

# *S T E N O G R A M*

*XCII SESJI*

*RADY MIASTA KRAKOWA*

*VI KADENCJI*

*odbytej w dniu*  
*4 grudnia 2013 r.*

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

**SPIS TREŚCI**

<i>Lp.</i>	<i>Temat</i>	<i>Numer strony</i>
1.	Otwarcie sesji, przedstawienie porządku obrad, ewentualne zmiany	<i>1 – 3</i> <i>i 69 – 70</i>
2.	Interpelacje Radnych	<i>3 – 6</i>
3.	Odpowiedzi na interpelacje Radnych	<i>7</i>
4.	Określenie wysokości stawek podatku od nieruchomości	<i>7 – 11</i>
5.	Określenie wzorów formularzy oraz warunków i trybu składania deklaracji na podatek od nieruchomości, podatek rolny i podatek leśny za pomocą środków komunikacji elektronicznej	<i>11 – 12</i>
6.	Uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Centrum Nowej Huty w Krakowie	<i>12</i> <i>i 54 – 55</i>
7.	Uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Stare Podgórze – Mateczny	<i>12</i> <i>i 55</i>
8.	Uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Monte Cassino – Konopnickiej	<i>13 – 24</i>
9.	Zatwierdzenie taryfy dla zbiorowego zaopatrzenia w wodę i zbiorowego odprowadzania ścieków na terenie Gminy Miejskiej Kraków na okres od dnia 1 stycznia 2014 roku do dnia 31 grudnia 2014 roku	<i>24 – 25</i> <i>i 55 – 56</i>
10.	Zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2013 – druk Nr 1556	<i>25</i> <i>i 55</i>
11.	Zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2013 – druk Nr 1558	<i>25</i> <i>i 56</i>
12.	Wprowadzenie wymagań uprawniających do wykonywania transportu drogowego taksówką	<i>25 – 26</i> <i>i 56 – 58</i>
13.	Wyrażenie zgody na odstąpienie od żądania zwrotu bonifikaty udzielonej od ceny sprzedaży lokalu mieszkalnego Nr 15 położonego w budynku nr 24 na os. Na Stoku w Krakowie	<i>26</i> <i>i 58</i>
14.	Wyrażenie zgody na sprzedaż w drodze przetargu ustnego nieograniczonego niezabudowanej nieruchomości gruntowej stanowiącej własność Gminy Miejskiej Kraków położonej w Krakowie przy ulicy Księcia Józefa	<i>26</i> <i>i 58</i>
15.	Wyrażenie zgody na sprzedaż w drodze przetargu ustnego nieograniczonego lokalu mieszkalnego stanowiącego własność Gminy Miejskiej Kraków położonego w budynku mieszkalnym przy ulicy Krowoderskiej Nr 4 w Krakowie	<i>26</i> <i>i 58 – 59</i>
16.	Wyrażenie zgody na odstąpienie od żądania zwrotu bonifikaty udzielonej od ceny sprzedaży lokalu mieszkalnego nr 14 położonego w budynku nr 3 na os. Willowym w Krakowie	<i>27</i> <i>i 59</i>
17.	Wyrażenie zgody na odstąpienie od żądania zwrotu bonifikaty udzielonej od ceny sprzedaży lokalu mieszkalnego Nr 9A położonego w budynku nr 3 przy ulicy św. Krzyża w Krakowie	<i>27</i> <i>i 59</i>
18.	Wyrażenie zgody na odstąpienie od żądania zwrotu bonifikaty udzielonej od ceny sprzedaży lokalu mieszkalnego Nr 2 położonego w budynku Nr 17 przy ulicy Rusieckiej w Krakowie	<i>27</i> <i>i 59</i>
19.	Wyrażenie zgody na odstąpienie od żądania zwrotu bonifikaty udzielonej od ceny sprzedaży lokalu mieszkalnego nr 2 położonego w budynku nr 20 przy ulicy Celarowskiej w Krakowie	<i>27 – 28</i> <i>i 59 – 60</i>
20.	Wyrażenie zgody na odstąpienie od żądania zwrotu bonifikaty udzielonej od ceny sprzedaży lokalu mieszkalnego nr 39 położonego w budynku nr 25a	<i>28</i> <i>i 60</i>

***XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA***  
***4 grudnia 2013 r.***

	przy ulicy Ks. Siemaszki w Krakowie	
21.	Wyrażenie zgody na odstąpienie od żądania zwrotu bonifikaty udzielonej od ceny sprzedaży lokalu mieszkalnego Nr 23 położonego w budynku nr 7 na os. Krakowiaków w Krakowie	<b>28</b> <b><i>i 60</i></b>
22.	Wyrażenie zgody na odstąpienie od żądania zwrotu bonifikaty udzielonej od ceny sprzedaży lokalu mieszkalnego nr 23 położonego w budynku nr 2 na os. Mistrzejowice w Krakowie	<b>28</b> <b><i>i 60</i></b>
23.	Przyjęcie Programu współpracy Gminy Miejskiej Kraków z organizacjami pozarządowymi oraz podmiotami określonymi w art. 3 ust. 3 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 roku o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie	<b>29 – 31</b> <b><i>i 60 – 61</i></b>
24.	Przyjęcie Programu ochrony środowiska przed hałasem dla Miasta Krakowa na lata 2014 – 2018	<b>31 – 33</b> <b><i>i 61 – 62</i></b>
25.	Projekt zmiany Statutu Miasta Krakowa	<b>33 – 40</b> <b><i>i 62 – 66</i></b>
26.	Zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2013 – druk Nr 1586	<b>40 – 41</b> <b><i>i 66</i></b>
27.	Przyjęcie Gminnego programu profilaktyki i rozwiązywania problemów alkoholowych oraz przeciwdziałania narkomanii na rok 2014	<b>41 – 44</b> <b><i>i 66</i></b> <b><i>i 67</i></b>
28.	Ustalenie kierunków działania Prezydenta Miasta Krakowa w sprawie powołania konsultacyjnej doradczo – opiniującej Rady Seniorów	<b>44 – 45</b> <b><i>i 67</i></b>
29.	Wzniesienie pomnika Ks. Biskupa Albina Małysiaka	<b>45 – 46</b> <b><i>i 67</i></b>
30.	Skarga na Zarząd Budynków Komunalnych w Krakowie	<b>46 – 47</b> <b><i>i 67 – 68</i></b>
31.	Ustalenie kierunków działania dla Prezydenta Miasta Krakowa dot. opracowania programu poprawy stanu bezpieczeństwa przejść dla pieszych znajdujących się w rejonach bezpośrednio sąsiadujących z placówkami oświatowymi	<b>47 – 48</b> <b><i>i 68</i></b>
32.	Zmiana uchwały Nr LXXX/1225/13 z dnia 28 sierpnia 2013 roku w sprawie określenia stawki dotacji przedmiotowej dla Zarządu Cmentarzy Komunalnych w Krakowie	<b>48</b> <b><i>i 68</i></b>
33.	Ustalenie miesięcznej kwoty dotacji na działalność Centrum Integracji Społecznej w 2014 roku	<b>48 – 49</b> <b><i>i 123</i></b> <b><i>i 129</i></b>
34.	Udzielenie dotacji miejskiej instytucji kultury na realizację zadania uznanego przez dzielnicę za priorytetowe	<b>49</b> <b><i>i 68 – 69</i></b>
35.	Kierunki działania RMK w przedmiocie udzielenia ulgi w spłacie należności pieniężnych mających charakter cywilnoprawny PTS SA i PKS Chojnice sp. z o.o.	<b>49 – 51</b> <b><i>i 69</i></b>
36.	Zmiany w budżecie Miasta Krakowa na 2013 rok – druk Nr 1584	<b>51 – 52</b>
37.	Zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2013 – druk Nr 1585	<b>52 – 53</b>
38.	Zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2013 – druk Nr 1587	<b>53 – 54</b>
39.	Budżet Miasta Krakowa na rok 2014	<b>70 – 120</b>
40.	Zmiana uchwały Nr LXX/1013/13 RMK z dnia 27 marca 2013 roku w sprawie Wieloletniej Prognozy Finansowej Miasta Krakowa	<b>120 – 123</b>
41.	Zmiana uchwały Nr LXX/1013/13 RMK z dnia 27 marca 2013 roku w sprawie Wieloletniej Prognozy Finansowej Miasta Krakowa	<b>123 – 124</b>
42.	Wyrażenie zgody na sprzedaż w drodze przetargu ustnego nieograniczonego lokalu mieszkalnego stanowiącego własność Gminy Miejskiej Kraków położonego w budynku mieszkalnym przy ulicy Józefitów 1 w Krakowie	<b>124 – 125</b>
43.	Wyrażenie zgody na odstąpienie od żądania zwrotu bonifikaty udzielonej od	<b>125</b>

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

	ceny sprzedaży lokalu mieszkalnego nr 11 położonego w budynku nr 3 na os. Centrum C w Krakowie	
44.	Wyrażenie zgody na odstąpienie od żądania zwrotu bonifikaty udzielonej od ceny sprzedaży lokalu mieszkalnego Nr 106 położonego w budynku nr 1 na os. Centrum C w Krakowie	<b>125 – 126</b>
45.	Wyrażenie zgody na odstąpienie od żądania zwrotu bonifikaty udzielonej od ceny sprzedaży lokalu mieszkalnego nr 13 położonego w budynku nr 14 przy ulicy Fałata w Krakowie	<b>126</b>
46.	Wyrażenie zgody na odstąpienie od żądania zwrotu bonifikaty udzielonej od ceny sprzedaży lokalu mieszkalnego nr 81 położonego w budynku nr 40 na os. Na Wzgórzach w Krakowie	<b>126 – 127</b>
47.	Zmiana uchwały Nr LVIII/795/12 RMK z dnia 10 października 2012 roku w sprawie zasad wynajmowania lokali wchodzących w skład mieszkaniowego zasobu Gminy Miejskiej Kraków oraz tymczasowych pomieszczeń	<b>127</b>
48.	Ustalenie wysokości opłat za usunięcie i przechowywanie pojazdów oraz wysokości kosztów powstałych w przypadku odstąpienia od usunięcia pojazdu	<b>127 – 128</b>
49.	Powołanie Punktu Informacyjno – Doradczego w UMK w kontekście wdrażanych uchwał / przepisów związanych z dopłatami do ogrzewania, wymianą palenisk, programów pomocowych / osłonowych, możliwości pozyskiwania środków UE, podłączenia do miejskiej sieci ciepłowniczej	<b>128 – 129</b>
50.	Oświadczenia, komunikaty	<b>129 – 131</b>
51.	Zamknięcie sesji	<b>131</b>

## **XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **4 grudnia 2013 r.**

---

#### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Szanowni Państwo!

Otwieram XCII zwyczajną Sesję Rady Miasta Krakowa. Serdecznie witam Panie i Panów Radnych. Stwierdzam kworum uprawniające Radę do podejmowania uchwał. Serdecznie witam Państwa Wiceprezydentów Miasta Krakowa, Pana Skarbnika i Sekretarza. Witam wszystkich przybyłych na dzisiejszą Sesję.

Szanowni Państwo!

Szczególnie chciałbym przywitać na dzisiejszej Sesji przedszkolaki z Przedszkola Samorządowego Nr 187 Pod Lipkami w Krakowie, osiedle Piastów 48. Jest to grupa V, 6-latki z wychowawczynią Panią mgr Agnieszką Noworytą oraz Panią Moniką Mikulską – Luty, serdecznie witam przedszkolaków. Co prawa mam tu nie wpisane, ale też witam serdecznie młodzież z Gimnazjum nr 2 z ulicy Studenckiej, serdecznie witamy. Chciałbym także przypomnieć o dwóch sprawach, które w trybie takim trochę ekstra ordynaryjnym chciałem przypomnieć. Po pierwsze chciałem polecić uwadze dobroczynny koncert Mikołajowy, który odbędzie się w poniedziałek 9 grudnia o godzinie 18.00 w Filharmonii im. Karola Szymanowskiego przy ulicy Zwierzynieckiej. Koncert organizowany jest przez Stowarzyszenie Filantropów im. Brora Hanssona, podczas tego koncertu w Filharmonii wystąpią Zbigniew Wodecki, Jacek Wójcicki i wielu, wielu innych, przypominam Bror Hansson to jest Honorowy Obywatel Miasta Krakowa. Bardzo proszę też na chwilę Pana Radnego, Przewodniczącego Ziębę w sprawie małego daru, który dla Radnych Miasta Krakowa Święty Mikołaj z brodą, czyli Pan Stanisław Zięba przygotował, bardzo proszę.

#### **Radny – p. St. Zięba**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

To jest taki podarunek nie od Świętego Mikołaja, bo ja nim nie jestem, ale od księdza proboszcza z Mistrzejowic, który ustąpił już w tym roku, jest 30-lecie konsekracji mistrzejowickiego kościoła, jest to książka o parafii, bardziej historyczna, chociaż księża się też wypowiadają, kto będzie miał życzenie to sobie może zabrać w dowolnym czasie tą książkę, oczywiście tu jest, przeczytacie to będziecie wiedzieć.

#### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękujemy Panu Przewodniczącemu Ziębę. A teraz starym zwyczajem sprawdzenie obecności. Czy ktoś jeszcze jest w trakcie sprawdzenia obecności? Proszę wydruk. Nieobecne tylko dwie osoby, nieobecny Pan Jerzy Friediger, nieobecna Pani Barbara Nowak. Krótka mini przerwa na zaopatrzenie się w prezenty od Pana Stanisława Zięby.

Przystępujemy do realizacji poszczególnych spraw. Informuję Państwa Radnych, że stenogram i protokół z LXXXVIII Sesji, to jest z posiedzenia 6 listopada jest do wglądu w Kancelarii Rady pokój 201. Czy do protokołu z poprzedniej czyli z LXXXVII, posiedzenie z 23 października są uwagi? Jeżeli nie ma protokołu zostanie podpisany. Przypominam o obowiązku elektronicznego zgłaszania interpelacji przez tych z Państwa Radnych, którzy zamierzają je zgłosić na dzisiejszej Sesji oraz o obowiązku doręczenia Przewodniczącego swojej interpelacji na piśmie. Informacje międzysesyjne.

Przypominam, że 11 grudnia o godzinie 12.00 odbędzie się XCIII uroczysta Sesja Rady Miasta zwołana dla nadania tytułu Honorowego Obywatela Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa Panu Prof. Władysławowi Stróżewskiemu, serdecznie zapraszam.

Informuję Państwa, że do Przewodniczącego Rady Miasta wpłynęły pisma:

1. Wojewoda Małopolski zawiadamia o wszczęciu postępowania nadzorczego dotyczącego kontroli legalności uchwały Rady Miasta z 23 października w sprawie

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

- zmian uchwały z 29 grudnia 2012 roku w sprawie regulaminu utrzymania czystości i porządku na terenie gminy miejskiej Kraków.
2. Wojewoda zawiadamia o wszczęciu postępowania nadzorczego dotyczącego kontroli legalności uchwały dotyczącej regulaminu określającego niektóre zasady wynagradzania nauczycieli zatrudnionych w przedszkolach, szkołach i innych placówkach prowadzonych gminą miejską Kraków.
  3. Informuję, że do projektu uchwały według druku 1516 w sprawie określenia wzoru formularzy oraz warunków i trybu składania deklaracji na podatek od nieruchomości, podatek rolny oraz podatek leśny za pomocą środków komunikacji elektronicznej wpłynęła do Kancelarii Rady autopoprawka po terminie.
  4. Wyrok sądu administracyjnego z dnia 8 października 2013 w sprawie skargi kasacyjnej od wyroku Wojewódzkiego Sądu Administracyjnego w Krakowie z dnia 15 stycznia dotyczy uchwały Rady Miasta z 6 lipca 2011 w sprawie ustalenia strefy płatnego parkowania, ustalenia opłat za parkowanie na drogach publicznych w strefie płatnego parkowania, wprowadzenia opłaty abonamentowej dla niektórych użytkowników oraz sposobu pobierania tych opłat.

Informacja dotycząca skarg. Od ostatniej informacji na XC Sesji Rady Miasta wpłynęło 5 skarg. Skargi te będą przedmiotem prac Komisji Rewizyjnej, która zadecyduje o sposobie ich dalszego procedowania.

Szanowni Państwo, zgodnie z paragrafem 34 ust. 2 do projektów, które będą dzisiaj rozpatrywane w trybie jednego czytania wyznacza się termin zgłaszania autopoprawek do rozpoczęcia czytania, a termin zgłaszania poprawek do czasu zakończenia dyskusji. Na dzisiejszej Sesji dotyczy to następujących jednoczytaniowych projektów uchwał:

Druk 1586, zmiany w budżecie.

Druk 1572, przyjęcie gminnego programu profilaktyki i rozwiązywania problemów alkoholowych.

Druk 1552, ustalenie kierunków działania dla Prezydenta w sprawie powołania konsultacyjnej doradczo – opiniującej rady seniorów.

Druk 1555, wzniesienia pomnika Księdza Biskupa Albina Małysiaka.

Druk 1566, skarga na Zarząd Budynków Komunalnych.

Druk 1574, ustalenie kierunków działania dla Prezydenta, dotyczy opracowania programu poprawy bezpieczeństwa przejść dla pieszych.

Druk 1581, dotyczy zmiany uchwały w sprawie określenia stawki dotacji przedmiotowej dla Zarządu Cmentarzy Komunalnych.

Druk 1588, ustalenie miesięcznej kwoty dotacji na działalność Centrum Integracji Społecznej.

Druk 1589, ustalenie dotacji miejskiej instytucji kultury na realizację zadania uznanego przez dzielnicę za priorytetowe.

Druk 1591, kierunki działania Prezydenta w przedmiocie udzielania ulgi w spłacie należności pieniężnych mających charakter cywilnoprawny Przedsiębiorstwu Transportu Samochodowego, spółka akcyjna i Przedsiębiorstwu Komunikacji Samochodowej Chojnice.

Informuję Państwa Radnych, że na podstawie paragrafu 34 ust. 3 Statutu tj. pisemny wniosek co najmniej 1/10 ustawowego składu Rady tj. 5 Radnych lub Prezydenta zawierający uzasadnienie złożony najpóźniej do końca dyskusji Rada może zdecydować o rozpatrzeniu wyżej wymienionych projektów uchwał w trybie dwóch czytań.

Porządek obrad dzisiejszej Sesji został uzgodniony z Komisją Główną w dniu 25 listopada. Informuję Państwa Radnych, że w trybie art. 20 ust. 5 ustawy o samorządzie gminnym do porządku obrad zostały włączone projekty uchwał Prezydenta według druków:

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

1581 to jest zmiana uchwały, dotyczy stawki dotacji przedmiotowej Zarządu Cmentarzy Komunalnych.

1584 zmiany w budżecie.

1585 zmiany w budżecie.

1586 zmiany w budżecie.

1587 zmiany w budżecie.

1588 ustalenie miesięcznej kwoty dotacji na działalność Centrum Integracji Społecznej.

1589 udzielenie dotacji miejskiej instytucji kultury na realizację zadania uznanego przez dzielnicę za priorytetowe.

1590 zmiana uchwały w sprawie Wieloletniej prognozy finansowej.

1591 kierunki działania Prezydenta w przedmiocie udzielania ulgi w spłacie należności pieniężnych.

1591 ustalenie wysokości opłat za usunięcie i przechowywanie pojazdów oraz wysokości kosztów powstałych w przypadku odstąpienia od usunięcia pojazdów.

Czy Prezydent, Komisja lub Grupa Radnych chciałaby zgłosić propozycje zmian w porządku obrad w trybie przewidzianym przez Statut Miasta Krakowa. W imieniu Prezydenta? W imieniu Grupy Radnych lub Komisji? Bardzo proszę Pan Radny Garda.

**Radny – p. B. Garda**

Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Ja mam tylko krótki wniosek, ponieważ dzisiaj będzie poważna dyskusja na temat budżetu w związku z tym mam taki wniosek, ponieważ drugi raz wrócił temat podatków i wydaje mi się, że powinniśmy je na samym początku przegłosować i dać jasno znać w jakim kierunku idziemy w kwestii budżetu bo wydaje mi się, że wystąpienie i przedstawianie budżetu będzie od tego dość sporo uzależnione i warto żeby wcześniej o tym wiedzieć jak tak naprawdę ten budżet będzie wyglądał i jak się będzie plasował bo to chodzi o dość poważną kwotę i stąd mój wniosek do Pana Przewodniczącego bo Pan Przewodniczący prowadzi obrady żeby przeprowadzić to głosowanie na samym początku, żeby wszystko było jasne.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Czyli rozumiem jest sugestia, w pierwszej części Sesji przeprowadzić dyskusję i głosowanie w temacie projektu uchwały w sprawie podatku od nieruchomości. Jeżeli nie usłyszę głosu sprzeciwu to taki wniosek będzie realizowany w pierwszej części. Nie ma głosu sprzeciwu więc jak bardziej taki wniosek będzie realizowany. Plan jest taki, żeby pierwszą część Sesji pociągnąć do godziny 14.30 lub 14.00, przeprowadzić wszystko, co się da, o godzinie 14.00 zrobić przerwę, w tym przerwę na posiedzenie Klubów bo Klub PiS-u mi sygnalizował, ale także Komisja Rodziny sygnalizowała potrzebę zrobienia posiedzenia Komisji, o 15.00 zacząć prezentacją budżetu i odbyciem I czytania, a potem wrócić do wszelkich innych spraw, które do godziny 14.00 nie zostaną zrobione. Jeżeli nie ma w tej sprawie żadnych zastrzeżeń to w ten sposób będziemy procedować. Rozumiem, że nie ma, czy do porządku obrad są jakieś uwagi? Czy Komisja, Grupa Radnych jest gotowa coś złożyć? Nie widzę. W takim razie przystępujemy do punktu pod tytułem:

**INTERPELACJE I WNIOSKI RADNYCH**

Bardzo proszę Biuro Rady o przygotowanie jako pierwszego projektu uchwały w sprawie podatku od nieruchomości, po interpelacjach bo oczywiste, że to musimy zrobić i jako pierwszy punkt będzie podatek od nieruchomości zgodnie z sugestią Pana Radnego, potem będzie przeprowadzane w tej sprawie głosowanie, a potem będą następne punkty czyli miejscowe plany, itd. Bardzo proszę Pani Jantos w pierwszej kolejności.

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

**Radna – p. M. Jantos**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent! Panie Prezydencie!

Mam dwie sprawy, o których chciałam Państwu powiedzieć, myślę, że dość istotne i bardzo delikatne w swojej naturze. Mianowicie Szanowni Państwo zwracam się z prośbą do Pana Prezydenta o określenie postępowania jakie Pan Prezydent przyjmie w sprawie pomnika Armii Krajowej. Chciałam Państwu powiedzieć, że sytuacja jest dość trudna, dla mnie także osobiście, ale myślę, że jest ważne, że trzeba ją podjąć. Szanowni Państwo dostaliśmy ostatnio wszyscy wniosek czy też prośbę skierowaną przez Światowy Związek Żołnierzy Armii Krajowej o przyjęcie pewnej postawy czy też przyjęcie sprawy, która wydaje się dla mnie też osobiście bardzo trudna. Szanowni Państwo jak Państwo wiecie został kamień węgielny położony pod pomnik Armii Krajowej z tym, że zakomunikowano nam, że Żołnierzom Armii Krajowej udało się zebrać 60.032 zł, a koszt pomnika jak Państwo wiecie wynosi 1.676.000 zł, w związku z tym różnica w uzyskanych środkach i tych, które należałoby wyłożyć, aby zrealizować projekt jest dość znaczna, dla mnie trudna biorąc pod uwagę moją prawnie, że biologiczną niechęć do stawiania kolejnych pomników, chciałabym wiedzieć, co w tej sytuacji się robi, kiedy żołnierze zebrali 60 tys. a 1.676.000 potrzeba postawienie pomnika i chciałabym wiedzieć jakie rozwiązanie czy model przyjmie Pan Prezydent.

I mam jeszcze drugą sprawę, to już właściwie nie jest interpelacja, ale ponieważ chciałam wykorzystać ten moment, który być może zostanie na wsze czasy zapisany w protokole, Szanowni Państwo w sposób zdecydowany i ostateczny protestuję przeciwko temu, co się będzie działo jeśli chodzi o sumę w sprawach związanych z Sylwestrem. Szanowni Państwo dla mnie jest to po prostu niezrozumiała sprawa, kiedy nie ma pieniędzy na budżet obywatelski, bo taką odpowiedź otrzymałam, kiedy mówi się o tym, że rekultywacja Parku Lotników będzie w tym roku, w 2014, niemożliwa, a robimy wielkie igrzyska na Rynku. W związku z tym chciałam oficjalnie zaprotestować przeciwko takiej polityce finansowej miasta. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Pan Radny Chwajoł i Pan Radny Kosior do protokołu, proszę dalej listę, Pan Radny Gilarski, potem Pan Radny Pilch. Pan Pilch do protokołu.

**Radny – p. M. Gilarski**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Chciałbym dzisiaj zgłosić trzy interpelacje. Pierwsza z nich dotyczy Centrum Młodzieży im. Jordana, na dyżurze zwrócili się do mnie rodzice, tutaj mają pewne uwagi, więc ja szerzej może nie będę na ten temat mówił, dotyczy to bezpieczeństwa dzieci, przekształcenia Akademii Twórczego Przedszkolaka w punkt przedszkolny i założenie w siedzibie Centrum Młodzieży szkoły podstawowej. Tak, że sprawa jest szeroko opisana, tu liczę na wyjaśnienia i informacje na ten temat.

Druga sprawa dotyczy budowy Centrum Kongresowego, również na dyżurze Radnego otrzymałem informację, że dzieją się tam niepokojące rzeczy, mianowicie, tutaj cytuję: na etapie kosztorysów do klimatyzacji i projektów projektanci dobierali najdroższe materiały, za co oczywiście otrzymują prowizję od producenta, a jeżeli ich urządzenia zostaną wykorzystane to jeszcze raz dostają prowizję. To jest cytat. Natomiast generalnie moja obawy wynikają z tego, z tych informacji, które otrzymałem, żebyśmy nie mieli powtórek z historii mianowicie przy budowie stadionu Wisły, którego budowa sięgnęła 600 mln zł i niedługo



## **XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **4 grudnia 2013 r.**

---

miasto będzie musiało utrzymywać ten stadion bo jak wiemy Wisła wyprowadza się do Myślenic i tylko na czas meczów będzie wynajmować stadion, a to są koszty rzędu 5 – 7 mln zł miesięcznie, nie dawno mieliśmy też niespodziankę w postaci dołożenia 40 mln do budowy hali w Czyżynach, ja abstrahuję od tego czy ta hala jest potrzebna czy nie, natomiast obawiam się, że za chwilę możemy mieć taki sam problem z Centrum Kongresowym, na które tak długo czekaliśmy w Krakowie, które w tej chwili powstaje i sygnały, które otrzymuję są bardzo niepokojące i dlatego też proszę o wyjaśnienia dotyczące tej budowy, finansowania itd.

Natomiast trzecia sprawa to jest sprawa, którą poruszałem wczoraj na Komisji Edukacji, natomiast miałem wrażenie, że ona została przyjęta trochę żartobliwie, w moim odczuciu sprawa jest poważna, bo opierając się na doniesieniach prasowych chciałbym poruszyć sprawę powołania zastępcy dyrektora Zespołu Ekonomiki Oświaty, mianowicie jak pewnie Państwo wiedzą, albo i nie, to się dowiedzą, że Pani, która została powołana na zastępcę dyrektora Zespołu Ekonomiki Oświaty wcześniej otrzymała negatywną ocenę pracy, tutaj w załączeniu przedstawiam Prezydentowi dla przypomnienia sprawy wystąpienie pokontrolne jeśli chodzi o kierowanie placówką Zespołem Szkół Ogólnokształcących Nr 10 w tym XV LO, mianowicie chciałbym zapytać na jakiej podstawie i w jaki sposób Pani objęła stanowisko zastępcy dyrektora i tutaj zadaję takie pytania:

1. Czy Pan Prezydent i Wydział Edukacji mylili się wówczas gdy oceniano i próbowano odwołać Pani Adamus ze stanowiska czy też pomylili się teraz.
2. Jaka rolę odegrały w sprawie powołania na to stanowisko Panie Radne z Platformy Obywatelskiej Pani Maliszewska i Fijałkowska. W artykule prasowym podano, że rekomendowały Panią Adamus na stanowisko zastępcy dyrektora.
3. Czy rekomendacja Radnych PO jest wystarczająca do obejmowania stanowisk kierowniczych w Magistracie, czy jednostkach i spółkach miejskich, czy np. jakby ktoś chciał popracować w jakiejś spółce miejskiej czy trzeba poprosić o rekomendację szefa Klubu czy jakaś inna osoba zajmuje się tym działem, tą działką w Klubie Radnych, czy może należy wypełnić jakieś inne formalności.
4. Jakim trybem, nie licząc oczywiście tych rekomendacji, jak rozumiem u Prezydenta Matusza i Dyrektora Czarnego i na jakich zasadach, czy tam był konkurs, powołano Panią Adamus na to stanowisko. I tak jak powiedziałem w załączeniu przedstawiam wystąpienia pokontrolne dotyczące powołania pani dyrektor w Zespole Szkół Ogólnokształcących Nr 10. Dziękuję.

#### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Proszę o materiały. Pan Radny Pilch do protokołu, Pani Radna Fijałkowska do protokołu, Pan Radny Durek, Pan Rachwał, Porębki.

#### **Radny – p. K. Durek**

Pani Prezydent! Panie Prezydencie! Panie Przewodniczący! Szanowni Radni!

Chciałbym się dowiedzieć od Pana Prezydenta Majchrowskiego dlaczego Straż Miejska nie podejmuje działań i interwencji w nielegalnie postawionych zabudowaniach przy ulicy Prądnickiej pomiędzy torami tramwajowymi, a Szpitalem Narutowicza gdzie regularnie palone są śmieci, plastik, co widać i czuć. Ja kilkakrotnie interweniowałem w tej sprawie, między innymi na Komisji Praworządności, żadnych działań nie podjęto. I proszę mi powiedzieć jak czują się mieszkańcy Krakowa, którzy to widzą i czują, a których nakłaniamy żeby przestali palić węglem. Dziękuję.

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję Panu Radnemu. Bardzo proszę Pan Radny Porębski, Pani Radna Fijałkowska do protokołu. Pan Radny Rachwał.

**Radny – p. St. Rachwał**

Panie Przewodniczący!

Ja mam jedną interpelację, bardzo proekologiczną, od 2006 roku mieszkańcy przy ulicy Juliana Fałata czyli bloki 9, 11, 12, 13 i 14 po prostu proszą o podłączenie do MPEC i po tylu latach i dlatego pytam Pana Prezydenta czy jest możliwość podłączenia techniczna tych bloków pod MPEC i oczywiście likwidacja pieców. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Pan Radny Porębski bardzo proszę.

**Radny – p. E. Porębski**

Szanowny Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Wysoka Rado!

Ja mam 5 interpelacji, wszystkie oczywiście są z moich pełnionych dyżurów, dlatego się zwracam do Pana Prezydenta, krótko pozwolę sobie streścić bo są dość ważne i ciekawe dla mieszkańców.

Jaki jest konkretny termin wygaśnięcia lub ograniczenia eksploatacji o rozmiaru ewentualnej dalszej eksploatacji po uruchomieniu ZTO oczywiście Baryczy. Czy można zbadać jaki jest wpływ na środowisko kompostowni w Baryczy i czy jest coś takiego robione. To jest pierwsza interpelacja.

Druga interpelacja moja również dotyczy Baryczy, ponieważ obecnie zgłosili mieszkańcy z prośbą o interwencję w sprawie rozbudowy sortowni, czy została zbudowana na podstawie wuzetki czy na podstawie planu miejscowego, jakie jest przeznaczenie oraz czy z faktu, że istnieje wynikają jakieś długofalowe plany dalszej eksploatacji Baryczy. Czy były prowadzone konsultacje społeczne w sprawie rozbudowy sortowni. To jest następna interpelacja.

Szanowny Panie Prezydencie, aby rozwiać niepokój mieszkańców zwracam się z prośbą o udzielenie informacji czy zbiornik wody Bogucice jest bezpieczny w związku z istniejącymi terenami osuwiskowymi i nowym Studium w tym terenie.

I następna interpelacja dotyczy również interwencji mieszkańców. Panie Prezydencie, proszę o udzielenie informacji czy jest to prawda, że miasto ma zamiar zabudować część terenu Fortu Rajsko.

I piąta interpelacja, bardzo bym prosił o ujęcie w planie, w imieniu mieszkańców, w planie utrzymania zimowego ulic Jarockiego i ulicy Geologów ponieważ to są ulice dość stromo położone, jeżeli są opady śniegu trudno dojechać do posesji, które tam się znajdują. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Bardzo proszę o materiały. Pan Chwajoł i Pani Fijałkowska złożyli do protokołu swoje interpelacje. To jest tyle jeśli chodzi listę interpelantów, bardzo proszę

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

**ODPOWIEDZI NA INTERPELACJE.**

**Sekretarz Miasta Krakowa – p. P. Stańczyk**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja tylko zbiorczo informuję, że na 15 interpelacji, które zostały złożone na poprzedniej Sesji, 8 z nich doczekało się już odpowiedzi, a co do pozostałych te odpowiedzi będą udzielone w terminie, który wynika ze Statutu czyli do 11 grudnia. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Czy w sprawie odpowiedzi ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie widzę. W takim układzie przechodzimy do zawnioskowanej zmiany kolejności, przypomnę zgodnie z wnioskiem Pana Radnego Gardy jako pierwsze dwa punkty, bo Pan Garda mówił tylko o podatku, ale powinniśmy też wzory formularzy równolegle przegłosować, żeby nie było spraw podatkowych już jakichś zaszłych. W takim układzie bardzo proszę:

**OKREŚLENIE WYSOKOŚCI STAWEK PODATKU OD NIERUCHOMOŚCI.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1559, dzisiaj odbywamy II czytanie, I czytanie odbywaliśmy 20 listopada, jest autopoprawka Pana Prezydenta dostarczona 26 listopada oraz negatywna opinia Pana Prezydenta do poprawki Pani Pateny. To tyle, bardzo proszę w imieniu Prezydenta Pani Dyrektor Wołoch.

**Dyrektor Wydziału Podatków i Opłat – p. C. Wołoch**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo Radni!

W imieniu Pana Prezydenta przedkładam do II czytania projekt uchwały według druku 1559 w sprawie określenia wysokości stawek podatku od nieruchomości. Jeżeli chodzi o autopoprawkę, ponieważ jest autopoprawka do projektu tej uchwały, ta autopoprawka uwzględnia, jest realizacją uchwały 1352/13 Rady Miasta Krakowa z 20 listopada 2013 roku w sprawie ustalenia kierunków działania dla Prezydenta Miasta Krakowa w sprawie podjęcia wszelkich możliwych działań zmierzających do obniżenia stawki podatku od nieruchomości od budynków lub ich części zajętych na prowadzenie działalności gospodarczej w zakresie prowadzenia stołówki szkolnej na terenie samorządowej placówki oświatowej, dla której organem prowadzącym jest gmina Kraków. Ta uchwała została uwzględniona w autopoprawce w ten sposób, że w paragrafie 1 ust. 1 pkt 2 lit. d/ dopisane zostały stołówki szkolne w budynkach szkoły. Nie można tutaj było, ponieważ – i tutaj jest oczywiście obniżona stawka 9,21 zł na m<sup>2</sup> powierzchni użytkowej te podmioty, znaczy szkoły, w które prowadzą, w których są takie stołówki płaciły podatek od nieruchomości. Natomiast poprawka Pani Radnej Pateny szła dalej, tutaj była propozycja i niższej stawki i przede wszystkim żeby ograniczyć tą niższą stawkę wyłącznie do stołówek szkolnych na terenie samorządowych placówek oświatowych czyli różnicowane według kryterium nie tylko przedmiotu, ale również podmiotu, który prowadzi szkoły. I organem prowadzącym, tutaj byłaby jakby zawężona ta niższa stawka dla organów prowadzących jakim jest akurat gmina miejska Kraków. Tymczasem nie wolno ze względu na przepisy ustawy o podatkach i opłatach lokalnych różnicować ze względu na kryterium podmiotowe, to różnicowanie stosownie do art. 5 ust. 3 ustawy o podatkach i opłatach lokalnych może być ze względu na rodzaj przedmiotów opodatkowania, w szczególności tutaj można uwzględnić lokalizację, sposób wykorzystania, rodzaj zabudowy, stan techniczny oraz wiek budynku. Tak, że tutaj w autopoprawce jest tak, że z tej – jeżeli Państwo oczywiście przyjmiecie uchwałę w tym kształcie – korzystać będą wszyscy prowadzący stołówki szkolne bez względu na podmiot, który te stołówki prowadzi. Dodam tylko na koniec, że projekt uchwały przedłożony przez

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

Pana Prezydenta uwzględnia zapisy wynikające z przyjętej w 2011 roku polityki podatkowej, gwarantuje to realizację dochodów budżetowych, w projekcie budżetu przyjęta jest kwota 447 mln, czyli wpływy z tytułu wzrost stawek byłyby wyższe o 15.670.000, nawet ponad. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Otwieram dyskusję, Pani Radna Patena.

**Radna – p. M. Patena**

Pani Dyrektor tylko, że jest to tak, jak podmiot niesamorządowy prowadzi szkołę i prowadzi stołówkę to jest zwolniony całkowicie z podatku na całej powierzchni. Ja osobiście nie znam takiej szkoły, nazwijmy to prywatnej w skrócie, nie samorządowej, w której ktoś inny, a nie podmiot wynajmujący prowadziłby stołówkę, stołówka wchodzi w część działalności całej, tak mamy chociażby w tej chwili na os. Na Kozłówce gdzie przejęto szkołę samorządową, tam jest stołówka i cała przestrzeń zwolniona jest od podatku. A zatem jeżeli istnieje chociaż jedna taka sytuacja, o której Pani Dyrektor mówi, że są szkoły prowadzone przez inny podmiot i stołówki jeszcze przez inny podmiot i tam jest podatek, o ile się nie mylę nie ma. W związku z tym pojawiła się w mojej poprawce propozycja uściślenia do tych szkół samorządowych bo to jest nowa sytuacja w Krakowie, w której po prostu, z którą zmierzyć się musimy. I stąd intencja była mojej poprawki. Dlatego wydaje mi się, że nie powinno to stanowić, przy odpowiednim komentarzu, nie powinno to stanowić podstawy do uchylenia tej uchwały gdyby ona została zaakceptowana przez Radę Miasta Krakowa przez Pana Wojewodę, bo po prostu wiemy dlaczego pojawia się to słowo tutaj, samorządowych. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Czy ktoś jeszcze z Państwa Radnych chce zabrać głos? Pan Radny Gilarski bardzo proszę.

**Radny – p. M. Gilarski**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Chciałbym zwrócić uwagę na fakt, że projekt uchwały dotyczący określenia stawki jest projektem, jak rozumiem wszyscy wiedzą, projektem dotyczącym podwyżek podatku od nieruchomości i taki już projekt uchwały Rada Miasta Krakowa bodajże miesiąc temu odrzuciła. Ja rozumiem, że w takim wypadku zastosowano taką taktykę w porozumieniu z Prezydentem, że ta uchwała jest inna od tej poprzedniej odrzuconej, że jest lepsza, że tutaj wprowadzamy jakieś korzystne zmiany dla szkół, przedszkoli itd., ale podsumowując sprawę jest to jednak podwyżka podatków i o to jak rozumiem Prezydentowi i Państwu, którzy będziecie głosować za przyjęciem tej uchwały chodzi. Chodzi o podwyżkę podatków. Tak, żeby nie było tutaj wątpliwości. Natomiast jest jeszcze jedna rzecz, mianowicie, że ta uchwała mogła się odbywać i być w stanie zgodnie z porządkiem obrad, to był 7 punkt, gdyby nie została przyjęta, co mam nadzieję i do czego Państwa zachęcam do głosowania przeciwko tej uchwale, to zawsze Prezydent ma możliwość złożenia autopoprawki, więc przyspieszanie tej sprawy nie wiem czemu miałyby służyć, Prezydent może złożyć więcej niż jedną autopoprawkę, gdyby ta uchwała została odrzucona to autopoprawką może zmniejszyć wpływy do budżetu. Dziękuję.

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Jeszcze Pan Radny Zięba, bardzo proszę. Przypomnę Państwu, że zgodnie z ustaleniem porządku obrad po odbyciu dyskusji będziemy głosowali poprawki, a potem samą uchwałę, a potem jeszcze druk dotyczący wzorów formularzy, co prawda kolega o tym nie mówił, ale połączymy jedno z drugim.

**Radny – p. St. Zięba**

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci! Szanowni Państwo!

Poprawki jakoś tam próbują łagodzić tą uchwałę, oczywiście odezwą się głosy, że chcecie do budżetu wprowadzać poprawki, a nie głosujecie za podatkiem itd., to już przez kilka lat jest powtarzane, oczywiście za chwilę będą te poprawki i to jest akurat taki czas, taki sposób i taka formuła czy forma. Natomiast proszę Państwa, ja Państwu powiem bo ktoś powie, że Zięba to przeciwko Prezydentowi, nie, ja nawet Pana Prezydenta lubię tylko, że sprawa, przypominają mi się Tematy Dnia, kiedy Pan Mokrzycki, redaktor, zapytał Pana Prezydenta, no to Panie Prezydencie jak będzie z tymi podatkami, proszę Pana mówi, to jest sprawa Rady bo przyjęła strategię w 2011 roku i teraz powinna uchwalić te podatki itd. Proszę Państwa na taką klasę jaką prezentuje Pan Prezydent Majchrowski takiej wypowiedzi nie powinno być, to nie chodzi o to, żeby na złość zrobić Panu Prezydentowi tylko tak się nie przedstawia Rady dla społeczności, bo prawdopodobnie jest porozumienie jeszcze między Platformą, co nie oznacz, że Platforma jest lepsza od innych Klubów czy Radny od innego, ale nie dzielimy. Jeżeli mamy wziąć odpowiedzialność – i to w ostatnim roku – i powiedzieć mieszkańcom, słuchajcie mieszkańcy to się należało, to się nie należało to musieliśmy zrobić i żebyśmy potrafili wszyscy o tym powiedzieć. Ja będę głosował przeciwko bo takie parcie, wymuszanie, powtarzanie to mi nie odpowiada i myślę, że mieszkańcy też sobie pewnie sami odpowiedzą dlaczego właśnie tak jest, raz nie przeszła, to może drugi raz bo przecież będą wznosić poprawki to jak mogą nie głosować, a jeszcze ci, którzy mają wielomilionowe. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś jeszcze? Pani Radna Patena bardzo proszę.

**Radna – p. M. Patena**

Ja chciałam zwrócić się do Państwa o poparcie mojej poprawki, ponieważ chwilę rozmawiałam z Panią Dyrektorką i gdyby okazało się rzeczywiście, że ona jest, tak jak jest napisane w opinii Pana Prezydenta, że jest niezgodna ni że grozi nam uchylene Wojewody, to Wojewoda może uchylić tylko tą jedną część z tej uchwały, a cała uchwała jeżeli przejdzie to będzie konsumowana w następnym roku, a jeżeli uchyli ten kawałeczek to wtedy będziemy się martwić. Tak, że bardzo proszę Państwa o poparcie mojej poprawki. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Pan Radny Jaśkowiec bardzo proszę. Bardzo proszę szefów Klubów o zorganizowanie Klubów bo po tej dyskusji będziemy głosować, najpierw poprawki, a potem samą uchwałę.

**Radny – p. D. Jaśkowiec**

Szanowni Państwo!

Ja będę głosował za tym projektem uchwały, ponieważ ta uchwała obniża stawkę podatku od nieruchomości w trzech bardzo ważnych obszarach związanych z edukacją, związanych z wychowywaniem czy też opieką dzieci przedszkolnych i do lat 3-ich jak też w obszarze

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

związanym z działaniem organizacji pozarządowych. W tych trzech obszarach ten projekt uchwały, w tych ważnych społecznie trzech obszarach ten projekt uchwały powoduje obniżenie stawek podatku od nieruchomości poniżej stawek obecnie obowiązujących. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Czy ktoś jeszcze z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie widzę. Zamykam dyskusję, bardzo proszę czy Pani Dyrektor chce zabrać głos? Bardzo proszę.

**Dyrektor Wydziału Podatków i Opłat – p. C. Wołoch**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Ja tak gwoli tylko wyjaśnienia jeszcze, generalnie wszystkie placówki oświatowe, które funkcjonują w trybie ustawy o systemie oświaty są ustawowo zwolnione z podatku od nieruchomości za wyjątkiem części zajętych na działalność gospodarczą. I tutaj, tak, że tu taj opodatkowanie, te stołówki, które by podlegały, to tylko w tych szkołach i to bez względu na to czy to prowadzi fundacja, czy zakon czy inna osoba prawna, tylko te części korzystałyby z niższej stawki podatku od nieruchomości niż ta podstawowa stawka, która jest dla działalności gospodarczej projektowana w tej uchwale. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję Pani Dyrektor. Rozumiem, że dyskusję odbyliśmy, wyjaśnienia otrzymaliśmy, stwierdzam odbycie II czytania. W pierwszej kolejności głosujemy poprawkę, jedną poprawkę Pani Radnej Pateny, proszę Państwa Radnych o powrót na salę, proszę Kluby o potwierdzenie gotowości. Szanowni Państwo przypomnę, głosujemy poprawkę Pani Radnej Pateny do druku 1559, czyli określenie wysokości stawek podatku od nieruchomości.

Kto jest za poprawką Pani Radnej Pateny?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze głosuje? Nie widzę, zamykamy, proszę wynik.

24 za,

przeciw 1,

9 wstrzymało się,

2 nie brały udziału w głosowaniu. Poprawka Pani Radnej Pateny przeszła. Jest jeszcze autopoprawka Pana Prezydenta, ale ją nie głosujemy. Proszę o przygotowanie głosowania projektu uchwały.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem uchwały wraz z autopoprawką i przyjętą w głosowaniu poprawką?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze głosuje? Zamykamy, proszę wynik.

21 za,

14 przeciw,

2 osoby wstrzymały się,

1 nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, iż Rada przyjęła uchwałę w sprawie określenia wysokości stawek podatku od nieruchomości według druku 1559 wraz z

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

autopoprawką i przyjętą poprawką. Bardzo proszę wydruk, a Panią Dyrektor proszę za chwilę w sprawach formularzy.

**OKREŚLENIE WZORÓW FORMULARZY ORAZ WARUNKÓW I TRYBU SKŁADANIA DEKLARACJI NA PODATEK OD NIERUCHOMOŚCI, PODATEK ROLNY I PODATEK LEŚNY ZA POMOCĄ ŚRODKÓW KOMUNIKACJI ELEKTRONICZNEJ.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1516, II czytanie, referuje Pani Dyrektor.

**Dyrektor Wydziału Podatków i Opłat – p. C. Wołoch**

Szanowny Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo Radni!

W imieniu Pana Prezydenta przedkładam projekt uchwały według druku 1516 w sprawie określenia wzorów formularzy, warunków i trybu składania deklaracji na podatek od nieruchomości, podatek rolny i podatek leśny za pomocą środków komunikacji elektronicznej, ten projekt uchwały, te wzory formularzy dostosowane są do podjętej już przez Państwa uchwały, jest tutaj poprawka Pana Adama Migdała, która jest pozytywnie zaopiniowana przez Pana Prezydenta, jeżeli chodzi o te wzory formularzy one są dostosowane do projektu uchwały, natomiast od razu tak niejako uprzedzając powiem, gdyby tak się stało, że poprawka Pani Radnej Pateny przejdzie przez nadzór Regionalnej Izby Obrachunkowej to będziemy pilnie modyfikować również formularze. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. W tej sprawie mamy poprawkę Pana Migdała, czy w tej sprawie ktoś chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam odbycie II czytania i głosujemy. Bardzo proszę o przygotowanie się do głosowania, najpierw głosujemy poprawkę Pana Radnego Migdała, tu jest pozytywna opinia Prezydenta.

Kto z Państwa Radnych jest za poprawką Pana Radnego Migdała?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze głosuje? Nie widzę, zamykamy, proszę wynik.

18 za, proszę o wydruk. Przypomnę, głosujemy wzory formularzy. Powtarzamy głosowanie, w protokole będzie 18, 2, jeszcze raz proszę o przygotowanie głosowania, to głosowanie wskazało, że nie ma na Sali wystarczającej ilości osób.

Kto z Państwa Radnych jest za poprawką Pana Radnego Migdała?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze głosuje? Nie widzę, zamykamy, proszę wynik.

24 za,

brak przeciwnych,

2 osoby wstrzymały się,

2 nie brały udziału w głosowaniu. Poprawka została przyjęta. Teraz głosujemy uchwałę wraz z przyjętą poprawką.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tej uchwały wraz z poprawką?

Kto przeciw?

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze głosuje? Nie widzę, zamykamy, proszę wynik.

21 za, uchwałą,

0 przeciw,

2 osoby wstrzymały się,

2 nie brały udziału w głosowaniu. Stwierdzam, iż Rada przyjęła tą uchwałą i bardzo proszę o wydruk. Bardzo proszę Pana Radnego Pilcha o przejęcie prowadzenia Sesji.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

**UCHWALENIE MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU CENTRUM NOWEJ HUTY W KRAKOWIE.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1544, II czytanie, referuje Pani Dyrektor.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. B. Kaczmarska – Michniak**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent! Wysoka Rado!

Do druku 1544 nie wpłynęły żadne poprawki. Proszę o poddanie pod głosowanie projekt uchwały w sprawie uchwalenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Centrum Nowej Huty wraz z załącznikami, w tym z załącznikiem Nr 2 o sposobie rozpatrzenia uwag do projektu planu. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam, że Rada Miasta Krakowa odbyła II czytanie projektu według druku 1544, w związku z tym, że nie wpłynęły żadne poprawki dotyczące sposobu rozpatrzenia uwag nie uwzględnionych przez Prezydenta Miasta Krakowa stwierdzam, że Rada Miasta Krakowa dokonała rozpatrzenia uwag według listy zawartej w załączniku Nr 2 do projektu uchwały postanawiając tym samym o ich nie uwzględnieniu. Głosowanie odbędzie się w bloku głosowań. Kolejny druk:

**UCHWALENIE MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU STARE PODGÓRZE – MATECZNY.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1545, II czytanie, referuje Pani Dyrektor Bożena Kaczmarska – Michniak.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. B. Kaczmarska – Michniak**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent! Wysoka Rado!

Do druku 1545 nie wpłynęły żadne poprawki ani autopoprawki. W związku z tym proszę o poddanie pod głosowanie projektu uchwały w sprawie uchwalenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Stare Podgórze – Mateczny wraz z załącznikami, w tym z załącznikiem Nr 2 o sposobie rozpatrzenia uwag do projektu planu. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie projektu według druku Nr 1545, w związku z tym, że nie wpłynęły żadne poprawki dotyczące sposobu rozpatrzenia uwag nie uwzględnionych przez Prezydenta Miasta Krakowa stwierdzam, że Rada Miasta Krakowa dokonała rozpatrzenia uwag według listy zawartej w załączniku Nr 2 do projektu uchwały postanawiając tym samym o ich nie uwzględnieniu. Głosowanie odbędzie się w bloku głosowań. Kolejny druk:



**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

**UCHWALENIE MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU MONTE CASSINO - KONOPNICKIEJ.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1573, I czytanie, referuje Pani Dyrektor Bożena Kaczmarska – Michniak.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. B. Kaczmarska – Michniak**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent! Wysoka Rado!

Chcieliśmy dzisiaj Państwu przedstawić kolejny projekt miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego, jest to obszar nazwany Monte Cassino – Konopnicka. Projekt planu opracowywany przez Biuro Rozwoju Krakowa, powierzchnia planu to 25,1 ha, miejscowy plan zagospodarowania obszaru Monte Cassino – Konopnicka obejmuje obszar w rejonie ulicy Konopnickiej, Barskiej, Dworskiej, Kapelanka i Monte Cassino. Przystąpienie do opracowania tego planu nastąpiło w związku z podjęciem przez Państwo uchwały o przystąpieniu do opracowania dnia 4 stycznia 2012 roku. Cel planu, plan w ogóle porządkująco – inwestycyjny, cel, który został określony to między innymi lokalizacja zabudowy w sposób kształtujący pierzeję wzdłuż głównych ciągów komunikacyjnych takich jak Monte Cassino czy ulica Konopnicka, wytworzenie wewnątrz urbanistycznych będących wzbogaceniem przestrzeni publicznych. Ustalenie jako wiodących funkcji, funkcji usługowej oraz funkcji mieszkalno – usługowej. Rozwój funkcji usługowej związanej z aktywizacją gospodarczą i potencjałem miasta. Ponadto budowa i przebudowa, rozbudowa elementów układu komunikacyjnego niezbędnego dla zapewnienia dostępności tego obszaru. Projekt planu został sporządzony na bazie ustawy o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym, został zaopiniowany i uzgodniony z właściwymi organami. Pierwsze wyłożenie tego projektu planu nastąpiło w terminie między 23 kwietnia, a 4 maja 2013 roku, złożono wówczas 34 uwagi i jedno pismo, nie będące uwagą, z czego Prezydent uwzględnił 3 uwagi, 8 uwag nie uwzględnił, znaczy 8 uwag uwzględnił częściowo i 23 uwagi nie zostały uwzględnione. W związku z uwzględnieniem uwag zaistniała konieczność ponowienia procedury planistycznej, wprowadzenia zmian w projekcie planu, uzyskania ponownych opinii i uzgodnień oraz przeprowadzenie ponownie wyłożenia, które miało miejsce między 16 września, a 14 października br. Wówczas wpłynęło 5 uwag i 10 pism nie stanowiących uwag. Żadna z uwag nie została uwzględniona przez Prezydenta. Nie uwzględnione przez Prezydenta uwagi zostały przekazane Radzie Miasta Krakowa jako załącznik Nr 2 do projektu uchwały w sprawie uchwalenia tego planu, w załączniku Nr 2 zawarto propozycje indywidualnego sposobu rozpatrzenia każdej z 39 uwag. Prezydent proponuje by rozstrzygnięcie w sprawie rozpatrzenia uwag pozostały bez zmian i tym samym wniesione uwagi, które nie zostały uwzględnione przez Prezydenta również nie zostały uwzględnione przez Radę Miasta Krakowa. Dodatkowo informuję Państwa, że do dyspozycji Państwa jest projektant planu celem udzielania ewentualnych informacji. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, bardzo proszę Pan Miroslaw Gilarski.

**Radny – p. M. Gilarski**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Chciałbym zwrócić uwagę, że ten plan budzi dosyć duże kontrowersje mieszkańców i nie tylko mieszkańców Krakowa – i słusznie – dlatego, że jest wiele w nim wątpliwości, pytań i niejasności, poczynając od procedury opiniowania przez dzielnice, kończąc na wątpliwościach dotyczących obszaru planu. Jeśli Państwo zobaczycie tutaj po prawej stronie na ten plan, na samej górze, w prawym górnym rogu jest taki trójkąt, jest to działka Nr 1/8

## **XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **4 grudnia 2013 r.**

---

oraz 1/7, z niezrozumiałych względów została ona wyłączona z tego terenu po drugiej stronie ulicy Monte Cassino, to jest ze Starych Dębni, zabudowa Starych Dębni jest niską zabudową, nie wiedzieć czemu tą działkę wyłączono z obszaru Starych Dębni i przyłączono do terenu leżącego na południe od ulicy Monte Cassino czyli de facto tego obszaru Monte Cassino – Konopnickiej. Pomijając fakt, że sama nazwa planu może być myląca dla mieszkańców, tutaj nie ma mowy o Dębnikach, natomiast ta działka jest ewidentnie działką należącą i historycznie i z naturalną granicą, która stała się ulica Monte Cassino działką przynależącą do Starych Dębni. Co więcej na tej działce, jak donoszą informacje, pisały o tym media, jest planowana, są planowane parametry wysokiej zabudowy 29 m wieżowiec, jest to teren, który, niedaleko od tego terenu jest tzw. hotel Forum, tam też kiedyś była dyskusja na temat powstania 30-metrowego wieżowca, ostatecznie ze względu na ochronę sylwety miasta inwestor wówczas, kilka lat temu, odstąpił. Tu mamy sytuację podobną, analogiczną, już w mediach pojawia się nazwa Wrota Krakowa, jakoby z jednej strony na tej małej trójkątnej działce od strony Dębni, co jest niezgodne ze Studium, planować tak wysoką zabudowę i tak dużą intensywność tej zabudowy, praktycznie z minimalną ilością terenów zielonych, po jednej stronie ulicy Monte Cassino miałyby powstać ten 30-metrowy wieżowiec, o drugiej centrum kongresowe i całość pewnie inwestycyjnie czy promocyjnie została nazwana – nie wiem przez kogo – Wrotami Krakowa. Wątpliwości jest wiele, ja na ten temat już interpelowałem, między innymi to co już wspomniałem, niezgodność ze Studium zagospodarowania przestrzennego, tuż niedaleko od tego terenu znajduje się Park Dębnicki, gdzie też wpisano go do planu miejscowego Bulwary Wiślane i gdzie Państwo przegłosowaliście, aby w tym planie Bulwary Wiślane, a konkretnie w Parku Dębnickim, w środku tego parku powstały apartamentowce. To jest teren niedaleko stąd w linii prostej od tej działki, myślę, że około kilometra. Jeszcze takich ciekawych przypadków jest jak widać więcej i nie tylko na tym terenie, dlatego chciałbym tymi wątpliwościami z Państwem się podzielić i usłyszeć ewentualne wyjaśnienia. Tutaj oczywiście – i słusznie – mieszkańcy podnoszą jeszcze inne zarzuty dotyczące między innymi korytarza powietrznego i przewietrzania Krakowa, ostatnio była dosyć duża i nie tylko publiczna dyskusja na temat smogu, więc jest to jeden aspekt tej sprawy, po raz kolejny w takich miejscach gdzie naturalnie są korytarze powietrzne próbuje się zabudowywać wysoką zabudową, pojawia się również argument w tej sprawie, że pojawienie się takiego budynku 30-metrowego na terenie Starych Dębni, teren, który pierwotnie był również wnioskowany jako park kulturowy, tak jak i Stare Miasto, jeśli taka zabudowa się pojawi istnieje ryzyko, tak jak w przypadku Dreżna gdzie zbudowano most i zaskutkowało to skreśleniem z Listy Światowego Dziedzictwa UNESCO, ta budowa nie przystająca do otaczającej w Dreźnie. Więc takie argumenty się w dyskusji publicznej już pojawiały, dlatego też mam nadzieję, że Państwo nie postąpiacie tak jak w przypadku Bulwarów Wiślanych, praktycznie wszyscy Radni zgodnie zagłosowali za tym planem, wyrażając w ten sposób pośrednio zgodę na powstanie apartamentowców w środku Parku Dębnickiego. Dziękuję.

#### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę kto z Państwa chciałby jeszcze zabrać głos?

#### **Radny – p. P. Węgrzyn**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent! Szanowni Państwo Radni!

Ja też mam wątpliwości co do tego planu związane po części z pewnymi decyzjami merytorycznymi, a po większej części ze sposobem konsultowania tego z mieszkańcami, mianowicie niepokój mój budzi to, że wielu mieszkańców zainteresowanych tymi dużymi inwestycjami czyniło starania, żeby stać się stroną i nie zostały stroną w tym postępowaniu,

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

np. ta działka, o której mówił Pan Radny Gilarski przeznaczona na wysoką zabudowę naprzeciw centrum kongresowego, mianowicie tam mieszkańcy ulicy Kilińskiego, która jest najliczniej zaludniona w tym rejonie nie zostali uznani za stronę. Niepokój mój wynika stąd, że wydaje mi się, że to jest niewłaściwe stosowanie zapisów prawa budowlanego, w tych zapisach jest wyraźnie powiedziane, że za stronę mogą być uznani wszyscy, którzy mogą mieć jakiś interes lub być w zasięgu oddziaływania tej inwestycji, natomiast tutaj zastosowało się taką uproszczoną zasadę, że stroną w postępowaniu są tylko właściciele sąsiednich działek. Otóż takiej zasady nie powinno się, według mnie stosować, jeżeli jest inwestycja związana np. z budową 30-metrowego budynku. Wtedy jest oczywiste, że ten zasięg oddziaływania jest znacznie większy, wobec tego w tym konkretnym przypadku mieszkańcy ulicy Kilińskiego i zabudowanie tego klina, nie uznanie tych mieszkańców za stronę w postępowaniu uważam za nieprawidłowość. Tak nie powinno być.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa chciałby zabrać głos jeszcze? Bardzo proszę Pan Włodzimierz Pietrus.

**Radny – p. W. Pietrus**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent!

Ja mam pytanie również dotyczące terenu U8. Pierwsze to jest dlaczego nie została uwzględniona przynajmniej w części uwaga rady i zarządu dzielnicy VIII, która dotyczy tego terenu, dzielnica wniosowała o to żeby to była zieleń, uzasadnienie jest oczywiście, że nie jest to zgodne ze Studium, ale w drugiej części propozycji jest: bądź ograniczenia wysokości na tym terenie do parametrów istniejących budynków przy ulicy Kilińskiego. Odpowiedź Prezydenta według mnie jest niewystarczająca, w związku z tym prosiłbym o doprecyzowanie odpowiedzi, dlaczego została utrzymana wysokość 29 metrów. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa chciałby zabrać głos jeszcze w tej sprawie? Bardzo proszę Pan jeszcze Włodzimierz Pietrus.

**Radny – p. W. Pieterus**

Ja jeszcze chciałem dopytać, to znaczy wydaje mi się, że faktycznie wyprowadzenie tego terenu poza obszar, znalezienie się części Dębnik w planie, który dotyczy osiedla Podwawelskiego było na pewno błędem dlatego, że jedyną stroną, która się wypowiedziała w tej sprawie w formie uwag jest rada dzielnicy, natomiast zauważyłem, że nie ma żadnej uwagi ze strony mieszkańców, chociaż mieszkańcy podnoszą ten problem przynajmniej medialnie. W związku z tym wydaje mi się, że tu jakiś błąd nastąpił przy projektowaniu granic czy też przekazywaniu informacji mieszkańcom o tym, że jest procedowany plan w tym zakresie, czyli w szczególności w działce obejmującej teren U8. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych jeszcze chciałby zabrać głos? Bardzo proszę Pan Węgrzyn.

**Radny – p. P. Węgrzyn**

Tylko krótkie uzupełnienie, chodziło mi oczywiście o postępowanie związane z wydaniem wuzetki.

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych jeszcze chciałby zabrać głos? Nie widzę. W takim razie dopuszczam do głosu Pan Konrad Myślik – Rzecznik Stowarzyszenia Miłośników Historii i Zabytków Krakowa.

**Pan Konrad Myślik**

Wysoka Rado! Pani Prezydent! Panie Przewodniczący! Panie i Panowie!

Jako Rzecznik Towarzystwa Miłośników Historii i Zabytków Krakowa stoję przed Państwem w sprawie przedmiotowej, to jest zapisów procedowanego planu miejscowego referowanego przed chwilą. Obszar, którego dotyczy nasz niepokój jako stowarzyszenia, towarzystwa nazwanego przez Pana Przewodniczącego stowarzyszeniem został arbitralnie wyrwany z oczywistego obszaru bardzo dobrego planu miejscowego uchwalonego przez Wysoką Radę dla Dębniaków mimo, że strukturalnie do tej dzielnicy należy. W tej chwili procedowana jest dla tego sąsiedztwa, który widzą Państwo doskonale na przezroczach powyżej ulicy Monte Cassino, procedowana jest zabudowa o wysokości 29 m, co dla praktyków budownictwa oznacza niemal 10-kondygnacyjny budynek i przewyższenie dziedzińca Wawelu o 3 m, gdybyśmy chcieli być dokładnie, jednocześnie obszar ten położony jest bliżej Wawelu aniżeli Rynek Główny. Mowa zatem o bliskim otoczeniu Wawelu i obszarze oddzielającym centrum Manggha od centrum kongresowego. W tej pracy znajdują Państwo niezbędne dane wysokościowe, została wydana przez Biuro Planowania Przestrzennego Urzędu Miasta Krakowa bardzo pożyteczna publikacja, jest naprawdę znakomita. Realizowany po sąsiedzku wybitny, międzynarodowy projekt centrum kongresowego, efekt silnie obsadzonego konkursu wskazuje, że miasto jest świadome wagi tej okolicy, a co wiemy o możliwej zabudowie tego skrawka, o którym mowa, obszaru U8, otóż nic nie wiemy, dlaczego ten fragment oddzielono od dobrego planu Dębniaków uchwalonego w tej kadencji Wysoka Rado i w tym składzie, dlaczego łamie się skalę dzielnicy, do której ten obszar należy, czyżby decydował interes merkantylny, dlaczego lekceważy się spodziewany osobisty sukces Pana Prezydenta Jacka Majchrowskiego, który wszak centrum kongresowe uczynił jedną z ważnych dla Krakowian obietnic, sukces tego obiektu łatwo może zostać zepsuty skandalem naprzeciwko. Być może będzie to skandal o wymiarze międzynarodowym o czym wspominali Panowie Radni przede mną z racji członkostwa Krakowa na Liście UNESCO, chciałbym tylko przypomnieć, że Dreźnie zostało z tej listy skreślone, a Kolonia z powodów nieostrożności inwestycyjnych w panoramie miasta otrzymała zagrożenie takim skreśleniem. Zwróćcie tylko Państwo przy okazji jak inwestor w procedowanym równoległym dokumencie WZ wyobraża sobie dojazd autokarów do tego obiektu, to nie jest śmieszne nawet jako żart, inwestor wyobraża sobie, że można by zjechać w tył na prawo z Konopnickiej w Barską, która tam jest jednokierunkowa, a następnie w tył na lewo w Kilińskiego. Chciałbym też zaapelować do władz miasta by pracownicy Urzędu wypowiadający się w mediach dbali o swoje kompetencje miejscowe i nie mówili, że, cytuję z pamięci: przy ulicy Konopnickiej stoją obiekty tej wysokości, a dyskusja jest bezprzedmiotowa. Nie stoją, przy tej ulicy jedynym obiektem o porównywalnej wysokości jest dawny hotel Sofitel położony w innej dzielnicy katastralnej, innej jednostce urbanistycznej o ponad 700 m w linii powietrznej odległy od przedmiotu mojego wystąpienia. Przy tej okazji zastanawiać też musi używane przez pracowników Urzędu, o czym wspominali Panowie Radni, określenie Brama do Miasta, czy zostało ono wprost przepisane z materiałów marketingowych inwestora, można odnieść takie wrażenie, przecież to nie jest, ani też nie będzie brama do miasta. Konkludując apelujemy do Wysokiej Rady o zastosowanie dla obecnego w projekcie planu obszaru U8 skali właściwej dla historycznej dzielnicy Dębniaków, do której de facto należy i dla zapisów planu miejscowego w tej dzielnicy obowiązującego. Dziękuję bardzo.

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pan Maciej Stópka.

**Pan Maciej Stópka**

Pani Prezydent! Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Jestem przedstawicielem stowarzyszenia zwykłego mieszkańców ulicy Kilińskiego i to co nas mieszkańców niepokoi w tym projekcie Monte Cassino – Konopnicka to oczywiście obszar U8. Praktycznie cała powierzchnia tego obszaru jest przeznaczona pod wysoką zabudowę i tak jak już mówili moi przedmówcy ta zabudowa jest kilkakrotnie wyższa niż nasze domy stojące w pobliżu. Może Państwo wiecie, może nie wiecie, ale w zasadzie już w tym momencie wiecie, niezależnie od tego projektu planu prywatny inwestor, bo działka jest prywatną własnością, otrzymał dwie wuzetki na budowę budynków 25-metrowych i może to być w zależności od tego, co wybierze, albo hotel albo biurowiec. Przy takiej wysokiej zabudowie, przy biurowcu, powstaje problem wielu miejsc parkingowych zarówno dla pracowników jak i dla interesantów, w związku z powyższym rozwiązano to planując 4-kondygnacyjny parking podziemny, tyle, że taka inwestycja ze względu na wysoki poziom wód poniżej poziomu wód gruntowych, znaczy wód podziemnych, które pojawiają się przy wyższym stanie Wisły w zasadzie jest mało realna. Przykładem może być sytuacja z roku 2010, którą niebawem Państwo zobaczycie na obrazach, kiedy to w odległości od obszaru U8 około 50 m powstało jezioro dębnickie, na którym to można było pływać pontonem, ponad 1 m wody, straż pożarna, interwencje, tego typu rzeczy, natomiast w sąsiednich piwnicach także ośrodka szkolno – wychowawczego, który ma siedzibę przy ulicy Barskiej 45 było od 1,5 do 2 m wody, zresztą wszystkie piwnice były zalane. W związku z powyższym wydaje się, że przy braku analizy geologicznej, a w zasadzie takiej nie ma ani w wuzetce ani w prognozie oddziaływania na środowisko należy spodziewać się na etapie budowy radykalnego zmniejszenia liczby kondygnacji podziemnych i tym samym problemu z parkującymi samochodami, najprawdopodobniej jednak na chodniku. Gdyby inwestor przyjął opcję drugą, to znaczy wybrał hotel to zgodnie z wytycznymi ma na końcu ulicy Kilińskiego zapewnić miejsce do zawracania autobusów, ulica Kilińskiego ma 5 m szerokości. Nie wiem jak to zrobić, czy będzie zastosowany jakiś talerz obrotowy czy też może kierowcy autobusów będą próbowali /.../ zawrócić na końcu, to może być dodatkowa atrakcja turystyczna dla tego rejonu. Nie od dzisiaj wiadomo, że papier zniesie wszystko, natomiast jestem przekonany, że papier pod wuzetkę zniesie zdecydowanie więcej. Mam również w tej sytuacji takie ambiwalentne uczucia, bo z jednej strony zastanawiam się czy urzędnik, który to napisał to nie miał w ogóle wyobraźni czy aż miał ich w nadmiarze, a może przypuszczał, że nikt tego nie przeczyta. 10-piętrowy biurowiec, dodatkowo dziennie kilkadziesiąt, kilkaset samochodów interesantów, petentów, to dłuższe korki na ulicy Monte Cassino, na Barskiej, niestety prognoza oddziaływania na środowisko pod kierownictwem Pani mgr inż. Beaty Cichy nic na ten temat nie wspomina, zresztą owa prognoza na żadnej z 69 stron nie odnosi się do obszaru U8, tego właśnie spornego, wyjątkiem jest strona 17, tabela, gdzie podano powierzchnię tego obszaru. Z zupełnie nieznanymi nam powodów obszar U8 nie został poddany prognozie i nie został nawet włączony do zbiorczego podsumowania, zresztą szczerze mówiąc całe to opracowanie jest na poziomie wstępnego przygotowania pracy magisterskiej i jako element mającego nas obowiązywać przez 20 lat studium raczej mierny. W dniu 27 sierpnia 2013 roku zapytałem Panią Prezydent czy tak wysoki budynek nie zaburzy korytarzy przewietrzania Dębnik i usłyszałem, że absolutnie nie, że są na to ekspertyzy, a kanał przewietrzania został zaburzony już wcześniej przez osiedle Leopard, to jest to, co znajduje się za parkingiem. I co mam, przykro powiedzieć, ale nie uwierzyłem. Błogosławieni ci, którzy nie widzieli, a uwierzyli, a ja nie uwierzyłem. Dotarłem do

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

publikacji, to jest mapa, system wymiany i regeneracji powietrza dla Krakowa autorstwa Prof. Krzysztofa Łążejczyka, oczywiście w piśmie tej pozycji nie ma, a szkoda, gdyż wykazuje ona jednoznacznie, że obszar U8 jest dokładnie w środku takiego korytarza. Zobaczyć mapę, a ją zinterpretować to dwie różne rzeczy, dlatego poprosiłem Pana Prof. hab. Janusza Milczyńskiego o opinię, jest on kierownikiem Katedry Klimatologii i Ochrony Powietrza w Krakowie na Akademii Rolniczej, z opinii tej jednoznacznie wynika, że w przypadku powstania tak wysokiego budynku w tym miejscu nastąpi pogorszenie przewietrzania nie tylko dla ulicy Kilińskiego i Barskiej, ale również dla całych Starych Dębni. Tą opinię wraz z mapą przekazuję Panu Przewodniczącemu, aby podał dalej. I jeszcze tylko krótko wnioski. Jako mieszkańcy ulicy Kilińskiego, także Barskiej oraz Dzielnicy Dębni czujemy się oszukani poprzez uniemożliwienie nam uczestniczenia tak w procedurze wydawania wuzetek dla prywatnego inwestora jak i nie uwzględnienie naszych uwag do projektu planu Monte Cassino – Konopnicka. Pan Stawowy namawiał do składania uwag, przedwczoraj prośbę Państwa minęło już dwa tygodnie od terminu odpowiedzi na uwagi, dzisiaj mamy I czytanie, a odpowiedzi jak nie było tak nie ma. Wyglądam listonosza i nic, nie wiem czy to jest zgodne z przepisami prawa, a jak w tej sytuacji możemy w ogóle podejmować dyskusję. Domagamy się przeprowadzenia rzetelnej analizy urbanistycznej w kontekście obszaru U8, który został w dziwny sposób wyłączony z Dębni i dołączony do planu Monte Cassino – Konopnicka. Domagamy się także, aby prognoza oddziaływania na środowisko objęła cały obszar U8 i w miarę możliwości nie była wykonywana przez Biuro Rozwoju Krakowa SA ulica Kordylewskiego 11. Aktualna prognoza, powiem, zrobili jak umieli, ale miejscami wydaje mi się, że problem ich zdecydowanie przerósł. I prosiłbym również o wyjaśnienie przez Panią Prezydent jakie są prawdziwe powody projektu bramy wjazdowej do Krakowa gdzie jednym filarem ma być centrum kongresowe, a drugi to właśnie ów wieżowiec o takiej samej wysokości na praktycznie całym obszarze U8. Ponieważ staram się zawsze dbać o prawa autorskie to chciałem Państwu powiedzieć, że pojęcie bramy wjazdowej, z tego, co udało mi się wyśledzić, pojawia się po raz pierwszy w dokumencie Wyniki analizy urbanistycznej z dnia 11 marca 2013 roku, strona 3 akapit 2 i autorem jest Pan mgr inż. Alicja Prokopowicz. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pani Gawior Maria.

**Pani Maria Gawior**

Gawior Maria, ulica Mieszczkańska. Szanowni Państwo!

Ja w sprawie działki 84/2 i 84/3, która jest usytuowana w bezpośrednim sąsiedztwie z moją działką Nr 86/2 i 85/1. Proszę o zachowanie ewentualnej zabudowy na działce 84/2 i 84/3 do wysokości 12 m zgodnie z decyzją Wojewódzkiego Konserwatora Zabytków i obecnej wersji planu zagospodarowania terenu gdyż moja posesja jest już obudowana wysoką zabudową z trzech stron. Ewentualna zabudowa na spornej działce zamknie moją posesję z czwartej strony, a z tym wiąże się brak światła, brak przewietrzania, w ogóle nie do życia. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pani Biernat Halina.

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

**Pani Halina Biernat**

Szanowna Pani Prezydent! Szanowni Państwo!

Ja reprezentuję działkę 89/20 z zabytkowymi budynkami, to jest budynek mieszkalny, dawna karczma i spichlerz. Zgodnie z decyzją Wojewódzkiego Konserwatora Zabytków i obecnymi planami zagospodarowania na terenach sąsiadujących z moją działką jest ograniczona wysokość do 12 m. I bardzo bym prosiła, aby tą wysokość zachować. Chodzi o to, że na sąsiedniej działce ma powstać po prostu budynek wysoki, który zaburzy cały, całe te tereny i te budynki zostaną zabytkowe schowane za takim pasztetem następnym, bo jeden był Leopard, teraz będzie następny. Po prostu konserwator zabytków chce odremontowania tych budynków, to są stare budynki, początki mają z XVII wieku, potem te nadbudowy w tym momencie tak jak są to mają ponad 20 lat. Te tereny są również bardzo ważne dla ochrony środowiska. Na naszym terenie, który jest dosyć duży utrzymanie zieleni, wskaźnika biologicznego czynnie wynosi 70 %, natomiast na nowych powstałych, dla miejsca gdzie będą powstawały nowe budynki jest to tylko 30 %. Najczęściej w przypadku tak jak działki, która sąsiaduje z moją zabytkową działką wystarczy to tylko na tzw. zielony parking bo budynek powstanie 3 m od ogrodzenia, bo tak jest w planach. Ponieważ zostaną cofnięte okna więc ta odległość będzie po prostu zgodnie z przepisami. Więc jeżeli my mamy starą zabudowę, ogromną ilość starej zieleni, a w tej chwili gdy walczymy o poprawę czystości powietrza szczególnie dla naszej dzielnicy, która jest chyba najbardziej zanieczyszczona, jest to bardzo ważne. Trzeba również popatrzeć na te tereny pod kątem kulturowym, budynek jest zniszczony, ponieważ został zabrany i do lat 90-tych nie wolno było tam nic robić, ponieważ przeznaczone były te tereny do śmierci technicznej. Pokazywane są w spacerownikach, mamy gro wycieczek, między innymi szkoły z naszego terenu przychodzą oglądać te budynki, przychodzą studenci z profesorami, malują ten budynek więc wydaje mi się, że musimy też pomyśleć o tym, żeby troszeczkę pod względem kulturowym to chronić. Nie jestem przeciwniczką żeby mój sąsiad na terenie nie wybudował nic, ale chciałabym żeby ta wysokość była dostosowana do moich budynków, ja mam tylko tam jedno piętro, a przy 12 m ktoś będzie miał cztery kondygnacje i żeby utrzymać po prostu te dachy dwuspadowe, a nie następnego takiego pasztetu, na którym się jeszcze wybuduje dodatkowo jedno piętro jako po prostu zabudowania techniczne. Dlatego bardzo proszę Państwa żebyście Państwo poparli nas i utrzymali tą wysokość. Ta wysokość została uchwalona przez Wojewódzkiego Konserwatora Zabytków, mamy poparcie rady dzielnicy i mieszkańców okolicznych, tak, że bardzo proszę o przychylenie się do mojej prośby.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję Pani. Bardzo proszę Pana Krzysztof Kleszcza.

**Pan Krzysztof Kleszcz**

Szanowny Panie Prezydencie! Szanowna Rado i Pani Wiceprezydent!

Ja jestem właścicielem właśnie spornej działki, o której Pani przed chwileczką rozmawiała. Chciałbym sprostować pierwszą rzecz, ten budynek, który tutaj Pani Biernat pokazywała jest to budynek 6-kondygnacyjny, w ogóle nie pokazujący jakie są możliwości na tej działce, to jest w ogóle, nie wiem skąd to pani wzięła, jest to budynek o wiele wyższy ile tam ma powstać. Ja jestem właścicielem tej działki i chciałbym się do Rady zwrócić uprzejmie o pozostawienie wysokości do 15 m. W związku z tym, że dostałem też opinię konserwatora, który, Pana mgr Jana Janczykowskiego, który pisze: obniżenie gabarytu z 15 m we wcześniejszym projekcie planu obowiązującym dla całego obszaru do 12 m w otoczeniu zespołu zabytkowej karczmy nie zostało wprowadzone do projektu planu z powodu zaleceń konserwatorskich. Urząd nie wydawał wytycznych w sprawie utworzenia strefy o lokalnym

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

obniżonym gabarycie w zabytkowej karczmie. To jest jeden powód. Druga sprawa, którą też chciałbym tutaj opisać, że dookoła budynki są o dachu prostym, tutaj ja mam zalecane, że ja muszę dać dwuspadowy dach, co w ogóle wyklucza prawie cokolwiek zrobienie na tych 3-ch kondygnacjach, można sobie tylko postawić domek jednorodzinny, dookoła są budynki, które są naprawdę, mogą być do gabarytu 15 m od kalenicy ulicy Mieszczańskiej, w ogóle to będzie wyglądać kuriozalnie w otoczeniu, ja nie chciałbym budować tam żadnego wysokiego budynku tylko chodzi o zostawienie 15 m i dachu płaskiego. Bardzo dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o odpowiedź Panią Prezydent, bardzo proszę.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. E. Koterba**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja może ustosunkuję do tych dwóch czy trzech ostatnich wypowiedzi mieszkańców po to, aby troszkę uporządkować. Mianowicie dwie pierwsze wypowiedzi dotyczyły ustaleń planu, które w chwili obecnej są Państwu przedstawione jakby akceptowane przez projektantów planu. Natomiast ostatnia wypowiedź dotyczyła tego, aby podnieść budynki wokół, o podniesienie obiektów wokół zabytkowych, wcześniej wymienianych przez Państwa, do 15 m. My przyjęliśmy tam 12 m właśnie z tych powodów, o których mówili wcześniej Państwo bez patrzenia jakby na uzgodnienie konserwatora bo konserwator dopuścił w tym miejscu 12 m, niemniej jednak wzięliśmy pod uwagę wszystkie inne warunki przestrzenne i uważamy, i to jest zdanie planistów, że w tym miejscu wysokość nie powinna przekraczać 12 m, czyli nie jesteśmy za tym, aby podnosić do wnioskowanych przez ostatniego przedmówcę do 15 m. To jest jedna sprawa. Natomiast jeśli mówimy o tym najbardziej kontrowersyjnym problemie czyli działce przy ulicy Kilińskiego, po pierwsze tu chciałam się odnieść do Pana Radnego, który stale w swoich wystąpieniach mówi, iż w środku Parku Dębnickiego powstały apartamentowce czy mają powstać, cały czas chciałam zwrócić uwagę, że w środku Parku Dębnickiego nie ma zabudowy, natomiast obiekty, o których Pan mówi powstają wzdłuż ulicy Czarodziejskiej. I proszę mówić dosłownie, na pewno nie wchodzi w Park Dębnicki. To jedna sprawa. Druga sprawa to może, ponieważ pytań było bardzo dużo i jakby dużo mówiliśmy o tym temacie, w związku z tym może zrobię tak, żeby nie odpowiadać na pytania tylko powiem całą wiedzę jaką mam na ten temat. Sprawa granicy, w 2008 roku bo wtedy podjęto uchwałę o przystąpieniu do opracowania planu dla Dębnik, dla tej starej części Dębnik, w tym czasie określono granice tego planu. Pozostawiono działkę przy Kilińskiego poza granicami opracowania. To był rok 2008. Dzisiaj nie potrafię Państwu odpowiedzieć z jakich powodów, ponieważ musiałabym sięgnąć do dokumentów, ponieważ w tej procedurze planistycznej nie uczestniczyłam. Następnie przystąpiliśmy do opracowania planu Monte Cassino – Konopnickiej na liczne wnioski mieszkańców, spółdzielni, wszystkie wnioski – jeśli ktoś jest zainteresowany – są dostępne w informacji publicznej. W związku z tym, że przystąpiliśmy do planu, stwierdziliśmy, że nie możemy takiej jednej działki zostawić bez planu i od strony ulicy, po prostu granice planu tego obecnie opracowywanego dla Monte Cassino – Konopnickiej stanowi granica planu dla Dębnik plus ta działka bo to byłoby dość kuriozalne gdyby nagle jedna działka pozostała w środku pomiędzy terenami, które mają plan, a nagle jedna działka by pozostała bez planu. W związku z tym ta działka z tego, i tylko z tego powodu została włączona do planu. W międzyczasie powstała na tym obszarze decyzja o warunkach zabudowy i decyzja o warunkach zabudowy miała 24 m jako, wysokość obiektu 24 m ustalono w warunkach zabudowy i taka decyzja WZ została wydana. Plan opracowany przedstawił koncepcję obiektu o wysokości zabudowy 29 m, wysokość zabudowy to jest łącznie, bo tak plan, ja to za każdym razem podkreślam, bo tak plany są opisywane, to jest



**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

łącznie ze wszystkimi urządzeniami na dachu czyli ustawodawca wymóg taki postawił przed planistami, aby robiąc plan od razu założyć dodatkową jakby wysokość właśnie na urządzenia techniczne na budynku jakie występują, zwykle to jest około 2 m przyjmowane. W związku z tym wysokość budynku w tym miejscu to jest 27 m. Ta wysokość jest pomiędzy niższą a wyższą częścią po drugiej stronie Monte Cassino – Konopnickiej obiektu budowanego centrum konferencyjnego. Oczywiście tu można poddać pod dyskusję sprawę czy jest to wysokość właściwa czy nie, czy lepiej było przyjąć tą wysokość 24 m jaka była w wuzetce, na pewno nie podlega dyskusji jedna rzecz, mianowicie pierwsza, iż plan jest niezgodny ze Studium bo plan jest zgody ze Studium, w tym miejscu Studium wskazuje teren zainwestowany. Po drugie nie możemy się odnosić do budynków istniejących, ponieważ w planie obszaru Dębnik – i to powtarzam za pismem, które reprezentuje Pan Konrad Myślik nam przysłało – w planie jest wysokość od 16 do 19 m, czyli możemy tu mówić o wysokości budynku, ale na pewno nie o tym, że tego budynku ma nie być, ponieważ gmina nie poniesie odpowiedzialności za to, że robi plan niezgodnie ze Studium, a zgodność tego planu ze Studium jest na tyle mocno potraktowana, że nawet istniejące obiekty Leoparda zostały pokazane w kolorze zielonym na mapie, jako zieleń mimo, że one tam są, po to właśnie żeby zachować tą 100 % zgodność ze Studium. To jest następna sprawa. Ja się zgadzam z Panem Konradem Myślikiem, że nie ma tu bramy do miasta, zawsze to powtarzałam, nie wiem dlaczego, jest to chyba taki medialnym projekt, wrota do miasta, brama do miasta, nigdy żaden urbanista nie może powiedzieć, że w miejscu gdzie jesteśmy, właściwie w mieście, w centrum miasta powstaje brama do miasta, więc tu jest 100 % zgodność, ale myślę, że to nie jest najważniejsze, najistotniejsze w tej całej sprawie. A więc proszę Państwa podsumowując jeśli, bo o tym, że mieszkańcy nie mieli możliwości zapoznania się to w ogóle nie ma o czym mówić, ponieważ było dwukrotne wyłożenie, były spotkania, ja osobiście brałam udział w ostatniej dyskusji publicznej właśnie z nadzieją, że przyjdą mieszkańcy i będziemy mówić na temat wysokości, przyszli Państwo ci, co zabierali głos jako ostatni i Pan, który dzisiaj mówił o wysokości podniósł tylko i wyłącznie temat granicy planu, natomiast plan był bardzo szeroko i głośno, nawet w mediach pokazywany bo nie wiem czy Państwo pamiętacie, ale to jest ten plan, który ma zrobiony model, plan był uzgodniony z Konserwatorem Wojewódzkim, plan przeszedł jednogłośnie decyzją MKUA, ustalenia planu, więc jeśli powstał taki problem jak dzisiaj na Sesji to wydaje mi się, po pierwsze bardzo żałuję, że tak późno ten problem powstał, że wcześniej nikt nie chciał takiego spotkania gdzie byśmy mogli sobie sprawy wyjaśnić. Dzisiaj sobie sprawy wyjaśniamy, w związku z tym może trzeba poddać pod dyskusję kwestie tej wysokości, czyli czy to ma być 27, czy to ma być 24 m, ale to, że tam obiekt będzie to nie ulega wątpliwości, bo jeszcze raz powtarzam gmina nie wykupi tego terenu i nie zapłaci odszkodowania. Natomiast ta dyskusja w ramach chociażby tego czasu pomiędzy I a II czytaniem co do wysokości jest jak najbardziej możliwa i przewidziana procedurą i planistyczną, przede wszystkim dla mnie planistyczną. Otóż ten problem też, który dotarł do mnie poprzez wysyłanie maili, ale to nie były maile z prośbą o spotkanie od mieszkańców tylko wręcz odwrotnie, to były takie maile, których nie chciałabym nawet przytaczać cytatów, co tam pisało, w każdym razie ten problem, wtedy, kiedy został zauważony byliśmy już w takiej procedurze planu, że nie mogliśmy tego uwzględnić, ponieważ została zakończona część wyłożenia pierwszego, drugiego, odbyły się dyskusje publiczne, rozpatrzone uwagi i w tym momencie jakby Prezydent już nie ma ruchu robienia czegoś z planem, uwzględniania czy też nie uwag. Prezydent może to robić właśnie w momencie, kiedy Rada Miasta Krakowa pochyla się nad tym planem i kiedy możemy jeszcze raz tą wysokość poddać debacie. Tak, że ja sądzę, że to jest właściwy moment tyle tylko, że chciałabym prosić o to żeby to była dyskusja czysto merytoryczna bo jeśli ja tu słyszę takie słowa, które sugerują, że to jest robione pod jakiegoś konkretnego inwestora to w ogóle tą

## ***XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA***

### ***4 grudnia 2013 r.***

---

drogą nigdzie nie dojdziemy bo proszę Państwa wszyscy doskonale wiecie i od 3-ch przynajmniej lat, od kiedy odpowiadam za planowanie przestrzenne, że takich sytuacji w mieście nie ma. Więc dziękuję bardzo i liczę na to, że pomiędzy jednym, dzisiaj pierwszym a drugim czytaniem za dwa tygodnie tą sprawę do końca wyjaśnimy i w formie chociażby poprawki możemy to jeszcze uregulować. Dziękuję bardzo.

#### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Mirosław Gilarski.

#### **Radny – p. M. Gilarski**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent! Szanowni Państwo!

Pierwsza uwaga to taka, żeby jednak wydłużyć czas składania poprawek, sprawa jest zbyt poważna żeby ją potraktować w ten sposób, że za dwa tygodnie odbędzie się II czytanie i głosowanie, to jest mój wniosek i prośba do Pana Przewodniczącego. Druga rzecz to taka, że Pani Prezydent tu powiedziała, że w 2008 roku wyłączono tą działkę, o której teraz mowa pod ten wieżowiec, czy on będzie 29 m czy 24 m, natomiast w 2008 roku jednak nie wyjaśniono dlaczego tak się stało, jakie były argumenty, ja rozumiem, że jakieś argumenty – i mam nadzieję, że to są argumenty racjonalne były – że wyłączono tą działkę spod planu dla Starych Dębnek. Pani Prezydent powiedziała, że to się stało w 2008 roku, ale co było tego powodem nie wiadomo. I kolejna rzecz taka, jak rozumiem istnieje możliwość zmiany zapisów Studium, choćby w tym nowo procedowanym tak, aby na tym terenie pozostał to teren zielony, a nie teren do zainwestowania skoro jest tak jak Pani Prezydent mówi. I jeszcze jedna rzecz na marginesie, Pani Prezydent wspomniała o Parku Dębnickim, ja Pani Prezydent wyjaśnię, że projekt Parku Dębnickiego był już opracowany w latach 90-tych, na początku samorządu i teren, o który mówimy faktycznie wbija się, mówimy o tych apartamentowcach w Parku Dębnickim, wbija się w środek parku, ten teren, na którym mają powstać apartamentowce również był terenem w pierwotnym planie Parku Dębnickiego nie zrealizowanym, ale to był też teren w pierwotnym planie z lat 90-tych przygotowany do zrealizowania Parku Dębnickiego, ale niemniej jednak niezależnie od tego inwestycja ma być zlokalizowana przy ulicy Czarodziejskiej co nie zmienia faktu, że jest to działka, która wbija się w środek parku, więc jak gdybyśmy tutaj mieli taką możliwość możemy to sprawdzić na mapie, albo wybrać się w teren. Dziękuję.

#### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Grzegorz Stawowy.

#### **Radny – p. G. Stawowy**

Panie Przewodniczący! Szanowana Pani Prezydent! Szanowni Państwo!

Sprawa wydaje się skomplikowana, jest jeszcze bardziej skomplikowana niż to się na pierwszy rzut oka wydaje dlatego, że jeżeli mamy wuzetkę na 25 m, a realna wysokość zabudowy wynosi 27 m to należy się spodziewać, a przed chwileczką to sprawdziłem, uwagi składał inwestor z Krakowa, że jak się zorientuje, że jest wstrzymany plan miejscowy to natychmiast złoży wniosek o pozwolenie na budowę i będzie miał pół roku w czasie drugiego wyłożenia, po ewentualnych poprawkach Rady Miasta, na uzyskanie tego pozwolenia na budowę. W związku z tym sama zmiana tego parametru zabudowy nic nie da bo suma sumarum i tak inwestor uzyska pozwolenie na budowę. Jak Państwo sobie zobaczycie do rozpatrzenia uwag i do dokumentów źródłowych do tego planu to we wnioskach jest dokładna nazwa i ulica siedziby tej firmy na terenie Podgórze. W związku z tym trzeba się zastanowić jaki ruch ma sens, po pierwsze. Po drugie, słyszeliśmy argumenty mieszkańców ulicy

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

Mieszkańskiej gdzie konflikt jest również podobny na temat wysokości zabudowy i tam również są wuzetki, a więc również toczy się wyścig z czasem czy plan wejdzie czy nie wejdzie, czy wejście na wysokości 12 m czy wuzetki, które są wnioskowane będą miały 15 m. I trzecia rzecz, pewno zwróciliście uwagę, bo już nie jest ten plan wyświetlony, jest taka zielona linia utrzymująca kontakt, przynajmniej w teorii terenu Zakrzówka z Bulwarami Wisły, na tym zielonym pasie w tej chwili się już budują budynki, a na kilku innych miejscach są robione pozwolenia na budowę i wuzetki, w związku z tym odciąganie planu miejscowego w czasie to również jest danie czasu tym podmiotom na uzyskanie tych zgód, w związku z tym trzeba się liczyć z tym, że ten zielony pas będzie tylko zielony na kartce, jak tu Pan powiedział, papier przyjmie wszystko, przyjmie również zielen, na której stoją budynki. Przypomnę również, że w nowym Studium ten teren dalej jest podtrzymywany jako zielony przynajmniej tej części, która na dzisiaj jest niezabudowana. Natomiast ja nie widzę żadnego związku między problemem przy ulicy Kilińskiego z Parkiem Dębnickim, Pan Radny Gilarski się absolutnie rozmija z prawdą dlatego, że zabudowa jest w części północnej, która nie była elementem parku, a to, że była w koncepcji to jest zupełnie inna rzecz, natomiast nigdy nie była częścią parkową i sprzedała ją gmina miejska Kraków, przypomnę, tą działkę. Natomiast Panu Radnemu Gilarskiemu zupełnie nie przeszkadza, że inny deweloper na działce między poszczególnymi obszarami ewidentnie przecinając park, stawia właśnie 5 bloków, o tym nikt nie mówił. I to jest usankcjonowane, te 5 bloków tym, że Urząd Miasta, a później Rada Miasta nad planem pracowała 6 lat, w tym czasie w obszarze ulicy Czarodziejskiej, która tutaj była wymieniana powstało chyba 7 czy 8 budynków wielorodzinnych, a 7 lat temu nie było ani jednego, właśnie przez takie długie procedowanie dajemy czas na takie patologie gdzie domy jednorodzinne się przebudowuje na bloki. Czy sytuacja na Kilińskiego jest dobra, nie jest dobra, nie jest dobrze jeżeli w zabudowie niższej, a tam zabudowa kilkunastometrowa w planie miejscowym jest, powstaje budynek, który może mieć tych kondygnacji 8, bo nie 10 tak jak mówił Pan Myślik bo dzisiaj nikt nie buduje biurowca, który ma 2,5 netto w świetle tylko się buduje 4 brutto czyli ponad 3 m netto wysokości kondygnacji, takie są dzisiaj standardy biurowców w Krakowie, co nie zmienia faktu, że to jest około 8, 7 kondygnacji budynku. Natomiast mówię o tym dlatego, żeby pokazać również drugą stronę i konsekwencje takiego ruchu. Oczywiście możemy sobie wybrać taką sytuację, że poprawką korygujemy zapisy na Kilińskiego, bo reszta planu generalnie jest w miarę dobra i to jest plan, który jest potrzebny bo on wreszcie uruchomi możliwość obudowy ulicy Konopnickiej i uregulowania realizacji zabudowy na Monte Cassino, natomiast pamiętajmy o tym, co mówię, dalsza zabudowa terenów zielonych, dalsze procedowanie wuzetek i spory sąsiadów na ulicy Mieszkańskiej o raz być może jeszcze coś innego co wyniknie. Przypomnę, że w części usługowej koło centrum kongresowego gdzie w planie miejscowym są usługi specjalnie żeby tam wyeliminować budowę biurowców, hoteli, są procedowane pozwolenia i wuzetki na bloki mieszkalne, więc będziemy mieli centrum kongresowe za pół miliarda złotych, a obok będą stały budynki mieszkalne, jakby nie to było w założeniu miasta i w założeniach planistycznych istotne. W związku z tym ja tutaj nie jestem pewien czy przedłużony termin poprawek jest dobrym pomysłem, bo gdybyśmy się zdecydowali na poprawki to my wchodzimy w moment uchwalania Studium i przedłużanie tego terminu to jest tylko i wyłącznie jeszcze bardziej wchodzenie w ten termin, jeżeli go nie przegłosujemy 18 grudnia to następna Sesja jest chyba około 10 stycznia, czyli prawie miesiąc później czyli byśmy głosowali miesiąc od dzisiaj, jeśli byłyby poprawki to samo wyłożenie nam wyjdzie w momencie, kiedy powinniśmy otrzymywać Studium do uchwalenia na Radzie Miasta. I jeszcze jedna rzecz, ja mam pytanie do Pana Radnego Gilarskiego, jakie odszkodowanie gmina zapłaci jeżeli zrealizuje postulat przekwalifikowania tej działki z budowlanej w obecnym Studium na teren zielony. Dziękuję bardzo.

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pan Biernat Robert.

**Pan Robert Biernat**

Szanowna Pani Prezydent! Szanowna Rado!

Ja chciałbym tylko sprostować, nazywam się Biernat Robert, jestem właścicielem terenu UMW6, sąsiadem jest UMW6, ja jestem właścicielem terenu ZPU2, to jest przy ulicy Mieszkańskiej, Twardowskiego, to jest powyżej działki o wysokości do 12 m. Chciałbym tylko sprostować, że ta wizualizacja, która była przedstawiona i nie wiadomo skąd się wzięła została wyjęta z wystąpienia o warunki zabudowy przez Pana Kleszcza, czyli jest to jego działka. I druga rzecz, ponieważ się wypowiadał, że nie ma decyzji konserwatora zabytków, ja tu mam decyzję konserwatora zabytków właśnie przyznającą te 12 m. Dlatego chciałbym jednocześnie zwrócić uwagę jeszcze, że skoro na terenie jaki jest moją własnością, a on zajmuje prawie 0,7 ha, przeznaczone 70 % terenu na zieleni niską i wysoką, to obniżenie zabudowy na sąsiedniej działce nie powinno mieć żadnego wpływu tym bardziej, że wzrost tej wysokości spowoduje degradację części tej zieleni. Dziękuję uprzejmie.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Czy ktoś z Państwa chciałby zabrać głos jeszcze?

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. E. Koterba**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Jeśli chodzi o przedłużenie terminu na poprawki to kompletnie nie widzę uzasadnienia bo dwa tygodnie to jest wystarczająco dużo żeby podjąć decyzję, natomiast to co powiedział Pan Przewodniczący Stawowy czyli czas, który później potrzebujemy w przypadku przyjęcia poprawki, na uzgodnienia, jest tak krótki, że musimy zdążyć przed uchwaleniem Studium, tak, że absolutnie jestem za tym żeby tego terminu nie przedłużać.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Pani Prezydent również mówiła, że chętnie się spotka z mieszkańcami w każdym terminie przed złożeniem poprawek, autopoprawek, a więc czy ktoś z Państwa jeszcze chciałby zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada Miasta Krakowa odbyła I czytanie projektu uchwały według druku 1573 wraz z załącznikami, w tym z załącznikiem Nr 2 o sposobie rozpatrzenia uwag do projektu miejscowego planu i określam termin wprowadzania poprawek na 10 grudnia 2013 roku godzina 15.00, ostateczny termin wprowadzenia poprawek 12 grudnia 2013 roku, godzina 15.00. Kolejny druk:

**ZATWIERDZENIE TARYFY DLA ZBIOROWEGO ZAOPATRZENIA W WODĘ I ZBIOROWEGO ODPROWADZANIA ŚCIEKÓW NA TERENIE GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW NA OKRES OD DNIA 1 STYCZNIA 2014 ROKU DO DNIA 31 GRUDNIA 2014 ROKU.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1539, II czytanie, referuje Pan Dyrektor Langer, bardzo proszę.

**Dyrektor MPWiK – p. R. Langer**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado! Szanowni Państwo!

Do druku 1539 nie wpłynęły poprawki, zgodnie z art. 24 ust. 5 ustawy z dnia 8 czerwca 2001 roku o zbiorowym zaopatrzeniu w wodę i zbiorowym odprowadzeniu ścieków proszę o przyjęcie uchwały w oparciu o druk 1539. Dziękuję bardzo.

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Komisja Budżetowa pozytywnie zaopiniowała druk, Komisja Infrastruktury również pozytywnie zaopiniowała druk. Głosowanie odbędzie się w bloku głosowań. Kolejny druk:

**ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2013 /dot. zmian w planie wydatków w działach 750, 801, 851, 921 i 926 – zadania priorytetowe dzielnic/.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk 1556, II czytanie, referuje Pani Dyrektor.

**Dyrektor Wydziału Budżetu Miasta – p. M. Okarmus**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Do druku nie wpłynęły poprawki ani autopoprawki.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam odbycie II czytania projektu, głosowanie odbędzie się w bloku głosowań. Kolejny druk:

**ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2013 /dot. zmian w planie dochodów i wydatków w działach 600, 8+1, 852, 853, 854, 900 i 926/.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1558, II czytanie, referuje Pani Dyrektor Okarmus.

**Dyrektor Wydziału Budżetu Miasta – p. M. Okarmus**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Do druku nie wpłynęły poprawki ani autopoprawki.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam odbycie II czytania projektu, głosowanie odbędzie się w bloku głosowań. Kolejny druk:

**WPROWADZENIE WYMAGAŃ UPRAWNIAJĄCYCH DO WYKONYWANIA TRANSPORTU DROGOWEGO TAKSÓWKĄ.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1478, II czytanie, referuje Pan Witold Krupiarz.

**Dyrektor Wydziału Ewidencji Pojazdów i Kierowców – p. W. Krupiarz**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Do projektu zostały zgłoszone dwie poprawki. Jedna poprawka Pani Radnej Jantos przez Pana Prezydenta została zaopiniowana negatywnie i poprawka Pana Radnego Wojtowicza, zawierała trzy punkty, punkt 1 i 3 Pan Prezydent opiniuje pozytywnie. Ponadto w międzyczasie odbyło się posiedzenie Komisji Infrastruktury, która głosami 7 za, 0 przeciw i 2 wstrzymujące się pozytywnie zaopiniowała również ten projekt. I jestem Państwu winien jeszcze jedną informację, mianowicie jednym z powodów wydłużenia procedowania były konsultacje społeczne w tej sprawie, one także zostały zamknięte i 73 % wypowiedzających się opowiedziało się za obowiązywaniem egzaminu taksówkarskiego, 27 wypowiedzających się przeciw. 73 % za utrzymaniem egzaminu, 27 % przeciw.

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, czy ktoś z Pań i Panów Radnych chciałby zabrać głos w sprawie poprawek? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie projektu według druku Nr 1478, głosowanie odbędzie się w bloku głosowań. Kolejny druk:

**WYRAŻENIE ZGODY NA Odstąpienie od żądania zwrotu bonifikaty udzielonej od ceny sprzedaży lokalu mieszkalnego nr 15 położonego w budynku nr 24 na os. na Stoku w Krakowie.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1526, II czytanie, referuje Pani Dyrektor Witkowicz. Pan Sekretarz w imieniu Pani Dyrektor Witkowicz. bardzo proszę.

**Sekretarz Miasta Krakowa – p. P. Stańczyk**

Nie zgłoszono poprawek ani autopoprawek do tego projektu.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję. Do druku nie wpłynęły żadne poprawki ani autopoprawki, stwierdzam odbycie II czytania projektu, głosowanie odbędzie się w bloku głosowań. Kolejny druk:

**WYRAŻENIE ZGODY NA SPRZEDAŻ W DRODZE PRZETARGU USTNEGO NIEOGRANICZONEGO NIEZABUDOWANEJ NIERUCHOMOŚCI GRUNTOWEJ STANOWIĄCEJ WŁASNOŚĆ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW POŁOŻONEJ W KRAKOWIE PRZY ULICY KSIĘCIA JÓZEFA.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1533, II czytanie, referuje Pani Dyrektor Witkowicz.

**Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowicz**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Do projektu uchwały nie wpłynęły poprawki ani też autopoprawki. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam odbycie II czytania projektu, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**WYRAŻENIE ZGODY NA SPRZEDAŻ W DRODZE PRZETARGU USTNEGO NIEOGRANICZONEGO LOKALU MIESZKALNEGO STANOWIĄCEGO WŁASNOŚĆ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW, POŁOŻONEGO W BUDYNKU MIESZKALNYM PRZY ULICY KROWODERSKIEJ NR 4 WRAZ Z ODDANIEM W UŻYTKOWANIE WIECZYSTE DO DNIA 15.09.2102 ROKU UDZIAŁU W NIERUCHOMOŚCI GRUNTOWEJ, NA KTÓREJ POŁOŻONY JEST BUDYNEK ORAZ USTALENIA WYSOKOŚCI BONIFIKATY.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1534, II czytanie, referuje Pani Dyrektor Witkowicz.

**Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowicz**

Szanowni Państwo!

Do projektu uchwały nie wpłynęły poprawki ani też autopoprawki. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Stwierdzam odbycie II czytania projektu, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

**WYRAŻENIE ZGODY NA Odstąpienie od żądania zwrotu bonifikaty udzielonej od ceny sprzedaży lokalu mieszkalnego nr 14 położonego w budynku nr 3 na os. Willowym w Krakowie.**

Projekt Prezydenta Miasta, druk Nr 1537, II czytanie, referuje Pani Dyrektor.

**Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowicz**

Szanowni Państwo!

Do projektu uchwały nie wpłynęły poprawki ani też autopoprawki. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam odbycie II czytania, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**WYRAŻENIE ZGODY NA Odstąpienie od żądania zwrotu bonifikaty udzielonej od ceny sprzedaży lokalu mieszkalnego nr 9A położonego w budynku nr 3 przy ulicy św. Krzyża w Krakowie.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1538, II czytanie, referuje Pani Dyrektor Witkowicz.

**Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowicz**

Szanowni Państwo!

Do projektu uchwały nie wpłynęły poprawki ani też autopoprawki. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam odbycie II czytania, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**WYRAŻENIE ZGODY NA Odstąpienie od żądania zwrotu bonifikaty udzielonej od ceny sprzedaży lokalu mieszkalnego nr 2 położonego w budynku nr 17 przy ulicy Rusieckiej w Krakowie.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1546, referuje Pani Dyrektor Witkowicz.

**Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowicz**

Szanowni Państwo!

Do projektu uchwały nie wpłynęły poprawki ani też autopoprawki. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam odbycie II czytania, głosowanie odbędzie się w bloku głosowań. Kolejny druk:

**WYRAŻENIE ZGODY NA Odstąpienie od żądania zwrotu bonifikaty udzielonej od ceny sprzedaży lokalu mieszkalnego nr 2 położonego w budynku nr 20 przy ulicy Celarowskiej w Krakowie.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1547, II czytanie, referuje Pani Dyrektor Witkowicz.

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

**Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowicz**

Szanowni Państwo!

Do projektu uchwały nie wpłynęły poprawki ani też autopoprawki. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam odbycie II czytania projektu, głosowanie odbędzie się w bloku głosowań. Kolejny druk:

**WYRAŻENIE ZGODY NA Odstąpienie od żądania zwrotu bonifikaty udzielonej od ceny sprzedaży lokalu mieszkalnego nr 39 położonego w budynku nr 25a przy ulicy ks. Siemaszki w Krakowie.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1548, II czytanie, referuje Pani Dyrektor Witkowicz.

**Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowicz**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Do projektu uchwały nie wpłynęły poprawki ani też autopoprawki. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam odbycie II czytania projektu, głosowanie odbędzie się w bloku głosowań. Kolejny druk:

**WYRAŻENIE ZGODY NA Odstąpienie od żądania zwrotu bonifikaty udzielonej od ceny sprzedaży lokalu mieszkalnego nr 23 położonego w budynku nr 7 na os. Krakowiaków w Krakowie.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1549, II czytanie, referuje Pani Dyrektor Witkowicz.

**Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowicz**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Do projektu uchwały nie wpłynęły poprawki ani też autopoprawki. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam odbycie II czytania projektu, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**WYRAŻENIE ZGODY NA Odstąpienie od żądania zwrotu bonifikaty udzielonej od ceny sprzedaży lokalu mieszkalnego nr 23 położonego w budynku nr 2 na os. Mistrzejowice w Krakowie.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1550, referuje Pani Dyrektor.

**Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowicz**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Do projektu uchwały nie wpłynęły poprawki ani też autopoprawki. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam odbycie II czytania projektu, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:



**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

**PRZYJĘCIE PROGRAMU WSPÓLPRACY GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW Z ORGANIZACJAMI POZARZĄDOWYMI ORAZ PODMIOTAMI OKREŚLONYMI W ART. 3 UST. 3 USTAWY Z DNIA 24 KWIECZNIA 2003 ROKU O DZIAŁALNOŚCI POŻYTKU PUBLICZNEGO I O WOLONTARIACIE.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1541, II czytanie, referuje Pan Dyrektor Żądło.

**Dyrektor Wydziału Spraw Społecznych – p. J. Żądło**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Do projektu uchwały według druku 1531 złożono autopoprawkę, Pan Prezydent złożył autopoprawkę, tą autopoprawkę przy okazji I czytania Państwu prezentowałem, ja tylko przypomnę, że autopoprawka polega na dwóch zmianach, jedna zmiana związana jest ze zwiększeniem środków jakie planujemy w roku 2014 na zadania w obszarze wsparcia rodziny, druga poprawka polega na wykreśleniu dwóch pozycji, które finansowane są z funduszu PFRON i w rocznym programie nie zostały zamieszczone dlatego, że obecnie nie jesteśmy w stanie określić kwot, jakie na to zadanie będzie można przeznaczyć jako, że środki z funduszu PFRON do nas spływają dopiero w przyszłym roku, co roku, na początku roku budżetowego i wtedy dopiero Rada Miasta – tutaj chcę powiedzieć wyraźnie Szanowni Państwo, że środki, które otrzymuje w ramach PFRON budżet miasta są dzielone przez Państwa Radnych w formie uchwały, w związku z czym te zadania, które są przypisane na rehabilitację zawodową i społeczną osób niepełnosprawnych będą również normalnie jak co roku w ramach tych środków realizowane, stąd ta propozycja dotycząca wykreślenia. Obok autopoprawki do projektu uchwały wpłynęły trzy poprawki, dwie poprawki Pani Radnej Magdaleny Bassary i jedna poprawka Pani Radnej Małgorzaty Jantos. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, czy ktoś z Państwa? Bardzo proszę Pani Radna Bassara.

**Radna – p. M. Bassara**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Chciałam prosić Państwa o poparcie moich poprawek. Moje poprawki są związane z osobami niepełnosprawnymi. Przede wszystkim w programie, który jest procedowany przez nas osoby niepełnosprawne wydawałoby się, że zajmują szczególne miejsce bo w celach szczegółowych programu w punkcie 1 są wymienione właśnie zadania dla osób niepełnosprawnych. Jednak, kiedy później przechodzimy do konkretów to jak gdyby te osoby znikają z uwagi, z pola działania objętego programem i w zadaniach dotyczących dodatkowych zadań do realizacji przez gminę miejską Kraków w 2014 roku chciałabym żeby zostało wpisane jako intencja zobowiązania Tydzień osób niepełnosprawnych Kocham Kraków z wzajemnością, jest to impreza dla osób niepełnosprawnych i umieszczenie tego jako dodatkowego zadania jest jak gdyby uhonorowaniem osób niepełnosprawnych. To jest moja pierwsza poprawka. Natomiast moja druga poprawka dotyczy załącznika Nr 1 gdzie mówi się już rzeczywiście o konkretnych kwotach jakie przeznaczane są na zadania. I teraz tak, w punkcie 7 załącznika Nr 1 są zadania dla osób niepełnosprawnych i powiem, że ja się akurat nie zgadzam z poprawką Pana Prezydenta, który wykreślił w punkcie 7.1 i 7.3 załącznika Nr 1 zadanie dla niepełnosprawnych 1. Sport, kultura, rekreacyjna, turystyka osób niepełnosprawnych, otwarty konkurs ofert ze środków PFRON i 7.3. Rehabilitacja zawodowa i społeczna osób niepełnosprawnych, otwarty konkurs ofert, środki PFRON, dla mnie te zapisy, ja tutaj mogę się zgodzić z ty, że nie ma konkretnych kwot, bo ich nie znamy, niemniej był to zapis deklarujący, że jeżeli te środki PFRON przyjdą to przeznaczymy część z nich na te właśnie zadania w ramach otwartego konkursu ofert. Dlatego też że żeby zadania dla osób

## **XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **4 grudnia 2013 r.**

---

niepełnosprawnych nie zniknęły w ogóle pozwoliłam sobie podnieść kwoty na zadania: rehabilitacja, integracja społeczna zawodowa osób niepełnosprawnych, mieszkańców Krakowa i w ramach otwartego konkursu ofert na ten cel było przeznaczone 45 tys., proponuję 120 tys., oraz podobne zadanie z pominięciem otwartego konkursu ofert z kwoty 37.500 zł do kwoty 100 tys. Wydaje mi się, że dla osób niepełnosprawnych trochę jednak środków powinniśmy przeznaczyć i te kwoty 45 tys. i 37 tys. to trochę żenująco niskie. Dziękuję.

#### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa chciałby zabrać głos jeszcze w tej sprawie? Nie widzę. Bardzo proszę Pana Dyrektora o odpowiedź.

#### **Dyrektor Wydziału Spraw Społecznych – p. J. Żądło**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Kwestie związane z poprawkami Pani Radnej Magdaleny Bassary, jeśli chodzi o pierwszą poprawkę dotyczącą uwzględnienia w programie rocznym Tygodnia osób niepełnosprawnych to oczywiście jak najbardziej możemy to wpisać, tutaj nie widzę przeszkód tylko ja chcę jedną rzecz Państwu przypomnieć, generalnie roczny program jest pewnym elementem większej całości, dokładnie rok temu na tej Sali odbyła się dyskusja na temat wieloletniego programu współpracy z organizacjami pozarządowymi na lata 2012 – 2014 i program wieloletni bardzo szczegółowo opisuje zadania, jakie realizujemy w tym obszarze, natomiast roczny program jest pewnym elementem, wpisujemy do tego programu zadania systemowe, które planujemy do realizacji w kolejnym roku. W programie wieloletnim Państwo, ja sobie pozwolę tutaj nawet zacytować, gdzie mamy obszary zadań priorytetowych, również w obszarze osób niepełnosprawnych na stronie 7 programu jest zapis: organizacja przedsięwzięć integracyjnych w ramach Tygodnia osób niepełnosprawnych Kocham Kraków z wzajemnością, czyli jakby to zadanie jest wpisane w programie wieloletnim, ono co roku jest realizowane. Stąd oczywiście nie chcieliśmy powielać zapisów z programu wieloletniego do programu rocznego, można powielić oczywiście, ale dla porządku tego nie zrobiliśmy, można dopisać, co do tego jeśli chodzi o tą poprawkę Pani Radnej nie widzę tutaj jakichś przeciwwskazań. Natomiast jeśli chodzi o poprawkę finansową to Szanowni Państwo planując współpracę finansową z organizacjami pozarządowymi mieliśmy na uwadze projekt budżetu miasta, czyli planowaliśmy to, co w budżecie miasta zostało zapisane w danym obszarze na miarę oczywiście możliwości, mam świadomość, że te środki zawsze mogłyby być wyższe. Jeżeli chodzi o obszar osób niepełnosprawnych to w tym roku jest pewna progresja, oczywiście ona jest niewielka bo przeznaczamy w tym obszarze, znaczy 50 tys. zł więcej niż było w roku bieżącym, to jest kropla rzeczywiście w morzu potrzeb, ale jest więcej, jest progresja, można dyskutować żeby było więcej. Oczywiście Państwo Radni będziecie dyskutować nad budżetem miasta i można oczywiście tutaj rozpatrywać różne warianty, staraliśmy się, żeby plan finansowy miał odbicie w projekcie budżetu. Z tego względu w załączniku wykreśliliśmy te zapisy PFRON, ponieważ tam jest zero, pisać plan, że jest zero środków to ktoś, kto nie zna tego zagadnienia i odtworzy sobie ten program roczny i zobaczy zero, to pomyśli sobie, fajnie planuje miasto na ten obszar. Stąd jest propozycja żeby to wykreślić. Natomiast chcę podkreślić jeszcze raz wyraźnie, Państwo Radni decydujecie o podziale środków z PFRON, w formie uchwały to się dzieje i macie na to wpływ, ile środków, na jakie zadanie w obszarze rehabilitacji osób niepełnosprawnych przeznaczycie, to wycięcie tego jest tylko technicznym zabiegiem, niczym więcej po prostu, a szczegółowe programy w obszarze osób niepełnosprawnych, to o czym Pani Radna tutaj mówiła, ja zapisane w wieloletnim programie współpracy. Dziękuję.

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję. Bardzo proszę Pani Bassara.

**Radna – p. M. Bassara**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja dokładnie mówiłam o tym, że te zapisy PFRON są intencyjne, ale dlaczego one znikają, co przeszkadza, żeby one się w tym zapisie, programie pokazały, zostały, bo tak były zgłoszone, przecież Państwo konstruując ten program chyba świadomie ten zapis umieściliście, według mnie po to on jest żebyśmy pamiętali o tym, że środki z PFRON zostaną przeznaczone dla osób część środków z PFRON dla osób niepełnosprawnych w ramach otwartego konkursu ofert i o nic więcej innego nie chodzi, tam nie było żadnego zera i dalej to zero się nie pojawia, natomiast jeżeli coś się wykreśla to dla mnie jest zastanawiające jakie są tego powody. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa chciałby zabrać głos jeszcze w tej sprawie? Stwierdzam odbycie II czytania projektu, głosowanie odbędzie się w bloku głosowań. Panie Dyrektorze jeśli poprawki przejdą bardzo bym prosił o poprawienie tabel, żebym mógł podpisać projekt uchwały. Kolejny druk:

**PRZYJĘCIE PROGRAMU OCHRONY ŚRODOWISKA PRZED HAŁASEM DLA MIASTA KRAKOWA NA LATA 2014 – 2018.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1560, referuje Pani Dyrektor Olszowska – Dej.

**Dyrektor Wydziału Kształtowania Środowiska – p. E. Olszowska – Dej**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Do projektu uchwały, druku Nr 1560 wpłynęła jedna poprawka Pana Radnego Jaśkowca. Poprawka ta dotyczy wprowadzenia pewnych zmian w prognozie długoterminowej dotyczącej podjętych działań w ramach zmniejszenia skutków związanych z emisją hałasu. Polega to na dopisaniu do harmonogramów działań w tej prognozie długoterminowej ekranów akustycznych na terenie pięciu ulic miasta Krakowa. Opinia do tej poprawki Pana Radnego Jaśkowca jest negatywna z uwagami, cztery z tych ulic zostały, cztery propozycje dotyczące 4-ch ulic zostały zaopiniowane negatywnie z uwagi na charakter zabudowy, to znaczy występującą w tych rejonach zabudowę wysoką i niską, a praktycznie żadną skuteczność budowy ekranów akustycznych w tych rejonach, stąd są zaproponowane w tych rejonach inne rozwiązania. Natomiast pozytywnie została zaopiniowana możliwość dopisania w ramach działań ochronnych przed emisją hałasu ekranów akustycznych przy Al. Generała Bora – Komorowskiego. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, bardzo proszę Pan Dominik Jaśkowiec.

**Radny – p. D. Jaśkowiec**

Szanowni Państwo!

Poprawka, którą zgłosiłem wynika z postulatów mieszkańców zgłoszonych zarówno do Rady Dzielnicy III jak też do mnie bezpośrednio w drodze mailowej czy to w drodze dyżurów, we wszystkich pięciu przypadkach mieszkańcy czy też spółdzielnie mieszkaniowe, wspólnoty zwracały się czy do rady dzielnicy czy do mnie o rozważenie możliwości budowy ekranów w tym miejscu, w tych wskazanych miejscach, to są miejsca faktycznie punktowe, w których

## **XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **4 grudnia 2013 r.**

---

natężenie hałasu jest bardzo dokuczliwe dla mieszkańców. Chcę zauważyć, że Pan Prezydent w odpowiedzi na moje interpelacje wielokrotnie podkreślał, że decyzja o budowie ekranów, czyli decyzja realizacji postulatów zgłaszanych przez mieszkańców będzie uwarunkowana faktem czy też będzie zależeć od faktu decyzji Rady Miasta Krakowa, to jest taka psychologia stosowana często w interpelacjach, w odpowiedziach na interpelacje, właśnie ta decyzja miałaby zapaść na podstawie programu ochrony środowiska. W związku z czym Pan Prezydent nie mógł dalej stosować tej psychotechniki odpowiedzialności, którą tak często stosuje, złożyłem poprawkę, która wszystkie te 5 postulatów jakie notorycznie, systematycznie od wielu lat trafiają czy do rady dzielnicy czy bezpośrednio do mnie zostały wpisane do projektu uchwały. Prawda jest też taka, że Państwa środki zaradcze, które są wskazane w programie ochrony przed hałasem w tych pięciu lokalizacjach, znaczy jednej tej lokalizacji w ogóle nie ma w programie, tą, którą zaopiniowaliście Państwo pozytywnie, ale generalnie można powiedzieć, że są zbyt słabe i nie spowodują poprawy komfortu życia mieszkańców w tym miejscu, pod drugie nie wiadomo, kiedy np. naprawy nawierzchni w tych wskazanych miejscach byłyby możliwe do realizacji. Ja sobie oczywiście zdaję sprawę i też te moje poprawki dotyczą tej części programu ochrony przed hałasem, która jest na lata kolejne czyli nie na te lata 2014 – 2018, jest to takie trochę pukanie w przyszłość, też wychodzenie w przyszłość, natomiast ważne jest żeby ten symbol był, że jednak mieszkańcy, którzy zgłaszają postulaty do Radnych, zgłaszają postulaty do dzielnicy, te postulaty później są wprowadzane do uchwał, strategii, polityk, procedowane w uchwalanych przez Wysoką Radę, dlatego taką poprawkę złożyłem i pomimo tej negatywnej opinii w 4/5 i w 1/5 pozytywnej proszę Wysoką Radę o przyjęcie tej poprawki. Dziękuję.

#### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa chciałby zabrać głos jeszcze w tej sprawie? Pani Dyrektor bardzo proszę.

#### **Dyrektor Wydziału Kształtowania Środowiska – p. E. Olszowska – Dej**

Ja chciałam tak krótko wyjaśnić, znaczy Pan Radny Jaśkowiec też o tym wspomniał, te propozycje wynikające z poprawki są uwzględnione w propozycjach długoterminowych czyli przeznaczony do realizacji w okresie 10 – 15 lat, dlaczego tam się znalazły, takim najistotniejszym czynnikiem, który decyduje o priorytetach związanych z inwestycjami mającymi na celu ograniczenie emisji hałasu jest tzw. współczynnik M i współczynnik M decyduje o tym jaka liczba osób jest na ten ponadnormatywny hałas narażona. W tej długoterminowej prognozie znalazły się te zadania charakteryzujące się współczynnikiem M o średniej i niskiej wartości. Stąd są one przeznaczone do realizacji w tej dalszej perspektywie. To jest jedna rzecz. Druga rzecz, przy sporządzaniu kolejnego programu ochrony środowiska przed hałasem i kolejnej aktualizacji mapy akustycznej, a będzie to miało miejsce za cztery lata dokument ten będzie ponownie poddawany konsultacjom społecznym tak jak był poddawany ten i co do tych ulic nie wpłynęły do Wydziału Kształtowania Środowiska uwagi dotyczące konieczności budowy ekranów akustycznych w tamtym miejscu, a w jednym miejscu, w przypadku ulicy Combrowej, która jest tutaj w tej poprawce wymieniona wręcz obecni mieszkańcy wyrażali sprzeciw wobec budowy czy rozbudowy istniejących ekranów akustycznych. I stąd ta opinia negatywna w tych 4/5 poprawki.

#### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo Pani Dyrektor. Pan Dominik Jaśkowiec jeszcze.

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

**Radny – p. D. Jaśkowiec**

Pani Dyrektor odnośnie ulicy Combrowej podała nieprawdziwą informację, tam było spotkanie konsultacyjne po tym jak Zarząd Infrastruktury Komunalnej i Transportu zaproponował zamknięcie wylotu ulicy Combrowej w kierunku Al. Bora Komorowskiego ekranem akustycznym i zlikwidowaniem wyjazdu i na tym spotkaniu ustalono, że ten wyjazd pozostanie, natomiast ekran akustyczny w tamtym miejscu będzie przesunięty bliżej budynku Combrowa 1 i zrealizowany w ten sposób, że nie będzie blokował wyjazdu. To spotkanie organizowałem ja jako jeszcze Przewodniczący Dzielnicy, takie ustalenia były w związku z tym podała Pani nieprawdziwą informację, proszę tak nie robić.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa chciałby jeszcze zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie projektu, głosowanie odbędzie się w bloku głosowań. Kolejny druk:

**PROJEKT ZMIANY STATUTU MIASTA KRAKOWA.**

Projekt Komisji ds. Reformy Ustroju Samorządowego, Współpracy i Dialogu Społecznego, druk Nr 1522, II czytanie, referuje Pan Dominik Jaśkowiec.

**Radny – p. D. Jaśkowiec**

Szanowni Państwo!

Do projektu uchwały, ja może po kolei omówię poprawki i autopoprawki bo trochę nam tego wpłynęło. Przede wszystkim w minioną środę wpłynęła autopoprawka uchwalona przez Komisję we wtorek, która tak jak już mówiłem przy okazji I czytania wcześniej, skreśla punkt 7 i obowiązki sprawozdawcze z punktu 7 przenosi do punktu 13, który otrzymał numer 12 bo ta numeracja się zmieniała czyli jakby ujednociliśmy pewne obowiązki sprawozdawcze, które Pan Prezydent będzie Wysokiej Radzie przedstawiał w formie pisemnej raz na kwartał bądź raz na pół roku, to pociągnęło za sobą zmianę numeracji. I teraz tak, po kolei omówię poprawki, wczoraj były one na Komisji analizowane. Zacznę od poprawek Pana Adama Migdała. Poprawka numer 3, w której Pan Rady chce skreślić punkt 3, punkt 3 brzmi: oficjalnym urzędowym publikatorem teleinformatycznym jest Biuletyn Informacji Publicznej Miasta Krakowa o adres [bip.krakow.pl](http://bip.krakow.pl) została przez Komisję zaopiniowana negatywnie i proszę o jej odrzucenie z uwagi na fakt obowiązku wskazania przez nas takiego oto publikatora teleinformatycznego czyli strony gdzie dane, gdzie dokumenty udostępniane będą w formie Biuletynu Informacji Publicznej w internecie. W związku z tym nie możemy tej poprawki przyjąć, ponieważ nie wypełnilibyśmy wtedy obligatoryjnego wymogu posiadania czy też wskazania tego publikatora czyli wskazania adresu naszego Biuletynu Informacji Publicznej.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Ja mam tylko pytanie Panie Przewodniczący, czy mówimy o poprawce numer 3, która została złożona przez Pana Migdała i wprowadzona do autopoprawki?

**Radny – p. D. Jaśkowiec**

Numer 1, mówiłem o poprawce numer 1, która skreśla punkt 3.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Ale powiedział Pan numer 3, więc dlatego się pytam.

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

**Radny – p. D. Jaśkowiec**

Poprawka numer 2, tu jest propozycja skreślenia punktu 19, punkt 19 po autopoprawce, o której mówiłem wcześniej, która zmienia punkty brzmi: planowany termin rozpoczęcia i zakończenia kontroli, czas kontroli, to jest dodanie do paragrafu 56 ust. 1 pkt 4 właśnie takiego ustępu, planowany termin rozpoczęcia i zakończenia kontroli, czas kontroli nie może być dłuższy niż 9 miesięcy, w uzasadnionych przypadkach kontrola może zostać przedłużona o następne 3 miesiące, zespół wykonuje swoje obowiązki na posiedzeniach co najmniej w składzie stanowiącym kworum. To jest określenie terminów pracy zespołów kontrolnych Komisji Rewizyjnej, one są obecnie krótsze i my je proponujemy wydłużyć, w związku z tym Komisja również zaopiniowała tą poprawkę negatywnie, poprawka numer 3 tak jak wcześniej zostało tutaj wspomniane, została przyjęta autopoprawką przy czym chciałem zaznaczyć, że poprawka numer, w poprawce numer 3 mamy pewne błędy pisarskie i chciałem z tego miejsca jest sprostować tak, aby w autopoprawce znalazły się i w późniejszym już dokumencie znalazły się te rzeczy wyprostowane, mianowicie paragraf powinien być pisany znakiem i po 36. po kropce, właściwa komórka organizacyjna powinna być napisana z dużej litery, z uwagi na wymogi formalne chciałbym żeby to było w stenogramie i żeby na tej podstawie dokonano tutaj sprostowania i poprawy tych omyłek pisarskich przy przygotowywaniu tekstu jednolitego. Poprawka numer 4 dotyczy skreślenia punktu 16, punkt 16 to jest paragraf 47 ust. 5 w brzmieniu: Komisje stałe liczą co najmniej 5 Radnych, w związku z tym przyjęcie tej poprawki spowodowałoby wykreślenie minimalnej liczby Radnych, ja przypomnę, że, znaczy minimalnej liczebności Komisji, ja przypomnę, że zgodnie z zasadą prawa rzymskiego, że trzech stanowi zgromadzenie, Komisje powinny liczyć minimum 5 osób, ponieważ kworum potrzebne do pracy Komisji trzyosobowe właśnie w tej liczbie 5 osób to jest najmniejsza liczba. W związku z tym Komisja zaopiniowała tą poprawkę negatywnie właśnie z uwagi na ten fakt, że takie wskazanie powinno być, że Komisje liczą, tak, jeżeli jest poprawka, w załączniku do projektu uchwały wprowadza się następującą zmianę odczytam tą: skreśla się punkt 16, zmienia się numerację punktów wynikających z wprowadzonej zmiany, bo tak brzmi poprawka, a w zeszłym tygodniu przyjęliśmy autopoprawkę, która zmieniała punkty, to ten punkt 16 właśnie odnosi się do tego punktu, Pan Radny źle złożył swoje poprawki, złożył poprawki do projektu uchwały nie uwzględniając autopoprawki, która w zeszłą środę została złożona i była prezentowana i Państwu doręczana. Jeżeli chodzi o poprawki Pana Radnego Szymańskiego mamy dwie poprawki, Komisja poprawkę numer 2 przyjęła w formie autopoprawki, dotyczy to uregulowania przepisu w zakresie pełnienia dyżuru z mieszkańcami i ta poprawka została przyjęta. Komisja nie opiniowała poprawki dotyczącej dźwiękowego zapisu przebiegu obrad zaproponowaną przez Pana Radnego Szymańskiego z uwagi na przyjęcie w formie autopoprawki mojej poprawki numer 1, która idzie też w podobnym kierunku, mianowicie wykreśliliśmy tak tutaj kontestowane słowo cyfrowy i po przyjęciu mojej autopoprawki punkt dotyczący rejestrowania przebiegu obrad Wysokiej Rady będzie brzmiał tak: przebieg obrad jest rejestrowany za pośrednictwem urządzeń rejestracji dźwięku lub dźwięku i obrazu, na podstawie tego sporządzany jest stenogram z Sesji. Ponadto Komisja nie zaopiniowała poprawki mojej numer 2, która dotyczy skreślenia punktu dotyczącego pełnienia przez Radnego dyżurów. Poprawki Pana Porębskiego, Pan Radny Porębski również proponuje wykreślenie dyżurów, tej poprawki również nie opiniowaliśmy. I poprawka ostatnia Pana Radnego Edwarda Porębskiego, to jest skreślenie punktu, na podstawie którego Przewodniczący Rady miałby prawo występowania z wnioskiem o uwzględnienie w projekcie budżetu środków finansowych niezbędnych dla realizacji zadań Rady, Komisji, Radnych i działalności ekspertów. Ta poprawka uzyskała opinię negatywną z uwagi na to, że art. 19 ust. 2 ustawy przyznaje Przewodniczącemu prawo do organizowania pracy Rady i na tej

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

podstawie Przewodniczący Rady może występować do Prezydenta Miasta Krakowa z takimi oto wnioskami. Czy Prezydent je przyjmie czy nie na etapie projektu budżetu to już będzie zależało od Prezydenta gdyż zgodnie z ustawą o samorządzie gminnym, Prezydent w wyłączny sposób ten projekt przygotowuje. Jeżeli chodzi o tą informację to myślę, że tyle, wszystkie poprawki zostały omówione, tak jak powiedziałem wcześniej trzy poprawki zostały przyjęte w formie autopoprawki do projektu uchwały. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, kto z Pań i Panów Radnych chciałby zabrać głos? Bardzo proszę Pan Adam Migdał, potem Pan Edward Porębski, potem Pan Marcin Szymański.

**Radny – p. A. Migdał**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Ja może pozwolę sobie omówić jednak te moje poprawki, jako dość istotne w tej zmianie Statutu Miasta Krakowa dlatego, że wydaje mi się, żebyśmy niekonsekwentnie postąpili gdybyśmy ich nie wzięli pod uwagę. Pan Przewodniczący rzeczywiście ma rację, nie wziąłem druku autopoprawki pod uwagę odnośnie punktów, miałem inaczej wcześniej przygotowaną poprawkę, niemniej jednak zasugerowałem się poprawkami Pana Przewodniczącego, które mi się wydawały, że są dość drobne. Proszę Państwa poprawka numer 1, którą Państwo mają dotyczyć punktu 3 i chciałbym Państwu zwrócić uwagę na to, że oficjalnym publikatorem teleinformatycznym jest Biuletyn Informacji Publicznej o adresie [www.bip.kraków](http://www.bip.kraków), to wynika, BIP gdybyście Państwo wpisali w internecie to w googlach otrzymacie BIP z szeregu miast z całej Polski, publikowanie informacji urzędowych nie wynika z tego czy my chcemy publikować czy nie chcemy, czy wskażemy stronę pod tytułem – aleja jakaś tam – i powiemy, że tam są nasze publikacje, owszem, może być to jako druga publikacja, natomiast urzędowa wynikająca z innych ustaw jest strona o adresie [bip.kraków.pl](http://bip.kraków.pl). I dlatego uważam ten element jako po prostu nic nie wnoszący do samego Statutu, oczywiście takie ja mam wrażenie. Poprawka numer 2, ja posłużę się tym nazewnictwem punktu 19 jakie figuruje w druku przed autopoprawką dlatego, że chciałbym Państwu zwrócić uwagę na pewne rzeczy, w uzasadnieniu napisałem, że dodane zapisy mówią o tym samym, a równocześnie powstają zapisy istniejące. Proszę Państwa dodano zapis, jeżeli Państwo śledzą, zapis punktu numer 4, a punkt 3 istniejący to jest opiniowanie i załatwianie spraw w zakresie swej działalności. Ja myślę, że to pojęcie jest bardzo szerokim pojęciem, dodawanie punktu: opiniowanie projektów uchwał Rady, jest skonsumowane już przez ten punkt bo to jest opiniowanie i załatwianie spraw w zakresie działalności. Piąty punkt dodany: rozpatrywanie i opiniowanie spraw przekazanych przez Radę, Komisje Rady, Prezydenta, członków Komisji i inne podmioty oraz mieszkańców miasta jest bardzo zawężoną grupą bo być może, że ktoś się znajdzie kto powie, ale my się w tym nie mieścimy, oczywiście konsumuje to punkt 4 i konsumuje to punkt 3, który już istnieje w obecnym zapisie. W związku z powyższym te dwa punkty jak gdyby znowu powielają pewien zapis istniejący. Mamy dodane również w tym punkcie Statutu również punkt 11 w druku: rozpatrywanie spraw związanych z działalnością Komisji i innych zleconych przez Radę. Wydaje mi się, że punkt dodany: opiniowanie projektów uchwał Rady, punkt dodany: rozpatrywanie i opiniowanie spraw przekazanych przez Radę, Komisje Rady, Prezydenta, członków Komisji, inne podmioty oraz mieszkańców jest cały czas dodawany tym samym punktem, o tym samym wymiarze, a bardzo rozszerzonych w trzecim punkcie istniejącym. I stąd wynika moja poprawka, abyśmy po prostu wykreślili coś, co jest takim masłem maślanym, w cudzysłowie. Ja rozumiem oczywiście intencje Pana Radnego, doprecyzowania pewnych rzeczy, ale może Statutu nie

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

powinien często zawęzać możliwości rozszerzania i pracy Komisji. Przejdę do punktu poprawki trzeciej, w załączniku do projektu uchwały wprowadza się następującą zmianę w paragrafie 37 ust. 1 otrzymuje brzmienie, i proszę Państwa ten paragraf obecnie ma takie sformułowanie: właściwa komórka organizacyjna Magistratu obsługująca Radę ma obowiązek doręczyć Radnym. Proszę Państwa w moim odczuciu to sformułowanie jest zupełnie niepotrzebne, dlatego to przeformułowałem troszeczkę i napisałem, że obsługa Radę doręcza Radnym. Proszę Państwa idąc tym tropem można by się zastanawiać co znaczy obowiązek doręczyć, wszystko co wynika ze Statutu komórki obsługujące Radę mają obowiązek dostarczyć. I oczywiście wydawało mi się, jak byśmy potraktowali bardzo przedmiotowe tychże ludzi, te osoby podkreślając, że oni mają obowiązek. Ja myślę, że obsługa Urzędu jest taka, że ja osobiście nie widzę powodu, abyśmy podkreślali w tymże jednym punkcie Statutu obowiązek wynikający, Statut jest Rady Miasta, a wszystkie komórki obsługujące Radę Miasta doręczają to po prostu zgodnie ze Statutem i nic innego. Jeśli chodzi o poprawkę numer 4, w załączniku do projektu uchwały skreśla się punkt 16. Proszę Państwa to co napisałem, dodane zapisy mówią o tymże samym, co zawarte jest w punkcie 3 w paragrafie 47, a równocześnie ograniczają rolę i zadania wiceprzewodniczącego Komisji, bo oto z tego w tej chwili my wprowadzamy zapis gdzie posiedzenia Komisji zwołuje i obrady prowadzi Przewodniczący Komisji, czyli wiceprzewodniczący już nie ma funkcji przewodzenia Komisji, on ma tylko funkcje tytularne, jest wiceprzewodniczącym w związku z tym nie może pełnić funkcji Przewodniczącego żadnej innej Komisji bo już jest wiceprzewodniczącym, a Statut mówi, że można mieć jedną funkcję, albo przewodniczący albo wiceprzewodniczący, to jest jedno. Poza tym drugie, że nie bardzo widzę uzasadnienie, aby wpisywać, że na wniosek Przewodniczącego Rady lub składu 1/4, składu Komisji, bo to wynika z zapisu punkt 3 tego paragrafu, który mówi, że wszystkie nie wymienione sprawy rozwiązuje się w oparciu o paragrafy dotyczące Rady Miasta.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Osiem minut.

**Radny – p. A. Migdał**

Panie Przewodniczący jest to ważny dokument, który zmieniamy, dlatego pozwałam sobie na szersze omówienie tego. I to jest zawarte, ja nie chciałbym takiej sytuacji, kiedy w pewną niezależność, bo tutaj istotą rzeczy jest to, że dodajemy jeszcze jedno upoważnienie Przewodniczącemu, oto Przewodniczący może zwoływać w dowolnym czasie, w dowolnym momencie spotkanie Komisji, Panie Przewodniczący kiwa Pan głową więc od razu odpowiem, z tego punktu tak wynika, proszę nie mówić, że nie bo w pierwszym zdaniu jest zapisane: posiedzenie Komisji zwołuje, obrady prowadzi Przewodniczący Komisji z własnej inicjatywy na wniosek Przewodniczącego Rady lub ¼ składu Rady. W drugim zdaniu dopiero pisze, że w przypadku niemożności pełnienia obowiązków równocześnie przez Przewodniczącego i jego zastępcę Przewodniczący może zwołać posiedzenie Komisji. To jest już drugi przypadek, w którym Przewodniczący może ingerować w niezawisłość, nie zależność prac Komisji Rady. I takiego punktu ja osobiście bym nie chciał bo upoważnienie, delegacja do działania zwoływania Komisji w przypadku, kiedy nie funkcjonuje przewodniczący i jej wiceprzewodniczący prowadzić może najstarszy wiekiem, a zwołać może ¼ składu Komisji. Oczywiście to były moje dylematy, które zawarłem w tej poprawce, szkoda, że Pan Przewodniczący nie odniósł się według mojej intencji bo myślę, że miał świadomość czego punktu dotyczyły, autopoprawką po prostu rzeczywiście prawnie mówiąc tak. Dlatego w związku z powyższym, ponieważ uważam, że te uchybienia są raczej znaczące



**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

i dużej wagi wnoszę, składam wniosek o odesłanie do projektodawcy, bo nie są uwzględnione rzeczy w autopoprawce, a wydaje mi się dość istotne. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Będziemy głosować w bloku głosowań Pański wniosek, jeśli Pan Przewodniczący pozwoli sprawdzić, jeśli był wniosek to rzeczywiście będzie wiadomo. Natomiast bardzo proszę Pan Radny Edward Porębski.

**Radny – p. E. Porębski**

Szanowny Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Proszę pozwolić, że ja się odniosę do dwóch swoich poprawek i do tego druku. W paragrafie 10 ust. 2 pkt 1, wykreśla się literę o brzmieniu j/, o której jest mowa, Pan Przewodniczący Dominik proponuje wpisanie: występuje do Prezydenta z wnioskiem o uwzględnienie w projekcie budżetu miasta środków finansowych niezbędnych do realizacji zadań Rady, Komisji, Radnych i działalności ekspertów. W tym druku, w tej poprawce swojej napisałem w uzasadnieniu, że art. 19 ust. 2 z dnia 8 marca 1990 roku o samorządzie gminnym mówi następująco: zadaniem Przewodniczącego jest wyłącznie organizowanie pracy Rady oraz prowadzenie obrad Rady. Przewodniczący może wyznaczać do wykonywania swoich zadań Wiceprzewodniczącego w przypadku nieobecności Przewodniczącego i nie wyznaczenia Wiceprzewodniczącego. Zadania Przewodniczącego wykonuje Wiceprzewodniczący najstarszy wiekiem. Drodzy Państwo i w Statucie, w paragrafie 10 mamy bardzo dokładnie taki zapis zrobiony: Rada wybiera ze swego grona Przewodniczącego i trzech Wiceprzewodniczących. Przewodniczący organizuje pracę Rady, w tym w szczególności: a/ ustalenie porządku obrad, przygotowuje zwołane Sesje, c/ koordynuje realizację zadań Rady i jej organów, d/ udziela Radnym pomocy w sprawowaniu mandatu, e/ deleguje Radnych zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami prawa, f/ przewodniczy obradom Rady, g/ reprezentuje Radę na zewnątrz, h/ wykonuje inne zadania określone ustawą, Statutem oraz wskazane przez Radę w punkcie 2, systematycznie składa na Sesjach informacje na działaniach podejmowanych przez siebie między Sesjami. Ja się odwołuję do tego prawa, nie to, żebym się upierał kolego Dominiku szanowny, tylko dlatego, aby broń Boże Wojewoda, ażebyście przed Wojewodą czy przed jego prawnikami nie musieli później czerwienić jeżeli to przejdzie. To jest taka moja uwaga, tu mam uwagi do tego, dlatego bardzo proszę o poparcie tej mojej poprawki i wykreślenie. Natomiast co do paragrafu 41 ust. 3 o brzmieniu: Radny utrzymuje stałe więzi z mieszkańcami poprzez wyznaczenie dyżurów co najmniej raz w miesiącu. I tu Pan Radny Dominik, Przewodniczący Komisji był łaskaw zauważyć, że Komisja nie podjęła, nie opiniowała tego. Drodzy Państwo jest to wyraźnie zapisane, tak samo i w moim druku, że to jest niezgodne z prawem, bo dekalog był zamknięty i o tym się nie dyskutuje, to jest jakby ustawa sejmowa i mamy tutaj wyrok sądu we Wrocławiu w tym temacie. I jeszcze zacytuję, jeśli Państwo pozwolicie, Szanowny Panie Przewodniczący krótko paragraf 41, a więc paragraf 41 jest w tym zakresie: Radny reprezentuje wyborców przez czynny udział w sesjach i pracach organów Rady i innych instytucjach samorządowych, do których został wybrany lub powołany zgodnie z przepisami prawa. W punkcie 2: Radny utrzymuje stałą więź z mieszkańcami miasta oraz organizacjami, a także przyjmuje zgłoszenia, postulaty, wnioski i skargi. I to jest określenie, które jest prawidłowe według ustawodawcy, natomiast w moim uzasadnieniu jest wyraźnie napisane, że regulacja art. 23 ust. 1 ustawy z dnia 8 marca 1990 roku o samorządzie gminnym nie stanowi dla Rady Gminy podstawy prawnej do kształtowania i rozszerzenia obowiązków Radnego, o którym mowa w tym przepisie. Dlatego bym również prosił Państwa Radnych o poparcie tych moich dwóch

## **XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **4 grudnia 2013 r.**

---

poprawek, żebyśmy się nie musieli przed prawnikami Pana Wojewody tłumaczyć. Dziękuję uprzejmie.

#### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Marcin Szymański. Przypominam również Państwu Radnym, te poprawki, które zostały ujęte w autopoprawce prosiłbym o pisemne zgłoszenie i rezygnację z tych poprawek.

#### **Radny – p. M. Szymański**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja nie bardzo rozumiem, co się stało tak naprawdę, dwa tygodnie temu, kiedy procedowaliśmy w ramach I czytania na temat tego projektu, tego samego dnia jeszcze podczas Sesji złożyłem dwie poprawki, które są lapidarne, zwięzłe i wychodzące naprzeciw duchowi zmian zaproponowanych przez Komisję, ale je doprecyzowujący, ewentualnie unikający – Panie Radny Porębski – moim zdaniem niebezpieczeństwa zaskarżenia jego z zapisów przez Wojewodę. Mianowicie poprawka numer 1 dotyczyła dźwiękowego zapisu Sesji. W zasadzie chodziło to, myśmy na ten temat prowadzili spór w ramach Komisji, żeby zrezygnować z zapisu: cyfrowy zapis obrad Sesji i napisałem bardzo lapidarnie, zwięzłe i jasno: dźwiękowy zapis, dźwiękowy zapis – bez wskazywania w jakiej formie – przebiegu obrad stanowi podstawę do sporządzania stenogramu z Sesji, przecież to o to chodziło. Po czym Pan Przewodniczący Jaśkowiec złożył swoją poprawkę, która jakby spowodowałaby mniej lapidarny zapis i zamiast porządkujący, wprowadzający pewien chaos i bałagan, jakby narzuca Pan Przewodniczący czy warunkuje dokonywanie tego zapisu obradami, czy też odwrotnie, prowadzenie obrad prowadzeniem zapisu. To jest moim zdaniem niepotrzebne i dlatego proponowałbym tej poprawki nie uznać, uznać za to moją. I teraz co się dzieje dalej, ja składałem też dwa tygodnie temu poprawkę numer 2, którą później w swojej łaskawości, za co dziękuję, uznaje i włącza jako część autopoprawki i to byłoby, i dzisiaj wnioskując o wycofanie przede mną swojej autopoprawki, byłoby to do przyjęcia oczywiście, byłoby to logiczne, gdyby nie to, że w tej autopoprawce Pan konsumuje poprawkę Radnego Migdała, zgadzam się z tym, oraz swoją tę pierwszą właśnie. Więc nie wiem czy to jest kwestia ambicjonalna czy nie czy jakaś inna, natomiast obstawiam przy tym, że moje poprawki porządkują, z drugą się Pan zgadza, pierwsza jest lapidarna i porządkująca i wychodząca naprzeciw duchowi zmian i jej nie wycofuję i proszę o jej przyjęcie, druga natomiast pozostaje w pewnym konflikcie z opinią Pana Przewodniczącego Porębskiego w tym brzmieniu, które ja zaproponowałem korygując zapis pierwotny, nie narażamy się na podobny wyrok czy też odwołanie się do wyroku WSA we Wrocławiu, zaskarżeniu przez Wojewodę, ponieważ zapis jest wystarczająco lapidarny żeby nie było podstaw do zaskarżenia, natomiast daje pewne obostrzenia czy też sugeruje nasze, notabene, oczywiste zachowanie jako Radnych w kontekście kontaktu z wyborcami. Dziękuję.

#### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Dominik Jaśkowiec.

#### **Radny – p. D. Jaśkowiec**

Szanowni Państwo!

Przede wszystkim od strony formalnej, autopoprawka poza autopoprawkami zgłaszanymi do budżetu staje się integralną częścią projektu i nie można jej wycofać, w związku z tym autopoprawką objęliśmy te trzy poprawki oczywiście z tym zastrzeżeniem, o którym tutaj mówiłem, technicznym, dotyczącym poprawki numer 3 Pana Radnego Migdała czyli tam

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

chodziło o to, żeby te błędy pisarskie skorygować, ale to myślę, że nie będzie problemu. Natomiast co do poprawek Pana Radnego Migdała ja powiem tak, problem z poprawką numer 2 i z poprawką numer 4 jest taki, to jest problem formalny niestety, że Pan wskazuje na punkty. Z uwagi na przyjęcie autopoprawki we wtorek i jej przekazanie Państwu w środę dwa tygodnie temu te punkty uległy zmianie. I Pan nie podaje treści zapisów, które chce Pan wykreślić tylko numer punktu i z powodów formalnych my nie możemy tego rozpatrywać tak jak to Pan tu przedstawił czyli treściowo bo my nie wiemy, nie znamy Pana intencji, to może być podważone przez prawników i to może być podważone przy dalszym procesie legislacyjnym związanym z uchwalaniem Statutu. No niestety gdyby Pan podał treść nie byłoby problemu, wtedy byśmy się nad tym zastanawiali czy faktycznie tak jest. Natomiast co do Biuletynu Informacji Publicznej, co do punktu 3 mamy obowiązek wskazać miejsce, które, w którym w sposób oficjalny, który stanowi oficjalny teleinformatyczny publikator dokumentów związanych z udostępnieniem informacji publicznej. I my wykonujemy tutaj, być może jest to oczywiście za dużo, przez to ten Statut staje się może zbyt obszerny, niemniej jednak my wykonujemy pewnego rodzaju delegację ustawową i pewien obowiązek wynikający z przepisów prawa, dlatego również nie mogliśmy tej poprawki inaczej zaopiniować bo wtedy byłaby możliwość podważenia zapisów, że nie wskazaliśmy tego oficjalnego publikatora informacji publicznych, do którego obowiązek mamy. Co do poprawki Pana Radnego Szymańskiego i chciałem zauważyć, że między innymi przez tą kamerę obrady Sesji są również rejestrowane za pomocą obrazu, Pan mówił tylko o dźwięku, w związku z tym moja poprawka, która została przyjęta autopoprawką powoduje również i nadaje również rejestracji za pomocą obrazu Sesji i na tej podstawie sporządzenia stenogramu skoro już faktycznie rejestrujemy ten obraz to niech to będzie sformalizowane, Pan mówi tylko o dźwięku. Co do poprawki Pana Radnego Edwarda Porebskiego dotyczącej wykreślenia możliwości wystąpienia do Prezydenta przez Przewodniczącego Rady Miasta Krakowa z wnioskiem o uwzględnienie w projekcie budżetu miasta środków niezbędnych na realizację zadań Rady, Komisji, Radnych, działalności ekspertów to właśnie danie takiej możliwości, takiego uprawnienia wynika z art. 19 ust. 2 ustawy o samorządzie gminnym i też prawa do organizowania pracy Rady bo ten artykuł nadaje prawo organizowania pracy Rady Przewodniczącemu. I na tej podstawie zaproponowaliśmy nadanie takiego upoważnienia, które w naszym mniemaniu, a także zgodnie z opinią prawną pozytywną do projektu uchwały nie powoduje naruszenia kompetencji Prezydenta Miasta Krakowa do wyłącznego prawa tworzenia projektu budżetu, ponieważ wniosek czyli prawo wnioskujące nie jest tożsame z tym, że Prezydent musi się zgodzić bo to dalej zależy od niego czy ten wniosek uwzględni czy nie, czyli nie wchodzimy w obręb kompetencji Prezydenta, ponieważ wniosek nie jest narzuceniem kompetencyjnym, nie jest narzuceniem decyzji Prezydentowi. Jeżeli chodzi o te przepisy, które Pan tutaj chciał wykreślić swoją poprawką, a z uwagi na tą zmianę numeracji nie jest to możliwe, to punkt 19, który Pan chciał skreślić, to są zadania Komisji, tu są wymienione zadania Komisji, które stałe Komisje mają i generalnie my nie uważamy, że powinno się wykreślać ze Statutu katalogu zadań Komisji, ponieważ to może później podważyć czy też być spowodowane brakiem delegacji do podjęcia działań przez Komisje, stąd ten katalog rzeczy, które daje mocne uprawnienia i mocne narzędzia do działania Komisji i faktycznie nie chcielibyśmy tej pracy usprawniać. Natomiast jeżeli chodzi o drugą rzecz, na którą Pan zwrócił uwagę to ja odmiennie interpretuję zmianę paragrafu 47 dotyczącego zwoływania posiedzeń Komisji, ponieważ posiedzenia Komisji zwołuje i obrady prowadzi Przewodniczący Komisji z własnej inicjatywy lub na wniosek Przewodniczącego Rady, czyli Przewodniczący Rady ma jedynie prawo zwrócić się z wnioskiem do Przewodniczącego Komisji o zwołanie Komisji. Zakładam, że mogą istnieć jakieś sprawy ważne, które będą znane i będą do informacji Przewodniczącego Rady, a być może np. Pan

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

Prezydent poprosi Pana Przewodniczącego o takie zwołanie Komisji czy wystąpienie z takim wnioskiem, że Przewodniczący Rady będzie o to wnioskował do Przewodniczącego Komisji. Czyli mamy znowu słowo wniosek, w związku z tym rozumiem, że Przewodniczący Komisji będzie miał prawo odmówić realizacji takiego wniosku bo jest to jedynie postulat. Druga sprawa dotyczy – i to jest drugie zdanie – w przypadku niemożności pełnienia obowiązków równocześnie przez Przewodniczącego Komisji i jego zastępcę Przewodniczący Rady może zwołać posiedzenie Komisji i przewodniczyć jej obradom bądź wyznaczyć członka Komisji do jej prowadzenia. Po co zostało to wprowadzone, z uwagi na to, że Komisja Budżetowa, mieliśmy taki przypadek, że nie mogło się odbyć posiedzenie Komisji Budżetowej w tej kadencji, ponieważ Komisja nie miała wyznaczonego Wiceprzewodniczącego, a Pan Przewodniczący nie mógł zwołać Komisji, Pan Przewodniczący był akurat w szpitalu, nie mogły zostać zaopiniowane zmiany budżetowe. W związku z tym na podstawie tego przypadku, on faktycznie jest incydentalny, wprowadziliśmy taki zapis, który pokazuje, co w takiej sytuacji należy robić. Ja przypomnę, że bez opinii Komisji dotyczącej zmian w budżecie Wysoka Rada nie może głosować projektów zmian w budżecie. W związku z tym na tej podstawie, tego jednego incydentalnego przypadku wprowadziliśmy zapis taki, który pozwala w takiej sytuacji, kiedy i Przewodniczący i Wiceprzewodniczący nie może prowadzić posiedzenia, Wiceprzewodniczącego może nie być powołanego, to Przewodniczący Rady może zwołać posiedzenie Komisji i samodzielnie je prowadzić bądź wyznaczyć innego członka Komisji do tego, aby takie posiedzenie prowadził. Jest to tzw. bezpiecznik w sytuacji, kiedy komisje muszą wydawać opinie, bez których nie możemy procedować danych druków, dotyczy to konkretnie Komisji Budżetowej i tego wydarzenia, które miało miejsce w roku 2011. Tak, że z uwagi na powyższe Komisja przyjęła tak jak to przedstawiłem w opinii i proszę o głosowanie w sprawie tych poprawek zgodnie z wnioskiem Komisji. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Chciałbym tylko poinformować Państwa i Pana Przewodniczącego, że nie miał racji, głosowanie można odbyć w I czytaniu lub w II, jeśli taki wniosek padnie, tylko musi być inna treść zadana w projekcie zgłoszeniowym. A więc jeśli takowa będzie, będziemy głosować projekt w bloku głosowań. Czy ktoś z Państwa chciałby jeszcze głos zabrać? Nie widzę. Stwierdzam odbycie II czytania projektu według druku Nr 1522, głosowanie odbędzie się w bloku głosowań. Kolejny druk, są to druki jednoczytaniowe. Zgodnie z paragrafem 34 ust. 2 Statutu Miasta Krakowa do projektu uchwały według druku Nr 1586 minął termin składania autopoprawek, a termin zgłaszania poprawek wyznaczam do czasu zakończenia dyskusji nad projektem.

**ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2013 /dot. zwiększenia planu dochodów i wydatków w działach 801, 852 i 854/.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1586, tryb jednego czytania, referuje Pani Dyrektor Okarmus.

**Dyrektor Wydziału Budżetu Miasta – p. M. Okarmus**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Projekt uchwały zawiera zwiększenie zarówno planu dochodów jak i wydatków o kwotę 348.671 zł, jest to związane ze zwiększeniem środków ze Społecznego Komitetu Odnowy Zabytków Krakowa, realizację programów unijnych, przyznaniem nagród Ministra Edukacji Narodowej oraz otrzymaniem nagrody od Fundacji Tauron.

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, czy ktoś z Państwa chciałby zabrać głos w tej sprawie? Nie widzę. W trybie statutowym nie zgłoszono poprawek ani autopoprawek. Zgodnie z paragrafem 36 ust. 1 pkt 6 Statutu Miasta Krakowa zamykam dyskusję, która oznacza zakończenie czytania projektu. Głosowanie odbędzie się w bloku głosowań. Kolejny druk, zgodnie z paragrafem 34 ust. 2 Statutu Miasta Krakowa do projektu uchwały według druku 1572 minął termin zgłaszania autopoprawek, a termin zgłaszania poprawek wyznaczam do czasu zakończenia dyskusji nad projektem.

**PRZYJĘCIE GMINNEGO PROGRAMU PROFILAKTYKI I ROZWIĄZYWANIA PROBLEMÓW ALKOHOLOWYCH ORAZ PRZECIWDZIAŁANIA NARKOMANII NA ROK 2014.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1572, tryb jednego czytania, referuje Pan Jan Żądło.

**Dyrektor Wydziału Spraw Społecznych – p. J. Żądło**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Przedkładam Państwu projekt uchwały w sprawie przyjęcia gminnego programu profilaktyki i rozwiązywania problemów alkoholowych oraz przeciwdziałania narkomanii na rok 2014. Jak Państwo Radni wiecie corocznie na podstawie ustawy o wychowaniu w trzeźwości i przeciwdziałaniu alkoholizmowi Rada Miasta podejmuje taki roczny program profilaktyczny. Jeżeli chodzi o różnicę, chciałem tak krótko Państwu przedstawić, między tym programem, który został uchwalony na rok 2013, a tym, nad którym Państwo obecnie się pochylacie staraliśmy się w tym programie troszkę rozwinąć diagnozę, poszerzyć o pewne badania, które były realizowane szczególnie w ramach programu, który realizuje Miejskie Centrum Profilaktyki Uzależnień wśród uczniów, młodzieży szkolnej i przy okazji tego typu zajęć prowadzone są również badania ankietowe, które pokazują pewne zależności związane ze spożyciem alkoholu czy z kontaktem z alkoholem jak również z innymi substancjami uzależniającymi. Kolejną zmianą, która w tym programie jest zapisana w stosunku do roku bieżącego to też jest z inicjatywy Państwa Radnych, mianowicie Miejskie Centrum Profilaktyki Uzależnień, które dotychczas było, znaczy do roku 2013, było finansowane ze środków tzw. funduszu alkoholowego czy korkowego w planie na rok 2014 zadania związane z prowadzeniem tzw. Izby Wytrzeźwień są realizowane w ramach środków z budżetu gminy czyli środków gminnych, natomiast środki alkoholowe są przeznaczone tylko i wyłącznie na działania o charakterze profilaktycznym. Również w tym programie zaproponowaliśmy Państwu Radnym obniżenie, czy ograniczenie dostępności do alkoholu, jak Państwo Radni wiecie istnieje uchwała, która reguluje liczbę punktów sprzedaży napojów alkoholowych, natomiast w gminnym programie alkoholowym, profilaktyki alkoholowej Państwo zapisujecie jak gdyby pewną górną granicę, pułap tych punktów sprzedaży i w tej propozycji, którą dzisiaj Państwu przedkładam jest zapis mówiący o poziomie 3 % liczby podmiotów gospodarki narodowej prowadzących działalność gospodarczą na terenie gminy miejskiej Kraków według stanu na dzień 30 czerwca 2013 roku. W obecnie obowiązującym programie gminnym ten zapis mówił o 5 % czyli ograniczamy dość znacząco bo z 5 do 3 %. Również w tym programie gminnym na rok 2014 zostały rozpisane zadania na poszczególnych realizatorów dość szczegółowo, bardziej niż to było w roku 2013 jak również zostały opisane wskaźniki, które pozwolą w sposób bardziej szczegółowy monitorować realizację tego programu w roku 2014. Generalnie program jest programem merytorycznym, są tu wypisane cele i zadania do realizacji, natomiast elementy finansowe czyli źródła finansowania zapisane są w budżecie miasta, generalnie na realizację tego programu została zaplanowana kwota

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

18.440.000 zł, w tym jest 140 tys. pieniędzy gminnych przeznaczonych na profilaktykę uzależnień, w ogóle dla programów przeciwdziałania narkomanii, natomiast 18,3 mln to są środki z tzw. korkowego. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, bardzo proszę Pani Radna Bassara.

**Radna – p. M. Bassara**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Bardzo się cieszę, że jest ograniczenie do 3 % podmiotów, które prowadzą działalność gospodarczą punktów sprzedaży alkoholu, ale bardzo bym prosiła o informacje ile tych punktów jest w tej chwili otwartych, a ile będzie można otworzyć po takiej propozycji jak Państwo zgłaszacie bo jeżeli np. rośnie ilość podmiotów gospodarczych to jest taki zapis trudny do wyważenia czy to się rzeczywiście zmniejszy czy nie, a mam nadzieję, że tych podmiotów gospodarczych jednak w Krakowie przybywa. Tak, że chciałabym zadać Panu jedno pytanie, dość dla mnie istotne, skoro w tym opracowaniu przedstawia się, że jednak spożywanie alkoholu, narkotyków rośnie to czy program wychowawczy dla młodzieży, który my realizujemy jest dobrze ukierunkowany skoro nie osiągamy rezultatów, czy to wynika zupełnie z czegoś innego. I teraz tak, jeżeli chodzi o kwotę podziału środków, tych 18 mln, to ja bym jednak chciała wiedzieć uchwalając program, nie sięgając do budżetu, który to budżet może się zmienić, jaki jest przynajmniej procentowy udział poszczególnych zadań, które są dla nas priorytetem, a które są mniej ważne. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Stanisław Rachwał.

**Radny – p. St. Rachwał**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Ja tak w nawiązaniu do tego, co koleżanka Radna powiedziała, ja też uważam, że procenty to nic nie mówią, ja tak dla informacji powiem, że ja złożyłem poprzednio stosowną interpelację, chciałem właśnie zapytać Pana Prezydenta ile jest tych lokali bo jest duży rozrzut, mówią, że 2600, krótko mówiąc mam nadzieję, że Pan Prezydent odpowie, ale na pewno wiele osób stwierdza w Krakowie, że tych punktów sprzedaży alkoholu jest za dużo i tutaj nie można tłumaczyć, że jest dowolność po prostu gospodarcza i każdy może na każdym zakręcie ustawiać i po prostu handlować alkoholem, czego dowodem jest dla mnie zaskakującym, że przy ulicy Wielickiej, to już powtarzam, przy Wielickiej stworzono dwa osobne punkty takie drewniane gdzie są dwa punkty sprzedaży alkoholu na przystanku, takich przykładów można dać wiele, że są tzw. non strop, 24, małe lokale, w których się tylko sprzedaje alkohol bo jeszcze mogę dyskutować, że jest sprzedaż alkoholu w sklepach spożywczych gdzie pamiętam parę lat temu tłumaczono, że mają kłopoty finansowe jako przedsiębiorcy, w związku z tym muszą wprowadzać sprzedaż alkoholu, bo on jakby podnosi ich rentowność, to jeszcze można dyskutować, ale nie żeby otwierać oddzielne po prostu małe punkty sprzedaży, to jest jedna rzecz. Ale druga rzecz natury ogólnej, ja nie wiem, to jest chyba do Komisji Głównej, ale jakoś nie mogę się zgodzić z tym, że przyjmujemy programy, obojętnie jakie, ale tutaj mówimy teraz o tym, programy w jednym czytaniu. Dla mnie po prostu wszystkie programy, które są przedstawione i są dyskutowane i ma być podjęta uchwała, powinny być co najmniej dwa czytania. Myśmy powinni mieć po prostu czas po pierwsze na zrobienie pewnych konsultacji, a później ewentualnie wiarygodnie zagłosować za lub nie, natomiast wprowadzanie programu, w tym wypadku gminnego programu profilaktyki

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

w jednym czytaniu jest to po prostu za mało czasu, żeby przeanalizować dokładnie taki projekt. Apeluję po prostu do Komisji Głównej, aby takie programy wprowadzać do dwóch czytań, oczywiście można to zrobić na wniosek Komisji Głównej. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa chciałby zabrać głos jeszcze? Nie widzę. Bardzo proszę Pana Dyrektora o odpowiedź. Szanowni Państwo Radni i loża prasowa, proszę o zachowanie spokoju.

**Dyrektor Wydziału Spraw Społecznych – p. J. Żądło**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Pozwolę sobie odnieść się do zapytań Pani Radnej Magdaleny Bassary, otóż w tym dokumencie, który Państwo macie w części gdzie jest diagnoza problemu jest zapisane, że obecnie mamy 2,5 tys. punktów i jeśli chodzi o stan na październik 2013 roku bo to jest stan, z którego korzystaliśmy to pozostawało jeszcze 180 wolnych punktów, jakby do uzupełnienia czyli do zamknięcia limitu. Wiem, że ten limit wolnych punktów też zmalał, poprzez ten miesiąc kolejne instytucje czy kolejni kontrahenci złożyli wnioski więc wiem, że on jest już troszkę mniejszy niż 190, ale w październiku to było 190 wolnych punktów i tam Państwo macie podzielone jak to się rozkłada między sklepy, a punkty gastronomiczne czyli restauracje. Jeżeli chodzi o kwestie zmiany jak ten procent, 5 na 3 % się zmieni, to według wyliczeń Wydziału Spraw Administracyjnych, który nadzoruje te kwestie wydawania zezwoleń to 3 % według liczby podmiotów gospodarczych daje liczbę około 3 tys., czyli gdybyśmy chcieli, jest to oczywiście więcej niż 2,5 które funkcjonuje obecnie. Jeżeli chodzi o to czy odnoszą te programy, czy są jakieś wyniki realne i pozytywne to ja też chcę jakby się odnieść do dwóch rzeczy Szanowni Państwo, my robimy takie co trzy, cztery lata takie zadania dotyczące uzależnień od alkoholu i od innych używek, one są robione w całej Polsce, również w Krakowie, również porównawczo robimy i w tej tabeli, którą Państwo macie w diagnozie jak Państwo zobaczycie odsetek 15-latków, którzy upili się w czasie 30 dni przed badaniem to zauważycie Państwo tendencję spadkową, 1999 rok to było 24 %, w 2007 to było 22 %, w 2011 to było 16 %, czyli tutaj mamy spadek, mamy wzrost niestety jeżeli chodzi o kwestię używania marihuany np. bo tu jest rzeczywiście, tych takich lekkich narkotyków to jest wzrost i tutaj staramy się podejmować różne działania żeby tego typu tendencja nie rosła, a wręcz przeciwnie, żeby to się zmniejszało. Ja jeszcze mam takie badanie, które pozwoliłem sobie z Państwowej Agencji Rozwiązywania Problemów Alkoholowych ściągnąć, oni podają badania GUS dotyczące spożycia średnio na jednego mieszkańca w litrach 100 % alkoholu, taki tutaj jest wskaźnik i co się okazuje, że w roku 2011 było 9,25 a w roku 2012 jest 9,16. Otóż okazało się, że to jest pierwszy, generalnie jak patrzymy to była taka raczej tendencja wzrostowa, od roku 1993 tutaj są dane gdzie było 6,5 litra wtedy, takie było spożycie, to tu jest do 9 litrów, ale mówię w roku 2012 nastąpiło jakby troszkę, niewielkie co prawda, ale wyraźne zmniejszenie tego spożycia. Jeżeli chodzi o pytanie Pani Radnej dotyczącej kwestii, jak jest podział tych środków, gdzie są priorytety, to mogę tak powiedzieć, z tej kwoty 18.440.000 największa kwota to jest 6.020.000 zł idzie na placówki wsparcia dziennego, Państwo pamiętacie, w tamtym roku był ten problem, żeby tzw. świetlice socjoterapeutyczne utrzymać, one pełnią bardzo ważną rolę i jakby wiedząc o tym i doceniając jakby rolę tych świetlic w tym roku zwiększyliśmy środki finansowe, w tamtym roku myśmy to finansowali na poziomie 4,2 mln, w tym roku to będzie 6 mln, w tej kwocie jest również Centrum Integracji Społecznej. Jeżeli chodzi o inne wysokie kwoty to mamy profilaktykę uzależnień, którą prowadzi Miejskie Centrum Profilaktyki Uzależnień, to jest kwota 1.950.000 zł, mamy 2,5 mln na terapię w placówkach służby zdrowia, terapię uzależnień, oczywiście 2,5 mln to są

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

środki, które przeznaczamy na Dom Pomocy Społecznej dla osób uzależnionych, to co już funkcjonuje kolejny rok, na miejskie programy sportowe mamy kwotę 2,5 mln zaplanowaną i infrastruktura sportowa 1 mln zł. Reszta to są takie kwoty rzędu od 100 do 300 tys., to są już mniejsze kwoty jeśli chodzi o te kwestie. Natomiast jeśli chodzi o kwestie, o których Pan Radny Stanisław Rachwał mówił, o tych dwóch czytaniach, to troszkę jakby od nas nie zależy, Państwo w Statucie zapisaliście, że są uchwały, które są w jednym czytaniu, oczywiście zawsze istnieje możliwość, można na wniosek Państwa Radnych złożyć wniosek żeby były dwa czytania i wtedy to się może odbyć w dwóch czytaniach, nic przeciwko temu nie mam jeśli Państwo taki wniosek złożycie. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa jeszcze chciałby zabrać głos? Bardzo proszę Pani Bassara.

**Radna – p. M. Bassara**

Panie Przewodniczący!

Jestem zdumiona jedną rzeczą, że pomimo, że zmniejszamy liczbę procentów do 3-ch punktów alkoholowych to jednak ich będzie więcej niż jest w tej chwili. Chciałabym po prostu złożyć poprawkę tego typu, że powinno to być tyle procent, aby przynajmniej tej ilości punktów alkoholowych nie było więcej, a wręcz mniej, ja w tej chwili nie jestem w stanie tego podać bo nie znam ile to ma być procent, 2 %, 2,5 %, nie jestem tego w stanie podać w tej chwili, niemniej dla mnie to jest szokująca wiadomość Panie Dyrektorze, że te 3 % to jest 3 tys. punktów gdzie w tej chwili jest pozwolenie na 2,5 tys. punktów sprzedaży alkoholu, nie wiem jak to zmienić, ale po prostu mnie się to nie podoba.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Ja chciałabym tylko poinformować Panią Radną, że jak zamknę dyskusję nie będzie można złożyć poprawki, zamknę za chwilę dyskusję. Bardzo proszę Pan Stanisław Rachwał.

**Radny – p. St. Rachwał**

Panie Przewodniczący ja tu mam stosowny wniosek o to, że prosimy o dwa czytania.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Wniosek o dwa czytania, będziemy głosować, potem określe termin poprawek i autopoprawek, wniosek jest, w takim razie w bloku głosowań będziemy głosować wniosek, jeśli nie przejdzie wtedy będziemy głosować cały druk. Kolejny druk, zgodnie z paragrafem 34 ust. 2 Statutu Miasta Krakowa do projektu uchwały według druku nr 1552 minął termin zgłaszania autopoprawek, a termin zgłaszania poprawek wyznaczam do czasu zakończenia dyskusji nad projektem.

**USTALENIE KIERUNKÓW DZIAŁANIA PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA W SPRAWIE POWOŁANIA KONSULTACYJNEJ DORADCZO – OPINIUJĄCEJ RADY SENIORÓW.**

Projekt Grupy Radnych, druk Nr 1552, tryb jednego czytania, nie ma Pani Jantos, bardzo proszę Pan Przewodniczący w imieniu projektodawców.



## **XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **4 grudnia 2013 r.**

---

#### **Radny – p. B. Kośmider**

Szanowni Państwo!

Zgodnie ze zmianą ustawy, która dozwala od pewnego czasu powoływanie przez samorzady takiej właśnie doradczo - konsultacyjnej rady ds. seniorów proponujemy, aby Kraków był miastem, w którym taka rada szybko powstanie, żeby był miastem, w którym sprawy seniorów, a nie wiem czy koledzy wiedzą, że 50+ to już jest senior, więc ja już się też czuję senior, zapewne koledzy wiedzą, że w Krakowie tego typu mieszkańców mamy ponad 20 %, więc to jest bardzo istotny problem dla mieszkańców Krakowa, mamy różnego typu działania, typu Uniwersytet III Wieku, różne stowarzyszenia, różne organizacje pozarządowe, które tym się zajmują natomiast wskazane będzie, aby to w jakiś wspólny sposób połączyć i stworzyć program, wiem, że w przyszłym roku przymierzamy się do, tak jak są Juwenalia w Krakowie, tak z robić Senioralia bo się okazuje, że tych seniorów jest więcej niż studentów w Krakowie i powołanie takiej rady, ponieważ jest to zgodnie z ustawą w dyspozycji Prezydenta, wydaje się, że powinno być wolą Rady Miasta Krakowa. Stąd uprzejmie Państwa prosimy o przyjęcie takiego wniosku, z tego, co wiem Prezydent już jakieś działania rozpoczął, znaczy Pełnomocnik Pana Prezydenta Pani Okońska, tym niemniej chcielibyśmy żeby to się odbywało także pod kontrolą Rady i abyśmy szybko tą Radę Seniorów Krakowa mogli na początku przyszedłego roku powołać. Resztę Państwo macie w uchwale, dziękuję bardzo.

#### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, czy ktoś z Państwa chciałby? Bardzo proszę Pani Bassara.

#### **Radna – p. M. Bassara**

Ja tylko dwa słowa chciałam powiedzieć, oczywiście popieram powstanie takiej rady bo w moim odczuciu dużo mówimy, że działamy dla seniorów, tymczasem tak rzeczywiście to chyba nie jest, te działania nasze są troszeczkę nieuporządkowane i mam nadzieję, że ta Rada Seniorów doprowadzi do tego, aby powiedzmy sobie nasze działania były bardziej przemyślane i bardziej skuteczne. Dziękuję.

#### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa jeszcze chciałby zabrać głos? Nie widzę. Zgodnie z paragrafem 36 ust. 1 pkt 6 Statutu Miasta Krakowa zamykam dyskusję, która oznacza zakończenie czytania projektu. Głosowanie w bloku głosowań. Zgodnie z paragrafem 34 ust. 2 Statutu Miasta Krakowa do projektu uchwały według druku nr 1555 minął termin zgłaszania autopoprawek, a termin zgłaszania poprawek wyznaczam do czasu zakończenia dyskusji nad projektem.

#### **WZNIESIENIE POMNIKA KS. BISKUPA ALBINA MAŁYSIAKA.**

Projekt Przewodniczącego Rady Miasta Krakowa, druk Nr 1555, tryb jednego czytania, referuje Pan Przewodniczący Bogusław Kośmider.

#### **Radny – p. B. Kośmider**

Szanowni Państwo!

Po pierwsze miasto Kraków dobrych parę lat temu zatwierdziło program rewitalizacji Parku Jordana uznając, że jednym z głównych elementów tego parku będzie galeria Wielkich Polaków. Po drugie w ramach tej galerii Wielkich Polaków my jako Rada godzimy się na wznoszenie poszczególnych pomników, których w tej kadencji chyba 4 czy 5 było wzniesionych, po trzecie finansuje te sprawy Towarzystwo im. Parku Jordana i po czwarte

## ***XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA*** ***4 grudnia 2013 r.***

---

proponujemy Państwu, aby zgodnie z wnioskiem Towarzystwa, co do którego nigdy nie dyskutowaliśmy, wyrazić zgodę na wzniesienie w Parku Jordana pomnika poświęconego Biskupowi Albinowi Małysiakowi, Honorowemu Obywatelowi Miasta Krakowa, żołnierzowi Armii Krajowej, zasłużonemu patriocie, który w różnych działaniach w Polsce, także w działaniach mających na celu ochronę Żydów w czasie wojny brał udział, co doceniła Rada Miasta Krakowa przyznając mu tytuł Honorowego Obywatela Miasta Krakowa. Stąd biorąc pod uwagę decyzje naszych Radnych sprzed lat uprzejmie Państwa proszę o zgodę na coś takiego. My zastanawialiśmy się czy w związku z tym programem, który jest, mówię o programie rewitalizacji parku i tym, że de facto te pomniki mają charakter tzw. rzeźb ogrodowych, bo to tak wygląda, czy powinniśmy jako Rada podejmować takie uchwały, ale uznaliśmy, że w celu jakby podniesienia znaczenia tych spraw każdorazowo Rada powinna taką uchwałę podjąć bo to jest de facto pomnik na terenie miasta Krakowa. Uprzejmie Państwa proszę o zatwierdzenie tej sprawy.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję. Otwieram dyskusję, czy ktoś z Państwa chciałby zabrać głos? Bardzo proszę Pan Stanisław Rachwał.

### **Radny – p. St. Rachwał**

Panie Przewodniczący ja bardzo popieram ten pomysł, Biskup Małysiak zasługuje, wkomponowane właściwie całe życie w Kraków, tak, że jak najbardziej, ale przypominam również o tym, żeby dobrze monitorować ten Park Jordana, ja już zwróciłem się do Pana Prezydenta z prośbą, ponieważ mimo wielu informacji tam dalej jest mało staranności jak chodzi o pilnowanie, już pomijam monitorowanie, myśmy ustalili, że mają być tzw. ślepe kamery i ja nie wiem czy one są realizowane. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa jeszcze chciałby zabrać głos w tej sprawie? Nie widzę. Zgodnie z paragrafem 36 ust. 1 pkt 6 Statutu Miasta Krakowa zamykam dyskusję, która oznacza zakończenie czytania projektu. Głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk, zgodnie z paragrafem 34 ust. 2 Statutu Miasta Krakowa do projektu uchwały według druku nr 1566 minął termin zgłaszania autopoprawek, a termin zgłaszania poprawek wyznaczam do czasu zakończenia dyskusji nad projektem.

### **SKARGA NA ZARZĄD BUDYNKÓW KOMUNALNYCH W KRAKOWIE.**

Projekt Komisji Rewizyjnej, druk Nr 1566, tryb jednego czytania, referuje Pan Przewodniczący Sławomir Ptaszkiewicz.

### **Radny – p. S. Ptaszkiewicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Skarga dotyczy Pani Alicji Gross na działania Zarządu Budynków Komunalnych w Krakowie w zakresie zarzutów przedstawionych w skardze dotyczących nękania i szykanowania przez Zarząd Budynków Komunalnych w Krakowie, Komisja Rewizyjna po zapoznaniu się z materiałem nie znalazła uzasadnienia dla tej skargi, Zarząd Budynków Komunalnych spełnia tutaj swoją funkcję i rolę, w związku z tym postanawiamy przedstawić Wysokiej Radzie projekt uchwały uznający tę skargę za niezasadną.

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, czy ktoś z Państwa chciałby zabrać głos? Nie widzę. Zgodnie z paragrafem 36 ust. 1 pkt 6 Statutu Miasta Krakowa zamykam dyskusję, która oznacza zakończenie czytania projektu. Głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk, zgodnie z paragrafem 34 ust. 2 Statutu Miasta Krakowa do projektu uchwały według druku nr 1574 minął termin zgłaszania autopoprawek, a termin zgłaszania poprawek wyznaczam do czasu zakończenia dyskusji nad projektem.

**USTALENIE KIERUNKÓW DZIAŁANIA DLA PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA DOT. OPRACOWANIA PROGRAMU POPRAWY STANU BEZPIECZEŃSTWA PRZEJŚĆ DLA PIESZYCH ZNAJDUJĄCYCH SIĘ W REJONACH BEZPOŚREDNIO SĄSIADUJĄCYCH Z PLACÓWKAMI OŚWIATOWYMI.**

Projekt Grupy Radnych, druk Nr 1574, tryb jednego czytania, referuje Pan Dominik Jaśkowiec.

**Radny – p. D. Jaśkowiec**

Szanowni Państwo!

Z uwagi na głośną debatę medialną poświęconą bezpieczeństwu na przejściach dla pieszych Grupy Radnych zaproponowała projekt uchwały, w którym ustala się kierunki działania dla Prezydenta polegające na przeprowadzeniu do dnia 31 stycznia 2014 roku kontroli w zakresie stanu bezpieczeństwa przejść dla pieszych znajdujących się w rejonach bezpośrednio sąsiadujących z placówkami oświatowymi oraz opracowanie programu działań mających na celu poprawę stanu bezpieczeństwa na przedmiotowych przejściach, to jest odpowiedź na pewne zapotrzebowanie społeczne dotyczące lepszego zabezpieczenia drogi dzieci i młodzieży do szkół, placówek oświatowych tak, aby te niepokojące informacje, o których jesteśmy dość intensywnie informowani przez media w zakresie niebezpiecznych zdarzeń na tych przejściach, ale też pewnego rodzaju debaty medialnej, oczekiwań rodziców, wyjść naprzeciw oczekiwaniom w tym zakresie środowisk szkolnych. Z uwagi na konieczność skorygowania projektu uchwały, ta konieczność wynika z opinii prawnej, chcę zgłosić wnioski o to, aby przedmiotowy projekt uchwały był procedowany w dwóch czytaniach, abyśmy mogli skonsumować opinię prawną i ten projekt w zakresie paragrafu 2 poprawić tak, aby projekt uchwały był zgodny z opinią prawną i z przepisami prawa i na tej zasadzie tą analizę stanu bezpieczeństwa na tych przejściach dla pieszych przeprowadzić. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, czy ktoś z Państwa Radnych chciałby zabrać głos? Bardzo proszę Pan Edward Porębski.

**Radny – p. E. Porębski**

Szanowny Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Ja chylę czoła przed projektodawcami, przez Grupą Radnych tego projektu uchwały, ponieważ to jest bardzo ważna przede wszystkim dla dzieci i młodzieży przy placówkach oświatowych, ale pozwolę sobie zabrać głos, ponieważ dziękuję bardzo, że jest zgłoszony wniosek o dwa czytania, ponieważ złożyłem poprawkę do tego druku i taki przykład mogę dać, że wspaniale, że wyremontujemy krawężnik czy go obniżymy, natomiast parę metrów dalej będzie stan chodnika katastrofalny gdzie będzie sobie można nogi połamać, nie mówię, że rodzice podwożą dzieci przykładowo i są wysadzane te dzieci, czasami niepełnosprawne. I złożyłem taką poprawkę oczywiście dzisiaj rano w temacie, w paragrafie 1 pkt 1 projektu

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

uchwały dodaje się zapis: remont chodników w rejonach placówek oświatowych, ciągu pieszego przechodniów, co umożliwi bezpieczne przejście. Proszę Państwa tu nie chodzi żeby tam robić kilometr, dwa poza szkołą, to chodzi głównie o dojście do szkoły, najbliższe otoczenie placówki oświatowej. Bardzo bym prosił o przyjęcie tej poprawki, dziękuję uprzejmie.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa chciałby jeszcze zabrać głos w tej sprawie? Nie widzę. Głosowanie odbędzie się w bloku głosowań bo jest wniosek o rozpatrzenie projektu w trybie dwóch czytań. Kolejny druk, zgodnie z paragrafem 34 ust. 2 Statutu Miasta Krakowa do projektu uchwały według druku nr 1581 minął termin zgłaszania autopoprawek, a termin zgłaszania poprawek wyznaczam do czasu zakończenia dyskusji nad projektem.

**ZMIANA UCHWAŁY NR LXXX/1225/13 Z DNIA 28 SIERPNIĄ 2013 ROKU W SPRAWIE OKREŚLENIA W ROKU 2013 STAWKI DOTACJI PRZEDMIOTOWEJ DLA ZARZĄDU CMENTARZY KOMUNALNYCH W KRAKOWIE NA KONSERWACJĘ GROBOWCÓW I POMNIKÓW NAGROBNYCH NA CMENTARZU RAKOWICKIM I STARYM CMENTARZU PODGÓRSKIM, REALIZACJĘ ZADAŃ Z ZAKRESU GROBOWNICTWA WOJENNEGO NA TERENIE GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW ORAZ REKONSTRUKCJĘ NAGROBKÓW ŻOŁNIERZY POLSKICH NA CMENTARZU RAKOWICKIM PRZY ULICY PRANDOTY WEDŁUG PROTOKOŁU TYPOWANIA.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1581, tryb jednego czytania, referuje Pani Dyrektor Dorota Iwanicka.

**Dyrektor Zarządu Cmentarzy Komunalnych – p. D. Iwanicka**

Szanowni Państwo!

Projekt tej uchwały wynika z oszczędności, które powstały w wyniku przeprowadzenia dwóch postępowań przetargowych i kwota oszczędności została przekazana na inne zadania w ramach tej uchwały. Dlatego powstała konieczność zmiany na poszczególnych punktach stawki dotacji przedmiotowej. Dziękuję Państwu.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, czy ktoś z Pań i Panów Radnych chciałby zabrać głos? Nie widzę. Zgodnie z paragrafem 36 ust. 1 pkt 6 Statutu Miasta Krakowa zamykam dyskusję, która oznacza zakończenie czytania projektu. Głosowanie będzie w bloku głosowań. Chciałbym poinformować Państwa Radnych, że mamy jeszcze sześć punktów obrad, potem odbędzie się głosowanie, godzinna przerwa i będzie I czytanie projektu budżetu. Kolejny druk, zgodnie z paragrafem 34 ust. 2 Statutu Miasta Krakowa do projektu uchwały według druku nr 1588 minął termin zgłaszania autopoprawek, a termin zgłaszania poprawek wyznaczam do czasu zakończenia dyskusji nad projektem.

**USTALENIE MIESIĘCZNEJ KWOTY DOTACJI NA DZIAŁALNOŚĆ CENTRUM INTEGRACJI SPOŁECZNEJ W 2014 ROKU.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1588, tryb jednego czytania, referuje Pani Józefa Grodecka, Jolanta Chrzanowska, Jacek Kowalczyk, czy ktoś z tych trzech Państwa jest? Nie ma. Przesuwam punkt, bardzo proszę w kwestii formalnej.

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

**Radny – p. St. Zięba**

Ja bardzo proszę Panię Przewodniczącą żeby przesunąć ten punkt, to jest uzgodnione z Panią Dyrektorem też, bo Komisja Rodziny i Polityki Społecznej nie opiniowała, jeszcze nie było to wprowadzone w poniedziałek przez Panią Dyrektora i żeby to odbyło się w przerwie, która będzie, czyli opiniowanie Komisji Rodziny i Polityki Społecznej tego punktu.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dobrze, w takim razie wycofuję ten punkt, będzie procedowany po czytaniu budżetu na 2014 rok. Kolejny punkt, zgodnie z paragrafem 34 ust. 2 Statutu Miasta Krakowa do projektu uchwały według punktu nr 1589 minął termin zgłaszania autopoprawek, a termin zgłaszania poprawek wyznaczam do czasu zakończenia dyskusji nad projektem.

**UDZIELENIE DOTACJI MIEJSKIEJ INSTYTUCJI KULTURY NA REALIZACJĘ ZADANIA UZNANEGO PRZEZ DZIELNICĘ ZA PRIORYTETOWE.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1589, tryb jednego czytania, referuje Pani Dyrektor, bardzo proszę.

**Zastępca Dyrektora Wydziału Kultury i Dziedzictwa Narodowego – p. K. Olesiak**

Pani Przewodniczący! Szanowna Rado!

Przedstawiam projekt Prezydenta Miasta Krakowa, uchwały w sprawie udzielenia dotacji miejskiej instytucji kultury na realizację zadania uznanego przez dzielnicę za priorytetowe, udziela się dotacji miejskiej instytucji kultury, Centrum Kultury Dworek Białoprądnicki w Krakowie w wysokości 1550 zł z przeznaczeniem na dofinansowanie remontu Sali muzycznej. Uprzejmie proszę o przyjęcie uchwały.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, czy ktoś z Pań i Panów Radnych chciałby zabrać głos? Nie widzę. Zgodnie z paragrafem 36 ust. 1 pkt 6 Statutu Miasta Krakowa zamykam dyskusję, która oznacza zakończenie czytania projektu. Głosowanie za chwilę w bloku głosowań. Kolejny punkt, zgodnie z paragrafem 34 ust. 2 Statutu Miasta Krakowa do projektu uchwały według punktu nr 1591 minął termin zgłaszania autopoprawek, a termin zgłaszania poprawek wyznaczam do czasu zakończenia dyskusji nad projektem.

**KIERUNKI DZIAŁANIA RADY MIASTA KRAKOWA W PRZEDMIOCIE UDZIELANIA ULGI W SPŁACIE NALEŻNOŚCI PIENIĘŻNYCH MAJĄCYCH CHARAKTER CYWILNOPRAWNY PRZEDSIĘBIORSTWU TRANSPORTU SAMOCHODOWEGO SPÓŁKA AKCYJNA I PRZEDSIĘBIORSTWU KOMUNIKACJI SAMOCHODOWEJ CHOJNICE SP. Z O.O.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1591, w trybie jednego czytania, referuje Pan Dyrektor Jerzy Marcinko.

**Dyrektor ZIKiT – p. J. Marcinko**

Pani Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Chciałbym przedstawić projekt uchwały Rady Miasta Krakowa w sprawie kierunków działania Rady Miasta w przedmiocie udzielenia ulgi w spłacie należności pieniężnej mającej charakter cywilnoprawny Przedsiębiorstwu Transportu Samochodowego Spółka Akcyjna i Przedsiębiorstwu Komunikacji Samochodowej Chojnice sp. z o.o. działające w tym czasie jako konsorcjum. Otóż w listopadzie 2009 roku została zawarta umowa na świadczenie autobusowych usług przewozowych w komunikacji miejskiej w Krakowie z konsorcjum,

## **XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **4 grudnia 2013 r.**

---

która nie doszła do realizacji ze względu na niespełnione wymagania dotyczące taboru autobusowego. Tytułem zasądzenia sprawy sądowej należność dla ZIKiT wynosiła 5.440.000 zł, chociaż uszczerbku żadnego jednostka nie poniosła jako, że drugi w przetargu, który uczestniczył był tak naprawdę jeszcze parę groszy na wozokilometrze tańszy i 2.170.000 zł zostało przez podmiot spłacone, do spłacenia została należność główna w kwocie 3.264.000 wraz z odsetkami. Ze względu na obecną sytuację finansową zarówno jednej, a i drugiej instytucji, a szczególnie naszego Przedsiębiorstwa Transportu Samochodowego jednostki te zwróciły się z prośbą o rozłożenie na raty, na 60 różnych rat po 54 tys. zł należności głównej i po spłaceniu 75 % tej należności umorzenia pozostałych 25 % oraz umorzenia odsetek, ale warunkiem, aby ubiegały się o udzielenie takiej ulgi jest sporządzenie poprzez beneficjentów, każdego z nich, programu restrukturyzacyjnego i w przeciągu 6 miesięcy przedstawienia go gminie miejskiej Kraków celem zaopiniowania jak również uzyskania – i to jest najważniejsze – pozytywnej oceny zarówno przez Rząd jak i Unię Europejską bo byłaby to pomoc publiczna. W związku z powyższym proszę Wysoką Radę o przyjęcie takiej uchwały dającej szansę, aby Przedsiębiorstwo Transportu Samochodowego w Krakowie mogło spłacić tą należność, chcę powiedzieć, że z tytułu posiadanych środków transportu około 200 tys. zł rocznie wpływa do budżetu miasta jak również jest tam zatrudnionych ponad 120 osób. Badając bilans i możliwości płatnicze gdybyśmy zażądali spłaty jednorazowej, ta kwota 3,2 mln zł byłaby praktycznie chyba przyczynkiem do ogłoszenia upadłości. Dziękuję bardzo.

#### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, bardzo proszę Pan Stanisław Zięba.

#### **Radny – p. St. Zięba**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Tu mamy do czynienia z tym, że jeden z założycieli konsorcjum, nie zaś transport przy Hucie stał się nierzetelny, w związku z czym to konsorcjum nie zafunkcjonowało, to też jest, tu powiedział Pan Przewodniczący na Komisji Budżetowej, która zaopiniowała pozytywnie ten druk, że trzeba by się było zastanowić nad przetargami konsorcjum, ale do czego zmierzam, ponieważ tak się składa, że znam tą firmę bo pracowałem w Hucie Lenina, Sendzimiera i dzisiaj jest taka sprawa, że Pan Prezydent właściwie mógłby podjąć, ale ponieważ to jest szersza sprawa społeczna, więc pyta Radę, a także konsultuje się niejako z Radą żeby wspólnie uratować do przedsiębiorstwo bo jeżeli to przedsiębiorstwo upadnie to miasto nie będzie miało nic. Natomiast jest to ta sytuacja, kiedy to przedsiębiorstwo, kiedy będzie miało rozłożony dług na raty jest w stanie funkcjonować, ja już nie mówię o bezrobociu, które by trzeba było potem finansować, zasiłki itd. Więc oczywiście jestem za i proszę Radnych o głosowanie za tą uchwałą. Dziękuję bardzo.

#### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pan Bogusław Kośmider.

#### **Radny – p. B. Kośmider**

Szanowni Państwo!

Część z Państwa Radnych już miała pewnie okazję słyszeć w komisjach powody, dla których tak to jest, ja chciałem dwie rzeczy jakby z całą mocą potwierdzić, znaczy chyba to jest, znaczy nie chyba, na pewno jest to jedyny sposób odzyskania tej pieniędzy, w z drugiej strony nie położenia tej firmy i to już jest jakby argument przesądzający, ale też żebyśmy mieli świadomość, że ta uchwała dopiero otwiera postępowanie w sprawie częściowego umorzenia bo tak naprawdę na podstawie tej uchwały Prezydent będzie mógł wystąpić w ramach

## ***XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA***

***4 grudnia 2013 r.***

---

zatwierdzenia przez odpowiednie struktury Unii Europejskiej notyfikację pomocy publicznej bo to jest forma pomocy publicznej dla przedsiębiorstwa. Tak, że tak naprawdę my do tej sprawy za jakiś czas będziemy musieli wrócić, to żeby była świadomość, że dzisiejsza uchwała ma charakter kierunkowy, tak naprawdę akceptujący politykę, w której Prezydent wystąpi do tych właśnie struktur, a one zgodzą się na taką formę pomocy publicznej. Jeżeli to nastąpi to dopiero my jako Rada będziemy głosowali przeprowadzenie tych rzeczy. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa chciałby zabrać głos w tej sprawie? Nie widzę. Zgodnie z paragrafem 36 ust. 1 pkt 6 Statutu Miasta Krakowa zamykam dyskusję, która oznacza zakończenie czytania projektu, głosowanie odbędzie się w bloku głosowań. Kolejny druk:

### **ZMIANA W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2013 /dot. zmian w planie wydatków w działach 600, 700, 757 i 921/.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1581, I czytanie, jest prośba o wprowadzenie do II czytania, bardzo proszę referuje Pani Małgorzata Okarmus. Druk Nr 1584, bardzo proszę.

### **Dyrektor Wydziału Budżetu Miasta – p. M. Okarmus**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Projekt uchwały zawiera po pierwsze zmniejszenie planu wydatków inwestycyjnych o kwotę 865.988 zł, jest to w zadaniach centrum kongresowe, renowacja krzyża przy ulicy Bieżanowskiej i kapliczki przy ulicy Sawiczewskich oraz Śladem Europejskiej Tożsamości Krakowa, kolejna zmiana to jest zmniejszenie planu wydatków bieżących 21.848.000 w zadaniu planowanie finansowe, obsługa zadłużenia oraz zwiększenie planu wydatków bieżących o kwotę 22.713.988 zł z przeznaczeniem na zobowiązania z tytułu zaliczek eksploatacyjnych, transport zbiorowy, bieżącą działalność instytucji kultury. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, czy ktoś z Państwa chciałby zabrać głos? Jest poprawka, otwieram dyskusję? Nie widzę. Będziemy głosować Szanowni Państwo bo to są trzy druki, w których są wnioski o wprowadzenie od razu do II czytania i później od razu zaczynamy głosowania, a więc bardzo proszę wszystkich Radnych o przyjscie na salę, będziemy głosować. Czy Kluby gotowe? Do druku Nr 1584 wpłynęła poprawka Pana Radnego Kality, będziemy głosować później, na razie głosujemy wniosek o wprowadzenie do II czytania projektu, z głosem za, z głosem przeciw temu wnioskowi? Nie widzę. Przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za wprowadzeniem do II czytania projektu według druku Nr 1584?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję. Bardzo proszę o wynik.

34 osoby za,

0 przeciw,

0 wstrzymujących się. Stwierdzam, że Rada wprowadziła druk do II czytania. Bardzo proszę Panią Dyrektor.

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

**Dyrektor Wydziału Budżetu Miasta – p. M. Okarmus**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Do druku wpłynęła jedna poprawka Pana Radnego Adama Kality, polega ona na zmniejszeniu środków z działu kultura i ochrona dziedzictwa narodowego, rozdział 92106 – 100 tys. zł i przeznaczenia na również dział kultury, natomiast na rozdział 92120 na zadanie wykonanie renowacji zabytkowych pomników w Parku im. Henryka Jordana. Opinia, to jest poprawka do druku 1584, opinia Pana Prezydenta do tej poprawki jest negatywna.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, czy ktoś z Pań i Panów Radnych chciałby zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam odbycie II czytania projektu, przystępujemy do głosowania najpierw nad poprawką Pana Radnego Adama Kality.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem poprawki Pana Adama Kality?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję. Bardzo proszę o wynik.

12 osób za,

23 przeciw,

2 osoby się wstrzymały. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę. Przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem projektu według druku Nr 1584?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję. Bardzo proszę o wynik.

39 osób za,

0 przeciw,

0 wstrzymujących się. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1584.

Kolejny druk:

**ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2013 /dot. zmian w planie dochodów w działach: 600, 750, 801, 852, 853, 854, 900 i 921 oraz zmian w planie wydatków w działach: 600, 700, 750, 801, 852, 853, 900, 921 i 926/.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1585, I czytanie, referuje Pani Dyrektor Małgorzata Okarmus. Jest wniosek o wprowadzenie do II czytania projektu.

**Dyrektor Wydziału Budżetu Miasta – p. M. Okarmus**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Projekt zawiera po pierwsze zmniejszenie planu dochodów i wydatków o kwotę łączną 1.518.446 zł przy czym pierwsze to jest dochodów i wydatków bieżących, jest to związane z realizacją programów unijnych, zmniejszeniem dotacji z Narodowego Funduszu Rewaloryzacji Zabytków Krakowa oraz dotacji z Polskiego Związku Kajakowego. Kolejne zmniejszenie dochodów i wydatków inwestycyjnych, dotyczące budowy linii tramwajowej łączącej ulicę Brożka oraz Kampusu UJ, dozbrojenie terenów strefy aktywności gospodarczej, monitorowanie jakości usług publicznych, modernizacja DPS Krakowska, DPS Łanowa 39 oraz w związku ze zmniejszeniem dotacji z Narodowego Funduszu Rewaloryzacji Zabytków Krakowa Kopiec Krakusa i teren byłego nazistowskiego obozu koncentracyjnego w Krakowie. Kolejna zmiana dotyczy zwiększenia planu dochodów i wydatków o kwotę



**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

181.739 zł, jest to związane z pozyskiwaniem odszkodowań oraz wpływami z tytułu odpłatności za żywienie oraz sprzedażą mienia. Kolejna zmiana dotyczy przeniesienia dochodów w kwocie 1.028.581 zł, jest to w ramach planu dochodów celem dostosowania do obowiązującej klasyfikacji budżetowej. Kolejna zmiana w ramach planu wydatków bieżących, 35.324 zł. I kolejne zmiany dotyczą zmian w planie dochodów rachunków dochodów jednostek budżetowych, zmiany zgodnie z załącznikiem Nr 4 do niniejszej uchwały.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, czy ktoś z Państwa chciałby zabrać głos? Nie widzę. Wpłynął wniosek o wprowadzenie do II czytania jako sprawy nagłej, z głosem za, z głosem przeciw temu wnioskowi? Nie widzę. Przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem wniosku o wprowadzenie do II czytania?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję, bardzo proszę o wynik.

37 osób za,

0 przeciw,

2 osoby się wstrzymały. Stwierdzam, że Rada wprowadziła druk do II czytania. Bardzo proszę Panią Dyrektora.

**Dyrektor Wydziału Budżetu Miasta – p. M. Okarmus**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Do projektu nie wpłynęły poprawki ani autopoprawka.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Przystępujemy do głosowania, stwierdzam odbycie II czytania projektu.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem projektu według druku Nr 1585?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję, bardzo proszę o wynik.

37 osób za,

0 przeciw,

1 osoba się wstrzymała,

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1585. Kolejny druk:

**ZMIANA W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2013 /dot. zmian w planie wydatków w działach 750, 801 i 900 – zadania priorytetowe dzielnic/.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1587, I czytanie, referuje Pani Dyrektora Małgorzata Okarmus.

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

**Dyrektor Wydziału Budżetu Miasta – p. M. Okarmus**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Projekt zawiera zmiany w planie wydatków w kwocie 26.600 zł, jest to w ramach zadań uznawanych przez dzielnice za priorytetowe i zmiany dotyczą dzielnicy III i dzielnicy V. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, czy ktoś z Państwa Radnych chciałby zabrać głos? Nie widzę. Jest wniosek o wprowadzenie do II czytania projektu jako sprawy nagłej, z głosem za, z głosem przeciw temu wnioskowi? Nie widzę. Przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem wniosku o wprowadzenie do II czytania?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję, bardzo proszę o wynik.

35 osób za,

0 przeciw,

1 osoba się wstrzymała,

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada wprowadziła druk do II czytania. Bardzo proszę Panią Dyrektor.

**Dyrektor Wydziału Budżetu Miasta – p. M. Okarmus**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Do projektu nie wpłynęły poprawki ani autopoprawka.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Przystępujemy do głosowania, stwierdzam odbycie II czytania projektu.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem projektu według druku Nr 1587?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję, bardzo proszę o wynik.

33 osoby za,

0 przeciw,

2 osoby się wstrzymały,

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1587.

Uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Centrum Nowej Huty w Krakowie. Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1544, odbyliśmy II czytanie, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem projektu według druku Nr 1544?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy jeszcze ktoś głosuje? Nie widzę, bardzo proszę o wynik.

***XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA***  
***4 grudnia 2013 r.***

---

26 osób za,

0 przeciw,

9 osób się wstrzymało. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1544. Zwracam się z uprzejmą prośbą do Pani Prezydent, aby zostały przygotowane do piątku, do 6 grudnia br. i przekazane do Kancelarii Rady Miasta Krakowa załączniki graficzne, mapy w 6-ciu egzemplarzach oraz w formie elektronicznej z podziałem załączników graficznych na sekcje do uchwał podjętych według druku Nr 1544 i 1545. Bardzo proszę o wydruk.

Kolejny druk. Uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Stare Podgórze – Mateczny. Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1545, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem projektu według druku Nr 1545?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy jeszcze ktoś głosuje? Nie widzę, bardzo proszę o wynik.

37 osób za,

0 przeciw,

1 osoba się wstrzymała. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1545.

Kolejny druk. Zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2013 /dot. zmian w planie wydatków w działach 750, 801, 851, 921 i 926 - zadania priorytetowe dzielnic/. Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1556, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem projektu według druku Nr 1556?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy jeszcze ktoś głosuje? Nie widzę, bardzo proszę o wynik.

37 osób za,

0 przeciw,

0 wstrzymujących się. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1556.

Kolejny druk. Zatwierdzenie taryfy dla zbiorowego zaopatrzenia w wodę i zbiorowego odprowadzania ścieków na terenie Gminy Miejskiej Kraków na okres od dnia 1 stycznia 2014 roku do dnia 31 grudnia 2014 roku. Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1539, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem projektu według druku Nr 1539?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy jeszcze ktoś głosuje? Nie widzę, bardzo proszę o wynik.

20 osób za,

5 osób przeciw,

4 osoby się wstrzymały. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1539. Bardzo proszę votum separatum.

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

**Radny – p. M. Gilarski**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Chciałem zgłosić votum separatum w tej sprawie dlatego, że jest to uchwała, na którą nie mamy jako Rada Miasta żadnego wpływu, tą stawkę ustala tak de facto Prezes MPWiK, jeśli Rada tego nie przyjmie to ona i tak wchodzi w życie, a więc nie chcę brać za to odpowiedzialności, za tą kolejną podwyżkę i dlatego składam votum separatum w tej sprawie. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Bardzo proszę Pani Małgorzata.

**Radna – p. M. Jantos**

Ja uprzejmie proszę, pomyliłam się, zmienić mój głos na wstrzymujący się. Nie ma takiej możliwości.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Nie ma takiej możliwości, ale do protokołu proszę wnieść, że Pani chciała wstrzymujący się.

**Radna – p. M. Jantos**

To uprzejmie proszę o wniesienie do protokołu mojej uwagi, że chciałam być głosem wstrzymującym się.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. W kwestii formalnej istnieje możliwość, z zaznaczeniem tylko w protokole, Pani Radny informuję, że istnieje możliwość wpisania do protokołu, że nastąpiła pomyłka, Pani Radna się pomyliła.

Zmiany w budżecie miasta Krakowa na rok 2013 /dot. zmian w planie dochodów i wydatków w działach 600, 801, 852, 853, 854, 900 i 926/. Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1558, odbyliśmy II czytanie, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem projektu według druku Nr 1558?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy jeszcze ktoś głosuje? Nie widzę, bardzo proszę o wynik.

35 osób za,

0 przeciw,

2 osoby się wstrzymały. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1558.

Kolejny druk. Wprowadzenie wymagań uprawniających do wykonywania transportu drogowego taksówką. Odbyło się II czytanie, będziemy głosować poprawki, bardzo proszę Pan Wojtowicz.

**Radny – p. W. Wojtowicz**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Prosiłbym tylko, aby zacząć od moich poprawek bo są dalej idące niż poprawka Pani Małgorzaty Jantos, tak, że bardzo bym prosił od tych poprawek przegłosowanie, jeżeli one by

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

nie przeszły to wtedy byśmy głosowali poprawkę Pani Radnej Małgorzaty Jantos, a co się stanie jak przegłosujemy moje poprawki to niech już potem powie Pani Radna.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Przychylam się do prośby Pana Radnego Wojtowicza, będziemy głosować poprawkę Pana Radnego Wojtowicza. Pan Prezydent opiniuje pozytywnie poprawkę numer 1 i 3.

Poprawka numer 1.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem poprawki numer 1 Pana Wojtowicza, poprawka numer 1?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

35 osób za,

1 osoba przeciw,

1 osoba się wstrzymała. Poprawka została przyjęta.

Przystępujemy do głosowania poprawki numer 2.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem poprawki numer 2 Pana Radnego Wojtowicza?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

30 osób za,

5 osób przeciw,

1 osoba się wstrzymała. Stwierdzam, że poprawka numer 2 została przyjęta.

Kolejna poprawka numer 3.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem poprawki numer 3 Pana Wojtowicza, poprawka numer 3?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wynik.

30 osób za,

1 przeciw,

0 wstrzymujących się. Stwierdzam, że wszystkie trzy poprawki zostały przyjęte. Bardzo proszę ostatni wydruk. Pani Małgorzata Jantos bardzo proszę.

**Radna – p. M. Jantos**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

W niniejszej sytuacji ja swoją poprawkę wycofuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Bardzo proszę o złożenie na piśmie. Przystępujemy do głosowania całego druku wraz z wprowadzonymi poprawkami Pana Wojtowicza.

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem projektu według druku Nr 1478 wraz z poprawkami Pana Wojtowicza?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję. Bardzo proszę o wynik.

34 osoby za,

2 osoby przeciw,

0 wstrzymujących się. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1478.

Bardzo proszę o wydruk.

Kolejny druk. Wyrażenie zgody na odstąpienie od żądania zwrotu bonifikaty udzielonej od ceny sprzedaży lokalu mieszkalnego nr 15 położonego w budynku nr 24 na os. Na Stoku w Krakowie. Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1526, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem projektu?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję. Proszę o wynik.

28 za,

3 osoby przeciw,

3 osoby wstrzymujące się. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku

Nr 1526.

Kolejny druk. Wyrażenie zgody na sprzedaż w drodze przetargu ustnego nieograniczonego niezabudowanej nieruchomości gruntowej stanowiącej własność Gminy Miejskiej Kraków, położonej w Krakowie przy ulicy Księcia Józefa. Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1533, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem projektu?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję. Proszę o wynik.

34 osoby za,

0 przeciw,

3 osoby się wstrzymały. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1533.

Kolejny druk. Wyrażenie zgody na sprzedaż w drodze przetargu ustnego nieograniczonego lokalu mieszkalnego stanowiącego własność Gminy Miejskiej Kraków, położonego w budynku mieszkalnym przy ulicy Krowoderskiej nr 4 wraz z oddaniem w użytkowanie wieczyste do dnia 15.09.2102 r. udziału w nieruchomości gruntowej, na której położony jest budynek oraz ustalenia wysokości bonifikaty. Druk Nr 1534, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem projektu?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję. Proszę o wynik.

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

34 osoby za,  
0 przeciw,  
1 osoba się wstrzymała. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1534.

Kolejny druk. Wyrażenie zgody na odstąpienie od żądania zwrotu bonifikaty udzielonej od ceny sprzedaży lokalu mieszkalnego nr 14 położonego w budynku nr 3 na os. Willowym w Krakowie. Druk Nr 1537, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem projektu?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję. Proszę o wynik.

33 osoby za,  
2 osoby przeciw,  
1 osoba się wstrzymała. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1537.

Kolejny druk: Wyrażenie zgody na odstąpienie od żądania zwrotu bonifikaty udzielonej od ceny sprzedaży lokalu mieszkalnego nr 9A położonego w budynku nr 3 przy ulicy św. Krzyża w Krakowie. Druk Nr 1538, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem projektu?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję. Proszę o wynik.

33 osoby za,  
3 osoby przeciw,  
2 osoby się wstrzymały. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1538.

Kolejny druk. Wyrażenie zgody na odstąpienie od żądania zwrotu bonifikaty udzielonej od ceny sprzedaży lokalu mieszkalnego nr 2 położonego w budynku nr 17 przy ulicy Rusieckiej w Krakowie. Druk Nr 1546, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem projektu?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję. Proszę o wynik.

32 osoby za,  
2 osoby przeciw,  
1 osoba się wstrzymała,  
1 osoba nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1546.

Kolejny druk. Wyrażenie zgody na odstąpienie od żądania zwrotu bonifikaty udzielonej od ceny sprzedaży lokalu mieszkalnego nr 2 położonego w budynku nr 20 przy ulicy Celarowskiej w Krakowie. Druk Nr 1547, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem projektu?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję. Proszę o wynik.

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

29 osób za,  
2 osoby przeciwne,  
2 osoby się wstrzymały. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1547.

Kolejny druk. Wyrażenie zgody na odstąpienie od żądania zwrotu bonifikaty udzielonej od ceny sprzedaży lokalu mieszkalnego nr 39 położonego w budynku nr 25a przy ulicy Ks. Siemaszki w Krakowie. Druk Nr 1548, odbyliśmy II czytanie, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem projektu?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję. Proszę o wynik.

32 osoby za,  
3 osoby przeciw,  
3 osoby się wstrzymały. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1548.

Kolejny druk. Wyrażenie zgody na odstąpienie od żądania zwrotu bonifikaty udzielonej od ceny sprzedaży lokalu mieszkalnego nr 23 położonego w budynku nr 7 na os. Krakowiaków w Krakowie. Druk Nr 1549, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem projektu?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję. Proszę o wynik.

32 osoby za,  
3 osoby się wstrzymały,  
3 osoby były przeciw. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1549.

Kolejny druk. Wyrażenie zgody na odstąpienie od żądania zwrotu bonifikaty udzielonej od ceny sprzedaży lokalu mieszkalnego nr 23 położonego w budynku nr 2 na os. Mistrzejowice w Krakowie. Druk Nr 1550, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem projektu?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję. Proszę o wynik.

31 osób za,  
3 osoby przeciwne,  
3 osoby się wstrzymały. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1550.

Kolejny druk. Przyjęcie Programu współpracy Gminy Miejskiej Kraków z organizacjami pozarządowymi oraz podmiotami, określonymi w art. 3 ust. 3 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 roku o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie. Druk Nr 1541, mamy tutaj dwie poprawki. Jest autopoprawka również. Przystępujemy do głosowania poprawki Pani Magdaleny Bassary. Poprawka numer 1.



**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem poprawki Nr 1?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję. Bardzo proszę o wynik.

30 osób za,

0 przeciw,

1 osoba się wstrzymała,

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że poprawka została przyjęta.

Kolejna poprawka, poprawka numer 2.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem poprawki Nr 2?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję. Bardzo proszę o wynik.

25 osób za,

4 osoby przeciwne,

0 wstrzymujących się. Stwierdzam, że poprawka numer 2 Pani Magdaleny Bassary została przyjęta.

Kolejna poprawka Pani Małgorzaty Jantos, jedna poprawka.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem poprawki Pani Małgorzaty Jantos?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję, bardzo proszę o wynik.

27 osób za,

5 osób przeciw,

1 osoba się wstrzymała. Stwierdzam, że poprawka została przyjęta.

Będziemy głosować całość druku wraz z autopoprawką i przyjętymi poprawkami.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem projektu według druku Nr 1541 wraz z autopoprawką i poprawkami Pani Małgorzaty Jantos i Magdaleny Bassary?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję. Proszę o wynik.

38 osób za,

0 przeciw,

1 osoba się wstrzymała. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1541. Chciałbym tu przypomnieć Panu Dyrektorowi o korektach w tabelach bo nie będziemy mogli podpisać projektu.

Kolejny druk. Przyjęcie programu ochrony środowiska przed hałasem dla Miasta Krakowa na lata 2014 – 2018. Jest poprawka Radnego Dominika Jaśkowca, przystępujemy do głosowania nad poprawką Pana Dominika Jaśkowca.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem poprawki?

Kto jest przeciw?

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

Kto się wstrzymał? Dziękuję, bardzo proszę o wynik.

16 osób za,  
7 przeciw,  
3 osoby się wstrzymały,  
2 osoby nie brały udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada przyjęła poprawkę Pana Radnego Dominika Jaśkowca. Będziemy głosować druk wraz z poprawką.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem projektu według druku Nr 1560 wraz z poprawką Pana Dominika Jaśkowca?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję. Proszę o wynik.

28 za,  
3 osoby przeciwne,  
1 osoba się wstrzymała,  
1 nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1560. Bardzo proszę wydruk.

Kolejny druk. Projekt zmiany Statutu Miasta Krakowa. Druk Nr 1522, tu mamy poprawek dużo, wpłynął wniosek.

**Radny – p. A. Migdał**

Ja składam wniosek o odesłanie do projektodawcy w celu jeszcze raz przeanalizowania tych poprawek, które złożyłem. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Z głosem za, z głosem przeciw? Bardzo proszę.

**Radny – p. D. Jaśkowiec**

Ja jestem z głosem przeciw bo to, że faktycznie Pan Radny pomylił się w numeracjach punktów, które chce wykreślić ze Statutu nie jest podstawą do tego abyśmy ten projekt odsyłali do Komisji, zresztą znając stanowisko Komisji te postulaty Pana Radnego w ewentualnym nowym projekcie nie byłyby uwzględnione, w związku z czym proszę Wysoką Radę o odrzucenie tego wniosku, jednocześnie Panie Przewodniczący chciałem skorzystać ze statutowego prawa i prowadzić głosowanie w sprawie poprawek. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Miałem zamiar Pana poprosić. Z głosem za, bardzo proszę.

**Radny – p. A. Migdał**

Ja jestem z głosem za proszę Państwa, ponieważ ja złożyłem poprawki do druku Nr 1522 bez autopoprawki, w związku z powyższym nie jest istotne, ja złożyłem do druku 1522 i wniosek składam o odesłanie w celu przeanalizowania ponownie poprawek do druku 1522 i ewentualnie ich uwzględnienie, co wykazałem przedtem, że są dwie co najmniej zasadne.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Przystępujemy do głosowania.

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem wniosku?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję. Bardzo proszę o wynik.

14 osób za,

23 osoby przeciw,

1 osoba się wstrzymała. Stwierdzam, że Rada odrzuciła wniosek. Bardzo proszę Pana Dominika Jaśkowca, proszę o wydruk, o przygotowanie się do procedowania poprawek

**Radny – p. D. Jaśkowiec**

Zacznijmy od poprawek Pana Radnego Migdała bo ich jest najwięcej i są najdalej idące.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Przypominam Państwu o tych poprawkach, które zostały wprowadzone autopoprawką o pisemne złożenie, muszą być pisemne, Pan też Panie Przewodniczący, Pan Migdał i Pan Szymański.

**Radny – p. D. Jaśkowiec**

Poprawki, które zostały uwzględnione autopoprawką.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Czyli Pan Szymański poprawka numer 2, Pan Migdał poprawka numer 3 i Pan Dominik Jaśkowiec poprawka numer 1, wycofanie. Pan Dominik wycofuje obie, Pan Porębski.

**Radny – p. D. Jaśkowiec**

Poprawka numer 3 została w całości przyjęta w formie autopoprawki wczoraj na posiedzeniu Komisji. Autopoprawkę wynikającą z poprawek można zgłosić w każdej chwili.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Do momentu rozpoczęcia czytania projektu, a już została zgłoszona wcześniej.

**Radny – p. D. Jaśkowiec**

Poprawka numer 2 Pana Radnego Szymańskiego została wczoraj przyjęta autopoprawką, nie musi wycofywać. Pan Radny nie wycofuje, głosujemy. Pan Radny wycofał.

Poprawka numer 1 Pana Radnego Migdała, opinia Komisji negatywna, proszę o odrzucenie.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Przystępujemy do głosowania nad poprawką numer 1 Pana Adama Migdała.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem poprawki numer 1 Pana Adama Migdała?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję, bardzo proszę o wynik.

8 za,

25 przeciw,

0 wstrzymujących się. Stwierdzam, że poprawka została odrzucona.

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

**Radny – p. D. Jaśkowiec**

Dodam jeszcze jedną porządkową rzecz, na pytanie Pana Radnego, Pan Prezydent nie wyraził opinii, co do poprawek do projektu Statutu. Poprawka numer 2 Pana Radnego Migdała, opinia Komisji negatywna, rekomenduję Państwu jej odrzucenie.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem poprawki numer 2 Pana Radnego Adama Migdała?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję. Bardzo proszę o wynik.

9 za,

23 przeciw,

1 osoba się wstrzymała,

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że poprawka została odrzucona.

**Radny – p. D. Jaśkowiec**

Poprawka numer 3 została przyjęta autopoprawką i Pan Radny zdecydował się tą poprawkę wycofać. Poprawka numer 4, opinia Komisji negatywna i też proszę Państwa o odrzucenie tej poprawki.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem poprawki numer 4 Pana Radnego Adama Migdała?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję. Bardzo proszę o wynik.

9 za,

22 przeciw,

1 osoba się wstrzymała. Stwierdzam, że poprawka numer 4 została odrzucona.

**Radny – p. D. Jaśkowiec**

Teraz będziemy głosować w kolejności poprawki Pana Radnego Marcina Szymańskiego, Pan Radny nie wycofał poprawki numer 2, która była przyjęta autopoprawką, w związku z tym głosujemy najpierw poprawkę numer 1, ta poprawka została skonsumowana w pewnej części autopoprawką, ale autopoprawką została moja poprawka przyjęta, generalnie wnoszę o odrzucenie tej poprawki.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem poprawki numer 1 Pana Radnego Marcina Szymańskiego?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję. Bardzo proszę o wynik.

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

14 osób za,  
23 osoby przeciw,  
1 osoba się wstrzymała. Stwierdzam, że poprawka numer 1 została odrzucona.

**Radny – p. D. Jaśkowiec**

Poprawka numer 2 została przyjęta w formie autopoprawki, ale z uwagi na to, że Pan Radny nie chciał tej poprawki wycofać, ja rekomenduję Państwu głosowanie przeciw.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem poprawki numer 2 Pana Radnego Marcina Szymańskiego?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję. Bardzo proszę o wynik.

14 za,  
23 przeciw,  
1 osoba się wstrzymała. Stwierdzam, że poprawka numer 2 została odrzucona.

**Radny – p. D. Jaśkowiec**

Poprawki Pana Radnego Edwarda Porębskiego, poprawki nie mają numeru więc powiem, że pierwsza poprawka dotyczy wykreślenia kompetencji Przewodniczącego Rady Miasta w zakresie występowania z wnioskami do Prezydenta o uwzględnienie środków finansowych niezbędnych na działanie Rady Miasta Krakowa, Komisja wnosi o odrzucenie tej poprawki, również jest opinia negatywna.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem poprawki numer 1 Pana Radnego Edwarda Porębskiego?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję. Bardzo proszę o wynik.

10 za,  
27 przeciw,  
2 osoby się wstrzymały. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 1 Pana Edwarda Porębskiego.

**Radny – p. D. Jaśkowiec**

Kolejna poprawka Pana Radnego Porębskiego dotycząca wykreślenia przepisów w zakresie dyżurów, wnoszę o przyjęcie tej poprawki, czyli głosujemy za.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem poprawki numer 2 Pana Edwarda Porębskiego?

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję. Bardzo proszę o wynik.

35 osób za,

0 przeciw,

2 osoby się wstrzymały,

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada przyjęła poprawkę numer 2 Pana Edwarda Porębskiego. Pan Jaśkowiec wycofał swoje, obydwie.

Przystępujemy do głosowania całego projektu uchwały.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem projektu według druku Nr 1522 wraz z autopoprawką i przyjętymi poprawkami?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję. Proszę o wynik.

23 osoby za,

1 osoba przeciw,

6 osób się wstrzymało. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1522.

Kolejny druk. Zmiany w budżecie miasta Krakowa na rok 2013 /dot. zwiększenia planu do chodów i wydatków w działach 801, 852 i 854/. Druk Nr 1586, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem projektu?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję, bardzo proszę o wynik.

35 osób za,

0 przeciw,

2 osoby się wstrzymały. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1586.

Kolejny druk. Przyjęcie Gminnego programu profilaktyki i rozwiązywania problemów alkoholowych oraz przeciwdziałania narkomanii na rok 2014. Druk Nr 1572, tu jest wniosek o drugie czytanie. Głos za, głos przeciw temu wnioskowi? Bardzo proszę.

**Radna – p. M. Bassara**

Proszę Państwa Radnych o poparcie wniosku o odbycie II czytania ze względu na te mankamenty, o których tutaj mówiliśmy. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem wniosku, żeby procedować w dwóch czytaniach?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję, bardzo proszę o wynik.

***XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA***  
***4 grudnia 2013 r.***

---

36 osób za,  
0 przeciw,  
0 wstrzymujących się. Określam termin wprowadzania autopoprawek na 10 grudnia 2013 roku godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 12 grudnia 2013 roku, godzina 15.00.

Kolejny druk. Ustalenie kierunków działania dla Prezydenta Miasta Krakowa w sprawie powołania konsultacyjnej doradczo – opiniującej Rady Seniorów. Druk Nr 1552, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem projektu?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję, bardzo proszę o wynik.

32 osoby za,  
0 przeciw,  
1 osoba się wstrzymała. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1552.

Kolejny druk. Wzniesienie pomnika Ks. Biskupa Albina Małysiaka. Druk Nr 1555, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem projektu?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję, bardzo proszę o wynik.

32 osoby za,  
0 przeciw,  
1 osoba się wstrzymała,  
1 osoba nie brała udziału. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1555. Wydruk prosimy. Musimy powtórzyć głosowanie ze względu na to, że przy Panu Mirosławie Gilarskim jest wynik wstrzymujący się, a Pana Gilarskiego nie ma na Sali. W związku z taką sytuacją proponuję, przystępujemy jeszcze raz do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem projektu według druku 1555 dotyczącego wzniesienia pomnika Ks. Biskupa Albina Małysiaka?

Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję, bardzo proszę o wynik i sprawdzenie obecności.

30 osób za,  
0 przeciw,  
2 osoby się wstrzymały,  
1 nie brała udziału w głosowaniu. Bardzo proszę o wydruk. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1555.

Kolejny druk. Skarga na Zarząd Budynków Komunalnych w Krakowie. Druk Nr 1566, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem projektu?  
Kto jest przeciw?

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

Kto się wstrzymał? Dziękuję, bardzo proszę o wynik.

32 osoby za,  
3 osoby przeciw,  
0 wstrzymujących się. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1566.  
Bardzo proszę o wydruk.

Kolejny druk. Przyjęcie programu współpracy Gminy Miejskiej Kraków z organizacjami pozarządowymi oraz ustalenie kierunków działania dla Prezydenta Miasta Krakowa dot. opracowania programu poprawy stanu bezpieczeństwa przejść dla pieszych znajdujących się w rejonach bezpośrednio sąsiadujących z placówkami oświatowymi. Druk Nr 1574, jest prośba o rozpatrzenie w trybie dwóch czytań, jest wniosek Grupy Radnych. Z głosem za, z głosem przeciw temu wnioskowi? Nie widzę, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem wniosku?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję, bardzo proszę o wynik.

38 osób za,  
0 przeciw,  
1 osoba się wstrzymała. Stwierdzam, że Rada przyjęła wniosek Grupy Radnych o procedowanie w trybie dwóch czytań. Określam termin wprowadzenia autopoprawek na dzień 10 grudnia 2013 roku godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek 12 grudnia 2013 roku, godzina 15.00.

Kolejny druk. Zmiana uchwały Nr LXXX/1225/13 z dnia 28 sierpnia 2013 roku w sprawie określenia w roku 2013 stawki dotacji przedmiotowej dla ZCK w Krakowie na konserwację grobowców i pomników nagrobnych na Cmentarzu Rakowickim i Starym Cmentarzu Podgórskim, realizację zadań z zakresu grobownictwa wojennego na terenie gminy miejskiej Kraków oraz rekonstrukcję nagrobków żołnierzy polskich na Cmentarzu Rakowickim przy ulicy Prandoty wg protokołu typowania. Druk Nr 1581, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem projektu?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję, bardzo proszę o wynik.

35 osób za,  
0 przeciw,  
1 osoba się wstrzymała. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1581.

Kolejny druk. Udzielenie dotacji miejskiej instytucji kultury na realizację zadania uznanego przez dzielnicę za priorytetowe. Druk Nr 1589, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem projektu?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję, bardzo proszę o wynik.



**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

33 osoby za,  
0 przeciw,  
1 osoba się wstrzymała. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1589.

Kolejny druk. Kierunki działania Rady Miasta Krakowa w przedmiocie udzielenia ulgi w spłacie należności pieniężnych mających charakter cywilnoprawny Przedsiębiorstwu Transportu Samochodowego Spółka Akcyjna i Przedsiębiorstwu Komunikacji Samochodowej Chojnice sp. z o.o. Druk Nr 1591, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem projektu?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję, bardzo proszę o wynik.

34 osoby za,  
0 przeciw,  
0 wstrzymujących się. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1591. Bardzo proszę o wydruk.

**Radny – p. E. Porębski**

Przepraszam bardzo, jestem za, nie wiem dlaczego przycisnąłem, jestem za.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Do protokołu proszę wpisać. Szanowni Państwo na wniosek Klubów ogłaszam godzinną przerwę, półgodzinna? Jeszcze Pan Ścigalski, ogłaszam półgodzinną przerwę i rozpoczynamy procedowanie budżetu.

**Radny – p. P. Ścigalski**

Zgodnie z paragrafem 32 Statutu Miasta Krakowa wnoszę o podjęcie w porządku obrad uchwały według druku 1596 w sprawie powołania punktu informacyjno – doradczego w Urzędzie Miasta Krakowa w kontekście wdrażanych uchwał / przepisów z wiązanych z dopłatami do ogrzewania, wymianą palenisk, programów pomocowych / osłonowych, możliwości pozyskiwania środków UE, podłączenia do miejskiej sieci ciepłowniczej.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Głosować będziemy ten wniosek zaraz po przerwie.

**Radny – p. St. Zięba**

Bardzo proszę członków Komisji Rodziny i Polityki Społecznej do Sali obok na zaopiniowanie uchwały. Dziękuję bardzo.

**PRZERWA.**

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Panie i Panowie bardzo proszę o powrót na salę. Wznawiam obrady. Szanowni Państwo zanim przystąpimy do budżetu jeszcze mamy zaległą sprawę dotyczącą wprowadzenia do porządku obrad i rozpatrzenia jako sprawy nagłej projektu uchwały w sprawie powołania punktu informacyjno – doradczego w Urzędzie w kontekście uwag dotyczących przyspieszenia antysmogowego, tą sprawę zgłaszał przed przerwą Pan Radny Ścigalski i zgodnie z ustaleniem z Panem Przewodniczącym Pilchem ustaliliśmy, że to w tej chwili

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

wprowadzimy lub nie do porządku obrad Sesji. Głos za, głos przeciw wprowadzeniu? Nie widzę, głosujemy.

Kto z Państwa Radnych jest za wprowadzeniem do porządku obrad projektu uchwały według druku Nr 1596?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy jeszcze ktoś głosuje? Nie widzę. Bardzo proszę wyniki.

30 za wprowadzeniem,  
przeciw 0,

wstrzymujących się 0. Rada wprowadziła ten punkt, ale on będzie po budżecie dopiero procedowany. Proszę Państwa projekt uchwały w trybie dwóch czytań:

**BUDŻET MIASTA KRAKOWA NA ROK 2014.**

Jest to projekt Prezydenta, druk Nr 1561, dzisiaj odbywamy I czytanie, mamy opinię kilkunastu Komisji, będę je referował po wprowadzeniu, w imieniu Prezydenta sam Pan Prezydent, bardzo prosimy.

**Prezydent Miasta Krakowa – p. J. Majchrowski**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Ja tak w imieniu własnym najpierw, a potem Pan Skarbnik w moim i w swoim oczywiście też. Proszę Państwa 15 listopada przedłożyłem Wysokiej Radzie jako organowi uchwałodawczemu samorządu krakowskiego projekt uchwały Wysokiej Rady w sprawie budżetu Miasta Krakowa na 2014 rok wraz z towarzyszącym mu projektem uchwały zmieniającej aktualnie obowiązującą Wieloletnią prognozę finansową miasta Krakowa. Zgodnie bowiem z art. 230 ust. 1 ustawy o finansach publicznych organ uchwałodawczy jednostki samorządu terytorialnego uchwała ten dokument jak i jego zmiany, cytując: nie później niż uchwałę budżetową. Zależność między obu projektami dokumentów jest zależnością bezpośrednią, oba wyznaczają ramy prowadzonej przez miasto gospodarki środkami publicznymi w różnym jednak horyzoncie czasowym. O ile jednak budżet reguluje tę gospodarkę w horyzoncie jednego roku, o tyle Wieloletnia prognoza finansowa stwarza w oparciu o szacunkowe wielkości ujęte w budżecie danego roku budżetowego ramy instytucjonalne, ale i rachunkowe zarówno dla kontynuacji zadań ujętych w rocznym budżecie jak również planowania nowych zamierzeń w bliższej i dalszej przyszłości. Przedłożony Wysokiej Radzie projekt uchwały budżetowej miasta na rok 2014 jest zatem punktem wyjścia dla zmiany Wieloletniej prognozy finansowej miasta, prognozy dającej wyobrażenie o tym, jak wyglądać będzie gospodarka środkami publicznymi naszego samorządu w perspektywie najbliższych 27 lat, biorąc pod uwagę aktualne jej uwarunkowania, rozpoznane ryzyka i wynikające z tego zamierzenia. Trawestując zatem oczywistą prawdę życiową mówiącą, iż dzień dzisiejszy jest kontynuacją dnia wczorajszego i zapowiedzią jutra można z pełnym przekonaniem zawrzeć sens związku przedłożonego projektu budżetu na rok 2014 z projektem Wieloletniej prognozy finansowej. Projekt budżetu zawiera w sobie kontynuację zadań własnych realizowanych przez samorząd krakowski jako podmiot publiczny utylitarnego państwa jak również kontynuację zadań samodzielnie podejmowanych przez nasz samorząd w latach poprzednich. Zapowiada też realizację nowych zadań rozpoczynanych w 2014 roku i kontynuowanych w latach następnych, zaś ujęcie tych ostatnich w Wieloletniej prognozie finansowej umożliwi zaciągnięcie zobowiązań związanych z ich wieloletnią, to jest przekraczającą rok budżetowy realizacją.

***XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA***  
***4 grudnia 2013 r.***

---

Wieloletnia prognoza finansowa obejmuje ponadto te zamierzenia wymagające jeszcze obecnie przygotowania do realizacji, które przewidziane są do realizacji w latach kolejnych. W roku 2014 kończymy realizację metropolitalnych obiektów kubaturowych, to jest centrum kongresowego na Rondzie Grunwaldzkim i hali widowiskowo – sportowej w Czyżynach. Kontynuujemy budowę zakładu termicznego przekształcania odpadów w Krakowie, tutaj przy udziale środków Unii Europejskiej i modernizacji linii tramwajowej przy udziale środków Unii Europejskiej dla odcinka Rondo Mogilskie, Aleja Jana Pawła II, Plac Centralny. Ale także linii krakowskiego szybkiego tramwaju, etap II B wraz z układem drogowym, mówię tutaj o odcinku Wielicka – Lipska. Mając mimo wszystko nadzieję, że przedstawiciele rządzących dotrzymają obietnicy w zakresie budowy drogi ekspresowej S7 zaplanowaliśmy współdziałanie miasta w finansowaniu jej przygotowania w latach 2016 – 2018, jednocześnie kontynuujemy przygotowanie rozbudowy ulicy Igołomskiej, w 2014 planowane uzyskanie ostatecznej decyzji ZIR, kładąc nacisk na transport zbiorowy planujemy między innymi budowę linii tramwajowej osiedle Krowodrza Górka, osiedle Górka Narodowa do ulicy Bocinana, w 2014 sądzimy, że uzyskamy ostateczną decyzję o środowiskowych uwarunkowaniach, ale także jako nowe wieloletnie zadanie z finansowaniem w latach 2017 – 2021 wprowadziliśmy budowę linii tramwajowej Krakowskiego Szybkiego Tramwaju, etap IV to znaczy ulicę Meissnera do Mistrzejowic, wspieramy działania i inwestujemy w realizację, w przygotowanie i budowę kolejnych elementów szybkiej kolei aglomeracyjnej, planujemy kontynuację przygotowania do budowy ważnych drogowych połączeń radialnych, powodujących jednocześnie wzrost efektywności innych inwestycji finansowanych odpowiednio z budżetu państwa lub z budżetu województwa małopolskiego. Chodzi tutaj o połączenie węzła Rybitwy ze strefami Wieliczka – Niepołomice i tutaj też w najbliższym roku sądzimy, że uzyskamy ostateczną decyzję ZRID dla odcinka krakowskiego z łącznicami, ulicy Kocmyrzowskiej, także sądzimy, że zostanie uzyskana decyzja ZRID ostateczna. Oczywiście podobnie jak budżet Wieloletnia prognoza finansowa powinna być realistyczna, tak mówi art. 226 ust. 1 ustawy o finansach publicznych. Stąd zasadniczą i podstawową rolę odegra w obu przypadkach realność planowanych dochodów. One bowiem określają ramy dla prowadzonej przez samorząd działalności i aktywności skutkującej dokonaniem wydatków publicznych. Przeszacowanie planu dochodów umożliwia wprawdzie zgodnie z prawem zaciągnięcie zobowiązań związanych z realizacją zadań budżetowych ujętych w planie wydatków to jednak czy wydatek zostanie dokonany zadecydują faktycznie pozyskane dochody, którymi trzeba zapłacić temu, wobec kogo zobowiązanie z tego tytułu zostało zaciągnięte lub też powstało ono z mocy obowiązujących przepisów prawnych. W przeciwnym przypadku pozostaje nieuregulowane zobowiązanie z wszelkimi konsekwencjami tego stanu rzeczy. Zbyteczną moim zdaniem jest uwaga, iż nie wpływa to na postrzeganie zobowiązanego jako podmiotu wiarygodnego. Do tej sytuacji, z którą wszak w pewnym czasie mieliśmy do czynienia w przeszłości nie tak odległej, nie chciałbym jako odpowiedzialny za gospodarkę finansową tego miasta, dopuścić. Przedstawione przeze mnie w dniu dzisiejszym Wysokiej Radzie projekty dokumentów finansowych konstytuujących gospodarkę finansową krakowskiego samorządu na najbliższy rok oraz w ciągu wymaganej prawem perspektywy wieloletniej są dokumentami opartymi na planach i projektach wynikających z aktualnych dokumentów rządowych, w tym sporządzanych dla potrzeb samorządów, przewidywania instytucji finansowych, co do kształtowania się sytuacji finansowo – gospodarczej w kraju jak również na własnych analizach kształtowania się w przeszłości wielkości tych pozycji, na które samorząd krakowski ma bezpośredni wpływ. Przedkładany projekt budżetu miasta Krakowa na 2014 jako rocznego planu zamierzonych do pozyskania dochodów i przychodów oraz planowanych wydatków związanych z ujętymi w nim zadaniami oraz rozchodów jest planem zakładającym po raz kolejny zrównoważenie

## **XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **4 grudnia 2013 r.**

---

wydatków z dochodami, z niewielką, ale jednak nadwyżką budżetową rzędu 6,5 mln zł zakładającym kontynuację realizowanego procesu zmniejszania nominalnej wielkości zadłużenia, to jest około 1,5 %, spełniającym nowe bo wprowadzone od 1 stycznia 2014 wymogi prawne dopuszczalnego limitu kosztów obsługi zadłużenia miasta, to jest art. 143 ustawy o finansach publicznych, który zupełnie inaczej każe liczyć te koszty niż było to do tej pory, dającym możliwość zwiększenia o ponad 25 % w stosunku do uchwalonego budżetu na rok 2013, to jest około 140 mln zł kwoty przeznaczonej na finansowanie inwestycji rozwojowych naszego krakowskiego samorządu, ale też zapewniającym kontynuację finansowania obligatoryjnych zadań własnych miasta oraz zadań fakultatywnych na poziomie określonym przez zidentyfikowane możliwości dochodowe. Nadchodzący rok w przekonaniu wielu analityków może być rokiem, w którym pojawić się mogą pewne oznaki ożywienia gospodarczego co uprawdopodobniłoby szacunki wzrostu ujęte w projekcie budżetu na 2014 rok. Ja też mam taką głęboką nadzieję, gdyż około 58 % planu dochodów budżetu miasta Krakowa to transfery z budżetu państwa. Ostatnie lata pokazały, iż nadzieje te pozostawały czasami jedynie nadziejami, zaś z powstała w ten sposób rzeczywistością musieliśmy sobie radzić sami, że jako samorząd krakowski wspólnie radziliśmy sobie nie najgorzej świadczy choćby utrzymanie przez audytorów zewnętrznych, w tym agencję ratingową Standard and Poo rs wysokiej oceny wiarygodności finansowej naszego samorządu. Wspomniana agencja 25 października br. opublikowała kolejny roczny rating miasta Krakowa potwierdzający poziom A minus z perspektywą stabilną, a więc taki jaki jest możliwy maksymalnie. Kończąc zatem wnoszę o przyjęcie projektów obu uchwał przez Wysoką Radę mając na uwadze, iż jak to zwykle bywa, czas jest surowym weryfikatorem najbardziej realnych, jak mogłoby się wydawać prognoz i zamierzeń. Bardzo Państwu dziękuję, sądzę, że Pan Skarbnik Fijał przedstawi teraz Państwu szczegółowo wszystkie rzeczy związane z budżetem przy czym ta szczegółowość nie będzie na tyle drastyczna, aby przekraczała okres 3-ch godzin.

#### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

A potem będzie dobrze przygotowane głosowanie. Bardzo proszę Pana Skarbnika, uzgodniliśmy z Panem Skarbnikiem 60 minut i Pan Skarbnik powiedział, że będzie jeszcze krócej. Bardzo proszę Pan Skarbnik, ja będę przy 45 minutach sygnalizował zakończenie.

#### **Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Szanowni Państwo!

Tak jak co roku mam zaszczyt przed Wysoką Radą zaprezentować podstawowe elementy składające się na konstrukcję budżetu miasta Krakowa. Czynię to od 21 lat, a zatem myślę, że pora, aby skrać swoje wystąpienie. Taka też ogólna idea przyświeca mi mimo głosu Pana Prezydenta, że trzy godziny rezerwuje poniekąd dla mnie, a być może oczekuje, abym tyle mówił choć na samym końcu dodanie – do trzech godzin – upoważnia mnie do tego, aby skończyć jak najszybciej prezentację tych slajdów, które przygotowałem, a równocześnie zostawić Państwu więcej miejsca do dyskusji.

Szanowni Państwo!

To jest podstawowa rama prawna naszego budżetu określająca wielkość dochodów, wielkość przychodów, wydatków oraz rozchodów. Bardzo istotnym elementem jest wzrost dochodów w porównaniu z planem na 1 stycznia ubiegłego roku, wzrost ten wynosi 272 mln zł, jest to bardzo wysoko jak się okaże, ale tajemnica tego kryje się również w tym, że do dochodów majątkowych budżetu wprowadziliśmy mającą się dokonać – i to w sposób niechybny w roku 2014 – refundację wydatków poniesionych przez miasto na budowę Ronda Ofiar Katynia, a zatem ta refundacja z Unii Europejskiej jest jednorazowym dochodem, który wspomaga nas w tym dosyć trudnym okresie. Również jeśli chodzi o wzrost dochodów z podatków i opłat, o

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

czym będę mówił dalej, to w większej mierze niż dzisiejsza uchwała o stawkach podatku od nieruchomości na rok 2014, za którą osobiście Państwu Radnym dziękuję, w znacznie większej mierze na wzrost dochodów z tytułu podatków i opłat będą miały wpływ opłaty śmieciowe dlatego, że w roku 2013 wpływ ten był półroczny, natomiast na rok 2014 przewiduje się wpływ całoroczny, w związku z tym mi dochody w stosunku do roku 2013 będą o odpowiednią wielkość większe. Tak jak Pan Prezydent powiedział budżet nasz zamyka się nadwyżką budżetową, kolejny rok uzyskiwaną nadwyżką budżetową, co czyni nasze miasto jednym z nielicznych miast spośród Unii Metropolii Polskich zamykających swój budżet nadwyżką budżetową. Pan Prezydent nie powiedział o kwotach, niemniej jednak zwrócił uwagę na jeszcze jeden element, który stanowi dla nas pewną determinantę, a mianowicie na kontynuowany od paru już lat proces oddłużenia miasta. Wprawdzie w tym roku będzie to oddłużenie wyrażające się 1,5 % stanu zadłużenia na 31 grudnia 2013, niemniej jednak proces ten będzie kontynuowany. Wreszcie drodzy Państwo jeśli chodzi o jeszcze jedną uwagę, a mianowicie wydatki majątkowe, to znaczy zarówno udziały w spółkach jak i wydatki inwestycyjne wyniosą o 138 mln więcej niż w planie na rok 2013. Daje to pewien oddech naszemu budżetowi jak również i aspiracjom rozwojowym jeśli chodzi o Wysoką Radę i Pana Prezydenta, którymi szcycimy się wśród naszych równorzędnych miast. Drugi slajd to jest ranga grup dochodów. Otóż Szanowni Państwo przedstawione zostały udziały poszczególnych grup dochodów w dochodach ogółem. Jak Państwo widziecie podstawową rolę odgrywa w roku 2014 w projekcie budżetu udział dochodów własnych, to jest to 42 %, udział dochodów własnych. Udział dochodów własnych moderowany jest również tą okolicznością, o której wspominałem, a mianowicie opłatą śmieciową jako opłatą publicznoprawną objętą ordynacją podatkową, a zatem zaliczaną do podatków i opłat lokalnych. Chciałem zwrócić Państwa uwagę na dokonujący się praktycznie rzecz biorąc od roku 2011 wyraźny spadek udziału transferów bezpośrednich, to jest subwencji, udziałów, przepraszam, w podatkach będących dochodami budżetu państwa, to jest spadek z 30 % w roku 2011 do planowanych 28 % dochodów naszego budżetu w roku 2014, jak również chciałem zwrócić uwagę na spadek bądź utrzymanie się pozostałych transferów bezpośrednich z budżetu państwa. Chodzi w szczególności o subwencję, subwencja stanowić będzie 19 % dochodów budżetu naszego miasta, natomiast transfery bezpośrednie w postaci dotacji od dłuższego czasu utrzymują się na poziomie zbliżonym do 10 %, chociaż w roku 2010 osiągnęły udział 17 % dochodów naszego miasta. Jeśli chodzi o dochody budżetu miasta Krakowa chciałem zwrócić uwagę Państwa na dwie, w zasadzie trzy okoliczności. Po pierwsze bardzo istotną rolę odgrywać będzie zgodnie ze wspomnianym przez Pana Prezydenta art. 243 wielkość dochodów bieżących naszego miasta, wśród tych wydatków bieżących chciałem wskazać na rolę podatków i opłat lokalnych jak również na dochody ze sprzedaży mienia. Szanowni Państwo jeśli chodzi o udział podatków i opłat lokalnych w roku 2014 według projektu będzie on wynosił 16,2 % dochodów bieżących. Według planu na rok 2013 oraz wykonania roku 2012 wynosił on około 15,5 % łącznych dochodów. Z tego wynika, że wprowadzenie opłaty śmieciowej głównie też właśnie, podniosło właśnie ten udział podatków i opłat lokalnych, o czym mówiłem również przed chwilą mówiąc o roli podatków i opłat lokalnych. Teraz drodzy Państwo pewne wyobrażenie jeśli chodzi o udziały, o rangę poszczególnych dochodów w ramach poszczególnych kadencji naszego samorządu. Jak Państwo widziecie jeśli chodzi o dochody własne z podatków i opłat lokalnych ich udział w I kadencji stanowiący 30,8 % dochodów budżetu miasta z kadencji na kadencję malał, wreszcie osiągnął wielkość 16,7 %, gdyby nie opłata śmieciowa w projekcie budżetu na rok 2014 czy włącznie w tej kadencji byłoby to, nie ulega wątpliwości, nawet mniej niż 16,7 % łącznych dochodów budżetu miasta. A zatem to w czym organ uchwałodawczy jest decydem osiągnęło pewną ustabilizowaną wielkość w okresie

## ***XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA*** ***4 grudnia 2013 r.***

---

ostatnich dwóch kadencji, wyraża się to nieco ponad 16,5 % dochodów łącznych. Wreszcie jeśli chodzi o dochody miasta Krakowa, będziemy się spieszyć, o dochody miasta Krakowa, ich wzrost w projekcie planu na rok 2014 w porównaniu z wielkością planowaną na 1 stycznia 2013 w porównaniu z innymi miastami. Ten wysoki wzrost o 7,5 %, a zatem stosunkowo wysoki bo jedynie wzrost dochodów w Bydgoszczy przekracza stopień wzrostu tych dochodów w Krakowie oraz z Lublina jest związany o tym, o czym mówiłem, z dochodem jednorazowym jakim jest refundacja wydatków poniesionych na Rondo Ofiar Katynia w wysokości 55 mln oraz całorocznego wpływu opłaty śmieciowej w wysokości 95 mln zł, 95 mln zł powstało różnicy między kwotą 155 mln zaplanowaną, a kwotą 60 mln, która była ujęta w planie dochodów na rok 2013. Gdybyśmy pomniejszyli te kwoty okazałoby się, że wzrost naszych dochodów z wyjątkiem tych dwóch wyłączeń to jest o 3,4 %. A zatem mieścilibyśmy się w większości tych przyrostów, które tu są proponowane. Zwracam uwagę również na to, iż w Łodzi, to jest znamienne później gdy będziemy mówili o deficycie budżetowym, iż w Łodzi ten spadek wynosi prawie 420 mln zł, co jeśli chodzi o dochody budżetu stanowi 11,5 %, to się wiąże właśnie z rezygnacją ze sprzedaży pewnych elementów majątku trwałego, którą początkowo w roku 2013 zamierzano sprzedać. Jeśli chodzi natomiast o wydatki miast Unii Metropolii Polskich Kraków na tle innych miast Unii Metropolii Polskich, wzrost wydatków w naszym mieście to jest 8,4 % i wynika on również z tych dwóch okoliczności, o których już wspominałem. Stosunkowo najwyższy przyrost dochodów bo aż o 1,4 mln to przyrost Warszawy, niemniej jednak stanowi on w stosunku do tego wielkiego budżetu Warszawy zaledwie 1 %. Najwyższy wzrost ten projektowanych dochodów na rok 2014 przedstawia Wrocław, który jak to jest już w zwyczaju, stosunkowo wysokie wydatki kieruje na inwestycje, ale finansuje je z długu i teraz osiąga już poziom znacznie wyższy zadłużenia niż Kraków, o czym będę za chwilę mówił. Wreszcie budżety miast Unii Metropolii Polskich według projektów ich planów na rok 2014, chciałem zwrócić uwagę, że Kraków należy do jednego z czterech miast, które zamyka swój budżet nadwyżką budżetową, natomiast pozostałe miasta zamykają swoje budżety ujemnym wynikiem finansowym, to jest deficytem budżetu, z którym związane są dozwolone prawem źródła sfinansowania. Warszawa wykazuje deficyt 1 mld 216 mln w projekcie planu na rok 2014, co stanowi 9,5 % dochodów budżetu miasta Warszawy. Co z tego może wyniknąć, że prawie 10 % dochodów mniej niż zaplanowanych wydatków. Wreszcie drodzy Państwo zwracam uwagę na Łódź, tam jak Państwo widzieliście zdecydowane zmniejszenie poziomu dochodów, ale za to zwiększenie – i to bardzo radykalnie – my nigdy nie zwiększaliśmy naszego krakowskiego deficytu, nigdy nie osiągnął poziomu 651 mln zł – może to być ryzykowne, jak potem okaże się, w kontekście art. 214, my staramy się, o czym też powiem, Wieloletnią prognozę finansową robić na podstawie realnych, a nie wydumanych współczynników również i makroekonomicznych, ale i dotyczących naszego kształtowania się pewnych wielkości w naszym mieście. Zmiana kwot wydatków miasta według działów klasyfikacji budżetowej, zauważcie Państwo, że jedynie w przypadku trzech działów, czterech włączając w to pozostałe, jedynie w tych czterech przypadkach działów klasyfikacji budżetowej mamy obniżenie projektowanych na rok 2014 wydatków w porównaniu z planem uchwalonym przez Wysoką Radę na rok 2013. W szczególności dotyczy to obsługi długu, 30 mln, to jest aktualny stan, który uznaliśmy, że może w tych, niepewnych jednak w dalszym ciągu, warunkach na rynkach finansowych zapewnić nam obsługę tego długu, który posiadamy i który będziemy zaciągali celem spłaty długu zaciągniętego w latach poprzednich, o 1/5 zmniejszyliśmy w porównaniu z planem na rok 2013 wielkość kwot związanych z obsługą długu. Różne rozliczenia, to drodzy Państwo spotkała nas przyjemna niespodzianka, a mianowicie o 6 mln zmniejszono nam wielkość płaconego „janosikowego” na rok 2014, za chwileczkę też o tym bliżej nieco powiem. Wreszcie jeśli chodzi o sport, istotne zmniejszenie,

## **XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**4 grudnia 2013 r.**

---

o 45 mln, wiązało się to z zakończeniem finansowania pewnych urzędzeń sportowych, co do których zaciągnięte zobowiązania przewidywały płatności w następnych latach. Wreszcie drodzy Państwo chciałem pokazać wydatki miasta według głównych działów klasyfikacji, abyśmy sobie uprzytomnili, że ci, którzy zawsze wydawali najwięcej z naszego miasta w dalszym ciągu wydawać będą najwięcej. Jeśli chodzi o najwyższe wydatki, które ponosimy z naszego miasta to oczywiście oświata i wychowanie, dwa działy, dział 801 i 854, jak Państwo widziecie przewidujemy pewne ustabilizowanie się wydatków na oświatę o czym świadczą trzy ostatnie, niemalże równe, nominalnie wielkości. Wykonania roku 2012, planu na 1 styczeń 2013, oraz projektu planu na 2014, będzie to niezmiernie trudno, będzie niezmiernie trudno dotrzymać w wysokości założonego planu na rok 2013 uchwalonego na 1 styczeń 2013 z tego względu, że jak Państwo wiedzą zamieściliśmy po raz pierwszy w części objaśniającej budżetu, a obecnie kontynuujemy to, zamieściliśmy wielkość wydatków poszczególnych jednostek organizacyjnych miasta, które niestety nie zmieściły się w budżecie miasta, wskazując na zasadę, którą stosować będziemy w trakcie bieżącego zarządzania budżetem, aby w trakcie roku po ujawnieniu się dodatkowych dochodów, bądź też po osiągnięciu pewnych oszczędności związanych z przetargami móc te zadania wprowadzać do przetargu. O głębszej treści prawnej, ale i ekonomicznej tej sytuacji mówił Pan Prezydent przed chwilą przede mną, mówiąc o tym, że wprowadzenie do planu wydatków kolejnych zadań wraz ze zwiększaniem dochodów ponad miarę, ponad miarę realnie szacowanych, powoduje to, że na koniec roku zaciągane zobowiązania pozostają zobowiązaniami w tej części w jakiej owe planowane, a nadmiernie oszacowane dochody nie zostaną wykonane. A zatem trzy działy, oświata i wychowanie, transport i łączność oraz zdrowie i opieka społeczna, to są trzy działy dominujące w strukturze wydatków naszego budżetu. Zwracam Państwa uwagę na obniżenie się kosztów obsługi długu, jest to właśnie tak jak powiedziałem poprzednio o owe 30 mln zł. Jeśli chodzi o wydatki bieżące wzrost ich w projekcie budżetu miasta Krakowa to jest, to już mówiłem, natomiast w poszczególnych działach jak Państwo widziecie z wyjątkiem tych dwóch działów, o których mówiłem dokonuje się pewien wzrost, nie jest on wzrostem równomiernym, zdecydowanie wyższy jest wzrost w gospodarce komunalnej z tego względu, że pobierana opłata śmieciowa zgodnie z ustawą musi zostać, środki te muszą zostać wydatkowane na gospodarkę śmieciową. W związku z tym nie ma możliwości transferowania ich w inne miejsce, z którego moglibyśmy sfinansować określone wydatki. Zwracam Państwa uwagę, że praktycznie rzecz biorąc w wydatkach bieżących istotny jest wzrost w gospodarce mieszkaniowej jak i również w zdrowiu i pomocy społecznej, wyraźny wzrost następuje w kulturze oraz procentowo wyraźny, choć nominalnie jedynie wyrażający się kwotą 2 mln zł, wzrost wydatków bieżących w zakresie sportu. Administracja publiczna, wzrost o 5,3 %, o 10 mln, o administracji publicznej będę mówił też za chwilę. Wielkość „janosikowego” w miastach Unii Metropolii Polskich jak Państwo widziecie w przypadku Krakowa jest to obniżenie o 6,3 mln, to jest o niemal 10 % w stosunku do wielkości „janosikowego” zapłaconego w roku 2013. Zwracam Państwa uwagę, że nominalnie najwyższy spadek „janosikowego”, jeśli chodzi o wielkości absolutne w roku 2014 skorzystała Warszawa bo to jest zmniejszenie „janosikowego” o 72,6 mln, stosunkowo wysoko również Szczecin 37,6, chociaż kwota zaledwie 3,4 mln, natomiast Wrocław, Łódź jak również Bydgoszcz i Lublin łącznie z Rzeszowem i Białymstokiem niestety, ale w stosunku do tych miast „janosikowe” wzrosło. A „janosikowe” przypomnę liczone jest od podstawowych dochodów podatkowych danej gminy, obliczane odrębnie dla gminy i dla podstawowych dochodów podatkowych powiatu, przypomnę tylko, że jeśli chodzi o Kraków my nie płacimy „janosikowego” z tytułu podstawowych dochodów podatkowych gminy, natomiast płacimy z tytułu podstawowych dochodów podatkowych powiatu, do zadań, którego dopłacamy, do kosztów realizacji zadań dopłacamy, a zatem od tego, co nie

## **XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **4 grudnia 2013 r.**

---

wystarcza do finansowania kosztów odprowadzamy jeszcze nasze „janosikowe”. Wreszcie drodzy Państwo wydatki bieżące według klasyfikacji na tle ich poziomów z lat ubiegłych, jak Państwo widziecie również te trzy działy decydują o wielkości naszych wydatków jeśli chodzi o decydujący ich wpływ, to jest oświata i wychowanie, transport i łączność oraz zdrowie i pomoc społeczna. Tu mamy przedstawione ich wielkości nominalne od roku 2006, aż do roku 2014, do projektu budżetu, który Pan Prezydent Wysokiej Radzie przedłożył. Jeśli chodzi o kwoty wydatków majątkowych w rozbiciu na poszczególne działy klasyfikacji budżetowej, jak Państwo widzą z tego zestawienia stosunkowo największy przyrost wydatków dotyczy kultury, o 70 mln więcej niż w planie na 1 stycznia roku 2013, wzrost prawie o 60 % w stosunku do kwoty otwierającej rok 2013. Podobny poziom nominalna, 66 mln, choć wzrost zaledwie o 30 % to wzrost wydatków majątkowych w zakresie działu transport i łączność. Jak Państwo widzą pozostałe działy charakteryzują się bądź niewielkimi spadkami jak w przypadku administracji publicznej, bezpieczeństwa publicznego, różnych rozliczeń jak również zdrowia i pomocy społecznej, chociaż nieco większy spadek reprezentuje sobą dział sportu, ale o tym już przed chwilą wspominałem. Jeśli chodzi o wydatki majątkowe w poszczególnych działach klasyfikacji budżetowej na tle poprzednich lat w roku 2014, na tle poprzednich lat, to Państwo widzą, że mieliśmy w roku 2010 praktycznie rzecz biorąc najniższy poziom spośród przedstawianych lat wydatków majątkowych w dziedzinie transport i łączność. Potem z roku na rok poziom ten rósł, aby obecnie – jak za chwilę przedstawię – osiągnąć bardzo istotny i przywracający pewne proporcje inwestowania z lat 2008, 2007. Zwracam uwagę, że jeśli chodzi o wydatki majątkowe w dziale sport to mimo, że one spadły to jednak w dalszym ciągu utrzymują się na jednym z najwyższych wśród działów klasyfikacji budżetowej poziomie, w szczególności wyższe od nich są we wspomnianej kulturze oraz w transporcie i łączności. Wreszcie drodzy Państwo wysiłek inwestycyjny w miastach Unii Metropolii Polskich czyli tzw. stopa inwestycji, oznacza ona relacje wydatków majątkowych do wydatków ogółem, innymi słowy relacja procentowa mówi z ilu 100 zł wydawanych z budżetu poszczególnego miasta przeznaczane jest na wydatki majątkowe. W Krakowie ta relacja wynosi 17,4 %, natomiast w tych miastach, które trudno byłoby posądzić o to, jak w Łodzi, jest to 28,3 %, w przypadku Gdańska 36,2 %, w przypadku Lublina 36,9 %, być może wyjaśni się to częściowo gdy zaprezentuję Państwu zadłużenie, kształtowanie się zadłużenia u nas w Krakowie i w tych miastach. W Krakowie tak jak powiedziałem wydatki majątkowe osiągną wielkość 675,3 mln zł w porównaniu z planem na 1 stycznia 2013 roku – 537,7 mln zł. Teraz chciałem zwrócić Państwu uwagę na to zestawienie, to zestawienie mówi bowiem, relacjonuje z roku na rok dokonane, a obecnie planowane bądź projektowane na rok 2014 istotne kategorie budżetowe naszego budżetu, a mianowicie wydatki ogółem, wydatki bieżące, ten niebieski prostokącik stosunkowo niewielki to są wydatki na administrację, wreszcie bieżący koszt obsługi długu oraz wynagrodzenia i pochodne od wynagrodzeń. Bardzo często uważa się, że administracja jest rozdęta ponad wszelkie możliwe granice, chciałem zwrócić Państwa uwagę, że porównując liczby absolutne wydatki na administrację w projekcie planu budżetu na rok 2014 wynoszą 211,6 mln. Natomiast w roku 2007 wyniosły one 208,4 mln, czyli wzrost jest o 1,5 %, o półtora procenta w ciągu tego okresu od 2007 do projektu budżetu na rok 2014, 1,5 %, natomiast administracja obsługuje zadania, które reprezentowane są przez wydatki ogółem. I proszę Państwa wzrost wydatków ogółem w tym okresie wyniósł 128,8 %, a zatem porównanie 1,5 % i 128,8 %, to jest porównanie wzrostu tego, co robimy z tym ile to kosztuje jeśli chodzi o koszty funkcjonowania naszej administracji w Urzędzie. Wreszcie drodzy Państwo jak zwykle koncentruję się na dwóch najważniejszych działach to jest na udziale wydatków na transport i gospodarkę komunalną w wydatkach ogółem budżetu. W wydatkach ogółem budżetu czyli łącznie bieżących i majątkowych wydatki na te dwa działy, transport i



**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

gospodarkę komunalną osiągną w projektowanym planie budżetu na rok 2014 wielkość 29,9 % czyli prawie 30 %, taką relację ostatnio wydatki te osiągnęły w roku 2008 – było to 30,7 %. Od roku 2008 następował spadek do roku 2011, w roku 2012 i 2013 nieznaczny wzrost, dopiero rok 2014, co związane jest z opłatą śmieciową i wydatkami związanymi z funkcjonowaniem systemu podnosi wzrost na gospodarkę komunalną oraz na transport do 30 % naszego budżetu. Jeśli chodzi natomiast o wydatki majątkowe na transport i gospodarkę komunalną przekroczą one 50 %, w szczególności 50,8 % ogółem wydatków majątkowych budżetu, to znaczy połowa wydatków majątkowych planowanych do poniesienia w roku 2014 będzie poświęcona tym dwóm ważnym działom naszej aktywności gospodarczej, naszego samorządu. Oczywiście jest to daleko mniej niż w roku 2007, w którym udział obu tych działów wynosił w wydatkach majątkowych 71 %, ale potem z roku na rok ta wielkość spadała, obecnie kształtuje się na poziomie niemal 51 %. Wreszcie ważna sfera działu transport i łączność, to jest komunikacja miejska, koszt, warto by było dodać, budżetowy koszt utrzymania komunikacji miejskiej, budżetowy bo to jest dopłata do kontraktu przewozowego w stosunku do pozyskiwanych ze sprzedaży biletów dochodów budżetu miasta. Sytuacja ta jest łatwa do zidentyfikowania bo po stronie dochodów mamy przychody ze sprzedaży biletów, po stronie wydatków, wydatki bieżące na kontrakt przewozowy. Jak Państwo widziecie w roku 2012 zamknęliśmy rok dopłatą w wysokości prawie 164 mln zł, co stanowiło 38,9 % wydatków na transport zbiorowy. Wreszcie jeśli chodzi o rok 2013 plan na 1 stycznia, który jak Państwo wiecie jest zmieniany, bo odpowiednie uchwały podejmujecie, planowaliśmy, że dopłacimy 34 %, to jest 146 mln, będzie ta dopłata wyższa czego dowodzą zmiany, zresztą założone w budżecie na rok 2013. I wreszcie rok 2014, zakładamy, że ta dopłata może wynieść 34,5 %, to znaczy, że może się zamknąć w granicach 154 – 155 mln zł. Jeszcze raz powtarzam, jest to bardzo ważny dział kreujący deficyt operacyjny, a od nadwyżki operacyjnej uzależniony jest poziom możliwych do poniesienia kosztów obsługi zadłużenia, a zatem należy również przy okazji tego typu usług bardzo komunalnych, mających swoją cenę, zastanowić się czy rzeczywiście kosztem deficytu operacyjnego i późniejszych kłopotów z zadłużeniem czy nie jest to w jakiś sposób do ograniczenia, ja nie mówię do wyeliminowania bo w to nie wierzę, ale możliwe do ograniczenia. Wreszcie drodzy Państwo wydatki ogółem miast Unii Metropolii na transport i gospodarkę komunalną, pierwsze dwa prostokąci oznaczają wielkość wydatków w tych dwóch działach na jednego mieszkańca w roku 2013 i 2014, dwa następne wielkości absolutne w budżecie wydatków na te dwa działy. Jak Państwo widziecie nie prezentujemy się najgorzej z punktu widzenia wielkości nakładów przewidywanych do skierowania na te dwa działy, transport i łączność oraz gospodarkę komunalną, w roku 2014 proponuje Pan Prezydent 1 mld 160 mln zł, z punktu widzenia wielkości absolutnej jest to trzecia po Warszawie oraz po Łodzi miasto, które tak wielki wysiłek inwestycyjny wyrażający się wielkością nakładów na te dwa działy, bardzo istotne dla funkcjonowania miasta i dla jego mieszkańców, wydatkuje. Jeśli chodzi o kolejny dział, który poprzednio prezentowałem, a mianowicie o wielkość wydatków na oświatę i edukacyjną opiekę wychowawczą, zdaję sobie sprawę, że to co powiem za chwilę może okazać się dla Państwa bardzo trudne, ale od tego jestem żeby również mówić o trudnych sprawach. Otóż Szanowni Państwo jeżeli chodzi o wielkość wydatków na jednego mieszkańca na sferę edukacyjną, oświatę to prezentujemy się na praktycznie rzecz biorąc drugim miejscu, przepraszam, z wyjątkiem Lublina, Białegostoku i Rzeszowa jesteśmy na czwartym miejscu, na jednego mieszkańca więcej wydajemy niż wydaje Warszawa, na jednego mieszkańca wydajemy więcej niż wydaje Wrocław, na jednego mieszkańca wydajemy zdecydowanie więcej niż wydaje Łódź, Poznań, a szalenie więcej niż wydaje Gdańsk. Gdańsk zapreliminował w projekcie budżetu na rok 2014 wydatki na oświatę w wysokości 458 mln zł, co daje w przeliczeniu na jednego mieszkańca 993 zł, u nas na jednego

## **XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **4 grudnia 2013 r.**

---

mieszkańca preliminarz wydatków na rok 2014 opiewa na 1542 zł. Będzie to możliwe jeśli Państwo, Pan Przewodniczący zechce to ja przekazać prezentację, będzie możliwa do analizowania i wytykania mi błędów, chociaż fakty nie kłamią, chociaż mogą być różnie interpretowane.

#### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Bardzo proszę.

#### **Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Wreszcie drodzy Państwo jeśli chodzi o kolejny, nie ma tu niestety tego górnego prostokąta, a górny prostokąt to jest dopłata środków własnych do subwencji oraz ewentualnych dotacji celem sfinansowania wydatków bieżących na zadania oświatowe. W roku 2012 dopłacaliśmy 431,5 mln, w roku 2013 założyliśmy, że ta kwota wzrośnie do 442,5 mln zł, chociaż jak Państwo wiecie ona rośnie, plan tych wydatków rośnie, wreszcie założyliśmy na rok 2014, że wielkość dopłaty wyniesie 430 mln do całości zadań oświatowych. Znowu zachodzi pytanie czy rzeczywiście nie da się tych wydatków zrationalizować, być może można by było ustalić jakąś stałą relację, od której można by było dopiero wyznaczać w zależności od możliwości finansowych w danym roku ewentualne zwwyżki. Jeśli chodzi o wynagrodzenia, udział wynagrodzeń w oświacie, w wydatkach bieżących na zadania oświatowe, jak Państwo widzicie w żadnym roku nie zmniejszył się on poniżej gdzieś 63 %, ostatnio w roku 2011 i 2012 kształtował się na poziomie ponad 70 %, jeśli Państwo sobie przypomną co wtedy nastąpiło, a była podwyżka płac zgodnie z decyzjami Rządu, o 8 %, od września i 5 % od września przez kolejne trzy lata, one spowodowały ten wzrost płac w wydatkach bieżących na zadania oświatowe. I ostatnia dotycząca oświaty tablica, a mianowicie drodzy Państwo tu mamy to procentowe przedstawienie roli środków własnych z budżetu miasta w finansowaniu oświaty. Jeśli chodzi o dopłatę do zadań objętych finansowaniem subwencją oświatową to jest ten ostatni szary prostokąt, on dla roku 2014, dla projektu wynosi 238,8 mln, chociaż plan na rok 2013 wynosił 266,2 mln, plan dopłaty i jak Państwo doskonale wiecie w wyniku uruchamiania rezerwy oświatowej jak również w wyniku przeniesień ten udział rośnie, przy okazji sprawozdania z wykonania budżetu państwa skonfrontujemy te wielkości i wtedy będziemy wiedzieli czym zamknął się rok 2013. W roku 2012, a zatem zamkniętym roku dopłata wynosiła 34 %, innymi słowy na każde 100 zł subwencji 34 zł dopłacaliśmy do tego, aby sfinansować koszty zadań dydaktycznych objętych finansowaniem z subwencji, teoretycznie na oświatę w tej części otrzymujemy subwencję oświatową, a my do każdego 100 zł dopłaciliśmy 34 zł, w roku 2013 planowaliśmy, że dopłacimy 35 zł, dopłacimy więcej, a na rok 2014 planujemy dopłacić 32 zł. Czy nam się to uda, czas zweryfikuje. Wreszcie drodzy Państwo tu już bardzo szybko do tego będę przystępował, wydatki ogółem miast na kulturę w tysiącach złotych, ale również i w złotych na mieszkańca. Pierwsza dwa prostokąty reprezentują wielkość wydatków na kulturę odniesioną do ilości mieszkańców na dzień 30 września danego roku, 30 września roku 2013 bo to jest ostatnia data, którą GUS podaje, otóż Szanowni Państwo jeśli chodzi o Kraków na każdego mieszkańca Krakowa 410 zł, Warszawa 224 zł, jeśli chodzi o Wrocław, jedynie Wrocław wydaje więcej, 494 zł, ale Łódź, ale Poznań, Poznań 152 zł, Gdańsk 330 zł, my 410 zł, Katowice 364, w roku 2013 miały wysokie 753 bo były stolicą kultury europejskiej dlatego pociągnęły za sobą określone wydatki również z budżetu państwa przez budżet miasta. Średnia dla 12 miast Polski wynosi 262 zł. Wnioski pozostawiam Państwu czy rzeczywiście kultura jest niedoceniana w mieście Krakowie, w szczególności w budżecie samorządu krakowskiego. Jeśli chodzi o kulturę fizyczną i sport, to kolejne, na jednego mieszkańca planujemy wydać 121 zł, jak Państwo widzicie Warszawa, Wrocław, Łódź, Poznań śladowe ilości, natomiast Gdańsk wyda troszkę nieco więcej, bo 4 zł

## ***XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA***

### ***4 grudnia 2013 r.***

---

więcej na mieszkańca od nas, podobnie Katowice, Szczecin i Lublin dominują w tej statystyce z tego względu, że budują oni stadiony, co my już dokonaliśmy w latach poprzednich. Wreszcie drodzy Państwo wydatki ogółem miast Unii Metropolii na administrację, to jest nawiązanie do roli administracji, o której wspominałem przy okazji obsługi wydatków budżetu miasta, o ile wzrosły przypomnę, w roku do 2007 roku o 1,5 % wzrosły wydatki na administrację, natomiast o 28, 8 % wzrosły wydatki ogółem budżetu miasta Krakowa. Te wydatki trzeba obsłużyć. Czy rzeczywiście jesteśmy ewenementem jeśli chodzi o wielkość wydatków na administrację w porównaniu z administracjami samorządowymi innych miast Unii Metropolii, jak Państwo widziecie na jednego mieszkańca w Krakowie na rok 2014 planujemy, że będzie to 279 zł, Warszawa 506 zł, Wrocław 387 zł, Łódź, Łódź z takim deficytem 385 zł, Poznań 268 zł, nieco mniej niż my, ale z kolei Katowice 413 i tak pozostałe miasta, które macie tu Państwo przedstawione. A zatem administracja krakowska nie jest administracją najdroższą, wydaje się, że warto by było przy tej okazji przypomnieć powiedzenie, które ówczesna Pani Wicepremier, Minister Finansów mówiła przy okazji prezentacji jednego z budżetów państwa, chodzi o Panią Prof. Zytę Gilowską, że tanie państwo to nie tandetna tanioccha. To Pani Prof. Gilowska prezentując budżet państwa w jednym z lat, kiedy sprawowała funkcję Wicepremiera i równocześnie Ministra Finansów tak się wyraziła na głosy żądające obniżenia wydatków na administrację. Odróżnić trzeba tanie państwo od tandetnej taniocchy. Obserwujemy odpływ wykwalifikowanych pracowników z naszego Urzędu, zastępowani są oczywiście w wyniku konkursów przez młodych pracowników, dobrze rokujących, ale muszących się uczyć. I to jest to, co w tej chwili doświadczamy. Tu właśnie przechodzimy do rzeczy, która będzie moderowała naszą, ale i innych miast przyszłość, a mianowicie do nadwyżki operacyjnej, która jest podstawowym elementem nowego algorytmu obliczania prawem dopuszczalnych kosztów obsługi zadłużenia. Jak Państwo widziecie u nas w Krakowie nie mamy się praktycznie czego wstydzić, dochody własne, dochody bieżące minus wydatki bieżące czyli nadwyżka operacyjna powiększona o dochody ze sprzedaży majątku, odnoszona do dochodów ogółem wynosi u nas 13,8 %. Jeśli chodzi o tych, którzy nas przebijają to jedynie Gdańsk i jedynie Lublin przebijają nas, Lublin ze względu na wysokie operacje sprzedaży majątku, które planuje, Gdańsk nie wiem, nie potrafię wyjaśnić czym ten wysoki poziom nadwyżki operacyjnej w przypadku Gdańska jest spowodowany. Jeszcze jedno, że my na tą nadwyżkę operacyjną pracowaliśmy od roku 2011 jeśli Wysoka Rada przypomina sobie, jako, że w roku 2009 weszła nowelizacja ustawy o finansach publicznych, a rok 2011 był pierwszym rokiem, który będzie brany do kalkulacji kosztów obsługi zadłużenia w roku 2014, bo to jest średnia z trzech lat, ale średnia krocząca, na rok 2015 opuszcza się 2011, bierze się 2012, 2013, 2014 aby skalkulować możliwe do poniesienia koszty obsługi długu w roku 2015. Wreszcie jeśli chodzi o zadłużenie – i tu bardzo proszę, ja gotów jestem dostarczyć każdemu z Państwa Radnych ksero tego, proszę nie mówić, że jesteśmy zadłużonym miastem – drodzy Państwo nasze zadłużenie przewidywane na rok 2014 będzie stanowiło 50,8 % planowanych na rok 2014 dochodów. Popatrzcie Państwo jakie zadłużenie będzie miała Łódź 88,1 % planowanych dochodów, jakie zadłużenie Wrocław – 67,6 %, jakie zadłużenie Bydgoszcz – 74,9 %, proszę zauważyć, że od roku 2011 to zadłużenie w sposób postępujący spada. I tu mamy ile na jednego mieszkańca będzie wynosić na koniec roku 2014, w Krakowie to zadłużenie zejdzie poniżej poziomu 2 mld zł i będzie wynosiło 2597 zł na mieszkańca, w Warszawie 7928,5 zł, to podzielimy jedno przez drugie i wyjdzie, że trzy razy większe obciążenie mieszkańca Warszawy długiem Warszawy niż mieszkańca Krakowa długiem Krakowa, nie mówiąc już o takich miastach jak Wrocław 3268 zł, Łódź 3758 zł, nawet Poznań już nam dorównał. Jeśli chodzi o wielkość zadłużenia na jednego mieszkańca przedstawiona została tutaj historia od roku 2001, narastania tego zadłużenia, byliśmy jak Państwo widziecie swego rodzaju

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

rekordzistami w latach 2006 do prawie, że 2009 i w tych latach ten kredyt wykorzystaliśmy. I dzięki temu powstały obiekty trwałego użytku publicznego w naszym mieście. Obecnie jak Państwo widziecie w przeliczeniu na jednego mieszkańca począwszy od roku 2009 następuje spadek obciążenia mieszkańca Krakowa długiem, jest on zdecydowanie mniejszy niż 4-ch pozostałych miast, popatrzcie Państwo co się dzieje z Łodzią, Łódź 3959 zł planuje obciążyć mieszkańca skumulowanym długiem na koniec roku 2014, a my 2597 zł. A teraz drodzy Państwo tak dla relaksu porównajmy to nasze zadłużenie krakowskie z zadłużeniem, które nasz mieszkaniec ma z tytułu zadłużenia skarbu państwa czyli podsektora rządowego, każdy nasz mieszkaniec będący równocześnie obywatelem państwa obciążony jest długiem sektora rządowego w wysokości 21.805 zł, tylko, że z tego długu nie ma żadnej inwestycji u nas, bo budżet państwa zadłuża się na wydatki bieżące, natomiast u nas – pokaże to potem, ale czasu chyba nie starczy – w Krakowie w tym czasie nasz mieszkaniec długiem samorządowym, inwestycyjnym był obciążony w wysokości 2887 zł, czyli osiem razy bardziej obciążony był mieszkaniec Krakowa jako obywatel tego państwa długiem sektora rządowego niż tego o czym samorząd nasz krakowski zdecydował. Prosiłbym uprzejmie wziąć to również pod uwagę. Jeśli chodzi teraz o naszą wieloletnią prognozę finansową to tu przedstawiliśmy kształtowanie się w naszej prognozie finansowej tego miernika, który obowiązuje do 31 grudnia tego roku, a mianowicie udział zadłużenia w dochodach planowanych na dany rok czy prognozowanych. Jak Państwo widziecie rok 2014 to jest zadłużenie niewiele ponad 50 %, potem ono schodzi aż do roku 2024, potem lekko się stabilizuje na poziomie 30 %, ale już ten wskaźnik nie będzie obowiązywał, już od przyszłego roku obowiązuje inny wskaźnik związany z limitowaniem kosztów obsługi zadłużenia. Jak zatem kształtują się u nas koszty obsługi zadłużenia, właśnie tak jak tu przedstawiłem, na rok 2014 przewidujemy bieżący koszt obsługi długu, a zatem wypłata odsetek i prowizji w wysokości 116,9 mln, spłatę kredytu w wysokości 238 mln zł, łączny koszt obsługi długu w wysokości 355 mln zł oraz koszt obsługi długu na jednego mieszkańca 469,7 zł. To jest to co się dokona w roku 2014, według naszych planów i zamierzeń, powtarzam, w stosunku do planu na 1 stycznia 2013 obniżyliśmy limit kosztów obsługi długu o 30 mln zł. Wreszcie koszt obsługi długu w tym ujęciu, w tej perspektywie wieloletniej, jak Państwo widziecie koszt obsługi długu w roku 2014 będzie wynosił niespełna 9 % planowanych dochodów, ale już ten wskaźnik do dochodów nie będzie obowiązywał, bo bylibyśmy bardzo zadowoleni, natomiast w pozostałych latach będzie się on kształtował pomiędzy 9,5 a 6 % planowanych dochodów, a zatem możliwy do udźwignięcia. Nadwyżka operacyjna jako źródło spłaty zadłużenia to jest interesujący wskaźnik z tego punktu widzenia, że on mówi nam, co by było w wypadku gdyby doszło np. do programu naprawczego albo sanacyjnego w samorządzie. Na ogół ocenia się, że dług, zadłużenie skumulowane nie powinno przekraczać nadwyżki operacyjnej 10-krotnie i taki dług uważa się za bezpieczny. Zauważcie Państwo dlaczego, to znaczy, że taki dług jest możliwy do spłacenia w ciągu 10 lat, możliwy z ograniczeniem, z przeznaczeniem nadwyżki operacyjnej na spłatę długu, a nie na wydatki inwestycyjne. Tak skonstruowana jest ustawa o finansach publicznych w znowelizowanej części dla samorządu, że wtedy nie można podejmować nowych decyzji inwestycyjnych tylko całą nadwyżkę operacyjną na spłatę długu. Otóż drodzy Państwo jeśli chodzi o rok 2013 to 6,5 roku, nadwyżka, którą uzyskamy w roku 2013, planowaliśmy, wystarczałaby do tego, żeby w ciągu 6,5 roku spłacić zadłużenie. Natomiast jeśli chodzi o rok 2014 to planujemy, że w ciągu 5 lat, może i jednego kwartału, ale nie bądźmy aż tak drobiazgowi, w ciągu 5 lat to zadłużenie mogłoby zostać spłacone. Jak Państwo widziecie również z tego właśnie wykresu na ogół staramy się, aby to zadłużenie było na poziomie umiarkowanym z wyjątkiem roku 2030, w którym naprawdę trudno jest prognozować to, co może się zdarzyć. Ktoś złośliwy powiedział, że opierając się na projekcjach wieloletniego planu finansowego Ministra Finansów to nawet

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

nie można wróżyć z fusów bo ta kawa jest rozpuszczalna i nie zostawia fusów. I przepraszam za takie odniesienie, ja nie jestem oryginalnym, powtarzam natomiast kogoś kto to właśnie powiedział. I tu jest właśnie ten wzór z art. 243, przypomnę, rola nadwyżki operacyjnej staje się decydująca od roku 2014, art. 242 mówi, organ uchwałodawczy jednostki samorządu terytorialnego nie może uchwalić budżetu tej jednostki jeśli wydatki bieżące przekraczają do chody bieżące, czyli musi się uzyskiwać nadwyżkę operacyjną bo to jest nakaz prawny, więc nie można dowolnie kreować wydatków bieżących, a w szczególności przekraczających poziom dochodów bieżących, to nic, że można by je sfinansować przychodami, nie da rady, prawo jest jasne, musisz osiągnąć nadwyżkę dochodów bieżących nad wydatkami bieżącymi, co powinno cię skłaniać do racjonalizacji tych wydatków, a w konsekwencji do cięcia jeśli nie potrafisz ich zracjonalizować. Drugim elementem to jest sprzedaż mienia, powiększa ona tą nadwyżkę operacyjną, odnoszona jest do, jak Państwo widziecie, dochodów roku N-1, dochodów roku N-2 i N-3, czyli spłata rat kredytu plus koszty bieżącej obsługi długu odniesione do dochodów roku 2014 nie mogą przekraczać średniej arytmetycznej tej wielkości, która znajduje się po prawej stronie średniej arytmetycznej z trzech lat. I to jest element, który w poważnym stopniu ograniczał będzie nakłady inwestycyjne jednostek samorządu terytorialnego poprzez takie właśnie limitowanie spłaty długu. I tu przedstawiliśmy z WPF, z tej zmiany WPF, o której wspominał Pan Prezydent, a którą Wysoka Rada otrzymała, egzemplarz otrzymała, jest to po prostu wskaźnik spłaty zobowiązań wynikający z tego art. 243 obliczony na podstawie średniej kroczącej z ostatnich 3-ech lat dla poszczególnych lat. Ten wskaźnik u góry czerwony oznacza dopuszczalny limit kosztów obsługi zadłużenia w danym roku, prognozy, natomiast poniżej ten, który wynika z tych danych, którymi obecnie dysponujemy wprowadzonych do wieloletniej prognozy finansowej. I na koniec jeszcze drodzy Państwo chciałbym zwrócić uwagę na bilansujące się sumy wpływów i wydatków dochodów i wydatków i równocześnie zwrócić uwagę na jedną rzecz, to już ja i pewno Państwo, bardzo proszę nie obrać się, ale problem budżetu, w tych ograniczeniach prawnych jakie są da się przyrównać do tramwaju, jeśli tramwaj stanie na przystanku to wejść do niego może tylko ograniczona ilość ludzi określona pojemnością tego tramwaju, jeśli ktokolwiek będzie się chciał wepchać to reszta może stanąć na palcach dzięki czemu zwolni się powierzchnia, ale musi stać na palcach, a jeśli stojąc na palcach ktoś jeszcze będzie chciał wejść to drodzy Państwo drzwi się nie zamkną i tramwaj nie odjedzie mimo szczerych chęci motorniczego, po prostu drzwi się nie zamkną. Tu zaproponowane zostało takie zamknięcie drodzy Państwo, w ramach tej pojemności tramwaju, oczywiście można sobie zmieniać, ale bardzo bym prosił, abyśmy nie doprowadzili do sytuacji, w której pojedziemy z nie zamkniętym tramwajem, pchając go czy ciągnąc, obojętnie, maszynista wtedy ma ograniczone możliwości, motorniczy ograniczone możliwości kierowania tym tramwajem, staje się jednym z pasażerów. Dziękuję Państwu bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo Skarbnikowi. Muszę powiedzieć, że mamy budżet cudów, pierwszy cud się ziścił, Skarbnik mówił mniej niż godzinę, to jest bardzo poważna sprawa, bo się umówiliśmy, że będzie godzina, Pan Skarbnik powiedział, że może nawet mniej i słowo stało się ciałem. Szanowni Państwo, teraz odczytam opinie Komisji.

Mamy pozytywną opinię Komisji Infrastruktury.

Pozytywną opinię Komisji Mienia i Przedsiębiorczości.

Pozytywną opinię Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska.

Pozytywną opinię Komisji Edukacji.

Pozytywną opinię Komisji Rodziny i Polityki Społecznej.

## **XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **4 grudnia 2013 r.**

---

Pozytywną opinię Komisji ds. Reformy Ustroju Samorządowego, Współpracy i Dialogu Społecznego. Rozumiem w imieniu Prezydenta wszyscy teraz, w imieniu Klubów Pan Radny Stawowy, potem Pan Radny Kosior i potem Pan Radny Migdał.

#### **Radny – p. G. Stawowy**

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci! Szanowni Państwo Radni! Szanowni Państwo! Faktycznie udało się tu wystąpienie Pana Skarbnika dość precyzyjnie przedstawić tylko mi brakło, od razu powiem, jednej rzeczy, odniesienia do Wieloletniej prognozy finansowej, bo wiele argumentów na co dzień porównywanych na bieżąco jest oczywiście ważne z innymi miastami, szczególnie z tymi, które nie są w żaden sposób adekwatne do Krakowa, ale jest również Wieloletnia prognoza finansowa, w której przesuwane są dziesiątki milionów złotych z roku na rok, a zadania przepływają z roku 2014 na rok 2020, albo na rok 2018 i to też jest ważne do dyskusji. Jeśli chodzi o budżet i rozumiem, że WPF, bo w pewnym sensie rozmawiamy o nich obu warto zwrócić uwagę, że planowana jest nadwyżka dochodów, niewiele bo to 6,5 mln zł, natomiast jest w nich wiele rzeczy, w tym budżecie rzeczy, które niepokoją. Po pierwsze konsekwentne coroczne cięcia, i w tym roku w 2014, również wydatków w dzielnicach. To są te wydatki, które zaspakajają te najprostsze podstawowe potrzeby chodnikowo – skwerowe, że tak je nazwę, jest trochę niepokojąca wyższa niż w latach poprzednich kwota limitu na kredyty i pożyczki, podniesiona do 200 mln zł, jeszcze dwa lata temu było to 150 mln, dwa lata temu, moim zdaniem, było to uzasadnione, natomiast dzisiaj to by sugerowało, że nadal, mimo tego, co mi się wydaje po analizie tego budżetu, sytuacja finansowa miasta nie poprawia się. Moja ocena jest taka i wielu osób, z którymi rozmawiałem, że sytuacja jest lepsza. Natomiast podnoszenie limitów pożyczek i limitów kredytów oznacza, że jednak jest pewna obawa o braki płynności finansowej, w związku z powyższym podnosi się te limity. Przypomnę, że dwa lata temu ten limit wynosił 150 mln zł. To samo dotyczy specjalnego upoważnienia jakie Rada Miasta miała wydać Prezydentowi na zaciąganie pożyczek, deficytu na rachunku bieżącym, 200 mln zł to też jest potężna kwota, która również daje taki niebezpieczny sygnał, a w zasadzie żółte światło, czy na pewno wszystko jest w porządku. I to jest moje pierwsze pytanie do Pana Skarbnika, który się zgłaszał już na odpowiedzi. Drugie pytanie to jest ta część budżetu, która mówi o tym, co powinno być, a czego nie ma. Interesują mnie tu trzy rzeczy. Po pierwsze źródła finansowania 200 mln deficytu w tym budżecie, ja wiem, że Pan Skarbnik wymienił zwrot dotacji za Rondo Ofiar Katynia, co roku się mówiło o sprzedaży nazwy stadionu Wisły Kraków itd., itd., prosiłbym o pokazanie nam, z czego to będzie dokładnie finansowane, w jakim obszarze. Druga rzecz w obszarze braków to jest pozycja 28, to jest rozbudowa Sky Parku w Mistrzejowicach, interesuje mnie to o tyle, że ten projekt został zrealizowany jako poprawka Klubu Radnych Platformy i według mojej wiedzy, którą weryfikowałem jeszcze godzinę temu, jest on zrealizowany w 100 %, tam nie ma obszaru rozbudowy zadania zakończonego. I trzecia rzecz, która mnie w tym zestawieniu Nr 11 zafascynowała w sposób największy to są zadania z pozycji 20 – 24 i 31 – 33, szczególnie, że zadanie 32 nie znalazłem zgłaszane do budżetu nigdzie, a to są zadania firmowane pod nazwą Klub PK, nie ma w budżecie miasta pojęcia wnioskującego do tego budżetu miasta, to jest po raz pierwszy chyba w historii taka sytuacja, że Klub Radnych wymieniany jest w budżecie miasta jako wnioskujący o jakieś zadania, szczególnie, że tam jest zapisana budowa boiska przy szkole Mestwina Mireckiego, gimnazjum 24, a ja sobie zadałem trud, w tej kadencji nie było poprawki o tym, że ma być budowane boisko, jest poprawka o przebudowie kompleksu boisk przy Mestwina Mireckiego Panie Skarbniku, w związku z tym moje pytanie jest o podstawę prawną zapisu tego, że Klub Radnych zgłasza do budżetu na co nie ma pieniędzy i się robi rezerwę, bo jeśli tak jest, więc jest to możliwe, to ja mam gotowych 250 zadań zgłoszonych przez Radnych Platformy, które

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

ja tam wszystkie wprowadzę, które się zmieszczą do budżetu miasta jako zadania gotowego finansowania, jako wpis Klubu PO. I jeszcze pytanie drugie prawne, jak to się dzieje, że nie ma zgłoszonej poprawki w ciągu ostatnich, w ciągu lat tej kadencji, a jednak takie zadanie znajduje się w budżecie miasta, dotyczy to również przedszkola na Kościuszkowców, której to poprawki nie znalazłem w ciągu tej kadencji. Niepokoją małe nakłady na komunikację zbiorową w północnym Krakowie, wybudowaliśmy linię na Ruczaj, została wybudowana linia do Płaszowa, w tej chwili jest budowana linia między Wielicką, a Płaszowem, tymczasem linia na Górkę Narodową tak realnie będzie budowana za kilka lat, a pojawiające się dopiero zajawki linii do Mistrzejowic przez Meissnera to też jest melodia przyszłości mimo wydzielonych pasów drogowych. Niepokoją nas znikome nakłady na ścieżki rowerowe, ja nie chcę wspominać o uchwale Rady Miasta, ale został powołany specjalny komitet koordynujący, mówiono o 10 mln zł, tymczasem okazuje się, że nawet gdyby te 10 mln zł się pojawiało to nie ma je na co wydać, ponieważ Urząd nie ma przygotowanych dokumentów do realizacji zadań na taką kwotę. Według mojej wiedzy realnie maksymalna kwota do zrealizowania w ścieżkach rowerowych to jest około 4 mln zł i nie mówię o ścieżkach wzdłuż dróg budowanych tylko o ścieżkach, które były wybudowane dodatkowo. Kolejna sprawa to jest – i to nas trochę martwi – to jest kwestia tego, że te ścieżki rowerowe są budowane głównie wzdłuż dróg, znaczy nie ma koncepcji budowy ścieżek do terenów rekreacyjnych i po terenach rekreacyjnych, zaczynają być – oczywiście to jest ważne żeby to był element transportu alternatywnego – ale również powinien być to element transportu w miejsce rekreacji, a nie tylko wzdłuż dróg. Kolejna sprawa, która wiele osób pobudza w tej dyskusji to jest zadanie 10.1 – 8, to jest budowa nowego budynku dla urzędników ZBK i z KBF, w roku bieżącym 1,3 mln, na rok następny 500, a na rok 2015 – 5,7 mln, co daje nam w sumie 7,5 mln zł. Ja sobie zadałem trud, zadzwoniłem do kilku firm, nawet pytałem tu jednego z inwestorów, który jest Radnym w Radzie Miasta, średni koszt budowy biurowca klasy B, bez certyfikatów to jest od 4 do 4,5 tys. zł, ta szkoła ma 2300 m<sup>2</sup>, koszt budowy wynosiłby od 9,5 mln, my wydamy 7,5 mln zł na adaptację szkoły na potrzeby urzędników, moim zdaniem to jest typowe marnotrawstwo. Mówię o budynku wybudowanym od zera z parkingiem podziemnym w nowoczesnej, współczesnej formie, ale również o nowoczesnych rozwiązaniach architektonicznych i komunikacyjnych. My adaptujemy szkołę po przeniesionym gimnazjum za 7,5 mln zł. Tymczasem przypomnę, że roczny czynsz płacony przez KBF to jest bodajże 220 czy 240 tys. zł, więc to jest ponad 20 lat zwrotu, nie wiem ile płaci ZBK, więc nie dodaję tego. Kolejna sprawa to są kwestie związane z konsekwencjami wybudowania stadionu Wisły, to był stadion od początku budowany na raty, po części, bez całościowego projektu, doprojektowywany na bieżąco, a na końcu okazało się, że jest to stadion wybudowany tak naprawdę bez operatora. Nie podpisanie umowy przez Wisłę Kraków, która gra na tym stadionie spowoduje, że już mamy w tej chwili zapisy w budżecie o potrzebie wyłożenia 2,5 mln zł na utrzymanie obiektu przez gminę miejską Kraków. To są takie błędy, które od początku, od pierwszych trybun północnej i południowej się ciągną, nie zostały rozwiązane, jestem w tej chwili ciekaw co się stanie jeżeli się okaże, że Wisła nie podpisze tej umowy operatorskiej, a z tego, co doniesienia prasowe mówią, tak właśnie będzie, 2,5 mln na początek musimy dołożyć do utrzymania stadionu w jego gotowości do wynajmu. Kolejna sprawa to jest kwestia, która od 2-ch lat pobudza bardzo wielu Radnych, to jest kwestia budowy Teatru Variete na Grzegórkach, na wpół prywatne przedsięwzięcie teatru komediowego, wszystko dobrze, tylko umowa sprzed roku była taka, że budujemy go pod jednym warunkiem, jest dofinansowanie ze środków zewnętrznych. Przegraliśmy konkurs u Ministra Kultury, nie powinniśmy go budować. Tymczasem w budżecie miasta jest 17 mln zł i z opisów wynika, że są zawarte umowy na jego realizację. Czyli te pieniądze są praktycznie nie zdejmowalne. Jeśli się okaże, że przegramy z Europejskiego Obszaru

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

Gospodarczego dotacje to musimy go wybudować za własne pieniądze. Kolejna inwestycja, która się nigdy nie zwróci, co więcej, jest to inwestycja, która przy tak małej Sali najprawdopodobniej będzie w ogóle deficytowa w bieżącym zarządzaniu. Kolejna sprawa, a tu przepraszam, o 200 mln /.../, wprowadzana do budżetu roku 2013 ma szansę na realizację w roku 2014 i to jest bardzo dobry przejaw, cieszą nas pieniądze na realizację przystanków kolei aglomeracyjnej, ja nie ukrywam, że są prowadzone jeszcze dodatkowe rozmowy z inwestorami na Złocieniu, żeby oni wybudowali przystanek kolei aglomeracyjnej w tej części Krakowa dla Złocienia i dla Bieżanowa, nareszcie po chyba 20 pismach Pana Ksieniewicza są pieniądze na remont przejścia podziemnego pod Zakopianką w Łagiewnikach, to takie symboliczne, że jednak warto konsekwentnie na maszynie klepać te apele do Rady Miasta i Prezydenta bo czasami są wysłuchane, i to mnie cieszy, bo to są takie drobnostki, które pokazują, że warto podkreślać, tutaj kilkoro Radnych zgłaszało interpelacje w tej sprawie też. Cieszą nas wymiany oświetlenia ulicznego, natomiast generalnie to co zauważam, to jest dość mała liczba inwestycji takich proekologicznych zwrotnych, inwestycji, które mają przynajmniej szansę na zerowanie się. Jeżeli Państwo zajrzycie do WPF to hala wielofunkcyjna, to nie wiadomo, czy będzie się kiedyś zerowała, centrum kongresowe ma jakąś szansę, że będzie wychodziło na zero. Ja wiem, że te zadania są ważne z punktu widzenia metropolitalności Krakowa, ale brakuje mi inwestycji np., nie wiem, w powszechną inwestycję w solary w Krakowie na terenie obiektów edukacyjnych powiedzmy, my konsekwentnie dokładamy do termomodernizacji przez tą kadencję i będziemy robić to nadal, natomiast uważam, że powinno to być na skalę bardziej masową. I cieszy mnie rzecz jeszcze jedna, to jest taka drobnostka, to jest otwarcie finansowania programu małej retencji uchwalonego nie dawno, ponieważ to jest realna szansa na zmianę ilości i niebezpieczeństw podtopień w Krakowie jakie występują rok rocznie w niektórych częściach miasta. Natomiast o tym co jest możemy przeczytać, ja bym powiedział o tym, co chcemy wprowadzić. Przede wszystkim jak już wspomniałem chcemy wzmocnić termomodernizację, 500 tys. zł to jest znacznie mniej niż operaty energetyczne zrobione w szkołach, one są o znacznie większą liczbę, o znacznie większą kwotę i uważam, że powinny zostać wykorzystane tym bardziej, że wszystkie mają szansę na zwrot części środków z Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej oraz z mechanizmu finansowego Europejskiego Obszaru Gospodarczego. Kolejna sprawa to jest tworzenie miejsc i rozwiązywanie problemu Krakowian z zagospodarowaniem swoich dzieci. Uważam, że powinniśmy w tym roku położyć szczególny nacisk na to, ażeby zwiększyć liczbę miejsc w żłobkach i przedszkolach, stąd my będziemy starali się takie zadania wprowadzać do budżetu, po pierwsze żeby budować nowe obiekty przedszkolne w Krakowie, po drugie, żeby adaptować szkoły, które mają wolne przestrzenie i po trzecie być może sprawdzić model tych przenośnych przedszkoli, które w niektórych miastach w Polsce są już próbowane. Będziemy nadal wspierać modernizację i budowę nowych obiektów i hal sportowych, hal przy szkołach sportowych. Wydaje nam się, że jednak ta inwestycja zarówno dla dzieci jak i dla mieszkańców, którzy mogą skorzystać z tych obiektów po godzinach pracy szkoły przynosi wymierne efekty w postaci lepszego komfortu życia mieszkańców i poprawę ich zdrowia. Nie ukrywam, że konsekwentnie będziemy starali się inwestować w nakładki, trochę nie bardzo rozumiem zapisów w budżecie, ponieważ według pierwotnych założeń było 15 mln zł na nakładki w budżecie miasta, dzisiaj tych pieniędzy nie ma, uważamy, że powinny one się znaleźć, będziemy starali się, ażeby te pieniądze się znalazły i były tam z powrotem dlatego, że to jest dzisiaj najtańszy sposób na szybką wymianę i poprawę jakości dróg w Krakowie. Nadal konsekwentnie będziemy realizować place rekreacyjne dla wszystkich pokoleń czyli Smocze Skwery, uważam, że powinny powstać w takiej ilości w jakiej to jest możliwe finansowo i jeśli chodzi o lokalizację, żeby jak największa grupa mieszkańców miała do nich



**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

dostęp. Podobnie jak powinniśmy wykorzystać dofinansowanie zewnętrzne do budowy placów zabaw dla najmłodszych mieszkańców miasta. Są takie możliwości, wydaje mi się, że jesteśmy w stanie to zrealizować to na skalę relatywnie masową na terenie całego miasta. Wydaje mi się, że najwyższa pora rozpocząć również program rehabilitacji boisk betonowych przy szkołach, to są boiska, które powodują wiele urazów wśród młodzieży, a ich rewitalizacja nie jest droga i wydaje mi się, że to powinien być element kompleksowego podejścia do obiektów sportowych na terenie miasta Krakowa, który będziemy chcieli zaproponować. Również będziemy chcieli zaproponować finansowanie tych ustaleń, które zostały podjęte podczas spotkania z Ministrem Sienkiewiczem w Krakowie, które odbyło się dwa miesiące temu, a które dotyczyły bezpośredniego bezpieczeństwa mieszkańców Krakowa. Chodzi o dofinansowanie patroli na ulicach zarówno tych ze służby tej wstępnej jak i ze służby w nadgodzinach policjantów jak również zabezpieczenie środków na projektowanie centrum bezpieczeństwa miasta, które ma powstać w krakowskich Toniach. Tradycyjnie będziemy wspierać organizacje pozarządowe zarówno w sferze kultury jak i sportu, a w tym roku chcielibyśmy również dołożyć do tego inicjatywy gospodarcze, które podnoszą atrakcyjność miasta Krakowa jeśli chodzi o przedział zainwestowania i atrakcyjności inwestycyjnej miasta dla partnerów zewnętrznych. Konsekwentnie będziemy wspierać projekt Nowa Huta Przyszłości. Ja czytałem nie dawno wypowiedź, że to jest podobno nie nasz pomysł, ale my się tym nie zrażamy, że sukces m wielu ojców, uważamy, że powinien zostać powołany osobny podmiot, który będzie zarządzał tym przedsięwzięciem możliwie szybko, ażeby przygotował aplikacje po środki zewnętrzne i umożliwił utworzenie w Krakowie wielu, wielu miejsc pracy. W naszej opinii jest to projekt, który pokazuje poprawiającą się sytuację w mieście Krakowie jeśli chodzi o finanse, natomiast chcemy kontynuować te zmiany, które od trzech lat konsekwentnie wprowadzamy i te kierunki, te trendy, które są w budżecie miasta pokazywane przez nasz Klub i będziemy konsekwentnie te rzeczy do niego wprowadzać. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Pan Radny Grzegorz Stawowy – Przewodniczący Klubu, teraz bardzo proszę Pan Radny Adam Kalita w imieniu Klubu PiS.

**Radny – p. A. Kalita**

Panie Przewodniczący! Panowie Prezydenci! Wysoka Rado!  
Stanowisko Klubu/.../

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Przepraszam, ja rozumiem, że Pan Skarbnik nam przesłał tę prezentację, żeby to Radnym móc rozesłać jutro na przykład.

**Radny – p. A. Kalita**

Stanowisko Klubu Prawa i Sprawiedliwości w Radzie Miasta Krakowa do projektu uchwały, druk 1561, budżet miasta Krakowa na rok 2014. Klub Radnych Prawa i Sprawiedliwości w Radzie Miasta Krakowa będzie głosował przeciw projektowi uchwały, druk 1561, budżet miasta Krakowa na rok 2014. Przedstawiony przez Prezydenta Miasta Krakowa Prof. Jacka Majchrowskiego projekt budżetu jest nie do zaakceptowania przez Klub Radnych Prawa i Sprawiedliwości. Budżet zawiera według nas zbyt optymistyczne dane dotyczące planowanych dochodów w porównaniu z rokiem 2013, wzrost o 7,5 %. Dotyczy to dochodów z tytułu podatku PIT i CIT jak i z podatków lokalnych tak jak podatek od nieruchomości, od środków transportu czy innych opłat obciążających rodzinne budżety mieszkańców Krakowa.

## **XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **4 grudnia 2013 r.**

---

Projektodawca zakłada, że wpływy z podatków będą większe niż w roku 2013 mając świadomość, że ich wysokość zależy bezpośrednio od koniunktury gospodarczej, a inne opłaty od planowanych podwyżek, a które Klub Radnych Prawa i Sprawiedliwości nie wyraża zgody. Klub Radnych Prawa i Sprawiedliwości w Radzie Miasta Krakowa zaniepokojony jest także planowanymi na jakiej podstawie wyższymi ponad to, co zaplanowano dochodami sięgającymi 10 % budżetu. W sferze planowanych wydatków Klub Radnych Prawa i Sprawiedliwości zwraca uwagę na następujące, niepokojące oznaki braku oszczędzania przy równoczesnym obniżeniu wydatków na ważne sfery życia mieszkańców Krakowa, między innymi spadek wydatków na ochronę środowiska i gospodarkę wodną, znaczne ograniczenie wydatków na cele mieszkaniowe, brak środków na cele mieszkaniowe dla najuboższych mieszkańców Krakowa, środków na realizowanie budowy nowych przedszkoli, między innymi o tym mówił Przewodniczący Grzegorz Stawowy, brak środków na budowę nowych ośrodków opieki społecznej. Nieuzasadniony wzrost kosztów na zintegrowany system gospodarowania odpadami komunalnymi, wzrost o około 30 %, zmniejszenie środków na obiekty służby zdrowia, ograniczenie – o czym już była mowa – wydatków na ścieżki rowerowe. Jednocześnie w budżecie miasta Krakowa znajdujemy po stronie wydatków pozycje, co do których Klub Prawa i Sprawiedliwości nie znajduje uzasadnienia merytorycznego, a także są to w niektórych przypadkach zbyt wysokie kwoty. Takie przedsięwzięcia jak centrum rugby – 5,5 mln, spółka Kraków Nowa Huta Przyszłości, nowopowstała, na które przeznaczymy w tym roku 1 mln zł, Krakowskie Biuro Festiwalowe 21 mln, Krakowska Scena Variete, o której była mowa – 17 mln, wydatki związane z niekończącą się inwestycją na stadionie Wisły ponad 3 mln, wydatki związane z planowanymi w Krakowie Zimowymi Igrzyskami Olimpijskimi – 3 mln zł, zintegrowany transport publiczny w aglomeracji krakowskiej, II etap, 40 mln zł. Klub Radnych Prawa i Sprawiedliwości mając na uwadze powyższe przykłady zgłasza przeciw projektowi budżetu na rok 2014. Dziękuję.

#### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Bardzo proszę Pan Radny Migdał w imieniu Klubu Przyjazny Kraków.

#### **Radny – p. A. Migdał**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Prezydenci! Szanowni Państwo Radni!

Sytuacja gospodarcza świata, Europy, Polski jednak w dalszym ciągu jest trudna, ale równocześnie w dalszym ciągu trwa oddłużanie miasta, a mimo tego inwestycje są zaplanowane na 2014 rok na dużo większym poziomie. Skumulowanie zadłużenia miasta za 2012 rok, za 2013 i za 2014 planowane w omawianym budżecie cały czas spada. Patrząc na strukturę wydatków inwestycyjnych można powiedzieć, że w 2014 roku inwestycje programowe służące podniesieniu jakości życia społeczności lokalnych, zarówno dzielnic jak i osiedli, są nadal istotnym elementem budżetu, jest to oczywiście wynikiem kończenia realizacji różnych inwestycji, w tym inwestycji strategicznych, a w 2014 roku wiemy również, że będą zakończone dwie inwestycje o charakterze metropolitalnym, hala widowiskowo – sportowa i centrum kongresowe. Również widać po planowanym budżecie 2014 roku, że Pan Prezydent nie zapomina o perspektywie bliższej, a również dalszej, w której są zapewnione środki na chociażby powstanie spółki Kraków Nowa Huta Przyszłości, myślę, że w dalszej perspektywie będzie to jedną z kluczowych strategii dla miasta i myślę, że jest to łatwo dostrzec. Może trochę liczb, w 2013 roku wydatki majątkowe były zaplanowane na poziomie 537 mln zł, a w 2014 – 675 mln, a to oznacza, że mimo trudnej sytuacji, która jest cały czas, jest to wzrost o 137 mln więcej w sferze inwestycyjnej czyli, że inwestycje strategiczne rosną o 87 mln, a programowe o 31 mln, to są cyfry wyjęte wprost z budżetu,

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

myślę, że Państwo też to dostrzegli i przeliczyli. Oczywiście kolejny raz Pan Prezydent w projekcie budżetu, a po raz pierwszy w WPF pokazuje obszary i zadania inwestycyjne, które uznaje za niezwykle istotne dla rozwoju i funkcjonowania miasta, które powinny być wprowadzone, o czym przed chwilą Pan Przewodniczący Stawowy nie omieszkiał wspomnieć, że są takowe zadania, oczywiście one tam również są z takimi dziwnymi zapisami, umowa społeczna, ja myślę, że to też jest podobny charakter jak to co Pan mówił, wniosek PK. Należy uznać, że wskazane obszary działania zadań inwestycyjnych to potrzeby, ale i też życzenia, a sytuacja finansowa w 2014 roku zweryfikuje te katalogi i z pewnością najbardziej pilne będą wprowadzone do budżetu w miarę oczywiście pojawiających się środków, a wiemy, że budżet to jest organizm żywy i wciąż się pojawiają jakieś zwiększone środki, aczkolwiek z planowanych dochodów, chociażby z PIT wzrost jest na poziomie 103 %, ale z CIT jest to na poziomie 87,5 %, w związku z powyższym, do roku poprzedniego oczywiście, co wskazuje na spadek dochodów miasta z tytułu CIT-u. Proszę Państwa chciałbym tu również, jak i moi przedmówcy powiedziec jak i przyszli mówcy, biorący udział w dyskusji, że zabierając tutaj głos w tej dyskusji nad budżetem 2014 roku czuję się osobą ważną, potem głosując tenże budżet, może jeszcze w trakcie jakaś poprawka pobożno – życzeniowa, może jakaś merytoryczna, nie wiem, zobaczymy, cały czas słucham i czytam jeszcze budżet, będzie czas pewnie na wprowadzanie różnych propozycji. W każdym razie ten kolejny trudny rok, aczkolwiek po kilku latach poprzednich trochę lepszy, a to wynika pewnie z tego, że wdrożyliśmy sporo reform, wdrożyliśmy sporo polityki naprawczej, którą Pan Prezydent zastosował, a którą Rada podjęła i ja przy okazji będąc tutaj, dziękuję Państwu, że często w tych trudnych decyzjach jesteśmy wszyscy dość merytoryczni i podejmujemy te trudne decyzje, które w tym okresie trudnego budżetu również występują. Szanowni Państwo, przy tej okazji dyskusji i mojego głosu chciałbym przy, troszeczkę zawiąło mi tu pesymizmem, ale możliwe, że to jest moje odczucie, postawiłem sobie może zbyt trudne zadanie, wprowadzić troszeczkę optymizmu, chciałbym Państwa zarazić moim optymizmem, moją przyjaźnią dla Krakowa do Przyjaznego Krakowa, do tych wszystkich zachodzących zmian bo proszę Państwa chciałem wskazać Państwu na jedną istotną rzecz, którą często tutaj stosujemy, że dobry rodzic to nie tylko ten rodzic, który wszystko robi, co dziecko chce, w moim przypadku jest to często pięć głosów różnych, niestety tylko pięć, mam pięcioro dzieci, ale późno zaczynałem – podkreślam to zawsze – i często trudnych decyzji, w tym trudnym czasie decyzji finansowych. Myślę, że konsekwentnie sytuacja się zmienia i w stosunku do oczekiwań mieszkańców często z wielu środowisk, które są bardzo różne dotychczas udawało nam się te decyzje podejmować trudne, ale konsekwentnie. I proszę Państwa w tym duchu optymizmu chciałbym powiedzieć, że czytając ten budżet na 2014 rok mamy kolejny dowód na to, że miasto Kraków rozwija się w dobrym kierunku, że miasto Kraków, tutaj bym podkreślił, Pan Prezydent swoją konsekwentną polityką doprowadził do tego, że i my i mieszkańcy dzisiaj możemy patrzeć w przyszłość, co do spraw miasta spokojnie. Oczywiście zdaję sobie również sprawę z tego, że nie jest to być może idealny twór, że my wszyscy mielibyśmy jeszcze wiele wniosków i uwag do tego zgłaszanych i myślę, że te merytoryczne pewnie będą w jakiś sposób ważne, istotne i zaakceptowane. I jeszcze raz chciałbym powiedzieć, że ten trudny okres, w którym się znaleźliśmy od 2010 roku nam, Radzie Miasta, Panu Prezydentowi, a przede wszystkim mieszkańcom udało się przebrnąć w miarę spokojnie, co wskazują te wszystkie przykłady i wskaźniki, które zaprezentował Pan Skarbnik. I oczywiście powiem tak jako Klub, ta formułka padała, więc nie wypada, żeby z moich ust nie padło, że jako Klub będziemy oczywiście głosowali za budżetem na 2014 rok. Dziękuję bardzo.

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo Panu Radnemu. Otwieram dyskusję, mamy Pana Radnego Hawranka, Ptaszkiewicza, Gilarskiego.

**Radny – p. A. Hawranek**

Szanowny Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Prezydenci! Szanowne Panie i Panowie Radni!

Mniej więcej rok temu z tej mównicy o budżecie roku 2013 mówiłem, że jest to budżet optymalny, realistyczny i najlepszy budżet na kryzysowe czasy. Jak dostałem budżet na rok 2014, przeczytałem sobie, przestudiowałem, to zobaczyłem, że jest to budżet optymistyczny, nawet mocno optymistyczny, zakładający wzrost z podatków o około 8 %, zakładający wzrost z dochodów własnych, który jest trochę bardziej moim zdaniem realny, ale też o około 8 % i wzrost całego budżetu o podobną kwotę. Ja się pytam, co się w ciągu ostatniego roku zmieniło, że z budżetu realnego przeszliśmy do budżetu tak optymistycznego. W ciągu ostatnich paru miesięcy wpływy z podatku PIT maleją, wpływy z podatku CIT maleją, wpływy ze sprzedaży mienia są realizowane, ale też nie w jakiś sposób super optymistyczny, czyżby się kryzys skończył, bezrobocie rośnie, tak, że ja nie bardzo zauważyłem koniec kryzysu takiego, żeby przyjmować tak optymistycznie skonstruowany budżet. Moim zdaniem budżet powinien być konstruowany w następujący sposób, to znaczy najpierw koncentrujemy się na w miarę realnych wpływach, a potem do tych realnych wpływów dostosowujemy wydatki. Mam wrażenie, że w tym budżecie, który przedstawiony został przez Pana Prezydenta sytuacja jest odwrotna, najpierw Pan Prezydent skoncentrował się na wydatkach, a potem próbował do tych wydatków dostosować wpływy. Ja wiem, że zaraz dostanę odpowiedź od Pana Skarbnika z tej mównicy, że wpływy z podatku PIT i CIT pochodzą z Ministerstwa Finansów, tyle tylko, że według mojej wiedzy to nie są obligatoryjne cyfry dla konstruowania budżetu, to są wskazówki, miasto może założyć kwotę taką jak przyśle Minister Finansów, może założyć kwotę niższą, a może i wyższą. Bo to następnie nie Minister Finansów odpowiada za wykonanie tego budżetu tylko Pan Prezydent Miasta Krakowa w naszym przypadku. Tak, że moim zdaniem jeżeli chodzi o wpływy do tego budżetu założone są one bardzo optymistycznie, oby zostały zrealizowane. Teraz przejdę do wydatków. W budżecie widzimy permanentny wzrost wydatków bieżących, również wydatków inwestycyjnych ale permanentny wzrost wydatków bieżących, wzrastają wydatki na oświatę i to mimo, co prawda częściowej i bardzo kulawej reformy, ale jednak reformy. Przypominam sobie artykuł w prasie, w którym Pani Prezydent Okońska jeszcze wtedy mówiła, że udało się zmniejszyć ilość etatów nauczycielskich i z tego tytułu będą oszczędności około 8 - 9 mln zł, nie widzę tych oszczędności w budżecie. Widzę za to wzrost wydatków na oświatę, wzrost wydatków na opiekę zdrowotną, wzrost wydatków na transport, widzę także wzrost wydatków poszczególnych jednostek i wydziałów budżetowych, owszem niektórych przypadkach są spadki, ale w wielu przypadkach są to wzrosty, to są wydatki bieżące, wydatki na wynagrodzenia tak, że generalnie wydatki konsumpcyjne. Dla mnie jest to niezrozumiałe w takich czasach jak mamy obecnie. Na stronie 114 – 116 w budżecie mamy tabelę, też moi przedmówcy o tym mówili, Pan Prezydent między innymi, Pan Skarbnik, wydatków, które się nie zmieściły w budżecie i na które brakuje pokrycia. W tej tabeli widzę parę zadań, i tutaj odpowiadając mojemu przedmówcy, który mówił, że w tej tabeli są różne uzasadnienia typu umowa społeczna, przynajmniej 1/3 tej tabeli ma uzasadnienie zgłoszenie Klubu PK, ja rozumiem, że to jest zgłoszenie Klubu Prezydenckiego czyli Klubu Przyjazny Kraków, tak odczytuję ten zapis, jeśli się mylę to proszę mnie sprostować, pojawia się coś takiego w budżecie po raz pierwszy, ja wcześniej w budżetach czegoś takiego nie widziałem. Teraz przejdę do poszczególnych zadań, które wzbudziły moje spore zdziwienie, np. zadanie

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

numer 16 – przebudowa ulicy Starowolskiej, zapisana kwota 52 tys. zł, akurat tak się składa, że ulica Starowolska jest w dzielnicy VII, tak się składa, że jest to nie jedna z głównych ulic w dzielnicy VII, tak się składa, że na tej ulicy jest 40 parę domów, tak się składa, że ta ulica wymaga znacznie, znacznie większych nakładów niż 52 tys. w celu dokonania przebudowy, bo tam między innymi są konieczne wykupy. Nie wiem na jakiej zasadzie została ta kwota oszacowana, nie wiem kto tą kwotę wprowadził, bo jest tutaj napisane tylko nowe zadanie, kto ją będzie usiłował wprowadzać, ale jest ona dla mnie niezrozumiała. Jest też zadanie zgłoszone przez Klub Prezydencki, przynajmniej tak ja to odczytuję, przebudowa ulicy Biezanowskiej. Ja wiem, że to jest bardzo istotna ulica i wymagająca przebudowy, ale wydaje mi się, że jest w Krakowie sporo innych ulic, wiem, że w przypadku ulicy Biezanowskiej była ostatnio spora presja społeczna wynikająca z wysyłanych do Radnych maili i w związku z powyższym zadaję pytanie, czy każda ulica w imieniu której zostanie wysłanych 400, 500 czy 1000 maili doczeka się tak błyskawicznej reakcji, bo ja potrafię wskazać ulice, które czekają na swoją przebudowę od lat 10, 12, a czasami nawet i więcej. Przejdę do następnej sprawy, to są wydatki związane z inwestycjami. Proszę Państwa do każdej większej realizowanej w naszym pięknym mieście inwestycji musimy dokładać z wydatków bieżących, tak jest w przypadku przebudowy stadionu Wisły, tak jest w przypadku hali kongresowej, tak jest w przypadku hali widowiskowej, tak będzie jeżeli zostanie zrealizowany wydatek na teatr Variete, o którym tu już była mowa, który to teatr pochłonie suma sumarum blisko 40 mln zł, mówię łącznie z kosztami wykupu i który to teatr zgodnie z biznesplanem prezentowanym przez dyrektora, podobno przyszłego tejże placówki, ma co roku przynosić deficyt w wysokości blisko 1 mln zł, zakładam, że ten deficyt będzie większy jako, że ten biznesplan był, który był nam przedstawiany był mocno optymistyczny, zakładał obłożenie widowi na poziomie powyżej 90 %. Tak, że myślę, że wydatki ponoszone na ten teatr, bieżące, będą znacznie większe. Tego typu planowanie wydatków inwestycyjnych moim zdaniem jest planowaniem błędnym, przerzucaniem wydatków na kolejne lata i wygląda na to, że żaden z większych wydatków inwestycyjnych nie ma biznesplanu polegającego na tym, że nie będziemy musieli do tego dokładać. Reasumując Pan Skarbnik tutaj wziął i porównał budżet do tramwaju, do którego już nie bardzo można dopychać nowych pasażerów jako, że ten tramwaj po prostu nie ruszy, albo będzie jechał z otwartymi drzwiami, albo nie będzie jechał. Mnie się Panie Skarbniku bardziej nasuwa na myśl porównanie do rozdętego balonika, może nie mocno, nie do tego stopnia, że ten balonik grozi pęknięciem, ale do rozdętego balonika, z którego obawiam się, w ciągu roku będziemy musieli upuszczać powietrze. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Pan Radny Ptaszkiewicz.

**Radny – p. S. Ptaszkiewicz**

Panie Przewodniczący! Panowie Prezydenci! Szanowni Państwo!

Ja chciałem się podzielić trzema uwagami dotyczącymi tego projektu budżetu na rok 2014, otóż w mojej ocenie mamy trzy problemy. Pierwszy to taki, że budżet nie motywuje, drugi to taki, że budżet miał służyć – i podwyżki – miały służyć pomocy wyjścia z zadłużenia i poprawy bieżącej sytuacji finansowej, trochę za mało tutaj widzimy, trzecia uwaga dotyczy braku odzwierciedlenia priorytetów miasta. Jeżeli chodzi o tą pierwszą część, o której mówiłem dlaczego nie motywuje. Otóż patrząc na wiele jednostek, które mamy widzimy jeden element takiego wzrostu budżetu o 1, 2 3 %, albo trzymania na tym samym poziomie, kompletnie nie uwzględniamy tego, co się działo na przestrzeni ostatnich lat czyli inwestycji, które były czynione w danej jednostce, zwiększenie przychodów, ale w wydatkach jak gdyby tego nie widzimy. Budżet generalnie jak gdyby pokazuje urzędnikom i osobom tylko tyle, że

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

muszą wydać te pieniądze. W żaden sposób nie zmusza czy nie motywuje do tego, żeby zastanowić się nad poprawą funkcjonowania większymi przychodami, mniejszymi kosztami. Z dużą radością przyjmowałem zapowiedzi, które były w ZIKiT dotyczące nagradzania urzędników właśnie za to, że będą dbali o lepszą efektywność finansową i tutaj tego nie ma, my nie powinniśmy jako Rada tylko działać na takiej zasadzie, że rozliczać czy wydane zostało 100 %, ale powinniśmy zwracać uwagę właśnie na to jak efektywnie są wydawane pieniądze i czy te zadania są realizowane. I tego do tej pory nie robimy. Jeżeli popatrzymy sobie na te porównania to de facto kontynuujemy właśnie taką historię jak gdyby, bez refleksji. Jeżeli mówimy o np. Muzeum Historycznym, przekazane, zostały zainwestowane pieniądze w Muzeum pod Rynkiem, które generuje dosyć dobre dochody, jeżeli chodzi o budżet tej jednostki my wciąż tyle samo finansujemy, pytanie czy tam się nic nie zmienia jeżeli chodzi o finanse, czy tego nie widać. I wiele jest takich obszarów, które właśnie dotyczą działań, które podejmowaliśmy po to żeby zmniejszać koszty funkcjonowania czy utrzymania, nie widać tego w budżecie i nie widzę mechanizmów, które by motywowały do tego działania. To jest bardzo dobra uwaga. Podwyżki miały służyć, powiedziałem, wyjściu z zadłużenia, poprawie bieżącego finansowania. A ja mam wrażenie właśnie, że to tylko powoduje dalsze rozluźnienie, dokładamy właśnie po raz kolejny do budżetów inwestycyjnych, tak jak w przypadku hali lekką ręką wydaliśmy kolejne pieniądze, mam wrażenie, że tutaj nie ma też refleksji z naszej strony, nie ma refleksji ze strony urzędników i osób odpowiedzialnych za to. Nie po to generujemy wyższe przychody żeby tylko i wyłącznie w prosty sposób je wydać, świetnie, że mamy tą nadwyżkę, to jest bardzo dobrze, ale pytanie czy nie powinniśmy mieć lepszej dynamiki w tym kontekście, czy nie powinniśmy szybciej schodzić z tego zadłużenia. Jeżeli mówimy o nowej perspektywie budżetowej i środkach potrzebnych na wkłady własne, to my również powinniśmy się do tego przygotować. Budżet nie odzwierciedla priorytetów, mówiłem. Przetoczyliśmy dużą falę dyskusji na salach Rady Miasta i nie tylko w sprawie poprawy bezpieczeństwa. Ja nie jestem za bardzo tutaj przekonany, że wybudowanie centrum bezpieczeństwa w Toniach zmieni bezpieczeństwo w Krakowie, ale mam wrażenie, że tutaj w ogóle ten temat patrząc na budżet jak gdyby nie znajduje żadnej refleksji, żadnego też uzasadnienia i działania. Myślę, że powinniśmy tutaj w tym aspekcie również coś zmienić. Jeżeli chodzi o problem dotyczący smogu, podejmujemy radykalne decyzje dotyczące – i wspieramy zakaz palenisk – ale jednocześnie wciąż rzeczy, które by zmieniły zanieczyszczenia w centrum miasta jak Trasa Łagiewnicka, Zwierzyniecka są tylko markowane. I patrząc na środki tam realnie nie robimy postępów w przygotowaniu tych inwestycji. Jeżeli my tych inwestycji nie będziemy mieć przygotowanych i nie wystąpimy o finansowanie w tej najbliższej perspektywie to my ich nigdy nie zrealizujemy i tak na dobrą sprawę przemknie nam ta okazja. Jeżeli mówimy o rewitalizacji, o środkach inwestycyjnych, wydaliśmy z budżetu również przez ostatnie lata spore środki na między innymi projekt Nowa Huta Przyszłości, tempo działań, które tam mamy jest naprawdę dramatyczne. Mija rok czasu odkąd dyskutujemy i nie możemy sobie poradzić jako Urząd, to może powołajmy spółkę, zatrudnijmy fachowców, którzy przygotowują tego rodzaju projekty i są w stanie rozkręcić. I my dzisiaj jesteśmy na takim poziomie, że dołożymy 1 mln zł może do tej spółki, a tak na dobrą sprawę to rozmywamy też odpowiedzialność bo przerzucamy część rzeczy na Urząd Marszałkowski. Ja mam poczucie, że w tych działaniach zwiększających nasze przychody tak naprawdę to są tylko markowane ruchy. Są pozycje w budżetach właśnie tak jak Trasa Łagiewnicka, Zwierzyniecka, którą przesuwamy z pozycjami kilkudziesięciu, kilkuset tysięcy złotych, ale nic nie posuwają do przodu, nie realizują, a w międzyczasie mamy np. inwestycje pod tytułem parkingi, które oczywiście są też w wieloletnim programie, są nam bardzo potrzebne, ale od czego zaczynamy, zaczynamy od parkingu na Focha gdzie obok mamy inwestora, który chce zrealizować inwestycje i może

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

zamiast mówić i partnerstwie publiczno – prywatnym albo mówić o rozwiązaniu tego problemu stosujemy rozwiązania, czy pompujemy pieniądze w parking, który de facto nie zmieni nam jakościowo tej sytuacji, a on jest w tej chwili naszym priorytetem.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Panie Radny sześć minut minęło.

**Radny – p. S. Ptaszkiewicz**

Już kończę Panie Przewodniczący, my nie mamy jeszcze Klubu, a więc rozumiem, już kończę Panie Przewodniczący. A więc jeżeli chodzi o inwestycje, inwestycje jeżeli je czynimy one powinny powodować, że do budżetu wpływa więcej środków pieniężnych, że zwiększają się kolejne inwestycje prywatne. Tego też brakuje nam. W takim razie będę już kończył, dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Gilarski. Ja zaproponowałem, stosuję tutaj 6-minutowy interwał czasowy, mam nadzieję, że Państwo się zmieścicie, przy pięciu minutach będę uprzedzał.

**Radny – p. M. Gilarski**

Postaram się zmieścić. Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo! Chcę zapytać o kilka rzeczy, niektóre z nich wprowadzi się gdzieś tu już pojawiały w tej dyskusji, niektóre nie, ale może przejdę do rzeczy. Mianowicie w upoważnieniu dla Pana Prezydenta mamy takie zapisy, ja to może przytoczę i ewentualnie dopytam, w punkcie 4 paragraf 13 jest, dotyczy to środków, upoważnienie Prezydenta do lokowania w trakcie realizacji budżetu czasowo wolnych środków budżetowych na rachunkach również w innych bankach niż bank wykonujący obsługę finansową miasta Krakowa. W związku z tym mam pytanie czy taka działalność, takie działania już były w latach poprzednich, jakie to są inne banki niż bank wykonujący obsługę, kto jakby na bieżąco o tym decyduje i jakie są planowane odsetki, czy jakie były odsetki z tego tytułu lokowania wolnych środków budżetowych na rachunkach w innych bankach, niż bank wykonujący obsługę. Drugie upoważnienie Pana Prezydenta do przekazania niektórych uprawnień do wykonywania przeniesień planowanych wydatków innym jednostkom organizacyjnym miasta Krakowa. Tu bym prosił o doprecyzowanie bo mamy tu nieostre stwierdzenia, mamy mowę o niektórych uprawnieniach i mamy mowę o innych jednostkach organizacyjnych. W związku z tym chciałbym zapytać o jakie to uprawnienia chodzi i o jakie jednostki chodzi tak, aby ten zapis był nie ostry i przynajmniej abyśmy mieli jasność czego to upoważnienie Pana Prezydenta tak naprawdę dotyczy. Następnie już tutaj przytaczane słynne już strony 114, 115 budżetu gdzie jest wykazany wykaz zadań inwestycyjnych przewidzianych do wprowadzenia do budżetu miasta Krakowa w 2014 roku, jak rozumiem w momencie, kiedy pojawią się środki, w związku z tym pytanie takie w jaki sposób powstał ranking zadań wprowadzanych, w szczególności tych nowych zadań bo wiemy o tym, że jest mnóstwo zadań, które powinny być realizowane, nie są realizowane, od wielu lat nie ma na to środków, były jakieś przygotowywane dokumentacje, czasami trzeba było je aktualizować bo się zdezaktualizowały, natomiast tutaj mamy ranking pewien nowych zadań, które zostały zhierarchizowane, w związku z tym pytanie według jakich kryteriów i w jaki sposób dokonano wyboru tych zadań, które jak rozumiem wejdą do budżetu w momencie pojawienia się środków. To jest jedno pytanie. Drugie pytanie też dotyczące tych zadań planowanych, to też, o którym była mowa, zgłoszenia Klubu PK czyli Przyjazny Kraków, proszę Państwa nigdy w historii nie było czegoś takiego w budżecie miasta Krakowa, jak rozumiem tworzenie

## **XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **4 grudnia 2013 r.**

---

budżetu miasta Krakowa Pan Prezydent, Wydziały czy jednostki miejskie składają wnioski do Wydziału Budżetu i Wydział Budżetu Miasta przygotowuje projekt budżetu, Pan Prezydent go zatwierdza. Więc ja rozumiem, że w tym momencie Klub Przyjazny Kraków został wyniesiony czy podniesiony czy obniżony do rangi Wydziału, jednego z wydziałów czy jednostek miejskich skoro ma prawo i możliwość składania wniosków budżetowych. Jak rozumiem te wnioski zostały odpowiednio wcześniej złożone bo do 15 listopada Pan Prezydent był zobowiązany, z czego wywiązał się, i projekt budżetu złożył. Więc te wnioski Klub Przyjazny Kraków pewnie składał w ciągu roku, nie wiem dlaczego tylko ten jeden klub został wyróżniony, chciałbym poznać te uzasadnienia bo być może należy już teraz składać te wnioski na budżet na rok 2015, aby w przyszłym roku pojawiła się taka rubryka, że zgłoszenie innego Klubu czy poszczególnych imiennie Radnych tak jak w przypadku poprawek. Bardzo proszę o wyjaśnienie tej sprawy. Kolejna rzecz dotyczy strony 140, mianowicie sprawy jak rozumiem zakończenia finansowania inwestycji budowy stadionu Wisły, ale czy to jest faktycznie zakończenie to z budżetu nie wynika, gdyż w efektach w 2013 roku wpisano finansowanie zobowiązania z lat ubiegłych. Więc rozumiem, że efektem realizacji jakiegoś zadania jest zakończenie realizacji tego zadania bądź przygotowanie dokumentacji, jakiś etap inwestycyjny, natomiast tutaj w efektach mamy napisane, cytuję: finansowane zobowiązanie z lat ubiegłych. Cóż to jest za efekt, to nie jest efekt, to jest po prostu informacja, w związku z tym pytam o efekt tego zadania, czy te 3.144.000, które są przewidziane w roku 2014 na modernizację Miejskiego Stadionu Piłkarskiego są kwotą już ostatnią czy ostateczną dokończającą realizację tej inwestycji. I bardzo proszę ewentualnie o zmianę efektu w 2014 bo efektem w 2014 nie jest finansowane zobowiązanie z lat ubiegłych tylko jakiś inny, jak rozumiem, efekt końcowy realizacji tej inwestycji. Jeszcze ostatnia rzecz, mianowicie też o której była mowa, Krakowska Scena Variete Związkowiec, w zeszłym roku odbywała się tu na Sali obrad i też wcześniej już na Komisji Budżetowej dosyć gorąca i merytoryczna dyskusja na temat finansowania dostosowania tego budynku do przygotowania Krakowskiej Sceny Variete Związkowiec i wtedy już pojawiły się pytania po co miasto zakupiło ten budynek, po co w takim razie wydaje tak duże środki i w jakim celu. Tutaj była taka dyskusja, że nikt nie potrafił na Komisji Budżetowej tego wyjaśnić, na Sesji też były pewne wątpliwości, teraz widzimy w budżecie kolejne 17,5 mln na inwestycję, która tak do końca nie wiadomo komu i czemu ma służyć i jak słyszałem w dyskusji jest to kolejna inwestycja do której również w ciągu roku będziemy dokładać. W związku z tym tego typu inwestycji, tu z jednej strony wydaje się jakby naturalne i oczywiste, ale z drugiej strony tych inwestycji tego typu jest w Krakowie coraz więcej i jest to oczywiście rok rocznie duże obciążenie budżetu, tak jak w przypadku choćby stadionu Wisły, który też rok rocznie będziemy musieli do niego dokładać na użytkowanie. Dziękuję.

#### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Bardzo proszę Pan Radny Pietrus, potem Pan Radny Węgrzyn.

#### **Radny – p. W. Pietrus**

Panie Przewodniczący! Panowie Prezydenci! Szanowni Radni!

Ja zacznę, było tutaj o wizji, o przyszłości szczególnie Nowej Huty, ja zacznę od Nowej Huty teraźniejszości, pozwoliłem sobie zweryfikować informacje z budżetu, który proponuje Pan Prezydent dotyczące pięciu dzielnic, które stanowią nowohuckich, które stanowią 1/3 Krakowa pod względem powierzchni jak i mieszkańców. Jeżeli chodzi o inwestycje strategiczne to jest 8,4 % na 1/3 Krakowa, znów, bo to nie jest pierwszy raz, kolejny rok z rzędu nie ma pieniędzy dla Nowej Huty na inwestycje. To samo inwestycje programowe, 23 %, jeżeli byśmy niechcianą inwestycję, którą jest Centrum Rugby, odjęli to byłoby to 20 % na



**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

nowohuckie dzielnice, 5 nowohuckich dzielnic. I to nie jest przypadek bo również dzielnice, inwestycje dzielnic, które stanowią 33 % powierzchni mieszkańców mają 27,8 %, czyli znów jest niedoszacowanie dla Nowej Huty. I to się dzieje co roku, Nowa Huta nie dostaje pieniędzy na inwestycje i te najmniejsze i te największe, o tym nie mówię. To jest tytułem wstępu. Jeżeli chodzi o budżet to mam pytanie następujące, dlaczego w zadaniu Wisła Kraków pojawia się kwota 3 mln skoro w obecnym jeszcze WPF mamy podział kwot 2 mln na rok 2014 i 1,5 mln na rok 2015, co się stało po drodze, że nastąpiła zmiana w budżecie w tym zakresie. Drugie pytanie czy Pan Prezydent uważa, że budowa ścieżek rowerowych na terenie Krakowa w wysokości 750 tys., to jest kwota wystarczająca, żeby realizować to zadanie w przyzwoity sposób to znaczy zgodnie z oczekiwaniami mieszkańców. Mam pytanie o ważne zadanie jakim jest zadanie związane z ograniczeniem niskiej emisji w Krakowie, o którym się dużo mówi ostatnio i uchwała, w obecnym roku mamy pozycję w wysokości 21,5 mln zł, natomiast Pan Prezydent w przyszłym roku planuje 16,8 mln, czyli spadek tej kwoty o około 5 mln zł, mam pytanie czym to jest spowodowane. Proszę też o wyjaśnienie w podnoszonym już tym temacie, wymiana oświetlenia ulicznego na energooszczędne, z czego wynika kwota 23 mln skoro w obecnym WPF, które jeszcze obowiązuje jest to kwota 33 mln zł, czy to jest ograniczenie zadania, czy to są oszczędności. Kolejne pytanie czy system ogrzewania w budynkach komunalnych, likwidacja palenisk węglowych, znów związane z niską emisją, czy kwota 0,5 mln zł jest kwotą wystarczającą na to zadanie. Czy, następne, czy program pozyskiwania mieszkań, jedyna kwota w pozycji gospodarka mieszkaniowa w wysokości 40 tys. zł na najbliższy rok nie jest kpiną z tego zadania, jaki jest pozyskiwanie mieszkań dla mieszkańców Krakowa. I jeszcze dodatkowo jest to praktycznie zakończenie tego zadania czyli praktycznie w kolejnym roku tego zadania nie będzie. Kolejne pytanie dotyczy termomodernizacji gminnych obiektów oświatowych, kwota 0,5 mln zł, gdzie dotychczas były to kwoty 3 mln zł czyli 6-krotny spadek wydatków na te zadania, w perspektywie rocznej nawet były takie propozycje w WPF przez Pana Prezydenta przedłożone. Następne pytanie dotyczy Krakowskiej Sceny Variete Związkowców, również w odniesieniu do WPF nadal obowiązującego, kwota 17,5 mln pojawia się w tym najbliższym budżecie, natomiast w WPF mamy kwotę 5 mln zł, natomiast w roku 2015 – 12,5 mln, skąd się bierze to przesunięcie kwot, tak znacznych kwot w czasie. Kolejne pytanie dotyczy realizacji roszczeń odszkodowawczych, mamy gwałtowny wzrost bo dotychczas były to kwoty rzędu 3 mln zł, teraz nam się pojawia kwota 13,8 mln, skąd ta kwota. Teraz zapytam o rzeczy, które znajdują się w innej części budżetu, między innymi tak, średni miesięczny koszt utrzymania przepompowni według wskaźników zamieszczonych w budżecie wzrasta 2013 rok z 1.100 zł za sztukę do 2.150 zł, czyli dwa razy, czym to jest spowodowane, że mamy o 100 % wzrost takiego kosztu. Dlaczego edukacja ekologiczna ma zmniejszenie wydatków o połowę wobec poprzedniego roku, czy nie należy zwiększyć wydatków na edukację ekologiczną, wydawało mi się, że działamy w drugim kierunku. Prosiłbym o informację co się kryje pod zadaniem, które się nazywa: realizacja programów unijnych, zintegrowany system monitorowania danych przestrzennych dla poprawy jakości powietrza w Krakowie, czyli znów związane z niską emisją, kwota blisko 890 tys. zł. Mam pytanie skąd się pojawia tak znaczny wydatek, różnica wydatków, zintegrowany system gospodarowania odpadami komunalnymi, w tym roku 60 mln zł, w przyszłym 150 mln zł, nie wiem, bez uzasadnienia trudno mi jest uwierzyć w ogóle, że tak znaczny wzrost mógł nastąpić tym bardziej, że chyba to ma związek z obniżkami ostatnio uchwalonymi przez Radę Miasta w opłatach śmieciowych bo jest to w jakiś sposób chyba powiązane. Następne pytanie dotyczy, to nie dawno Radna Miasta Krakowa uchwaliła i proszę posłuchać, mamy wydatki rzeczowe 77 tys. zł, nie wiem na co to wystarczy, ale to jest nawet mniej ważne, na obsługę, utrzymanie stanowisk czyli wydatkowanie tych 77 tys., potrzeba 66 tys., jest to chyba jakieś

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

nieporozumienie i prosiłbym też o wyjaśnienie. I na koniec dlaczego wydatki na Olimpiadę są rozproszone po budżecie, a nie jest to jedno zadanie, milion tu, milion tam. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Bardzo proszę trzymajmy się w miarę możliwości 6 minut, Pan Radny Węgrzyn bardzo proszę.

**Radny – p. P. Węgrzyn**

Panie Przewodniczący! Panowie Prezydenci! Szanowni Radni!

Ja mam kilka pytań. Pierwsze, temat, który już był poruszamy przez moich przedmówców, mianowicie zestawienia Nr 10 i Nr 11 w projekcie budżetu, czyli wykazy zadań, które nie zmieściły się w tym roku, natomiast są traktowane jako priorytetowe do wprowadzenia w przyszłym roku. Otóż coś takiego już było w poprzednim projekcie przy czym nie było to w formie załączników, ale był to fragment tekstu uzasadnienia, po czym w trakcie roku mieliśmy przynajmniej dwie gorące dyskusje na Komisji Budżetowej, gdzie Pan Skarbnik przedstawiał te zapisy z uzasadnienia jako część uchwalonego przez Wysoką Radę prawa lokalnego, coś, czego Radni powinni się trzymać, jest to obligatoryjne, itd. Wobec tego chciałbym żebyśmy sobie tutaj wyjaśnili status takich zapisów w uzasadnieniu czy załączników, tu już mamy poważniejszą sprawę, tu mamy załączniki, nie jest to już fragment uzasadnienia, ale załączniki do projektu budżetu. Wobec tego jeżeli to ma być traktowane w ten sposób, że jest to coś, co wiąże Radnych, coś co jest uchwalone i stanowi jakiś element prawa lokalnego, wobec tego trzeba do tego podejść dużo poważniej i pytania o metodologię sporządzania takich rzeczy, sposób rankingowania itd., są w jakiś sposób zasadne. Ja osobiście jestem przeciw takiej interpretacji. Jeżeli robić takie załączniki to tylko w formie pewnych materiałów uzupełniających, informacyjnych. Natomiast ewentualne decyzje powinny być już podejmowane w trakcie roku podczas zmian budżetu. To jest moje pierwsze pytanie jak należy traktować takie zestawienia, jak zestawienie Nr 10 i 11. Następna sprawa, tabela Nr 7 czyli jednostkowe wskaźniki, otóż prosiłbym żeby w następnych materiałach, to już nie będzie dotyczyć naszej kadencji, znalazł się jakiś komentarz dlatego, że tutaj mamy parędziesiąt wskaźników, po kilka na każdy wydział, te wskaźniki były wybrane tak, przynajmniej taka była intencja, żeby były reprezentatywne dla tych wydziałów czyli żeby dotyczyły tych operacji, które są dla tych wydziałów najbardziej typowe. I niektóre z tych wskaźników wzrastają czy maleją o kilkanaście czy kilkadziesiąt procent, wobec tego rodzą się pytania dlaczego i to nie jest wyjaśnione. Przykładowo w szkolnictwie specjalnym jednostkowe koszty rosną o 20 %, ja operuję takimi średnimi tutaj przybliżeniami, koszt np. pociągokilometra maleje o 10 %, ale utrzymanie przepompowni, koszty jednostkowe rosną o 100 %, w Wydziale Skarbu koszty operatów, prac geodezyjnych maleją o 25 i 20 %, w Wydziale Sportu wszystkie koszty jednostkowe rosną o 60 %, w Muzeach koszt jednego zwiedzającego rośnie o 30 %, to są bardzo duże fluktuacje, wobec czego oczekiwałbym tutaj wyjaśnień dlaczego tak się dzieje bo inaczej to nie ma sensu zbierać i analizować tych wskaźników jednostkowych. Następna sprawa, nie będę tutaj omawiał szczegółów dotyczących różnych zadań prorozwojowych, współpracy z uczelniami, z gospodarką itd., Kraków tutaj wydaje bardzo niewiele, natomiast te zadania, które są robione już po 3-ch latach możemy podać pewne też wskaźniki wykonania i bardzo dużo tutaj się dobrych rzeczy dzieje. Dlatego jestem za utrzymaniem tych rzeczy i za większym finansowaniem. Podobnie też jestem za większym finansowaniem współpracy z organizacjami pozarządowymi, raptem dodajemy tylko 1 mln do kwoty, która była w zeszłym roku mimo, że prawie wszędzie mamy bardzo dobre doświadczenia. Wobec tego dlaczego tak mało odważnie. W tym kontekście też oczywiście żłobki, tego tematu nie mogę pominąć, dwa lata temu jak Państwu mówiłem o 13

## **XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **4 grudnia 2013 r.**

---

żłobkach, o opłacalności itd., został uruchomiony ten program, dopłaty do żłobków prywatnych, dzisiaj już mamy nie 13 żłobków, ale 55, w tych żłobkach jest 1770 miejsc, podczas gdy w samorządowych jest 2065 i na te prywatne żłobki przeznaczamy 1,8 mln, na samorządowe gdzie jest raptem dwa razy więcej miejsc 29 mln. Wobec tego mamy tutaj ogromną dysproporcję i pytanie dlaczego nie dofinansować tego programu na poziomie kosztów z ubiegłego roku, ale kosztów jednostkowych, co wymagałoby kwoty rzędu 3 – 4 mln zł, a nie 1,8 mln. Wobec tego jeżeli ten program się powiódł, jeżeli to wszystko się bardzo dobrze rozwija to trzeba to wspierać, a nie traktować to jak takie działanie drugorzędne. I krótko jeszcze, widzę, że nadal jest, mimo negatywnej uchwały kierunkowej Rady Miasta Krakowa jest realizowana inwestycja centrum obsługi inwestora, w przyszłym roku miasto ma wydać 621 tys. po to żeby uzyskać ostateczną decyzję pozwolenia budowlanego. Dziękuję.

#### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję Panu Radnemu. Następny do głosu zgłosiłem się ja. Jeżeli przekroczyć czas to proszę o delikatny sygnał. Proszę Państwa po pierwsze ten budżet, pozornie optymistyczny, moim zdaniem będzie bardzo trudny, bo te 200 mln zł zadań w rezerwie to będzie bardzo trudne do zrobienia, choć z drugiej strony paradoksalnie jest to budżet, który pokazuje pewne wychodzenie z kryzysu. Mimo tej trudności zastosowana metoda, w której nie wpisujemy dochodów, których pewności nie mamy daje możliwość jakby patrzenia na to raczej optymistycznie. Ja sobie wynotowałem, tu ktoś z poprzedników mówił o spadkach dochodów w zakresie PIT, CIT, ja mam porównanie z październikiem gdzie widzę, że w porównaniu październik do października ten wzrost zarówno w PIT jak i w CIT jest na poziomie 3,5 % przy większych kwotach, więc chyba patrzyliśmy na różne tabelki, lepiej się temu przyglądnąć. Po trzecie nie zwrócili być może Państwo, ale jak Pan Skarbnik przekaze nam tą prezentację to proponuję zwrócić uwagę na fakt, w którym okazuje się, że rażąco spadł nam wskaźnik zadłużenia, około trochę ponad 50 %, a przypomnę, że dwa lata temu ten wskaźnik mieliśmy 59,6 %, czyli to oznacza, że w ciągu 2 lat, 2,5 roku udało się o prawie 10 % zmniejszyć zadłużenie. Proszę Państwa z tego co Skarbnik pokazywał spadło nam najbardziej w porównaniu z dużymi miastami, które ten wskaźnik mają przekroczone, trzeba od razu powiedzieć, to się nie stało samo z siebie tylko między innymi decyzje, które dzisiaj podejmowaliśmy takie rzeczy robiły, to, że wprowadzono reżim oszczędnościowy, że wprowadzono grupony, że wprowadzono różne zwiększenia dochodów, to dało taki efekt. I teraz co to oznacza, to oznacza, że w perspektywie następnych 5 lat mamy o wiele większe możliwości pozyskiwania środków choćby na udział własny w inwestycjach finansowanych ze środków europejskich bo to będzie trzeba robić. I to jest myślę rzecz, która powinna nam w jakiś sposób świecić biorąc pod uwagę tą sytuację, która się stała. Ostatnim plusem, może nie ostatnim, ale z mojego punktu widzenia ostatnim jest to, że w ty budżecie znalazły się środki na regulacje i wykupy czyli coś, czego zawsze brakowało i zawsze mieliśmy z tym ogromny problem, zawsze mieliśmy protesty społeczne itd. Natomiast jakie widzę braki, o paru już koledzy mówili, ale ja je jeszcze raz podkreślę. Sprawa mieszkalnictwa, jeżeli jest 40 tys. to proszę Państwa w sposób ewidentny nie nawiązujemy do zasad, o których mówiliśmy. Zdaję sobie sprawę z tego, że nie ma szans na dziesiątki czy setki milionów, ale też zdaję sobie sprawę z tego, że te pieniądze powinny być o wiele większe. Kolejna sprawa, znaczna redukcja, albo można powiedzieć obniżenie wydatków bieżących dotyczących opieki społecznej, dotyczących ENDŹIOSÓW, tu koledzy mówili, nie będę tego rozwijał, ale szczególnie ENDŹIOSY to są najlepiej zainwestowane wydatki bieżące, stąd warto by było do tego wrócić. Spadek wydatków na dzielnice, tu zawsze chroniliśmy dzielnice uznając, że te wydatki bieżące i inwestycyjne w dzielnicach są najlepiej wydawane i rzeczywiście

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

stosunkowo niewielka pula środków związanych z realizacją działań antysmogowych, to musi być zmienione bo wprowadziliśmy lokalny program osłonowy, wprowadziliśmy, Sejmik Wojewódzki wprowadził zakaz palenia węglem, w związku z tym w ciągu 5 lat musimy zredukować co najmniej 15 tys. palenisk, a na to potrzeba sporych pieniędzy, ja wiem, że one mają iść z Unii Europejskiej, ale udział własny też nasz musi być. Koledzy mówili o problemach typu Teatr Variete, ja zdaję sobie sprawę z tego, że to może być zakładka po to, że czekamy na pieniądze unijne, ale co będzie jeżeli drugi raz przegramy sprawę Teatru Variete, co się wtedy stanie, będziemy finansowali z własnych. O supermagistracie mówił mój poprzednik, więc nie będę rozszerzał, ale to też jest, mimo tego, że kwota jest stosunkowo niewielka, to też jest zły sygnał, o budynkach urzędowych była mowa, nie będę tego rozszerzał, ale to też są złe sygnały, które pokazują, że trochę za dużo jakby we własne rzeczy patrzymy, a nie patrzymy w pełny rozwój Krakowa. Kolejna sprawa, hala sportowo – widowiskowa i centrum kongresowe, to będą dwie wielkie inwestycje, które będą w 2014 roku oddawane, te inwestycje zaraz będą nam generowały potężne koszty, koszty dopłaty do funkcjonowania bieżącego. Tu moim zdaniem zbyt mało energii i też pieniędzy poświęcamy na to, żeby te rzeczy nie wybuchły nam jakimiś wielkimi deficytami. Priorytety, o ty też była mowa, ale te sprawy obywatelskie czyli dzielnice i ENDŹIOSY, myślę, że to powinien być jeden z naszych priorytetów, drugi bezpieczeństwo, zobowiązaliśmy się do pewnych działań i musimy być konsekwentni i musimy, szczególnie, że Ministerstwo wykonuje swoje zobowiązania, musimy to realizować. Działania innowacyjne w zakresie gospodarki, o tym stosunkowo niewiele mówiliśmy, myślałem, że mój poprzednik będzie mówił, ale i projekt Nowa Huta Przyszłości i działania związane ze współpracą z uczelniami, sprawa bilansu kompetencji. To są rzeczy, które może na tej Sali są mało widziane, ale z zewnątrz są widziane jako nasze najważniejsze, np. jeśli chodzi o funkcjonowanie współpracy z uczelniami, jako najważniejsze, największe nasze sukcesy. I to powinniśmy zdecydowanie kontynuować bo wiele osób pozytywnie rozczarowało się do samorządu widząc zaangażowanie w tą sprawę. Kolejna sprawa, działania antysmogowe, o tym już była mowa, działania antysmogowe związane z likwidacją palenisk i dopłatą do kosztów. Podsumowując patrząc na ten budżet wygląda, że odbiliśmy się od najgorszego, czy to najgorsze to było, finansowe, jest za nami, to widać po konstrukcji. Natomiast oprócz tych wielkich rzeczy, które są w budżecie powinno być o wiele więcej małych i średnich rzeczy i myślę, że w tym kierunku powinny iść nasze zmiany. I trzecia rzecz, ten budżet stwarza pewną perspektywę na następne 4 lata, a zmiany są potrzebne i dotyczą małych lokalnych spraw. Dziękuję. Pani Radna Jantos.

**Radna – p. M. Jantos**

Szanowni Państwo!

Moje miejsce w tabeli wskazuje na to, że właściwie siedziałam cały czas i wykreślałam rzeczy, które ktoś powiedział, bo to szkoda czasu. Ja o paru sprawach, powiem o tym nad czym ubolewam, ubolewam nad tym, że w dalszym ciągu Pan Prezydent i Pan Skarbnik lekceważą budżet partycypacyjny, będę składała wnioski, ponieważ tylko i wyłącznie w ten sposób możemy zaangażować obywateli w świadomy sposób widzenia tego wszystkiego, co my tutaj robimy, to jest jedna sprawa. Druga sprawa, chciałam się zapytać bo nie za bardzo to rozumiem i chciałabym usłyszeć od kogoś odpowiedź, mianowicie wydaje mi się, że pewnego rodzaju finansowe zobowiązania czy deklaracje powinny wynikać z pewnych wcześniejszych uzgodnień, dokładnie o czym mówię, Szanowni Państwo przy wielu szkołach jak zauważyłam, tutaj sobie zaznaczyłam, nie chcę wymieniać tych szkół bo nie chcę żeby znów się zrobiła ta fala lęków itd., nie o tym mówię teraz, ale szkoły, które w ocenie mają, no właśnie, to słynne EWD dość słabe i w ogóle to są dość słabe szkoły nagle mają budowane

## **XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **4 grudnia 2013 r.**

---

obok obiekty sportowe. Jest to przedziwny mechanizm, w ten sposób dalej zakorzeniają się i będą już wtedy nie do wyrwania bo później ktoś będzie mówił i na tym miejscu będzie wygłaszał taką opinię, że szkoła jest słaba, ale za to ma obok świetny obiekt sportowy, w związku z tym nie trzeba i nie wolno nam z nią nic zrobić. Pytam się czy tego typu decyzje były z sobą uzgadniane, czy w ogóle jest jakiś plan mówiący o tym, że program naprawczy może wskazywać na to, że to zakorzenie szkoły będziemy budowali właśnie na tych obiektach sportowych. Spawa kolejna, złożę w tej sprawie także poprawkę, jest to sprawa organizacji, które są pozainstytucjonalne jak je nazywam w kulturze, które dla mnie ciągle są niedofinansowane, ponieważ moim zdaniem trzeba było przenieść ciężar z instytucji kultury na organizacje, które robią bardzo dużo dobrego, najogólniej rzecz mówiąc. Centrum obsługi inwestora, które jest, już o tym była mowa, więc wykreślam. Jeszcze jedna rzecz, Szanowni Państwo zawsze przy absolutorium i przy takim momencie jak teraz, bo właściwie tak naprawdę Radni mogą w dwóch tych wypadkach zadawać pytania i się zastanawiać nad taką rzeczą, przy absolutorium jeszcze bardziej to wychodzi, tu troszkę mniej, mianowicie cały czas zastanawiamy się nad istotą czynionych inwestycji, to znaczy czyni się inwestycje, ale w jakim celu i po co. Takim przykładem w mikro skali jest chociażby sprawa w Czyżynach, w hali w Czyżynach, ja zadałam Panu Prezydentowi pytanie, w tej hali, którą podkreślam, będzie miała największy ekran LED w Europie, jak mówię to, to za każdym razem szlag mnie trafia po prostu, będzie miała największy ekran LED w Europie i ta hala w Czyżynach obok ma szczytkowy park, kiedy ja się pytałam, kiedy ten park będzie poddany jakiejś rekultywacji, bo jest zmasakrowany przez tą halę, odpowiedziano mi, że nie są przewidziane pieniądze w 2014 roku i właściwie ten przykład to jest metafora tego wszystkiego, co się dzieje. To znaczy buduje się w dalszym ciągu mega inwestycję, nie dopuszcza się obywateli, my władza wiemy lepiej, w związku z tym nie dopuszcza się obywateli do głosu i to jest tak jak z tym parkiem, który został przytulony do Czyżyn, na niego już nie ma pieniędzy. I jeszcze jedną rzecz chciałam, ponieważ z Panem Skarbnikiem my się przerzucamy niekiedy, od tych 10 lat uprawiamy taką zabawę w cytaty, w związku z tym ja nieustająco będę przypominała fragment Federica Bastiata, XIX-wiecznego francuskiego ekonomisty, świetnego zresztą, który powiedział tak: co widać, a czego nie widać – i powiedział w swoim cytacie, nie będzie oczywiście dosłowny, cały czas mówił o tym, że dobry ekonomista i zarządzający jest ten, który nie widzi w swoich poczynaniach sprawę dotyczącą jednego najbliższego wyboru na władzę, ale widzi perspektywę i pozostawienie tego wszystkiego co zrobił dla swojego potomstwa. I niekiedy jak sobie pomyślę, że potomstwa nasze zostaną obdarzone sportowymi halami i halą w Czyżynach z największym ekranem LED to ja współczuję swoim własnym wnukom. Dziękuję bardzo.

#### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Choć pewnie tam będą oglądały różne mecze. Bardzo proszę Pani Radna Bassara, Pan Radny Pilch i Pan Radny Pietrzyk.

#### **Radna – p. M. Bassara**

Panie Przewodniczący! Panowie Prezydenci!

Ja w zasadzie już nie mam wiele do powiedzenia, ponieważ wszystkie w zasadzie uwagi zostały wymienione przez moich przedmówców, niemniej do jednej sprawy chciałabym jeszcze powrócić raz, mówiła przed chwileczką o tym Pani Jantos. Otóż w zeszłym roku i w ogóle na tej Sali toczyły się dyskusje na temat jakości szkół, tego jaki produkt mamy, na temat likwidacji różnych szkół, później w prasie można było przeczytać nie dawno na temat oceny naszych krakowskich szkół przy pomocy współczynnika EWD i teraz jak patrzę na te propozycje szkół, które są umieszczone w budżecie i są robione dla nich a to rozbudowy sal

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

gimnastycznych, a to boisko wielofunkcyjne, to te szkoły to nie są wcale te najlepsze tylko jedne z gorszych szkół. Ja jestem po prostu zdumiona takimi działaniami. Osobiście akurat wiem o dwóch szkołach przynajmniej gdzie sale gimnastyczne prawie się wala, jedna to dobre liceum, bardzo dobre liceum, druga Szkoła Mistrzostwa Sportowego, ale ich tu nie ma, więc w związku z tym ja bardzo bym chciała wiedzieć, i w przypadku dróg i w przypadku szkół, jakie są kryteria wyboru, czy to jest to, że się chodzi i ktoś coś wychodzi, czy też może jakaś sprawiedliwa ocena. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Pan Radny Pilch, potem Pan Radny Rachwał.

**Radny – p. J. Pilch**

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci! Szanowni Państwo!

Ja chciałem kilka pytań zadać. Panie Prezydencie chciałem się zapytać co z inwestycjami, które posiadają już zezwolenia na budowę, posiadają, kończą im się zezwolenia na budowę, a w projekcie budżetu są inwestycje, które takich pozwoleń kompletnie nie mają, dlaczego nie weszły te, którym się już kończą i za chwilę nie będzie tych zezwoleń i ponieśliśmy bardzo duże koszty na to, ażeby uzyskać takie pozwolenia i dokumentacje, a w tej chwili wprowadzamy nowe inwestycje, które takowych rzeczy nie mają. Panie Prezydencie kolejne pytanie, bardzo ważne, chciałem zadać dotyczące inwestycji, przebudowa linii tramwajowej na odcinku Rondo Mogilskie, Aleja Jana Pawła II, Plac Centralny oraz systemu sterowania ruchem, Panie Prezydencie mam pytanie, ta inwestycja miała wejść w tym roku, miały być środki zabezpieczone, czy były zabezpieczone na ten rok, mam pytanie w takim razie gdzie są środki tego roku, czy one są przesunięte na rok przyszły, czy one skonsumowane były bo na rok 2014 mamy nowe przygotowane pieniądze, 43 mln prawie na tą inwestycję. Więc chciałbym się dowiedzieć, co było przyczyną, że w tym roku nie weszła, a z tego co dobrze pamiętam, co wiem, prawdopodobnie były kłopoty z dokumentacją, źle przygotowana dokumentacja, więc chciałbym się dowiedzieć o co w tym wszystkim chodzi. Kolejna inwestycja, która mnie zdziwiła to przebudowa skrzyżowania na Al. Pokoju z wjazdem do hali widowiskowo – sportowej, z tego co jeżdżę i widzę, ta inwestycja już idzie od dawna, a my dopiero pieniądze będziemy na nią przeznaczać. I do tego kolejna inwestycja, jaką jest ulica Lema, rozbudowa ulicy Lema, wraz z przebudową skrzyżowania z Al. Jana Pawła II, prawie 14 mln, chciałbym się zapytać Pana Prezydenta, wiemy doskonale i wszyscy Radni i Pan Prezydent, że tam jest bardzo duży konflikt, przede wszystkim konflikt, że wysiedlani są ludzie i do dzisiejszego dnia propozycji mieszkaniowych nie otrzymali, propozycji jakichś korzystnych warunków nie otrzymali, protestują, powiedzieli, że się stamtąd nie wyprowadzą, a my już zakładamy, że tam będziemy budować tą linię, tą drogę. Więc mam pytanie, co spowodowało to, że jest ta inwestycja przygotowana i czy zabezpieczyliśmy już mieszkańców Krakowa, daliśmy im takie godziwe warunki, że opuszczają domy swoje z działkami i przechodzą na inne warunki i wtedy możemy rozpocząć budowę. I ostatnie moje pytanie, bardzo ważne, również dotyczy, Panie Prezydencie chciałem się zapytać czy 21 mln Krakowskiego Biura Festiwalowego to również tam są pieniądze na to, aby zabezpieczyć bo Krakowskie Biuro Festiwalowe będzie operatorem centrum kongresowego już pod koniec tego roku i również finansowane będzie hali widowiskowo – sportowej bo będzie nie tylko, będzie również zarządzać halą widowiskowo – sportową, czy tam te pieniądze 21 mln to są również zabezpieczenia pokryte na to, aby zatrudnić tych pracowników, aby realizować zadania, aby być tym operatorem, czy też tylko jest to na organizowanie festiwalu, bo jeśli jest to tylko na organizowanie festiwalu to uważam, że jest to bardzo przesadzone. Dziękuję.

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Bardzo proszę Pan Radny Rachwał, potem Pan Radny Ścigalski.

**Radny – p. St. Rachwał**

Panie Przewodniczący! Szanowni Panowie Prezydenci! Szanowni Państwo Radni!

Ja troszeczkę filozoficznie bo od lat po prostu patrząc na budżet patrzę w takie pozycje jakie są priorytety w tym budżecie. I to jakby świadczy w jakim kierunku dany samorząd, dane miasto idzie. I powiem tak, ja się bardzo cieszę, że w Krakowie od lat buduje się obiekty użyteczności publicznej, buduje się hale, Variete, chcemy Igrzyska, chcemy Skwery dla zabaw, chcemy ścieżki rowerowe, ulice, chodniki, bardzo się z tego cieszę, tylko żadne z tych zadań nie jest zadaniem ustawowym dla gminy, nie jest żadne zadanie. Ale jednym z podstawowych zadań gminy to jest po prostu zaspokojenie potrzeb mieszkaniowych dla obywateli, w tym wypadku mieszkańców Krakowa, to jest podstawowe zadanie gminy. I od lat zawsze pytam i mam wątpliwości dlaczego gmina nie jest w stanie przeznaczyć w danym roku, nie wiem, 30, Pan Przewodniczący łaskawie powiedział, że nie jest nas stać, a ja pytam dlaczego nas nie stać żeby gmina w Krakowie około 30, 50 mln przeznaczyła co roku na zaspokojenie potrzeb budownictwa komunalnego czy socjalnego, jak nazwiemy. Dlaczego nas nie stać w kontekście realizacji zadań, które nie są przypisane ustawowo. W Krakowie ten problem jest bardzo problemem dużym, ponieważ, choćby nawet to co ostatnio prasa pisała, powtarzam, ponad 3,5 tys. osób oczekuje na pomoc w zakresie spraw mieszkaniowych, to napisano w kontekście zakupu tych 30 mieszkań. I powiem tylko tak, że według fundacji w Polsce, która zajmuje się osobami dotkniętymi biedą mieszkaniową bo teraz w Polsce i w Krakowie jest pojęcie tzw. biedy mieszkaniowej, jestem do tego przekonany i musimy sobie to uświadomić, ludzie często nie z własnej winy nie mają mieszkań, są wyrzucani z lokali prywatnych, ale również nie mają środków odpowiednich, żeby takie mieszkanie na wolnym rynku kupić. Jeżeli ustawa mówi, że jest to obowiązkiem gminy to gmina powinna mieć jedno z głównych zadań, zabezpieczenie tych praw. I powiem tak, że według GUS Polacy mieszkają w przeludnieniu tzw., wiele budynków jest w złym stanie technicznym, w Krakowie również, istnieje ogromna skala ubóstwa, według GUS około 17 % Polaków żyje poniżej jakby relatywnej granicy ubóstwa, znaczna większość z nich to są osoby starsze i wielodzietne, powiem dalej, że po prostu ludzie jakby te potrzeby mają, jak już to kiedyś – i bezustannie mówię – jedyną w naszym życiu jako człowieka, jedyną potrzebą jaką mamy od urodzenia do śmierci to jest właśnie mieszkanie, to jest jedyna potrzeba, wszystko inne jest jakby mniej ważne, ta potrzeba mieszkania jest jakby nam przypisana w naszej egzystencji. I pytam dlaczego samorzady, w tym samorząd Krakowa nie patrzy w perspektywie zaspokojenia tych potrzeb, tak jak powiedziałem, nie wszystkich stać na zakup na wolnym rynku. I powiem jeszcze dalej, że ta sytuacja jest dla mnie co najmniej niepokojąca, dlaczego gmina Kraków nie widzi tego problemu od lat i w tym budżecie również tego się nie widzi. Według GUS 30 % ludności w Polsce, w Krakowie również mieszka w złych lub w bardzo złych warunkach mieszkaniowych. Nasz kraj po pierwsze ma najniższy wskaźnik liczby mieszkań na 1000 mieszkańców, podają, że jest 327 wśród wszystkich krajów Unii Europejskiej. Puentując powiem tak, Panie Prezydencie dlaczego Pan od tyłu, tyłu lat, mimo, że Pan się wywodzi ze środowiska, które jest prospołeczne, dlaczego Pan nie podnosi i nie inwestuje w rodziny wielodzietne, w ludzi ubogich, zwiększając budżet, realizację zadań budownictwa komunalnego na różnych płaszczyznach w mieście. Apeluję do Pana, żeby Pan co najmniej, w końcu tej ostatniej kadencji w 2014 wprowadził kwotę, proponuję od lat i nasz Klub też to robi, około 30 mln na poczet budownictwa komunalnego w 2014 roku. Dziękuję.

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Pan Radny Ścigalski bardzo proszę, potem Pan Radny Pietrzyk i Pani Pabian.

**Radny – p. P. Ścigalski**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni! Panie Prezydencie!

Dwa zdania w kontekście budżetu, tu już dzisiaj trochę mówiono o sprawach związanych z ekologią, ale ja chciałbym jeszcze dodać parę zdań. Pierwsza sprawa to są ścieżki rowerowe, ja tutaj muszę na pewno pochwalić ZIKiT za ten rok, że udało się powołać oficera rowerowego i sekcję, która zajmuje się tymi sprawami, ale mieliście Państwo cały rok, żeby przygotować określone projekty i nic Państwo w tym kierunku nie zrobiliście. I nad tym ubolewam dlatego, że strona społeczna jest w Krakowie bardzo zaangażowana w te sprawy i wychodzi z różnymi propozycjami, natomiast w samym Zarządzie Infrastruktury Komunalnej i Transportu oprócz tych dwóch, trzech osób, które zostały powołane do tego typu zadań nie ma chyba takiej woli do tego, żeby rzeczywiście pomimo, nie ma takiej woli, żeby te projekty realizować pomimo tego, że chyba już większość Radnych rozumie, że rozbudowa infrastruktury rowerowej jest kluczowa w Krakowie choćby właśnie ze względu na stan jakości powietrza. Dlatego z jednej strony chwałę za to, że taka inicjatywa była, z drugiej strony ubolewam, że tych projektów nie ma. Klub Platformy Obywatelskiej będzie tutaj zabiegał na pewno o większe środki na tą infrastrukturę i mam nadzieję, że w roku 2014 uda nam się ją rozbudować. Była informacja odnośnie kwot jakie są wpisane do budżetu w ramach wymiany palenisk i programu ograniczenia niskiej emisji. Ja chciałbym powiedzieć, że te kwoty to są kwoty, które czyli 2,8 mln to są kwoty, które pochodzą o opłat i kar. Nie ma takiej możliwości żeby przesunąć z budżetu inne pieniądze, one po prostu muszą pochodzić z opłat i kar, natomiast w ramach programu KAWKA jest do roku 2015 zarezerwowane około 28 mln. I te pieniądze są ruchome. Więc jeżeli w przyszłym roku te 14 mln, które wpisaliśmy nie wystarczą to będzie można te pieniądze przesunąć i nawet w zależności od ilości wniosków jakie wpłyną będzie można na to przeznaczyć nawet do 30 mln zł, bo o to pytał również Pan Radny Pietrus więc wyjaśniam, żeby miał świadomość tego, że tych pieniędzy nie zabraknie. Jeśli chodzi o program osłonowy rzeczywiście wstępnie tutaj w projekcie znalazło się 77 tys., natomiast zdajemy sobie sprawę, że podwyższyliśmy oczywiście stawki dopłat, myślę, że będziemy również tutaj postulować i poprawką wprowadzać większą kwotę. Zaznaczam również, że te dopłaty będą dotyczyć tych pierwszych trzech, czterech miesięcy, tak naprawdę przyszłego roku, bo mówimy o ogrzewaniu czyli w tych miesiącach, kiedy jest najzimniej, więc tą kwotę trzeba podzielić przez ilość tych miesięcy, ale jesteśmy po rozmowach z Miejskim Ośrodkiem Pomocy Społecznej i kwota 400 tys., do pół miliona w zupełności wystarczy. Jeszcze jedna rzecz, ostatnia, kwestie komunikacyjne, to jest ważne żebyśmy przede wszystkim też rozwijali sieć tramwajową i mam nadzieję, że rozbudowa tramwaju na Górkę Narodową zdecydowanie przyspieszy i znajdą się środki na wykupy gruntów, bo jest to też kluczowe z punktu widzenia tych osób, które mieszkają na północy Krakowa, ale również to o czym mówiłem, z punktu widzenia ilości samochodów w centrum Krakowa, brakło obwodnic i z tym, z czym się borykamy. Apeluję też do Radnych o to, żeby też próbowali widzieć te pozytywne rzeczy, bo w tym roku dużo rzeczy udało się zrobić, również z Prezydentem, i starajmy się nie tylko krytykować, ale próbować znaleźć te dobre rzeczy i nawiązywać taką współpracę też między sobą żebyśmy mogli ten 2014 rok zamknąć z jakimś pozytywnym bilansem. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję Panu Radnemu szczególnie za bardzo treściwe wystąpienie. Pan Radny Pietrzyk.



**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

**Radny – p. S. Pietrzyk**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Prezydenci! Panie i Panowie Radni!

Ja też bym chciał w tym duchu jak mój przedmówca, kolega Radny Paweł Ścigalski żebyśmy podchodzili do tych spraw w sposób jakiś bardziej nie emocjonalny, ale taki spokojny, koncyliacyjny i zdawali sobie sprawę, że przecież współtworzymy ten Kraków, od nas bardzo dużo zależy i na pewno musimy to czynić w spokoju i we wzajemnym porozumieniu. Przecież wszyscy zauważyliśmy, tu padały pytania o Strategię, padały pytania co jest celem głównym tego budżetu i zaczęły może też od tego ogółu, a potem przejdę do spraw szczegółowych. Oczywiście w wystąpieniu Pana Skarbnika wyraźnie były pokazane prawidłowe, dobre tendencje w budżecie. Zmniejszamy zadłużenie, prowadzimy politykę oszczędnościową, racjonalnie wydajemy pieniądze i to nikt nie zaprzeczy bo jednoznacznie na to wskazują wskaźniki i dane. I to trzeba zauważyć, to nie można koło tego obojętnie przejść tym bardziej, że w wielu miastach w Polsce ten problem jest, wręcz odwrotnie, narasta, wpadają w zadłużenie miasta, mają problemy coraz większe. Na pewno trzeba też pochwalić za drobne rzeczy, domagamy się wszyscy i narzekamy, że chodniki mamy dziurawe, że drogi mamy nierówne, a czy ktoś zauważył, że w funduszach ZIKiT na właśnie remonty dróg jest duże zwiększenie nakładów, metoda nakładkowa, która w tej chwili jest wykonywana, sam miałem okazję ją zobaczyć z bliska, czasami w godzinach wieczornych i nocnych wykonywana, na Stelli – Sawickiego, na Obrońców Krzyża w Nowej Hucie bo to jest mi bliskie, część Krakowa, jednoznacznie wskazują, że jest to dobra metoda bo efekt jest znakomity, po tych drogach się wspaniale jeździ i cieszy, że w następnym roku w budżecie na ten cel przewidujemy dodatkowe środki znacznie zwiększone. Niestety nie mogę się odnieść polemicznie, proszę wybaczyć, do tego tutaj padającego dzisiaj z tej trybuny stwierdzenia, że Klub Przyjazny Kraków nagle, po raz pierwszy w budżecie itd., proszę wybaczyć, wszyscy chyba jesteśmy na tyle mądrzy i szczerzy i wiemy, że np. autopoprawka w roku ubiegłym do budżetu składała się z wszystkich projektów Platformy Obywatelskiej, w dużej mierze, Pana Prezydenta, w dużej mierze, Pan Przewodniczący nawet cicho potwierdził. Proszę Państwa my oczywiście mieliśmy odwagę zgłaszać i zgłaszamy jako Klub Panu Prezydentowi, tak samo jak Państwo, jak wszyscy Radni, to nie jest tak jak było ostatnio w publikacji Dziennika Polskiego, gdzie jeden z kolegów Radnych mówił, że my tam załatwiamy swoje sprawy na boku z Panem Prezydentem, nie, okazuje się, że my tak samo musimy zabiegać, też walczyć, ja jestem upoważniony przez koleżankę Anię Mroczek, która od 2011 roku zabiega o remont ulicy Bieżanowskiej. Panie Radny Przewodniczący Hawranek, czy ma dojść do nieszczęścia i wybuchu gazu, stan tej jezdni jest naprawdę bardzo fatalny i trzeba było wyraźnie się upomnieć o to, aby uniknąć być może nieszczęścia, ja wiem, że dużo w Krakowie jest dróg, które potrzebują, ale my zabiegamy o to od 2011, a konkretnie Pani Radna Mroczek. Mam nadzieję, że Pan ceni koleżankę Anię Mroczek, która pracuje z Panem w Komisji Budżetowej i zrozumie Pan również to, że to się znalazło w tych poprawkach budżetowych. Proszę Państwa wracając do spraw związanych z pewnymi tutaj sformułowaniami o Nowej Hucie, jak powiedziałem jest mi ta część Krakowa bardzo bliska i nie byłbym takim pesymistą jak kolega Radny Pietrus, który tam wyliczył, że to 8 %, tylko te 5 dzielnic, nie możemy tak troszkę manipulować tymi danymi bo przecież trzeba sobie jasno powiedzieć, że dzielnica Nowa Huta otrzymała w ramach rekompensat za budowę Ekospalarni na terenie tejże dzielnicy około 60 mln i te 60 mln poszło na konkretne cele, przybyło właśnie dróg, chodników, boisk, hal sportowych, nie tak dawno bo w miesiącu wrześniu otwieraliśmy piękną halę sportową na os. Słonecznym, która dzisiaj służy jednej z lepszych szkół. I tu odpowiadam, bo też padło dlaczego powstają te boiska, hale w jakichś takich złych szkołach. Buduje się hala pasywna w III Liceum Ogólnokształcącym na os. Wysokim, jednym z lepszych krakowskich liceów, budowane są również boiska sportowe, przy Zespole Szkół,

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

powstało, Gastronomicznych piękne boisko, jednej z lepszych szkół, znakomitej szkole kształcącej kadry fachowe. I na pewno trzeba sobie jasno powiedzieć, że boiska sportowe nie służą utrwalaniu czy zakorzenianiu tych szkół, tylko są bardzo potrzebne młodym ludziom, żeby nie tylko kształcili swoją wiedzę, ale w zdrowym ciele, zdrowy duch. Więc również żeby mieli boiska sportowe, żeby mieli odpowiednie warunki takie jak przyszło na XXI wiek do swojej dyspozycji. Wreszcie, kończąc w takim razie, przyspiesza mnie kolega Przewodniczący, ustosunkuję się do sprawy hali sportowej, ja wiem, że ta hala w Czyżynach powstaje na terenie jednej z dzielnic nowohuckich, czyli też będzie w tej części Krakowa wspaniała hala i mam nadzieję, że kandydatka na Prezydenta, która zgłaszana jest w prasie itd., będzie kiedyś dumna, że taka hala powstała i będzie służyła mieszkańcom Krakowa, bo przecież ta hala to naprawdę jest moim zdaniem zaszczyt i duma, że wreszcie po tylu latach będzie do dyspozycji mieszkańców Krakowa. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Pani Radna Pabian bardzo proszę.

**Radna – p. K. Pabian**

Szanowny Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci! Szanowni Państwo Radni!

Ja postanowiłam moje wystąpienie, tak z dużym optymizmem do niego podejść bo o ile sobie przypominam trzy ostatnie lata to było, to tak naprawdę było wieczne przerzucanie się argumentami. I powiem szczerze, że ja z dużym optymizmem patrzę na ten budżet dlatego, że wydaje mi się, że w końcu finanse Krakowa przez zmniejszenie tego zadłużenia idą po prostu w dobrą stronę. Ja nie byłam w poprzednich kadencjach Radną Miasta, natomiast tak sobie myślę, że w czasach prosperity bardzo łatwo się wydaje pieniądze, a kiedy tych pieniędzy nie ma bardzo trudno się przyznać do tego, że po prostu trzeba oszczędzać i trzeba zacisnąć tego pasa bo tych pieniędzy po prostu nie ma i nikt ich nie wyczaruje. Więc te wielkie inwestycje, które Kraków zaczął myśleć, że są godne podziwu, a nie potępienia i mówię tutaj to celem do Pani Radnej Jantos, że ja osobiście swoje przyszłe dzieci bardzo chętnie wysłałabym na piękny pokaz Disneya, który odbędzie się na hali w Czyżynach, a nie do Gdańska naszymi kolejami i tego sobie i Państwu wszystkim życzę. Kończąc to przemówienie, nie chciałabym tu mówić o finansach dlatego, że każdy z Państwa ten budżet wielokrotnie przewertował strony, podkreślał, wybieraliśmy rzeczy, które są znaczące, nie znaczące, które powinniśmy wykreślić wspólnie i w poniedziałek również wszyscy się nad tym emocjonowaliśmy, więc takim klu zamknięcia tego dla mnie tego budżetu jest to że chciałam podziękować, że wydaje mi się jako osobie najmłodszej, znowu to podkreślę, na tej Sali i w tej Radzie, że bardzo dziękuję, że Kraków zaczyna być miastem inwestycji, miastem przedsiębiorczym, miastem patrzącym do przodu, dziękuję za wszystkie nagrody, które Kraków dostał, dzięki wszystkim Państwu, którzy tu siedzicie i powiem, że życzę sobie dalej, bardzo się cieszę z AISA, wiem, że są kontrakty na AISA, bardzo dziękuję za LED w Czyżynach bo gdyby nie LED to ta hala nie byłaby wynajmowana, a ta hala musi w jakiś sposób być wynajmowana i zarabiać pieniądze. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję, głos młodego pokolenia, Pan Radny Porębski bardzo proszę czyli pokolenie średnie.

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

**Radny – p. E. Porębski**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Drodzy Państwo!

Ja mam krótko mówiąc, ponieważ dużo zostało powiedziane, dwa tematy. Pierwszy temat Panie Prezydencie to mam pytanie czy środki przewidziane w budżecie na 2014 rok na czystość w mieście, opróżnianie śmietników, mycie ulic itd. będą wystarczające, czy tak będzie jak w tym roku, że po prostu borykamy się z tymi problemami, wiemy jak teraz jest na jesieni jeszcze z liśćmi, dużo zaległych liści itd. Mam nadzieję, że walczymy z emisją, z czystym powietrzem w mieście Krakowie i również środki finansowe będą większe i kosze będą opróżniane na bieżąco, nie tak będzie jak teraz, że fruują po całych osiedlach. Tu bym bardzo Prezydenta prosił o odpowiedź. I druga sprawa, nie rozumiem pewnych spraw, ale myślę, że Pan Skarbnik albo Pan Prezydent wytłumaczą mi, ponieważ w budżecie na 2014 rok są ujęte niektóre zadania, nie będę mówił, które, natomiast w prognozie finansowej wieloletniej te zadania są ujęte jakby w temacie, przygotowane, przewidziane do wprowadzenia. Proszę mi powiedzieć czy przewidziane do wprowadzenia to będą wprowadzone, czy przewidziane są do wprowadzenia i mogą nie być wprowadzone, bo według mnie przewidziane to jest takie słowo, raczej nie będą, nie będę mówił o zadaniach, ale tu są według mnie bardzo ważne zadania, które już spadają po raz kolejny. Jeżeli będzie potrzeba to podsumuję te zadania, bo mam je zaznaczone, ale żeby nie zabierać czasu to dziękuję bardzo i proszę o odpowiedź.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Bardzo proszę Pani Radna Patena. Proszę Państwa w tej chwili to jest piętnasta osoba, jeszcze te dwie osoby dopuszczę i potem jeszcze Państwa z zewnątrz i poproszę Pana Skarbnika, ewentualnie stronę prezydencką o odniesienie się do tych różnych uwag.

**Radna – p. M. Patena**

Niestety skoro się jest piętnastym to się jest narażonym na powtórzenie niektórych rzeczy, dlatego z góry przepraszam, ale nie odpuszczę pewnych sformułowań i stąd je ponownie Państwo usłyszycie. Ja chciałam w swojej wypowiedzi, swoją wypowiedź podzielić na trzy części, najpierw zadać kilka pytań, a później mieć kilka propozycji do budżetu, aby był jeszcze lepszy w stosunku do tego, który jest. Chciałam zapytać Pana Prezydenta dlaczego nie ma w budżecie na rok 2014 budowy Sali gimnastycznej dla Zespołu Szkół Ogólnokształcących Mistrzostwa Sportowego przy ulicy Grochowskiej chociaż jest to najlepsza szkoła sportowa w kraju. A zatem wydaje się, że, moje pytanie jest oczywiste, najlepsze szkoły powinniśmy nagradzać, żeby miały dobre warunki do nauki. To samo dotyczy rozbudowy Sali gimnastycznej w VII Liceum Ogólnokształcącym, na jesieni odbyła się wielka gala na Sali obrad, nagrody obejmowali uczniowie i młodzież biorący udział w Krakowskiej Olimpiadzie i VII liceum w rankingu wszystkich szkół nie sportowych jest na pierwszym miejscu. Najwięcej dostali pucharów i są najlepsi, stąd złożony ich wniosek już od dłuższego czasu o rozbudowę Sali gimnastycznej o część widowiskową wydaje się godny poparcia i to będę zabiegać, aby Pan Prezydent znalazł pieniądze, albo wskazać gdzie mogłby znaleźć pieniądze na realizację tych zadań. Chciałam zapytać w następnym punkcie co oznacza budowa krytej pływalni, osiedle Na Kozłowiec za 300 tys., skoro dwa przystanki dalej jest kryty basen, który został oddany w dzierżawę Stowarzyszeniu Siemacha. Chciałam zapytać czy mnie się wydaje, czy rzeczywiście nie ma w budżecie kontynuacji programu budowy wybiegu dla psów w każdej dzielnicy i realizacji poznawania Kresów Wschodnich przez krakowskich gimnazjalistów, proszę mnie poprawić jeżeli te dwa zdania są. Chciałam zapytać się dlaczego rosną koszty ZEO skoro w uzasadnieniu do nowego Statutu było napisane, że w 2012 roku zmniejszy się ilość osób zatrudnionych z 300 do 240, a w stosunku

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

do 2013 jest wzrost do 106,1 %. Mamy zadanie pod tytułem przebudowa przejścia podziemnego pod ulicą Zakopiańską za 1.069.000 i takie samo zadanie jest, znaczy podobne, na stronie 229 w zadaniach dzielnicy IX, budowa dwóch pochylni dla osób niepełnosprawnych w przejściu podziemnym pod ulicą Zakopiańską, czy to jedno zadanie konsumuje drugie czy to jest w dwóch różnych podziemiach ta budowa. Chciałam zapytać dlaczego, to już wspominała Pani Rada, ale ja się powołam jeszcze na liczby, dlaczego w budżecie umieszczona jest budowa basenu za 7 mln dla szkoły, która w edukacyjnej wartości dodanej dla gimnazjum ma minus 3 i 4, z części humanistycznej minus 3,57, dlaczego rewitalizujemy boiska w zespole szkół, w którym w gimnazjum jest minus 2,17 i minus 2,15, a dla liceum w tym samym zespole minus 2,38 i minus 9,52, czy to ma być zachętą dla lepszej pracy, czy to ma być etap i element programu naprawczego, ja osobiście wołałabym, abyśmy nagradzali dobre szkoły, a nie inwestowali w złe i żeby nie było tak np. jak było na osiedlu Na Kozłowiec, gimnazjum 31, wyremontowaliśmy tam boiska za chyba 1,5 mln, a w tej chwili szkołę prowadzi inny podmiot. Chciałam zapytać Pana Prezydenta dlaczego na stronie 183 w zadaniu, które się nazywa, adaptacja pomieszczeń w szkołach na oddziały przedszkolne kwota 500 tys. jest dla pięciu szkół, podczas gdy na ulicy Skwerowej dostosowanie budynku gimnazjalnego, części do pomieszczeń przedszkolnych kosztuje 1,5 mln, są to dla mnie niezrozumiałe rzeczy, wydaje się, że to co jest w budżecie powinno być merytorycznie sprawdzane. Chciałam zapytać się, na stronie 187 mamy zadanie i kto jest właścicielem boiska wielofunkcyjnego na ulicy Korzeniaka, którego jest proponowana, chciałam zapytać czy możemy na terenie Wojskowego Klubu Sportowego budować małą architekturę, jest to w zadaniu na stronie 188, chciałam zapytać się kto opiekuje się boiskiem, które mamy remontować, a znajduje się przy ulicy Żytniej, o scenę Variete już padły pytania, chciałam zapytać na stronie 209 i później powtarza się zadanie, które się nazywa: zakupy inwestycyjne Komendy Miejskiej Państwowej Straży Pożarnej albo Komendy Policji, kto komu co kupuje, czy Komenda kupuje nam czy my Komendzie bo z tej konstrukcji zdania dla nie to nie wynika. I chciałam teraz jeszcze zaproponować, będę prosić Państwa Radnych, aby poparli zadanie, które będzie się nazywało: wyposażenie wszystkich placówek oświatowych w monitoring wewnętrzny i zewnętrzny, sytuację mamy taką, że 44 placówki potrzebują wewnętrzny, 81 zewnętrzny, razem 125 placówek. Do tej pory była to kwota około 10 tys., ale jak widzimy na stronie 241 w budżecie z kolei, co myślę, że też jest weryfikowane, mamy za 3 tys. monitoring dla dwóch przedszkoli, w związku z tym/.../

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Pani Radna 6,5 minuty, proszę kończyć.

**Radna – p. M. Patena**

Już kończę, już mam ostatnie pół strony, że też ta kwota nie będzie aż taką wysoką. I chciałabym prosić także o wprowadzenie wyposażenia pracowni w szkołach zawodowych, pracowni praktycznej nauki zawodu, a resztę muszę zostawić na później. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Hawranek drugie wystąpienie, bardzo proszę.

**Radny – p. A. Hawranek**

Szanowny Panie Przewodniczący! Szanowny Panie Prezydencie! Szanowne Panie i Panowie Radni!

Tak szczerze mówiąc na mównicę wywołał mnie kolega Radny Pietrzyk, w związku z powyższym pozwolę sobie kilka ulic zacytować. Ulica 29 Listopada, od 2000 roku Radni

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

walczą o wprowadzenie remontu do budżetu, 13 lat. Ulica Królowej Jadwigi, od 2002 roku remont miał się rozpocząć, zakończony miał być w 2009, 11 lat, ulica Gdańska, remont miał się rozpocząć w 1996 roku, czyli to jest 17 lat, ulica Ułanów w 2003, 11 lat, ulica Łokietka w 1992, 21 lat, według oświadczeń ZIKiT jest 130 ulic, które nadają się do pilnego remontu w Krakowie, jeszcze ulica Pachońskiego 1992 rok, 21 lat, ulica Na Błonie 2000 rok, 13 lat. W związku z powyższym ja jeszcze raz zadaję pytanie, czym sobie zasłużyła ulica Bieżanowska, zresztą zupełnie słusznie, Pani Radna walczy według oświadczenia Pana Przewodniczącego od 2011 roku i nawiasem mówiąc dodam, że zadanie Nr 24 w budżecie tejże tabeli, które Państwo zgłosili, czy nakładka asfaltowa na ulicy Armii Kraków według ZIKiT nie spełnia wymogów technicznych programu nakładkowego. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Pani Radna Prokop – Staszecka, przepraszam, ale ustaliliśmy, że na Pani Prokop - Staszeckiej zakończymy tą część.

**Radna – p. A. Prokop – Staszecka**

Panie i Panowie Prezydenci!

Ja zajmę tylko jedną minutę, bo ja w sprawie właśnie tych dwóch ulic, które 21 lat są w planie czyli ulicy Pachońskiego i ulicy Łokietka. Kilkakrotnie, bo ja się poczułam dotknięta, bo wiecie Państwo ja was wszystkich bardzo lubię, Panią Prezydent, Pana Prezydenta, Pana Skarbnika ogromnie lubię i Pana, Panie Dyrektorze ZIKiT, ale skoro wy nie lubicie mnie, że te ulice, bo tak zrozumiałam, a Sekretarza też lubię i proszę Państwa i teraz wydaje mi się, że przez to, że wy mnie nie lubicie to dalej ci ludzie przy ulicy Łokietka i Pachońskiego będą mieli takie ohydne ulice. Więc proszę, polubcie mnie, bo ja nie wiem, czy ja mam rzucać uroki. A poza tym ja gratuluję, Panie Skarbniku ja Panu gratuluję budżetu, bo żeby taki budżet zrobić – powiem Panu – to jest duży wysiłek i ja się tutaj, ja nie jestem profesjonalistką, w ogóle się nie znam na ekonomii, ale znam się na ochronie zdrowia, nie dojadą ci ludzie do nas do szpitala jak będą takie drogi. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Bardzo proszę w imieniu Pana Prezydenta o odpowiedź na te sprawy, potem będzie druga część głosów, to było 15 głosów, więc bardzo proszę o odniesienie się do tych uwag i potem druga tura i goście zewnętrzni.

**Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci! Wysoka Rado Stołeczna Królewskiego Miasta Krakowa!

Oczywiście wydaje się, że wobec daleko idących szczegółowości, jeśli chodzi o szczegółowość tych pytań, które były tutaj stawiane to nie ulega wątpliwości, że osoby znajdujące się na Sali, a merytorycznie odpowiedzialne za realizację tych zadań uzasadnienie Państwu przedstawiają. Ja jak Państwo wiecie na takie pytania nie udzielam odpowiedzi bo się na tym nie znam, być może znam się w domu jak dyskutuję z żoną, ale tu gdzie jestem to jest właśnie w Urzędzie i odpowiedzialny za budżet jako plan finansowy dochodów, przychodów, wydatków i rozchodów, to ja praktycznie rzecz biorąc nie mam prawa do oceny zakresu rzeczowego zadań wprowadzanych do budżetu. Po prostu ja tylko mogę pytać czy zadania obligatoryjne znalazły się w budżecie, a zadaniem tych, którzy realizują te zadania jest wprowadzić je do budżetu. Jeśli chodzi o uwagę Pana Radnego Gilarskiego, którego na nieszczęście tu nie ma, na nieszczęście dla mnie bo chciałem wytłumaczyć, otóż drodzy Państwo lokowanie w innych bankach związane jest, czyli to upoważnienie związane jest z

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

takim brzmieniem upoważnienia ustawowego zawartego w ustawie o finansach publicznych w zakresie upoważnień, które organ uchwałodawczy dla skutecznej i efektywnej realizacji budżetu daje organowi wykonawczemu. Na czym to polega, no drodzy Państwo mamy zawartą umowę z wyłonionym w trybie ustawy prawo zamówień publicznych bankiem obsługującym nasz rachunek budżetu miasta i 750 innych rachunków miasta. A zatem to nie jest obsługa wyłącznie budżetu miasta, tylko to jest obsługa skonsolidowanego rachunku miasta ulokowanych w tym banku. Na czym polega owa konsolidacja. W ramach tej konsolidacji na koniec dnia bank jest zobowiązany przedstawiać saldo sald wszystkich 750 rachunków. Co to oznacza, że jeśli z rachunku budżetu miasta uruchamiamy wypłaty dla nauczycieli na płace to na koniec dnia znajdują się one na koncie Zespołu Ekonomiki Oświaty bądź na kontach naszych szkół, a to oznacza, że nadal podlegają konsolidacji. Zadaniem banku jest lokowanie nadwyżek środków pieniężnych na koniec dnia, ja tłumaczę kolegom mając nadzieję, że Państwo koledzy Panu Rademu Gilarskiemu to przedstawiają.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Panie Skarbniku bardzo prosimy krótko, nie ma Pana Radnego Gilarskiego, może słucha, ale go nie ma, a mamy jeszcze co najmniej parę godzin.

**Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Więc jest umowa podpisana w ramach Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia Publicznego gdzie bank zobowiązuje się na koniec dnia nadwyżkę płynności, gdy taka się pojawi lokować na overnight, nie żeby leżała i nie była oprocentowana, tylko na lokatę nocną, rano stawia do dyspozycji. Podobnie w piątek wieczorem, jeśli znajdują się środki na rachunku budżetu lokuje je na rachunku skonsolidowanym, lokuje je na lokatę weekendową. Ale jeśli te środki zalegają przez dłuższy okres czasu, tydzień np., 5 dni, bo nie ma wtedy takich płatności, aby w pełni jest wykorzystać to bezsensowne jest aby one pozostawały na rachunku bieżącym budżetu. Stąd też prawo, doceniając istnienie takiej sytuacji daje możliwość lokowania, udzielenie upoważnienia dla Pana Prezydenta przez Wysoką Radę w imię efektywnego korzystania z kasy, gotówki, do lokowania w innych bankach, inne to znaczy poza tym, który prowadzi rachunek skonsolidowany miasta.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Szczególnie, że to jest zawsze obecne w uchwale budżetowej odkąd pamiętam.

**Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Odkąd się pojawił ten zapis w ustawie o finansach publicznych.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Myślę, że ten wątek możemy skończyć, czy jeszcze jakiś inny wątek.

**Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Delegacja uprawnień na kierowników miejskich jednostek organizacyjnych. Ustawa daje Panu Prezydentowi możliwość delegowania otrzymanych od Wysokiej Rady uprawnień do dokonywania przesunięć innych niż kompetencje, które posiada z ustawy o finansach publicznych i daje Panu Prezydentowi prawo przeniesienia kompetencji do zmian w budżecie w zakresie wydatków planu w ujęciu paragrafów, czyli nie w ramach rozdziałów, ale w ujęciu paragrafów z wyłączeniem przeniesień z paragrafów i na paragrafy osobowe. I to kierownicy miejskich jednostek organizacyjnych takie upoważnienie od Pana Prezydenta posiadają, oni o dokonanych zmianach w planie między paragrafami powiadają Pana Prezydenta i

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

dostosowawczo następuje zmiana między paragrafami w budżecie. To się wiąże z racjonalną gospodarką środkami publicznymi. Na jakiej podstawie powstał ranking zestawienie 11 i zestawienie 10. Otóż drodzy Państwo powstał on na prostej zasadzie, a mianowicie nie ma co ukrywać, że mimo, że sytuacja się poprawia to jednak ten budżet miasta jest tramwajem, jak się drzwi nie domkną to nie pojedziemy wspólnie nigdzie bo choćby motorniczy nie wiem jak się starał, choćby prąd dopływał to tramwaj nie ruszy, przecież to było właśnie tak powiedziane. A jeśli chodzi o zestawienie numer 11 i 10 to uprzejmie Państwa proszę o to, aby zawartość tych zestawień czytać w kontekście strony 101, części uzasadnienia do budżetu miasta, a mianowicie mam czytać, jakie zasady tam są pokazane, o jakich zadach tam jest mowa, kiedy te zdania będą wprowadzane do budżetu, to przecież trzeba to czytać w kontekście, ale jak nie o to, jak to skąd się wzięły, bo nie ma na nich realnych dochodów i nie będzie. Ale to nie jest dokument. Szanowni Państwo jestem zaskoczony stwierdzeniem Pana dr Węgrzyna, że ja kiedykolwiek, gdziekolwiek, kogokolwiek informowałem o tym, że jest to część obligatoryjna, ja nie mogłem tego panie doktorze robić z prostego względu, część obligatoryjna, nie mówiłem tego, nie drogi Panie, nie mówiłem, proszę zerknąć do protokołów, ja wiem, co mówię, natomiast wiem co słyszę od pana doktora, ale skąd, to nie jest część obligatoryjna bo znajduje się w uzasadnieniu do projektu uchwały i do uchwalonego budżetu, a uzasadnienie, o żadnej obligatoryjności nie ma mowy w przypadku uzasadnienia, nie ma mowy. Natomiast problem polega na tym, że jeśli takie zestawienie jest przedstawione to w kontekście tej zasady mogłem co najwyżej powiedzieć, że zadania wtedy w treści uzasadnienia wymienione będą wprowadzane na podstawie tych zasad, które wówczas też były określone w budżecie. Część obligatoryjna to jest treść uchwały budżetowej i załączniki, do których w treści się odwołuje, przywołania tych załączników nie ma ani w jednym punkcie treści uchwały budżetowej, to jak ona może być obligatoryjna, no panie doktorze.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Panie Radny będziecie w drugiej turze mogli dyskutować. Panie Skarbniku krótko proszę skomentować rzeczy.

**Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Jeśli chodzi jeszcze o pytanie Pani Przewodniczącej Pateny, zakupy Miejskiej Komendy Straży Pożarnej i Straży Miejskiej, otóż drodzy Państwo kto kupuje, jest oczywiste, że zakupu dokonuje Komenda Miejskiej Straży Pożarnej, to ona przeprowadza proces zamówienia publicznego stosując prawo zamówień publicznych i dokonuje zakupu z dotacji przekazanej jej właśnie z miasta na ten cel, bo inaczej to my musielibyśmy zakupić i przekazać jako co, darowiznę Komendzie Miejskiej Straży Pożarnej. Problem polega na tym, że oni stosują ustawę prawo zamówień publicznych i dokonują zakupu z dotacji otrzymanej od nas i dlatego są nie zakupy dla Komendy tylko zakupy Komendy łącznie z dotacją. Jeszcze bym chciał jednak mimo wszystko do Pana Przewodniczącego Hawranka. Otóż Panie Przewodniczący problem udziału w PIT i w CIT to jest problem uznania za prawdziwe informacji otrzymywanych zgodnie z ustawą o finansach publicznych. To jest jedna z niewielu informacji gdzie zobowiązuje się do Ministra Finansów, który posiada odpowiedni algorytm opisany bardzo ogólnie w ustawie o dochodach jednostek samorządu terytorialnego, aby każdej, niezależnie od tego jak ona jest duża, jednostce samorządu terytorialnego wyliczono kwotę udziału w PIT. W związku z tym wiecie Państwo to jest problem na ile te obliczenia są rzetelne. Wydaje nam się, że skoro my nie mamy żadnego instrumentarium do obliczania tej kwoty to musimy się oprzeć na tym, co, a traktujemy to, Pan Prezydent również w dobrej intencji Minister Finansów, czołowy przedstawiciel Rządu, do niedawna Wicepremier, nam

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

przekazuje, w dobrej intencji. I wydaje mi się, że co jak co, ale zaufanie między organami tego samego państwa powinno z jednej strony motywować do rzetelności wyliczenia tej kwoty, a z drugiej strony do wiary w to, że ta kwota zostanie w takiej wielkości przekazana. Od dawna, ostatnio zatraciłem tą wolę, ale od dawna wnioskowaliśmy, ja to również mówiłem, ale to w poprzedniej kadencji, że najlepszym wyjściem z sytuacji byłoby określenie tej części liczonej przez Ministra Finansów tak jak subwencje, subwencją partycypacyjną czyli udziałową w PIT, ale wtedy subwencji po stronie wydatków budżetu państwa odpowiadałby dochód po stronie budżetu państwa w postaci pełnego dochodu z PIT. I można by było sądzić na temat tego czy Minister Finansów postępuje z nami rzetelnie i uczciwie, czy też w bliżej nieokreślony sposób, a ostatnie dwa lata tak jak mówił Pan Prezydent, były dowodem na to, że Pan Minister Finansów w zakresie kwoty PIT, udziału w PIT z nami rzetelnie nie postąpił, w ogóle z jednostkami samorządu terytorialnego. Najpierw dokonał 8 grudnia podmiarki budżetu w roku 2011 na rok 2012, pamiętając Państwo, to są konsekwencje dla naszego/.../

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Panie Skarbniku były pytania i proszę odpowiedzi.

**Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Ja odpowiadam Panu Przewodniczącemu Hawrankowi chyba, że on wie to już nie będę nic mówił więcej. W tym roku, a co było, nowelizacja budżetu, która zmniejszyła kwoty, a nas nawet nie poinformował o ile zmniejszono Krakowowi, nie poinformował i to jest właśnie ten problem rzetelności.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Czy jeszcze jakieś mamy sprawy.

**Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Jeszcze wiem, że Pan Przewodniczący Stawowy zapytał o to czy to jest w porządku, że obecnie Pan Prezydent znowu zwraca się o kredyt w rachunku bieżącym na 200 mln zł, tak Pan zapytał, o kredyt w rachunku bieżącym związany z 200 mln zł, ja mam zapisane, powiedział Pan, a sytuacja się poprawia więc nie wiadomo czy jest to uzasadnione. Otóż drodzy Państwo problem polega na tym, że odsyłam Państwa do oceny ratingowej tej firmy Standard and Poor's, która powiedziała, która między innymi w ocenie przedstawiła passus związany z tym, że taki kredyt w rachunku bieżącym na finansowanie bieżącej płynności powinien być jeszcze większy, z tego względu, że jest on związany z tym nierytmicznym wpływem dochodów, a dokonywaniem wydatków, które czasami kompletnie z sobą nie są związane. I dzięki temu udało się w roku 2013 w taki sposób zrealizować ten budżet, że nie było odsetek karnych od zobowiązań wymagalnych. Tak się udało i Pan Prezydent proponuje, za moją namową, aby utrzymać to 200 mln zł, to jest i tak jedna z niższych wielkości jeśli chodzi o wielkie miasta, jedna z niższych wielkości kredytu w rachunku bieżącym. I refundacja Ofiar Katynia jak gdyby ona mogła być przeznaczona na tą listę zestawienia numer 10. Przecież ja mówiłem, że refundacja wydatków poniesionych na Rondo Ofiar Katynia znajduje się już w planie dochodów budżetu miasta. I tu nie ma co liczyć na to, że drugi raz ją dostaniemy, tego jeszcze Unia nie wymyśliła, ani my ją do tego nie skłonimy. Po prostu została umieszczona w planie dochodów budżetu miasta jako źródło sfinansowania wydatków i to głównie inwestycyjnych dlatego, że jest to dowód majątkowy, gdybyśmy go dali na wydatki bieżące nadwyżka operacyjna by nam gwałtownie spadła. My musimy patrzeć teraz na nadwyżkę operacyjną jako różnicę między dochodami bieżącymi, a wydatkami



**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

bieżącymi i dochodów majątkowych nie możemy wprowadzać do budżetu, zwiększenia dochodów majątkowych i równocześnie zwiększenia wydatków bieżących. Tak już się nie da. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Czy w imieniu Pana Prezydenta ktoś jeszcze? Pan Sekretarz bardzo proszę.

**Sekretarz Miasta Krakowa – p. P. Stańczyk**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja mam dwie uwagi czy właściwie wyjaśnienia, rozwinę tą rzecz, o której powiedział Pan Skarbnik co do charakteru czy statusu tych tabel czy zestawień zawartych na stronie 113 i 114, co prawda objaśnienie do tego zawarte jest na stronie 106, ale należy te tabele traktować w następujący sposób. Zgodnie z ustawą wyłączną inicjatywę do zgłaszania zmian w uchwale budżetowej posiada organ wykonawczy. Prezydent zawierając w uzasadnieniu, o czym mówił tutaj Pan Skarbnik te tabele informuje Państwa w jaki sposób zamierza z tej wyłącznej inicjatywy korzystać. Oczywiście nie jest to informacja pełna, bo prognozowanie o przyszłości jest zawsze obarczone ryzykiem błędu, więc nie wiadomo czy tylko takie propozycje oraz czy wszystkie one będą zgłoszone. Innymi słowy należy traktować te wykazy jako wykazy informacyjne, powiedzmy, o względnie dyrektywnym charakterze. Dla unaocznienia tego, bo to się wiąże z jednym z pytań i to jest moja druga i ostatnia uwaga, kwestia dotacji dla niepublicznych żłobków i klubów dziecięcych przewidziana jest w tej chwili w planie, w projekcie planu kwota 1,8 mln na ten cel co odpowiada wydatkom zrealizowanym w tym roku, czyli w toku realizacji uchwały, którą wkrótce Prezydent przedłoży o ustaleniu wysokości dotacji, bo przecież nie wypłacana jest ta dotacja z góry na cały rok, tylko w transzach miesięcznych, zajdzie konieczność zwiększenia tego planu, Prezydent już teraz Państwa informuje, że będzie w określonych okolicznościach wnioskował o odpowiednie zwiększenia w planie wydatków w tej części. Dziękuję uprzejmie.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Czy jeszcze w imieniu Prezydenta ktoś? Bardzo proszę Pan Prezydent Matusz.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. T. Matusz**

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci! Wysoka Rado!

W trzech bodajże kwestiach dość szczegółowych, w jednym przypadku, mianowicie wskaźnik w szkolnictwie specjalnym wyższy, to do Pana Radnego Węgrzyna adresuję próbę odpowiedzi, mianowicie wzrasta wyraźnie liczba dzieci autystycznych, a tam ten koszt jest zdecydowanie wyższy niż przeciętny, stąd też wskaźnik jest wyższy, czy tak precyzyjnie jak tam jest powiedziane to jeszcze to przeliczymy, ale to jest odpowiedź, która wydaje mi się uzasadnia ten wzrost. Jeśli chodzi o wydatki bieżące w planie ciągle jeszcze, bo podsumowania bieżącego roku budżetowego nie mamy, to jest 1 mld 172 mln na bieżący rok, natomiast również w planie, ale budżetowym na rok przyszły to jest 1 mld 156 mln 400 tys., a więc plan w wydatkach bieżących jest niższy, co wcale nie znaczy, że to będzie łatwe utrzymanie dlatego, że ta symboliczna czy przysłowiowa już złotówka odpłatności ze strony rodziców jeśli chodzi o korzystanie z przedszkoli wygenerowała wzrost etatów w przedszkolach. Dlaczego, rodzice mając możliwość niższej odpłatności zadeklarowali dłuższy pobyt dzieci w przedszkolu, to przełożyło się na wzrost etatów. Jeśli chodzi o inwestycje w zakresie boisk sportowych głównie czy sal gimnastycznych to była zawsze bardzo trudna dyskusja i to jest jej efekt, czy to się zmieni w wyniku Państwa uwag zobaczymy, ale proszę uprzejmie zwrócić uwagę i na sam fakt, jak bardzo duże oczekiwania i rozbieżne nieraz

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

padają i z tej Sali, każde jest w izolacji uzasadnione, natomiast w kontekście bywa, że decyzja jest wyraźnie trudniejsza, ja sądzę, że jeszcze pewne analizy będą czynione. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Pan Prezydent Trzmiel bardzo proszę.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. T. Trzmiel**

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci! Wysoka Rado!

Zadaliście Państwo w dyskusji sto kilkanaście, ja zapisałem 117 pytań bardzo szczegółowych, na które praktycznie dzisiaj trudno jest w szczegółach odpowiedzieć, chcę zwrócić uwagę Państwa, że na szereg pytań – hala widowiskowo sportowa, centrum kongresowe, stadion Wisły – wielokrotnie odpowiadaliśmy i wprowadzając nowe zadanie do budżetu bądź aneksując wysokość jego kosztów wielokrotnie szczegółowo tutaj przed Państwem uzasadnialiśmy to. W związku z tym proszę wybaczyć, ale do tego dzisiaj nie będę wracał. Budżet i WPF jest właściwie budżetem kontynuacji, a więc praktycznie nie ma nowych zadań, są inaczej rozmieszczone w czasie z różnych powodów. Między innymi bardzo wyraźnie kiedyś na spotkaniu powiedział Pan Jaśkowiec i podzieliłem to stanowisk i to zdanie. Sprawa kolejna, chcę powiedzieć, że wiele zadań bądź tematów problemów jest realizowanych z różnych źródeł, w różnych pozycjach finansowych. Pan czyta ścieżki rowerowe 750 tys. zł, natomiast gdybyśmy dokonali oceny i analizy szczegółowej budowanych ścieżek w 2014 to jest 4,8 mln, ale do ścieżek rowerowych odniosę się zaraz szczegółowo. I mam uprzejmą prośbę do Państwa, Państwo zapewne będziecie zgłaszać poprawki, o których mówili tutaj właściwie prawie wszyscy, w związku z tym mam uprzejmą prośbę, jesteśmy do dyspozycji Państwa, jeżeli zechcecie zweryfikować to co jest w budżecie, bądź to co chcecie wprowadzić do budżetu i będziecie chcieli uszczegółowić, w ciągu tych najbliższych dni jesteśmy do Państwa indywidualnie do dyspozycji, wszyscy kierownicy, wszyscy dyrektorzy jednostek są do Państwa dyspozycji i wtedy szczegółowo się do tego odniesiemy. Proszę wybaczyć, ale muszę taką propozycję przedstawić dzisiaj Państwu gdyż nie jestem w stanie ustosunkować się do 117 bardzo szczegółowych pytań. I jeszcze jedna sprawa, chciałby również prosić, aby wykorzystywać komisje tematyczne, na których omawiany jest budżet. Sam uczestniczyłem w Komisji Infrastruktury, Pan Przewodniczący zapytał czy są jakieś pytania szczegółowe, nie było żadnych pytań, byłem na Komisji Budżetowej, byli wszyscy urzędnicy z miasta, Pan Przewodniczący zapytał, proszę o dyskusję nad budżetem, nie było żadnych pytań przynajmniej do mojego wyjścia, bo wtedy zapytałem czy mogę wyjść, Pan Przewodniczący mnie zwolnił, później okazało się, że były trzy pytania czy trzy odniesienia i tak się stało. Dlatego uprzejmie proszę Państwa, ażeby wykorzystać komisje tematyczne do bardzo szczegółowych rozmów, co jest na stronie 182 pod pozycją 92 itd., itd. Chcę się odnieść problemowo do niektórych zagadnień, pierwsza sprawa to są inwestycje. Na inwestycje przeznaczamy czy na wydatki majątkowe w budżecie 2014 – 675 mln, to jest tak jak już zwrócił uwagę Pan Radny Migdał ponad 120 mln więcej. W tym na inwestycje strategiczne 404 mln, a na inwestycje programowe 174 mln. I chciałbym tu zwrócić uwagę Państwa, że następuje przewartościowanie pewnych nakładów na inwestycje z inwestycji strategicznych na inwestycje programowe czyli te, które są oczekiwane przez mieszkańców miasta, które mogą być zrealizowane w ciągu jednego roku, bądź w krótkim terminie, a nie lat kilkunastu. I uwaga zasadnicza, proszę Państwa w roku przyszłym wchodzimy w nowy okres programowania 2014 – 2020, proszę zwrócić uwagę, że żadna z tych większych inwestycji nie ma współfinansowania ze środków Unii Europejskiej. Natomiast my przygotowujemy projekty do współfinansowania począwszy od roku 2014 nawet jeżeli ta inwestycja nie będzie rozpoczęta w tym momencie, bądź zostaną poniesione

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

pewne koszty, będą refundowane. Wszystko to co rozpocznie się w realizacji od 1 stycznia 2014 roku, a zostanie zakwalifikowane do współfinansowania ze środków Unii Europejskiej będzie refundowane. I w związku z tym jeżeli pojawią się środki Unii Europejskiej w latach 2014, 2015, 2016 na zadanie, które w tej chwili mamy w 100 % finansowane z budżetu miasta, przynajmniej 50 % bo przedział dofinansowania jest od 50 do 85 % zostanie zwolnionych. I te środki pozwolą na przyspieszenie innych zadań inwestycyjnych, które w tej chwili w Wieloletniej prognozie finansowej są przesunięte w czasie. Kilka szczegółów właściwie strategicznych inwestycji, Krowodrza Górka – Górka Narodowa, chciałbym dotrzymać uzgodnień z Panem Przewodniczącym Stawowym i z innymi Radnymi i chciałbym żebyśmy we wrześniu ogłosili przetarg na rok 2014 na zaprojektuj – wybuduj. To samo jeżeli chodzi o Meissnera – Mistrzejowice, chcielibyśmy, aby w roku 2014 wykonać szczegółową koncepcję, a w 2015 mieć decyzję środowiskową, co pozwala na dalsze planowanie przy środkach z Unii Europejskiej. Trzecia obwodnica, proszę Państwa Trasa Łagiewnicka z tramwajem ma już wydane ULD, w związku z tym w tej chwili następuje wykupywanie nieruchomości i te pieniądze w dużej mierze są na to przeznaczone, choć również są wskazane na odszkodowaniach, wykupach itd. w odrębnych pozycjach budżetu miasta. Sprawa kolejna, tutaj pytano, Plac Centralny – Rondo Mogiłskie, tam też przetarg był na zaprojektuj – wybuduj, w związku z tym 12 miesięcy było przeznaczone na projektowanie i uzyskanie decyzji pozwolenia na budowę, natomiast od września miało być realizowane zadanie inwestycyjne. W tej chwili po odwołaniach od decyzji środowiskowej, które były rozpatrywane przez Regionalnego Dyrektora Ochrony Środowiska niestety przesunęło się w czasie i najprawdopodobniej, zresztą tak jak pytałem przed chwilą Panią Dyrektora Hapońską w przyszłym tygodniu zostanie wydana decyzja, będziemy występować o klauzulę natychmiastowej wykonalności bo chcielibyśmy wejść jak najszybciej, przynajmniej na odcinek Rondo Mogiłskie - Rondo Czyżyńskie, ażeby na przełomie kwietnia i maja, kiedy będzie uruchamiana hala widowiskowo – sportowa w Czyżynach ten odcinek linii tramwajowej został zrealizowany. Jeżeli chodzi o szczegóły dotyczące Lema chcę powiedzieć, że w tej chwili są trzy osoby, które ewentualnie jeszcze nie wyraziły zgody, a jedna z determinacją protestująca, to znaczy właściciel wulkanizatorni, który nie tylko kwestionuje wycenę, ale twierdzi, że nie 470 tys. jak rzeczoznawca wycenił straci pieniędzy, ale traci dochody z prowadzonej działalności w wysokości 1,5 mln zł i to jest ta rozbieżność. I to jest jedyna osoba, która teraz oplakatowuje się, protestuje, ja z nią w poniedziałek rozmawiałem osobiście, nagrywa bo będzie donosił do prokuratora wszystko to, co mówimy, w związku z tym najprawdopodobniej wybudujemy to połączenie z Jana Pawła II, a jego zostawimy w środku z wulkanizatornią. Sprawa kolejna to Nowa Huta, proszę Państwa rzeczywiście nakłady na inwestycje na terenie Nowej Huty można uznać za niewystarczające, choć tutaj Pan Przewodniczący Pietrzyk określił to, co w ramach ugody społecznej, przy okazji wyjaśnię, ugoda społeczna, która jest zapisana ta w rubryce na 111, 112 to jest ugoda z dzielnicą XVIII, którą również podpisywał Przewodniczący Rady Miasta w imieniu Rady Miasta, ale tam są trzy istotne zadania, to znaczy nie tylko w tej ugodzie, ale trzy istotne zadania, które mogłyby się rozpocząć w przyszłym roku. To jest ulica Kocmyrzowska za 220 mln zł, to jest ulica Igołomska, na której będziemy ZRID mieć – 350 mln zł i występujemy również o środki europejskie jeszcze w tym okresie programowania na modernizację linii tramwajowej Plac Centralny – Centrum Administracyjne. W związku z tym to jest około pół miliarda złotych, które w najbliższych latach będzie mogło być przeznaczone na zadania Nowej Huty i wtedy proszę zrobić współczynnikiem rozkład środków na poszczególne dzielnice Krakowa. Sprawa kolejna to jest ścieżki rowerowe, otóż chciałby odpowiedzieć Panu Przewodniczącemu Stawowemu, że gmina, ZIKiT posiada bardzo szczegółowy projekt rozwoju ścieżek rowerowych na terenie Krakowa łącznie ze ścieżkami rekreacyjnymi, jest 32

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

trasy główne, wytrasowane szczegółowo jak i również jest określona docelowa ilość czy długość ścieżek rowerowych, jest to szacunek około 400 km. W 2014 roku na ścieżki rowerowe w różnych pozycjach przeznaczamy tak jak powiedziałem wcześniej 4,8 mln, a nie 750 tys. zł i to jest czy będzie do dyspozycji Państwa w wykazie, który posiada Dyrektor ZIKiT i to jest po prostu fakt. Kolejny element, który tutaj Państwo podnosiliście to jest poprawa jakości powietrza w Krakowie i mówiąc tutaj o priorytetach dla nas ważny jest rozwój komunikacji szynowej bo to jest właśnie poprawa jakości powietrza w Krakowie, sprawa pomocy społecznej, jest sprawa edukacji, jest sprawa mieszkalnictwa bardzo istotna i bardzo ważna, ale jakość powietrza traktujemy jako jeden z priorytetów, doprowadziliśmy do tego, że Sejmik pojął decyzję o zakazie palenia paliwami stałymi w piecach opalanych tymi paliwami ze względu na emisję. Chciałbym Państwu przypomnieć i zwrócić uwagę, w strukturze emisji pyłów do powietrza 42 % stanowią pyły w zakresie pyłu tego najgorszego dla zdrowia PM10, to jest pył z popiołu w wyniku palenia węglem bądź czymś innym, innymi odpadami w piecach w indywidualnych mieszkaniach. Natomiast emisja komunikacyjna wynosi 17 % w tej strukturze. Faktem jest, że jest to o 17 % za dużo można by rzec, ale tutaj głównym elementem rozwoju to jest właśnie priorytet dla rozwoju komunikacji tramwajowej, to jest priorytet dla rozwoju szybkiej kolei aglomeracyjnej, to jest priorytet dla ograniczenia dostępności centrum. Chcę powiedzieć jeszcze jedno, otóż jeżeli chodzi o system finansowania i likwidacji pieców opalanych, w uproszczeniu powiem, węglem proponujemy mieszkańcom – i to jest ciągle aktualne, to nie jest wpisane do budżetu – finansowanie w 100 % wymiany instalacji na system proekologiczny, jest to wynikiem porozumienia jakie spisał Prezydent Miasta Krakowa, Wojewódzki Fundusz Ochrony Środowiska, Tauron, PGNiG, Elektrociepłownia Kraków, Elektrownia Skawina i Gminny Fundusz i Wojewódzki Fundusz Ochrony Środowiska, w 100 %, to jest oferta dla nas. Równocześnie podjęliśmy decyzję, Państwo podjęli decyzję o programie osłonowym dopłat do różnicy w kosztach ogrzewania węglem a kosztach ogrzewania innym systemem proekologicznym. I tu na dzień dzisiejszy jest 77 tys. bo tyle było skalkulowane, jeżeli będzie potrzeba nastąpi do tego dopłata bo w tej chwili po prostu nikt nie wie jakie będą koszty, kalkulowaliśmy poprawkę Pana Ścigalskiego, jest to o 100 % więcej i najprawdopodobniej ze środków, którymi dysponujemy będziemy to realizować. Mamy do dyspozycji KAWKA, czyli program Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska 28 mln, mamy pożyczkę z Wojewódzkiego Funduszu Ochrony Środowiska w wysokości 10 mln zł jak i również będziemy pomnażać dotacje z Wojewódzkiego Funduszu czyli do 2018 trzeba dodać 6, to jest 8,8 mln, i drugie tyle, to jest ponad 14 mln zł. Proszę Państwa jeszcze jedna zasadnicza uwaga, my możemy wymieniać instalacje pieców opalanych węglem tylko w przypadku wyrażenia zgody przez mieszkańca i na wniosek mieszkańca, jeżeli on nie wyrazi zgody to przynajmniej do 1 września 2018 nie wymusimy na nim tej wymiany i na dzień dzisiejszy te pieniądze są nie wykorzystywane, którymi dysponujemy, złożono 1700 wniosków na likwidację pieców, złożono wnioski na 300 kotłowni i to jest około 18 mln zł, a mieliśmy do dyspozycji 22,5 mln, więc mamy możliwość korzystania z KAWKA i przenoszenia z roku czy wyprzedzająco na lata wcześniejsze jeżeli będzie zainteresowanie mieszkańców bo inaczej tego po prostu realizować nie można. Poza tym ograniczenie niskiej emisji, poprawa jakości powietrza jest priorytetem w Małopolskim Regionalnym Programie Operacyjnym, w ZIT czyli w zintegrowanych inwestycjach terytorialnych i w programie operacyjnym Infrastruktura i Środowisko. Tak, że źródła finansowania są otwarte, żeby tylko byli chętni do skorzystania z tego, żeby byli tylko chętnie do skorzystania z tego. Koszty gospodarki odpadami komunalnymi, w tym roku w budżecie było 60 mln zł ze względu na to, że jest to okres 6 miesięcy, a nie całego roku, na rok przyszły było w WPF projektowane 120 mln zł z uwagi na fakt, że były takie szacunki. Natomiast po wykonaniu szacunków na rok 2014 na cały rok szacujemy i tyle jest

## **XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **4 grudnia 2013 r.**

---

zaprojektowane w budżecie, 155 mln zł. Proszę zwrócić uwagę, jesteśmy przed nowym przetargiem na wywóz odpadów komunalnych, który musimy ogłosić teraz w styczniu i będzie obowiązywał wynik tego przetargu, nowa umowa od 1 lipca 2014 roku. Chcielibyśmy, aby to było to końca roku 2016. Chcę powiedzieć jedynie tyle, że minimalna opłata za wywóz odpadów komunalnych w Polsce to jest 107 zł, a u nas w Krakowie na dzień dzisiejszy jest 85 zł, w związku z tym proszę zwrócić uwagę jakie ryzyko jest przed nami. I sprawa ostatnia, do której chciałem się odnieść to jest budownictwo mieszkaniowe, to jest rzeczywiście problem numer 1, te 40 tys. jest elementem przygotowania pewnych modeli finansowych z uwagi na fakt, że rozważamy wspólnie z partnerami zewnętrznymi budowę w najbliższym okresie budowę 1800 mieszkań w pewnym modelu finansowym, którego dzisiaj Państwu nie mogę przedstawić, ale on jest w pewnym sensie w układzie pozabudżetowym. W związku z tym ta sprawa nie jest zaniedbana, natomiast próbujemy rozwiązywać ją w innym po prostu systemie. Jeszcze raz proszę wybaczyć, że nie mogą odpowiedzieć na wszystkie 116 pytań w sposób bardzo szczegółowy tak, jak zostały one zadane, jesteśmy do dyspozycji Państwa, aby przygotowując poprawki je weryfikować w poszczególnych jednostkach bo przyjdziemy na zaproszenie Klubu czy Komisji, aby szczegółowo na nie odpowiedzieć. Dziękuję za uwagę.

#### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo Panu Prezydentowi. Szanowni Państwo teraz przystąpimy do drugiej tury przy czym chciałem zaproponować taką innowację, mianowicie na Sali są czy też w okolicach Sali są osoby z zewnątrz, które też chciały zabrać głos, one siedzą od rana, oczywiście możemy je dopuścić po dyskusji Radnych, ale też możemy przed, ponieważ my i tak będziemy siedzieć, bo mamy następne punkty, jeżeli nie usłyszę sprzeciwu to w pierwszej kolejności dopuszczę Państwa z zewnątrz. Nie usłyszałem sprzeciwu, w związku z tym poproszę Pana, tu mamy trzy osoby, Panią Łopacińską, Pana Pioterka i Pana Skibińskiego. Bardzo kto z Państwa pierwszy? Pan Pioterek proszę bardzo, potem Pani Łopacińska i Pan Skibiński. Po trzy minuty, połowę tego co mają Państwo Radni, bardzo proszę.

#### **Pan Grzegorz Pioterek**

My tutaj już jesteśmy od 10.00 godziny i mam trzy minuty, to jest bardzo mało czasu, reprezentuję stronę społeczną okrągłego stołu mieszkaniowego, 24 organizacje, także jestem Prezesem Stowarzyszenia Bóg Honor Ojczyzna i zastępcą Prezesa Zielony Kraków. Proszę Państwa chciałem powiedzieć tak, odnośnie budżetu, ja mieszkałem w Stanach 12 lat i tam np. małe miasteczko, jak miano wybudować bibliotekę to było referendum, za pierwszym razem nie zostało zatwierdzone, za drugim zostało i wybudowano wspaniałą bibliotekę przy współpracy z mieszkańcami, natomiast w Krakowie nie ma prawie, że żadnego dialogu, nikt się nie pyta mieszkańców, co oni potrzebują i jaka jest sytuacja. Druga sprawa ten budżet nie bierze pod uwagę czynnika ludzkiego, nie bierze ludzi niepełnosprawnych, emerytów, bezdomnych, bezrobotnych. Tak jak powiedział tutaj kiedyś ktoś, że jeżeli nie ma rodziny, nie dba się o rodziny, nie ma pracy, nie ma mieszkań to nie ma przyszłości, trzeba wyjechać. Ja mam kolegę Duńczyka i on mówi, że u nich jest system solidarnościowo – demokratyczny i ci najbogatsi wspierają Państwo. Ja chciałem tutaj powiedzieć, że jestem oburzony odnośnie w budżecie potraktowania mieszkalnictwa. Myśmy napisali takie pismo, ja tylko w skrócie to przeczytałem bo nie ma czasu, strona społeczna negatywnie opiniuje budżet miasta Krakowa w zakresie mieszkalnictwa na rok 2014. Jednocześnie wnioskuje się o przeznaczenie na rozwiązanie problemów mieszkaniowych w Krakowie kwoty 60 mln zł. W przypadku braku możliwości przeznaczenia środków w tej wysokości proponuje się przeznaczenie co najmniej 30 mln zł. To jest część środków uzyskanych z planowanej sprzedaży majątku miasta, w tym ze sprzedaży lokatorom mieszkań za 10 % wartości i innych mieszkań, nieruchomości i

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

działek z tym związanych. Ponadto jako źródło pokrycia tych środków dodatkowo wskazuje się rezerwy ogólne i celowe budżetu miasta na rok 2014. Postuluje się ponadto przeniesienie inwestycji mieszkaniowej z programowych na strategiczne. W dziale 614, gospodarka mieszkaniowa określono jedynie kwotę 40 tys. zł na pozyskiwanie i realizację zespołu budynków mieszkalnych wielorodzinnych i to jest nowe zadanie dotyczące budynku mieszkalnego na ulicy Płaszów i nowe zadanie przygotowanie i realizacja budynku mieszkalnego na ulicy Wańkowicza, po 20 tys. na opracowanie materiałów przetargowych, zawarcie umowy z wybranym wykonawcą, wykonanie analiz. Strona społeczna okrągłego stołu mieszkaniowego wielokrotnie i bezskutecznie wskazywała Prezydentowi Miasta Krakowa, Radzie Miasta Krakowa, Komisji Mieszkalnictwa Rady Miasta Krakowa brak właściwej polityki mieszkaniowej pod kątem efektywności ekonomicznej i sprawiedliwości społecznej. Występuje tu dramatyczny brak mieszkań komunalnych socjalnych i lokali tymczasowych przy tolerowaniu przez miasto przejmowania kamienic razem z lokatorami, istnienia pustostanów pomimo ogromnej ilości ludzi potrzebujących tych lokali, w tym bezdomnych. Tak, że układ projektu budżetu miasta na rok 2014 jest wysoce nieprzejrzysty w zakresie mieszkalnictwa, przykładem może być brak jasnego wskazania w projekcie budżetu kwoty jaką zamierza się wydatkować dla kamieniczników z tytułu braku dostarczenia przez miasto lokali socjalnych, możemy się tylko domyślać, że z układu propozycji planu budżetu jest to kwota 5 mln, ale czy to jest do końca prawa, nie jesteśmy pewni. Struktura wydatków bieżących gospodarki mieszkaniowej to zaledwie 4,8 % ogółu wydatków, zwraca też uwagę, że udział pozyskania mieszkań na inwestycje mieszkaniowe stanowi jedynie 0,02 %. W planie wydatków na inwestycje programowe wynosi 172 mln. Proponuje się przeniesienie inwestycji mieszkaniowych z programowych na strategiczne. Strona społeczna okrągłego stołu mieszkaniowego negatywnie opiniuje plan budżetu miasta na rok 2014 w zakresie mieszkalnictwa, to co zostało zaprezentowane w planie nie daje żadnej nadziei na poprawę sytuacji mieszkaniowej, a wręcz powoduje dramatyczne pogorszenie sytuacji mieszkaniowej w Krakowie. Brak także uwzględnienia czy też zaplanowania wykorzystania zewnętrznych źródeł finansowych zwłaszcza funduszu dopłat w zakresie tak liczbowym jak i rzeczowym co dodatkowo pogarsza sytuację. Widać wyraźnie, że brak opracowania w poprzednich latach konkretnych rozwiązań, w tym np. w postaci programu budownictwa mieszkaniowego wraz z jego ujęciem w Strategii Rozwoju Krakowa wpłyną negatywnie na rozwiązanie problemów mieszkaniowych Krakowa. Jeszcze raz jako strona społeczna okrągłego stołu mieszkaniowego apelujemy i wnioskujemy o zmianę planu budżetu miasta Krakowa na rok 2014 do postulowanych wielkości to jest strona społeczna negatywnie opiniuje budżet miasta Krakowa w zakresie mieszkalnictwa na rok 2014 w zakresie mieszkalnictwa, jednocześnie wnioskujemy o przeznaczenie na rozwiązanie problemów mieszkaniowych w Krakowie w 2014 roku kwoty 60 mln zł. W przypadku braku możliwości przeznaczenia środków w tej wysokości proponuje się przeznaczenie co najmniej 30 mln zł, to jest część środków przekazanych z planowanej sprzedaży majątku w tym ze sprzedaży lokatorom mieszkań za 10 % wartości i innych mieszkań, nieruchomości, działek z tym związanych, ponadto jako źródło pokrycia tych środków dodatkowo wskazuje się rezerwy ogólne i celowe budżetu miasta na rok 2014. Postuluje się ponadto przeniesienie inwestycji mieszkaniowej z programowych na strategiczne. To pismo zostało rozesłane. Chciałem tylko jeszcze dodać na koniec, że w ubiegłym roku przeznaczono na budownictwo mieszkaniowe 6,5 mln, natomiast w tym roku 40 tys., według mnie to jest skandal jeżeli np. na centrum rugby przeznaczają się 5,5 mln. Jest to ewidentne lekceważenie ludzi i jest to jakaś pomyłka i my się z tym nie zgadzamy. Dziękuję bardzo.

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pani Barbara Łopacińska.

**Pani Barbara Łopacińska**

Szanowni Państwo!

Ja reprezentuję Stowarzyszenie Nasza Mała Ojczyzna Kraków Podgórk Tynieckie, w imieniu mieszkańców proszę wszystkie kluby o zgłoszenie poprawki do budżetu oraz do Wieloletniej prognozy finansowej w celu wycofania 5 mln zł przeznaczonych na cmentarz i spopielarnię zwłok w Podgórkach Tynieckich. Ten wydatek jest zupełnie nieuzasadniony gdyż w Krakowie są już wybudowane dwie spopielarnie zwłok, jedna na Batowicach, a druga w Szpitalu Żeromskiego, istnieje też wiele cmentarzy, a straszenie, że za kilka lat braknie miejsc na cmentarzach mija się z prawdą, gdyż takie stwierdzenia słyszymy już od kilkudziesięciu lat. Obszar w Podgórkach Tynieckich jest podwójnie chroniony prawem polskim jako park krajobrazowy oraz prawem unijnym jako obszar NATURA 2000, więc zabudowa tego terenu jest całkowicie bezprawna, w Krakowie jest wiele obszarów przemysłowych, zniszczonych przyrodniczo więc tam można lokalizować nowe cmentarze, dlatego apelujemy o wycofanie 5 mln na tę inwestycję, która w przyszłości przyniesie zyski jedynie prywatnemu przedsiębiorstwu, a nie miastu, jest to inwestycja bardzo kontrowersyjna i w naszym przekonaniu powinna się nią zająć CBA z wielu powodów, między innymi z tego powodu, że w przetargu uczestniczył tylko jeden podmiot, bardzo prosimy wszystkie kluby o poprawkę w tej sprawie i mam jeszcze pytanie do Pani Pokrywy czy Wydział Inwestycji zbadał zdolność kredytową koncesjonariusza i dlaczego Wydział Inwestycji nie udziela informacji mieszkańcom, złożyliśmy wniosek o udostępnienie informacji publicznej w sierpniu, do tej pory nie mamy z Wydziału Inwestycji żadnych informacji od Pana Kiszki, który się tym zajmuje, dlaczego tacy pracownicy, którzy łamią prawo odnośnie udostępniania informacji na temat inwestycji drogowej, która była prowadzona z naruszeniem prawa, niezgodnie z zezwoleniem, są jeszcze zatrudnieni w Wydziale Inwestycji. Jeszcze raz powtarzam pierwsze pytanie do Pani Dyrektor Wydziału Inwestycji czy koncesjonariusz posiada zdolność kredytową na sfinansowanie 27 mln i uważam, że nie powinno być tak, że Radni nie mają nic do powiedzenia, służą Prezydentowi tylko jako maszynki do głosowania i jeżeli Prezydent tupnie nogą wszyscy zaraz głosują tak jak chce, ponieważ Klub Platformy Obywatelskiej podpisał umowę koalicyjną z Panem Prezydentem, a inni Radni po prostu się Pana Prezydenta boją. Jeszcze jest czas wycofać się z tej szkodliwej dla mieszkańców inwestycji, inwestor jeszcze nie poniósł żadnych kosztów więc nie będziemy musieli płacić kar, cmentarz nie spełnia wymagań rozporządzenia o warunkach lokalizacji nowych cmentarzy, ponadto będzie fabryką emitującą pyły i groźne dla zdrowia gazy. Jeżeli uchwala się zakaz palenia węglem dla mieszkańców, a jednocześnie otwiera się tego typu truciele z nas w obszarze zupełnie nie przewietrzonym, wielokrotnie zanieczyszczenia są przekroczone w tym obszarze uważamy to za wielką niesprawiedliwość i zbrodnię wobec mieszkańców i przyrody Bielańsko Tynieckiego Parku Krajobrazowego. Dlatego prosimy o poprawkę w tej sprawie. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pan Jerzy Skibiński.

**Pan Jerzy Skibiński**

Stowarzyszenie Łąki Nowohuckie, a ja proszę o uwagę. Proszę Państwa skarpa nowohucka i stabilizacja, to skandal projektowy, skandal finansowy, nie ma potrzeby stabilizować skarpy, skarpa jest absolutnie stabilna, od czasów okresu lodowcowego aż po ostatnie odcinki skarpy,

## **XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **4 grudnia 2013 r.**

---

którą ułożyli budowniczowie przy budowie osiedla Centrum B ani jeden metr bieżący skarpy nie uległ odkształceniu z powodów naturalnych. Skarpa jest uszkodzona w 4-ch miejscach, budowlańcy uszkodzili, w jednym miejscu wyplukali pompując wodę przez trzy dni, w drugim przeciążyli czyli jakby zgnetli skarpe, w dwóch innych miejscach złożyli złe zasypy, po prostu fuszerka budowlana. Te cztery punkty trzeba naprawić, a jak naprawić, jeżeli ktoś spowodował jamę, ja proszę o ciszę, bo ja zrezygnuję z tego wystąpienia, ja Pana proszę o ciszę, jeżeli ktoś z powodów niechlujstwa czy z braków umiejętności wykopał jakąś jamę i ona przeszkadza to ma ją zasypać profesjonalnie, a miasto chce ją zalać betonem i przy okazji zabetonować kilometr skarpy, jest to skandal proszę Państwa mimo, że pieniądze mają być z budżetu, ale to są nasze pieniądze bo Państwo do tej pory ponieśliście koszty 180 tys., ale to może być tak, że państwo nie da tych pieniędzy bo to ma być z budżetu osuwiskowego i przyjdzie miastu wyłożyć te pieniądze. Skąd się wziął ten skandal, od projektu stabilizacji osuwisk w Nowej Hucie, myśmy ten projekt dokładnie przeglądali, wykazali 17 błędów profesjonalnych, inżynierskich, część z nich to typowe oszustwa, które projektanci wymyślili, część to zła interpretacja a część po prostu takie zwykłe niechlujstwo. My tą analizę wysyłamy do wszystkich urzędów, wszystkich urzędników, nikt nie chce się pochylić nad tym, wszyscy nie są w stanie wykonać prostego rozumowania, wszystkich Państwa Radnych zachęcam do pójścia za moim tokiem, jeżeli ktoś wykopał jamę to trzeba ją zasypać i to jest prosta sprawa, skąd ludzie, mówimy urzędnikom, chodźcie pokażemy wam te miejsca, mówimy projektantom, chodźcie pokażemy te straszne zagrożenia tej skarpy, nikt się tym nie interesuje, przecież to jest sprawa nie jakiejś wielkiej wiedzy, żadnej fizyki, żadnych wiadomości inżynierskich, to jest po prostu sprawa statystyki, 1000 m i cztery uszkodzenia, cztery uszkodzenia są do naprawy, jest to skandal, z którym my się nie godzimy i my będziemy tą sprawę bez końca poruszać. Dlatego ja Państwa Radnych proszę odrzućcie tą myśl, przerwijcie ten nonsens, przerwijcie tą niegospodarność, was proszę i ostrzegam, bo jeżeli tego nie zrobicie nie będziecie już nigdy mogli powiedzieć, że byliście gospodarni. Jeżeli my wam powiemy, na coś potrzeba pieniędzy, a wy powiecie, nie ma pieniędzy, to nie będzie to prawda, wytkniemy wam ten wydatek.

#### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pan Tomasz Urynowicz. Nie ma Pana Tomasza, Pani Anna Mroczek bardzo proszę.

#### **Radna – p. A. Mroczek**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Wysoka Rado!

Ja miałam nie zabierać głosu w sprawie budżetu bo może nie tak dobrze się na tym znam, natomiast zostałam wywołana tutaj publicznie więc zamierzam odpowiedzieć. Chciałam bardzo serdecznie podziękować szczególnie Panu Radnemu Hawrankowi, ale także innym Radnym, którzy widzą potrzebę remontu ulicy Bieżanowskiej i szczerze im życzę żeby Radnymi byli jeszcze przez 20 lat i żeby nie zapomnieli o tej ulicy, a jako argument podam, że plany na tą ulicę były sporządzone pod koniec lat 90-tych, Radna Grażyna Fijałkowska wywalczyła kawałek remontu tej drogi i myślę, że ma na ten temat najlepsze dane, natomiast ja mogłam walczyć od 2011 roku, ponieważ wcześniej nie przyszło mi do głowy być Radną. I to nie jest walka od 2011 roku bo w 2011 roku ta ulica po prostu była w budżecie i z wiadomych przyczyn z tego budżetu, mimo ogłoszonych dwóch przetargów, wypadła. Powiem tak, mówiliśmy tutaj dużo o mieszkaniach komunalnych i może mieszkańcy tej ulicy powinni zablokować budowę ostatnio oddanego budynku komunalnych przy ulicy Łazy bo ta ulica przyniosła transport na tą budowę i dzięki tej budowie została w pewien sposób zniszczona. Tak samo jak przeniosła budowę S7, Śliwaka, cały transport tamtędy szedł, ale



## **XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **4 grudnia 2013 r.**

---

może to nie są argumenty, natomiast mówimy tutaj o budżecie partycypacyjnym, mówimy o tym, że mieszkańcy powinni mieć swój głos, no to mieli, napisali do nas do Radnych i nie ma się co obrażać, mieli prawo, ja broń Boże nie mówię tutaj osobiście Panie Radny, ja cieszę się Panie Prezydencie, że przechodzimy z tych zadań strategicznych w programowe bo średniego mieszkańca Krakowa myślę, że nie specjalnie interesują te metropolitalne inwestycje, one są piękne i nas cieszą i na naszym poziomie możemy tutaj decydować tak czy nie, natomiast tak naprawdę mieszkańców interesuje to czy mogą dojechać do własnych domów i chciałabym żeby w tym budżecie znalazły się pieniądze na wszystkie inwestycje drogowe, które każdy z nas gdzieś tam ma. Natomiast nie ma się co specjalnie emocjonować remontem ulicy Biezanowskiej, ponieważ ona nie jest w budżecie. Dziękuję.

#### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pani Grażyna Fijałkowska.

#### **Radna – p. G. Fijałkowska**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Ja oczywiście również w sprawie ulicy Biezanowskiej, o której Pan Hawranek powiedział, że podjęte zostały starania od 2011 roku, więc w 1999 roku była pełna dokumentacja i Biezanowska jest od tego czasu robiona można powiedzieć w trzech etapach, po kawałku, bo sama długość Biezanowskiej jest przeszło 7 km, natomiast tą częścią, która nie jest wyremontowana grozi po pierwsze wstrząsem mózgu, a jeżeli jest deszcz to jedzie się tak jak po środku rzeki. W związku z powyższym nie ma się co dziwić, że mieszkańcy o to zabiegają, również rada dzielnicy XII i Radni, ja zabiegam już prawie tyle lat ile jestem Radną czyli w tym roku będzie 15 i mam nadzieję, że następny odcinek zostanie jednak w 2014 roku zrobiony. Przy okazji chciałam powiedzieć, że nie tylko Biezanowska czeka na te remonty, było więcej ulic, które również były w budżecie wskazywane, że zostaną za ileś lat zrobione i kompletnie wypadały, skończyła im się dokumentacja i już w następnych budżetach się nie znalazły. Natomiast chciałam się przy okazji Pana Prezydenta Trzmiela zapytać o inwestycje, która miała być zrobiona w tym roku czyli remont przejścia na Kozłówek, to wprawdzie nie było ze środków miasta tylko czekaliśmy na to, że pojawi się jakiś inwestor który będzie chciał wyłożyć swoje pieniądze, nie znalazł się, więc jednak mam nadzieję, że w WPF na 2015 rok chociaż ten remont tego przejścia podziemnego się znajdzie dlatego, że od początku, kiedy powstało, przed osiemdziesiątym rokiem, nie było remontowane, stan jest straszny. Dziękuję.

#### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pan Hawranek jeszcze.

#### **Radny – p. A. Hawranek**

Szanowny Panie Przewodniczący! Szanowny Panie Prezydencie! Szanowne Panie i Panowie Radni!

Ja tylko zacytuję Panu Skarbnikowi, z całym szacunkiem, bo żywię do niego naprawdę duży szacunek i jestem pełen podziwu dla jego działania, zdanie, które znalazło się na 97 stronie projektu uchwały budżetowej. Plan dochodów z tego tytułu, mowa jest o podatku PIT, odpowiada wielkościom złożonych w budżecie ustawy budżetowej, o czym zgodnie z prawem poinformował Minister Finansów. Niemniej jednak w powyższej informacji zastrzegł, powtarzam, zastrzegł on, iż wyliczone kwoty są jedynie szacunkowe i rzeczywiście otrzymane środki mogą być zarówno mniejsze jak i większe. Moim skromnym zdaniem to zdanie świadczy o tym, że nie należy się do tych kwot zaproponowanych przez Ministra

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

Finansów specjalnie przywiązywać. Odpowiadając jeszcze na temat ulicy Biezanowskiej dwóm Paniom, które przede mną występowały, nie mam nic przeciwko remontowi ulicy Biezanowskiej, uważam, że on jest potrzebny, chciałem tylko uwypuklić sprawę dotyczącą tego, że nie jest to jedyna ulica, która wymaga remontu, a rok 2011 powtórzyłem za Panem Radnym Pietrzykiem. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

W formie ad vocem bardzo proszę, ale 30 sekund.

**Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci!

Panie Przewodniczący Komisji Budżetowej, oczywiście tak jest zapisane bo każdy dochód planowany w budżecie jest szacunkiem i może być większy lub mniejszy z wyjątkiem dotacji i subwencji. I dlatego proponowałem, aby kwota udziału w PIT była subwencją partycypacyjną w PIT, wtedy można by się jej było domagać. Natomiast Minister Finansów robi to co robi i wie Pan i tak samo nowelizuje budżet państwa jak my wielokrotnie częściej nowelizujemy budżet naszego miasta. I proszę mi wierzyć, że to nie jest limit, natomiast proszę mi wierzyć, że skoro ma instrument metodologiczny w postaci algorytmu obliczania dla każdej jednostki to musi się przynajmniej w sferze publicznej komuś ufać, jeżeli nie to powiedzmy sobie mamy ograniczone zaufanie i jedziemy od zera. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Przewodniczący Pietrzyk.

**Radny – p. S. Pietrzyk**

Panie Przewodniczący! Panowie Prezydenci! Szanowni Państwo!

Obiecuję, że nie będę mówił o Biezanowskiej, oczywiście w ogóle nie powiem poza tym, że tylko zaprzeczyłem. Proszę Państwa ja chciałem powiedzieć o sprawie, o której nie zdążyłem w swoim wystąpieniu jako upominany przez Pana Przewodniczącego, minęło mi 6 minut, więc mam szansę w drugim wystąpieniu, chciałem o tym powiedzieć, bo Klub Przyjazny Kraków oczywiście nie jest tylko bezkrytycznym, charakteryzuje się podejściem do budżetu, również ma swoje przemyślenia, również ma problemy, które uważa że powinny być rozwiązane i jednym z takich problemów jest mieszkalnictwo. Ja jestem członkiem Komisji Mieszkalnictwa, biorę udział w obradach okrągłego stołu i miałem okazję przyglądać się problemom ludzi, tu mieszkańców Krakowa, które są na tym okrągłym stole artykułowane. Przyznam szczerze, że ta problematyka mnie od lat interesuje, jeszcze w IV kadencji będąc Radnym również byłem zwolennikiem budownictwa komunalnego, zresztą wtedy się udało zbudować piękne osiedle na Magnolii mimo, że część Rady była podzielona i wydaje mi się, że do tych spraw musimy jednak powrócić i potraktować je poważnie. Ja sądzę, że sprawy mieszkalnictwa powinny znaleźć odzwierciedlenie, jeżeli nawet nie w tym budżecie najbliższym to na pewno w prognozie wieloletniej, ja sądzę, że musimy wyjść naprzeciw tym oczekiwaniom, nie można ich lekceważyć, rzeczywiście tu padły dane, o których mówił zresztą Pan Radny Stanisław Rachwał, nie chcę powtarzać jego sformułowanych bardzo, takich powiedziałbym z goryczą sformułowanych słów, ale on oczywiście miał tu zupełną rację i ma rację. I nie możemy rzeczywiście w sposób taki trochę bez troski pominąć tego problemu. Jestem zwolennikiem jednak odpowiedzialności władz samorządowych, władz państwowych jeżeli chodzi o takie dobro jakim jest mieszkanie, to jest jedno z podstawowych dóbr, które człowiek warunkuje i warunkuje prawidłowe funkcjonowanie rodziny i właściwie normalne życie. I musimy pochylić się nad tym problemem i w tym momencie mówię

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

jednoznacznie, Klub Przyjazny Kraków wystąpi do Prezydenta Miasta Krakowa i wystąpi również w tym celu, aby jednak sprawy mieszkalnictwa znalazły większe odzwierciedlenie. Sądzę proszę Państwa, jeszcze jedna sprawa, którą chciałem poruszyć, tutaj padło to z ust zresztą Pana Prezydenta Trzmiela, że na Komisjach nie było dyskusji, tak Panie Prezydencie nie było dyskusji bo od trzech lat tej kadencji utarło się, że większy ma rację, że bardzo często głosowanie nad pewnymi sprawami, a w szczególności teraz w sytuacji, kiedy nastąpiło pewne porozumienie decyduje większość. Wydaje mi się, że powinniśmy szukać innego rozwiązania, to jest moja propozycja, dlaczego nie moglibyśmy się spotkać na konsultacjach nie tylko we własnych klubach, a może warto spotkać się pomiędzy klubami, porozmawiać o tych poprawkach, porozmawiać o sprawach, które nam leżą na sercu, być może, że przekonamy się do nich nawzajem i znajdziemy takie rozwiązanie, że nie maszynka do głosowania, a może propozycje Radnych Prawa i Sprawiedliwości też mają jakieś racjonalne przesłanki, które warto rozważyć i może warto się do nich przekonać, wysłuchamy siebie nawzajem, poszukajmy takiego rozwiązania. Ktoś tu dzisiaj mówił, rugby, centrum rugby powstaje, po co, itd., a czy ten ktoś wie, że to jest nie tylko centrum rugby, tam społeczność mieszkańców Luboczy jest za tym, odstąpiła swój teren, tam powstaną budynki, które będą służyły tej społeczności lokalnej jako świetlica, jako miejsce spotkań, a tam są bardzo aktywni ludzie, jest Towarzystwo Przyjaciół Luboczy, znam tą Hutę na wylot i wiem jak ci ludzie działają w swojej małej ojczyźnie, oni chcą tego centrum, a może jak byśmy sobie o tym rozmawiali to nie wywoływałoby hasło, centrum rugby tylko coś powstanie potrzebne i oczekiwane przez mieszkańców. Pamiętajmy, że tam są pieniądze nie tylko z budżetu miasta Krakowa, część inwestycji jest finansowana z Ministerstwa, więc starajmy się czasami właśnie wymienić poglądy, a nie dzisiaj, nawet w tym samym Klubie pada sformułowanie przeciwko drugiemu członkowi tego Klubu, a wydaje mi się jak byśmy się spotkali nawzajem, moglibyśmy wyjaśnić. Ja nie jestem zwolennikiem wszystkich propozycji akurat sformułowanych przez tego Pana Radnego bo np. uważam, że fontanna na Placu Centralnym nie jest potrzebna, uważam, że bardziej mieszkańcom są potrzebne chodniki równe, drogi w tej części Nowej Huty, a nie fontanna, ale być może jak byśmy się spotkali to byśmy się przekonali i nie doszłoby do namówienia Prezydenta do umieszczenia tego w tym budżecie. Apeluję jeszcze raz na koniec, proszę Państwa działajmy wspólnie, działajmy razem, podejmijmy decyzje, które będą tylko i wyłącznie miały jedną kwestię, nie mój Klub, moja partia tylko wyłącznie dobro mieszkańców. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Pana Tomasza Urynowicza dalej nie widzę, to ja krótko. Ja krótko do ulicy Lema Panie Prezydencie, wróćę tylko do tego tematu, rzeczywiście nie znam tego Pana, który blokuje sprzedaż swoje domu, ale usłyszałem tutaj niektóre śmiechy, ja współczuję tym, którzy się tak śmieją, zawsze tragedia polega na tym, że dopóki człowiek nie odczuje na własnej skórze to się dzisiaj śmieje. Sprzedaż domu za 450 tys. wraz z działką i zakładem w dobrym miejscu to jest naprawdę. 450 tys. znając dzisiaj realia w budownictwie to są naprawdę śmieszne pieniądze. I Szanowni Państwo nie śmiejmy się z tego bo dla tych osób to jest tragedia ludzka, oni tam z dziada, pradziada mieszkali na ulicy Lema i dzisiaj dawanie im jakiegoś skrawka, dawanie im jakiegoś mieszkania, które całkowicie im się, nie spełnia ich wymagań czy dawanie takich drobnych pieniędzy jest to dla nich żenujące i ja się nie dziwię, że protestują, że będą protestować. I te pieniądze z ulicy Lema dalej będą wisiały dopóki rzeczywiście uczciwie do tego nie podejmiemy i rzetelnie dogadacie się Państwo i będą zadowolone obydwie strony. Trzeba czasami poświęcić więcej trochę pieniędzy, ażeby tych ludzi zadowolić bo akurat to są ich życiowe losy, to są ich domy z dziada, pradziada, a więc uszanujmy ich, a nie opierajmy się tylko na opiniach biegłych, którzy czasami robią wszystko

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

pod dyktando, czasami na zawołanie jak trzeba weryfikują to. Tak, że zwracam się tu z apelem Panie Prezydencie o jeszcze rozważne podejście do sprawy i zakończenie trybu ulicy Lema, co kieruję również do Pana Prezydenta prośbą o zweryfikowanie rzeczywistości i wysłanie komisji czy rzeczywistości trzeba tyle pieniędzy na skarpę nowohucką jak tu apelował ten Pan, czy można by było na tych pieniądzach zaoszczędzić i tą skarpę w tych częściach tylko naprawić gdzie jest potrzeba, a resztę poświęcić na coś innego. Więc prosiłbym tutaj Pana Prezydenta o interwencję bo to jest głos słuszny jeśli rzeczywistość ta skarpa nowohucka nie potrzebuje tyle inwestycji to warto te pieniądze wykorzystać. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Czy ktoś z Państwa jeszcze chciałby zabrać głos w tej sprawie? Nie widzę. Czy Pan Prezydent, czy ktokolwiek? Nie. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu i zgodnie z uchwałą Rady Miasta Krakowa z dnia 20 lipca 2013 w sprawie zmiany uchwały Rady Miasta Krakowa z dnia 8 września w sprawie trybu prac nad projektem uchwały budżetowej miasta Krakowa do dnia 9 grudnia, poniedziałek, został określony termin wprowadzania pierwszej autopoprawki Prezydenta Miasta Krakowa, czy Państwo słyszycie, 9 grudnia będzie złożona pierwsza autopoprawka Pana Prezydenta, do 13 grudnia, do piątku, termin zgłaszania opinii Komisji Rady Miasta oraz zbilansowanych poprawek Komisji, Klubów i Państwa Radnych. Przypominam Państwu Radnym, że zgodnie z ustaleniami zawartymi w uchwale Rady Miasta Krakowa z dnia 8 września 2009 roku w sprawie trybu prac nad projektem uchwały budżetowej miasta Krakowa zbilansowane poprawki do projektu budżetu na 2014 rok według druku Nr 1561 proszę składać zgodnie ze wzorem formularza, który stanowi załącznik Nr 5 do wyżej wymienionej uchwały. Załącznik ten otrzymacie Państwo wszyscy drogą mailową, załącznik zostanie przesłany jeszcze dzisiaj. Chciałbym tylko Państwa poinformować również, że te poprawki wszystkie i autopoprawka jest do godziny 15.00 składana. Dziękuję, następny punkt:

**ZMIANA UCHWAŁY NR LXX/1013/13 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 27 MARCA 2013 ROKU W SPRAWIE WIELOLETNIEJ PROGNOZY FINANSOWEJ MIASTA KRAKOWA.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1561, I czytanie, referuje Pani Dyrektor.

**Dyrektor Biura Skarbnika Miasta Krakowa – p. A. Kwaśniak**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Wysoka Rado!

Prezentacja Pana Skarbnika obejmowała zarówno projekt budżetu na 2014 rok jak i Wieloletnią prognozę finansową czyli druk i 1561 i 1562, jeżeli Państwo natomiast macie pytania do WPF jako takiego to oczywiście będziemy odpowiadać, ale prezentacja dotyczyła obu dokumentów, również wystąpienie Pana Prezydenta wprowadzające do projektu budżetu na rok 2014 wyraźnie wykazywała powiązania i odnosiła się zarówno do projektu budżetu na rok 2014 jak i do Wieloletniej prognozy finansowej czyli do zmiany, która polega na tym, że pierwszym rokiem prognozy jest rok 2014. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo, ale ze względu na to, że Radni nie wszyscy zrozumieli, w takim razie otwieram dyskusję do tego projektu, bardzo proszę Pan Włodzimierz Pietrus.

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

**Radny – p. W. Pietrus**

Panie Przewodniczący! Panowie Prezydenci!

Ja tylko chciałem sprostować, że pytałem specjalnie Pana Przewodniczącego Kośmidera jak prowadził, stwierdził, że będzie można zadawać pytania do WPF w następnym punkcie. W związku z tym nie pytałem w poprzednim punkcie. Mam pytanie takie, pierwsze wydatki sumaryczne, jeżeli chodzi o inwestycje programowe i inwestycje strategiczne z WPF w budżecie 2014 nie są takie same, w związku z tym mam pytanie dlaczego to są inne kwoty. Zarówno te programowe jak i strategiczne. Mogę przeczytać, budżet: 172.785.000 itd., WPF 169.467.000 itd., w związku z tym już widać, w milionach się nie zgadza. Budżet jeżeli chodzi o strategiczne 404 mln, miliony się zgadzają, ale 943 tys. i 321 mln to nie jest to samo, w związku z tym nie jest spójność tych dokumentów przedłożonych Radzie. To jest pierwsze pytanie. Drugie pytanie mam jak to się dzieje, że w roku wyborczym 2014 mamy w sumie na inwestycje strategiczne i programowe 573 mln, a w kolejnych latach spada to o połowę, o połowę, nie jakiejś tam korekty tylko połowę dokładnie mniej pieniędzy mamy na inwestycje, czy to jest jakiś cud, że w roku wyborczym mamy tyle pieniędzy, a w kolejnych latach mamy połowę z tej kwoty, w kolejnym roku mamy 1/3 tej kwoty czyli jeszcze mniej, dopiero w następnych latach znów powoli rośnie do 60 % i w kolejnym roku wyborczym 70 %. Więc mam pytanie jak to jest projektowane, ten WPF, że mamy takie cuda. Teraz, pytam dlaczego, że liczę i coś mi nie gra. Teraz mam pytanie dotyczące zdań, czy zadania, które wymienię są zadaniami jednorodzinnymi bo według mnie to te zadania powinny być wieloletnie i w związku z tym powinny być w WPF, a nie ma ich w WPF. I między innymi: rozbudowa systemu rowerowego miejskiego, dofinansowanie wykonania jednej studni przyłącza kanalizacyjnego umożliwiającego przyłączenie nieruchomości do miejskiej sieci kanalizacyjnej, jest nawet specjalna uchwała do tego, więc nie wiem dlaczego w jednym roku jest tylko to zadanie, a w WPF nie ma tego zadania w skali wieloletniej, przygotowanie i realizacja zespołów budynków mieszkalnych wielorodzinnych w ramach programu pozyskiwania mieszkań, to 40 tys., nie mam tego zadania w wieloletniej prognozie finansowej, czy też wypłata odszkodowań współfinansowanych ze środków pozyskanych od inwestorów zewnętrznych, to jest tylko ten jeden rok, dlaczego nie ma rozłożenia tego na kilka lat i w końcu projekt Zimowe Igrzyska Olimpijskie Kraków 2022, czy tylko wydajemy w 2014 czy też w kolejnych latach bo jak nie ma w WPF to znaczy, że temat jest zamknięty. Teraz, już o niską emisję pytałem, ale jeszcze raz zapytam bo wydaje mi się, że to jest ważne, bo w tym roku 21,5 mln, w 2014 mamy 16 mln, to co w budżecie, i w kolejnych latach mamy 17 mln i następne 3 mln, skąd się to bierze te 3 mln, czy to co Pan Prezydent stwierdził, że będą ekstra środki zewnętrzne, czy to jest ten powód, że ta kwota spada tak gwałtownie. I jeszcze pytanie jedno, dlaczego w WPF na lata 2016 i 2018 nie ma przygotowanie budowy drogi ekspresowej S7 czyli wschodniej obwodnicy Krakowa, ponieważ wydaje mi się, że jak rozumiem ta inwestycja będzie wcześniej, a są wydatki przewidziane dopiero na 2016, 2018. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję. Czy ktoś z Państwa chciałby zabrać głos jeszcze w tej sprawie? Bardzo proszę Panią Dyrektora o odpowiedź.

**Dyrektor Biura Skarbnika Miasta Krakowa – p. A. Kwaśniak**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Nie wiem dlaczego Panu nie zgadzają się kwoty na inwestycje między budżetem, a WPF, być może to wynika z tego, że w WPF nie ma zadań jednorocznych, ale chciałam powiedzieć, że na stronie w budżecie miasta, w uchwale budżetowej, w paragrafie 1 w ust. 2 w punkcie 2 jest

## **XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **4 grudnia 2013 r.**

---

napisane: wydatki majątkowe na kwotę 675.273.172 zł. W projekcie Wieloletniej prognozy finansowej na stronie 3 w kolumnie 2.2. wydatki majątkowe, rok 2014 – 675.273.172 – to są tożsame kwoty, więc różnica którą Pan przeczytał wynika na pewno z tego, iż w WPF zgodnie z ustawą o finansach publicznych nie ma zadań jednorocznych, nie muszą być one pokazywane, ponieważ WPF jako dokument planistyczny służy również do bieżącego zarządzania w ten sposób, iż można na jego podstawie podpisywać zobowiązania wieloletnie, wydatki czyli zadania w skali roku, podstawą do wydatkowania środków w skali roku i dla zadań jednorocznych jest budżet, w przypadku gdy zadania przekraczają rok budżetowy podstawą do zaciągania zobowiązań czyli podpisywania umów jest Wieloletnia prognoza finansowa. Skąd takie duże kwoty na wydatki inwestycyjne w roku wyborczym, później spadek, Panie Radny bardzo proszę zobaczyć jak wygląda aktualna Wieloletnia prognoza finansowa obejmująca rok 2013 i lata następne. Również rok 2014, tam było więcej inwestycji, później spadek, w tym nowy projekcie faktycznie, to się pogłębiło, jest wzrost wydatków inwestycyjnych w stosunku do aktualnej prognozy na 2014 i większy spadek w latach następnych. Dlaczego, również gdyby porównać te dwa dokumenty w roku 2014 według aktualnego WPF planowaliśmy zaciągnięcie o ponad 100 mln długu mniej, w obecnym projekcie WPF ponad 100 mln zaciągamy długu więcej, w efekcie czego mogliśmy zwiększyć inwestycje, ale jeżeli w roku 2014 zaprojektowaliśmy w budżecie i w aktualizacji WPF więcej długu to ten dług trzeba spłacić, a jak spłacić to oznacza zmniejszenie wydatków inwestycyjnych w latach następnych, stąd taka zmiana. Jeszcze jedna uwaga, aktualna Wieloletnia prognoza finansowa miasta Krakowa obejmuje rok 2013 i aż do roku 2049. W projekcie WPF, który w tej chwili Państwu prezentujemy obejmującej rok 2014 ostatnim rokiem prognozy jest rok 2040, czyli jakby skróciliśmy horyzont czasowy o 9 lat. Stąd też te spadki inwestycyjne, ale proszę zauważyć, że to co mówił Pan Prezydent Trzmiel, że my przeszliśmy na planowanie takie, iż tam gdzie dochody nie są potwierdzone nie prognozujemy ich czyli inwestycje, które mają szansę uzyskać dofinansowanie ze środków Unii Europejskiej, pieniądze w tej chwili są zaprojektowane tylko i wyłącznie z udziałem środków własnych, w momencie jak uzyskamy środki europejskie odblokują się środki własne miasta, będziemy mogli zarówno zwiększać dług, wydłużać okres prognozy i będą wtedy mogły być wprowadzone nowe zadania. Jeżeli chodzi o Pana pytanie szczegółowe dotyczące zadań to odpowiedzą koledzy, jeżeli jeszcze są pytania bardzo proszę.

#### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję. Czy ktoś z Państwa chciałby zabrać głos w tej sprawie? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie, jeszcze Pan Prezydent.

#### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. T. Trzmiel**

Przepraszam, ale byłaby niestosowność gdybym nie odpowiedział Panu Radnemu Pietrusowi, w związku z tym pozwoli Pan Przewodniczący, że jednak odpowiem, mimo, że niechętnie przyszedłem tutaj, to znaczy mówię o miejscu żeby nie przedłużać. Po pierwsze chcę powiedzieć – i to jest bardzo istotne – że wielkość środków w Wieloletniej prognozie finansowej i środków przeznaczonych na wieloletni plan inwestycyjny w dużej mierze jest uzależniona od środków, które mieliśmy zresztą w latach poprzednich, w okresie programowania 2007 – 2013 w postaci dofinansowania z Unii Europejskiej. Przecież to dofinansowanie minimalne jest 50 %, maksymalne nawet 85 %. I teraz jeżeli pojawiają się inwestycje z perspektywy 2014 – 2020 od 2014 zaczniemy aplikować środki z Unii Europejskiej i ta pozycja, która aktualnie jest w Wieloletniej prognozie finansowej to są jedynie środki, którymi dysponuje miasto, natomiast do tego będziemy uzupełniać środki, które będziemy aplikować ze środków Unii Europejskiej w zakresie Małopolskiego

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

Regionalnego Programu Operacyjnego, w zakresie zintegrowanych inwestycji terytorialnych, na które przeznaczona jest 1 mld zł, co prawda dla Krakowskiego Obszaru Funkcjonalnego czyli Kraków plus 13 gmin jako ze środków zarządzanych przez instytucje rządowe, głównie program operacyjny Infrastruktura i Środowisko. I to jest pierwsza sprawa. Druga sprawa poprawa jakości powietrza i likwidacja niskiej emisji, też w MRPO jest zaprojektowana na 140 mln zł w najbliższych latach. W związku z tym aplikacja o środki od roku 2014 pozwala na pozyskanie środków, których najprawdopodobniej nie będziemy w stanie nawet wykorzystać, być może, że po zakazie palenia węglem będzie to bardziej mobilizujące. I trzecia sprawa, środki na S7 są jedynie uzupełnieniem finansowania i zobowiązań porozumienia jakie podpisał w 2004 roku Prezydent Miasta Krakowa z Generalną Dyрекcją Dróg Krajowych i Autostrad na współfinansowanie realizacji drogi S7. Do tej pory zrealizowano jak Pan doskonale wie węzeł Bieżanów, węzeł Rybitwy, teraz oczekujemy, że będzie realizowany węzeł Rybitwy, węzeł Igołomska – Ptaszyckiego od przyszłego roku i my te zobowiązania mamy zrealizowane. Natomiast porozumienie obejmuje jeszcze odcinek od Igołomskiej – Ptaszyckiego do granicy miasta, a więc na północy i tutaj te zobowiązania powstają w latach następnych. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu i zgodnie z paragrafem 36 ust. 6 Statutu Miasta Krakowa określam termin wprowadzania autopoprawek, ja myślę Szanowni Państwo, że będą to takie same daty jak do budżetu, a więc określam termin wprowadzania autopoprawek na 9 grudnia 2013 roku godzina 15.00, ostateczny termin wprowadzania poprawek na 10 grudnia 2012 roku, godzina 15.00. Kolejny druk, zgodnie z paragrafem 34 ust. 2 Statutu Miasta Krakowa do projektu uchwały według druku Nr 1588 minął termin zgłaszania autopoprawek, a termin zgłaszania poprawek wyznaczam na czas zakończenia dyskusji nad projektem.

**USTALENIE MIESIĘCZNEJ KWOTY DOTACJI NA DZIAŁALNOŚĆ CENTRUM INTEGRACJI SPOŁECZNEJ W 2014 ROKU.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1588, w trybie jednego czytania, referuje Pan Jacek Kowalczyk, bardzo proszę.

**Zastępca Dyrektora MOPS – p. J. Kowalczyk**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Ustawa o zatrudnieniu socjalnym dla działania Centrum Integracji Socjalnej wymaga przyjęcia kwoty dotacji tego przelicznika, który jest wykorzystywany przy ustalaniu ostatecznej kwoty dotacji przez Radę Gminy i stąd corocznie taki projekt Państwu przedkładamy, wysokość, która jest proponowana na rok 2014 jest kontynuacją kwot, które były w latach ubiegłych, a konkurs na funkcjonowanie CIS jest w toku i mam nadzieję, że Centrum Integracji Społecznej będzie funkcjonować, stąd ta uchwała jest potrzebna. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, czy ktoś z Pań i Panów Radnych chciałby zabrać głos w tej sprawie? Nie widzę. Zgodnie z paragrafem 36 ust. 1 pkt 6 Statutu Miasta Krakowa zamykam dyskusję, która oznacza zakończenie czytania projektu. Głosowanie będzie na końcu Sesji. Kolejny druk:

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

**ZMIANA UCHWAŁY NR LXX/1013/13 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 27 MARCA 2013 ROKU W SPRAWIE WIELOLETNIEJ PROGNOZY FINANSOWEJ MIASTA KRAKOWA.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1590, I czytanie, referuje Pani Dyrektor Alina Kwaśniak.

**Dyrektor Biura Skarbnika Miasta Krakowa – p. A. Kwaśniak**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Ta zmiana uchwały dotyczy aktualnie obowiązującego WPF i również dotyczy roku 2013. Zmiany zaproponowane w tym projekcie są zgodne z projektem, który wcześniej był referowany. Natomiast te zmiany są dlatego potrzebne, iż w kilku przypadkach jeszcze w tym roku budżetowym konieczne będzie bądź to aneksowanie bądź podpisywanie umów wieloletnich czyli na podstawie aktualnie obowiązującej uchwały. Chciałam Państwu zwrócić uwagę, że w projekcie wcześniej referowanym w paragrafie 3 jest napisane, że tamta uchwała czyli obejmująca rok 2014 i lata następne będzie obowiązywać od dnia podjęcia, ale nie wcześniej niż od 1 stycznia roku 2014. Do końca tego roku obowiązuje aktualnie obowiązująca uchwał w sprawie Wieloletniej prognozy finansowej czyli obejmująca 2013 i kolejne lata. W ramach zmiany tej również nie zmienia nic ze zobowiązań z tytułu tzw. umów na ciągłość. Umowy na ciągłość to są umowy związane z mediami, z telefonami komórkowymi i okazuje się, że parę małych jednostek oświatowych w limicie, który nam przekazywały rok temu zapomniało o kilku tego rodzaju umowach, to najczęściej dotyczy w tej chwili umów na obsługę telefonów. Stąd również w treści uchwały tej aktualnie obowiązującej nieznacznie zwiększamy limit zobowiązań umów na ciągłość. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, czy ktoś z Państwa Radnych chciałby zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu i zgodnie z paragrafem 36 ust. 6 Statutu Miasta Krakowa określam termin wprowadzania autopoprawek na 10 grudnia 2013 roku godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 12 grudnia 2013 roku, godzina 15.00. Kolejny druk:

**WYRAŻENIE ZGODY NA SPRZEDAŻ W DRODZE PRZETARGU USTNEGO NIEOGRANICZONEGO LOKALU MIESZKALNEGO STANOWIĄCEGO WŁASNOŚĆ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW, POŁOŻONEGO W BUDYNKU MIESZKALNYM PRZY ULICY JÓZEFITÓW NR 1 WRAZ ZE SPRZEDAŻĄ UŁAMKOWEJ CZĘŚCI GRUNTU POD BUDYNKIEM.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1553, I czytanie, referuje Pani Dyrektor Witkowicz.

**Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowicz**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Projekt uchwały dotyczy sprzedaży w trybie przetargu ustnego nieograniczonego lokalu mieszkalnego, który jest położony w Krakowie przy ulicy Józefitów Nr 1 oznaczony również numerem 1, znajduje się na parterze, powierzchnia użytkowa 18,84 m, jest to lokal składający się z jednego pokoju oraz wc i jest to oczywiście obiekt pusty, wyprowadzeni zostali z niego najemcy z uwagi na zły stan lokalu, nie przewiduje się wykorzystania go na potrzeby lokalowe i stąd propozycja żeby został sprzedany w trybie przetargu ustnego nieograniczonego, wartość tego lokalu została określona na 110.931 zł. Dziękuję.



**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję. Czy ktoś z Państwa chciałby zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu i zgodnie z paragrafem 36 ust. 6 Statutu Miasta Krakowa określłam termin wprowadzenia autopoprawek na 10 grudnia 2013 roku godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 12 grudnia 2013 roku godzina 15.00. Kolejny druk:

**WYRAŻENIE ZGODY NA ODSZTĄPIENIE OD ŻĄDANIA ZWROTU BONIFIKATY UDZIELONEJ OD CENY SPRZEDAŻY LOKALU MIESZKALNEGO NR 11 POŁOŻONEGO W BUDYNKU NR 3 NA OS. CENTRUM C W KRAKOWIE.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1568, I czytanie, referuje Pani Dyrektor Witkowicz.

**Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowicz**

Szanowni Państwo!

Projekt uchwały dotyczy wyrażenia zgody na odstąpienie od żądania zwrotu bonifikaty udzielonej przy sprzedaży lokalu mieszkalnego, który położony jest w Krakowie na os. Centrum C 3, lokal został nabyty od gminy miejskiej Kraków za kwotę 4.932 zł, a udzielona bonifikata wynosiła 44.388 zł, następnie ten lokal po wykupieniu go został darowany aktem notarialnym na rzecz Pani, która była siostrą jednej z osób wykupujących ten lokal mieszkalny i oczywiście w związku z tym, że mąż tej Pani nie jest osobą bliską dla siostry stąd zgodnie z przepisami ustawy o gospodarce nieruchomościami zachodziła przesłanka do tego, żeby zażądać zwrotu bonifikaty. Pani, która zobowiązana byłaby do tego zwrotu wystąpiła do Przewodniczącego Rady Miasta Krakowa z prośbą o rozważenie możliwości odstąpienia od żądania takiego zwrotu uzasadniając to tym, że po pierwsze nie wiedziała, że w takiej sytuacji dokonania darowizny nie będzie to potraktowane w ten sposób, że będzie to uznane za osobę nie bliską dla jej męża, skoro to była jej siostra, a po drugie, że oczywiście Pani uzyskując ten lokal mieszkalny ustanowiła również dożywotnie nieodpłatne prawo użytkowania. Sprawa ta była przedmiotem analizy przez Komisję Mienia i Przedsiębiorczości, która 25 października pozytywną opinię w tym zakresie zawarła. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, czy ktoś z Państwa Radnych chciałby zabrać głos w tej sprawie? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada Miasta Krakowa odbyła I czytanie projektu i zgodnie z paragrafem 36 ust. 6 Statutu Miasta Krakowa określłam termin wprowadzania autopoprawek na 10 grudnia 2013 roku, godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 12 grudnia 2013 roku godzina 15.00. Kolejny druk:

**WYRAŻENIE ZGODY NA ODSZTĄPIENIE OD ŻĄDANIA ZWROTU BONIFIKATY UDZIELONEJ OD CENY SPRZEDAŻY LOKALU MIESZKALNEGO NR 106 POŁOŻONEGO W BUDYNKU NR 1 NA OS. CENTRUM C W KRAKOWIE.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1569, I czytanie, referuje Pani Dyrektor Witkowicz.

**Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowicz**

Szanowni Państwo!

Projekt tej uchwały z kolei również dotyczy wyrażenia zgody na odstąpienie od żądania zwrotu bonifikaty udzielonej przy sprzedaży lokalu mieszkalnego, który jest położony w

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

Krakowie na os. Centrum C, jest to lokal nabyty od gminy, oczywiście również z bonifikatą, która wynosiła 88.454 zł. Po nabyciu tego lokalu do gminy właściciele już tego lokalu dokonali darowizny tego lokalu na rzecz swojego syna i synowej, a więc przypadek, który już był tu kiedyś omawiany na Radzie Miasta Krakowa, jest to kolejny przypadek, w związku z tym chciałam tylko powiedzieć, że Komisja Mienia i Przedsiębiorczości wyraziła opinię pozytywną w tym zakresie podejmując stosowną uchwałę. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

My posiadamy te projekty. Otwieram dyskusję, czy ktoś z Państwa Radnych chciałby zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu i zgodnie z paragrafem 36 ust. 6 Statutu Miasta określam termin wprowadzania autopoprawek na 10 grudnia 2013 roku, godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 12 grudnia 2013 roku, godzina 15.00. Kolejny druk:

**WYRAŻENIE ZGODY NA ODSZTĄPIENIE OD ŻĄDANIA ZWROTU BONIFIKATY UDZIELONEJ OD CENY SPRZEDAŻY LOKALU MIESZKALNEGO NR 13 POŁOŻONEGO W BUDYNKU NR 14 PRZY ULICY FAŁATA W KRAKOWIE.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1570, I czytanie, referuje Pani Dyrektor Witkowicz.

**Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowicz**

Szanowni Państwo!

Dostosowując się do zaleceń Pana Przewodniczącego postaram się już całkowicie krótko, mamy sytuację dotyczącą podobnej uchwały, też odstąpienie od żądania zwrotu bonifikaty, tym razem lokalu innego położonego w Krakowie przy ulicy Fałata 14 i tym razem darowizna została dokonana na rzecz teściowej. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, czy ktoś z Państwa chciałby zabrać głos w tej sprawie? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu i zgodnie z paragrafem 36 ust. 6 Statutu Miasta określam termin wprowadzania autopoprawek na 10 grudnia 2013 roku, godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 12 grudnia 2013 roku, godzina 15.00. Kolejny druk:

**WYRAŻENIE ZGODY NA ODSZTĄPIENIE OD ŻĄDANIA ZWROTU BONIFIKATY UDZIELONEJ OD CENY SPRZEDAŻY LOKALU MIESZKALNEGO NR 81 POŁOŻONEGO W BUDYNKU NR 40 NA OS. NA WZGÓRZACH W KRAKOWIE.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1571, I czytanie, referuje Pani Dyrektor Witkowicz.

**Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowicz**

Szanowni Państwo!

Projekt kolejnej uchwały dotyczący zwolnienia, wystąpienia z prośbą do Państwa o wyrażenie zgody na żądanie odstąpienia od zwrotu bonifikaty, tym razem lokalu położonego w Krakowie na os. Na Wzgórzach 40 i tym razem najemcy przekazali w formie darowizny ten lokal na rzecz syna i synowej. Dziękuję.

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa chciałby zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu i zgodnie z paragrafem 36 ust. 6 Statutu Miasta określam termin wprowadzania autopoprawek na 10 grudnia 2013 roku, godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 12 grudnia 2013 roku, godzina 15.00. Kolejny druk:

**ZMIANA UCHWAŁY NR LVIII/795/12 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 10 PAŹDZIERNIKA 2012 ROKU W SPRAWIE ZASAD WYNAJMIOWANIA LOKALI WCHODZĄCYCH W SKŁAD MIESZKANIOWEGO ZASOBU GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW ORAZ TYMCZASOWYCH POMIESZCZEŃ.**

Projekt Grupy Radnych, druk Nr 1575, I czytanie, referuje Pani Magdalena Bassara.

**Radna – p. M. Bassara**

Szanowny Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Proponowana zmiana uchwały dotyczy dość szczególnego przypadku, a mianowicie osób, które posiadają prawomocny wyrok eksmisyjny i z którymi będzie zawierana lub przedłużana umowa najmu. Dotyczy to takiej sytuacji, kiedy osoby zamieszkujące, wszystkie osoby zamieszkujące w tym mieszkaniu przekraczają 75 lat. Uważam, że takich przypadków jest mało, w ogóle eksmisja do lokalu zamiennego jest dość stresogenną sytuacją, w związku z tym dla tych osób 75 letnich, którzy najczęściej taką zmianę zamieszkania bardzo przeżywają proponuję, aby wprowadzić okres najmu, umowy najmu na okres 8 lat, tak samo jak i to było do tej pory i dalej proponowane jest do utrzymania w przypadku przedłużenia umowy. Jeszcze raz powtarzam, dotyczy to tylko i wyłącznie przypadków, że wszyscy zamieszkujący przekroczyli 75 lat. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, czy ktoś z Państwa chciałby zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu i zgodnie z paragrafem 36 ust. 6 Statutu Miasta określam termin wprowadzania autopoprawek na 10 grudnia 2013 roku, godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 12 grudnia 2013 roku, godzina 15.00. Kolejny druk:

**USTALENIE WYSOKOŚCI OPŁAT ZA USUNIĘCIE I PRZECHOWYWANIE POJAZDÓW ORAZ WYSOKOŚCI KOSZTÓW POWSTAŁYCH W PRZYPADKU ODSZKODOWANIA OD USUNIĘCIA POJAZDU.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1592, I czytanie, referuje Pan Dyrektor Marcinko.

**Dyrektor ZIKiT – p. J. Marcinko**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Projekt uchwały w sprawie ustalenia wysokości opłat za usunięcie i przechowywanie pojazdów, jest to projekt tylko dyscyplinujący Monitor Polski, Dziennik Urzędowy z 5 września 2013 ustalił maksymalne stawki, ze względu na to, że nie chcielibyśmy żeby ktokolwiek blokował nam nasze ulice, również przyjmujemy te stawki maksymalne, przy czym chcę powiedzieć, że wzrost jest od złotówki za usunięcie motoroweru, 2 zł motocykla do 5 zł za pojazdy o dopuszczalnej masie całkowitej do 3,5 i ,75 tony. Dziękuję.

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, czy ktoś z Państwa chciałby za brać głos? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu i zgodnie z paragrafem 36 ust. 6 Statutu Miasta określam termin wprowadzania autopoprawek na 10 grudnia 2013 roku, godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 12 grudnia 2013 roku, godzina 15.00. Kolejny druk, zgodnie z paragrafem 34 ust. 2 Statutu Miasta Krakowa do projektu uchwały według druku Nr 1596 minął termin zgłaszania autopoprawek, a termin zgłaszania poprawek wyznaczam do czasu zakończenia dyskusji nad projektem.

**POWOŁANIE PUNKTU INFORMACYJNO – DORADCZEGO W URZĘDZIE MIASTA KRAKOWA, W KONTEKŚCIE WDRAŻANYCH UCHWAŁ/PRZEPISÓW ZWIĄZANYCH Z DOPLATAMI DO OGRZEWANIA, WYMIANĄ PALENISK, PROGRAMÓW POMOCOWYCH / OSŁONOWYCH, MOŻLIWOŚCI POZYSKIWANIA ŚRODKÓW UE, PODŁĄCZENIA DO MIEJSKIEJ SIECI CIEPŁOWNICZEJ.**

Projekt Grupy Radnych, druk Nr 1596, tryb jednego czytania, referuje Pan Radny Paweł Ścigalski.

**Radny – p. P. Ścigalski**

Panie Przewodniczący!

Chodzi o to, żebyśmy w ramach tego, co uchwalił Sejmik i w ramach naszych programów, programu osłonowego żebyśmy od stycznia, bo od stycznia ten program zacznie obowiązywać, żebyśmy od stycznia przyszłego roku powołali w Magistracie taki punkt informacyjny – doradczy, mieszkańcy Krakowa przy okazji starając się o to pomoc i związanych w ramach programu osłonowego, żeby wszystko mogli załatwić w jednym miejscu, kwestionariusze, dopłaty, żeby wszystkie tego typu rzeczy nie rozbijały się o chodzenie przez MOPS, przez Wydział Kształtowania Środowiska i przez Wojewódzki Fundusz Ochrony Środowiska tylko żeby te wszystkie informacje można było uzyskać w Magistracie w jednym miejscu, żeby tutaj ci beneficjenci mogli to załatwić właśnie w Magistracie. A kolejna rzecz to też można ten punkt przy okazji skolerować z pewnym doradztwem związanym z podłączaniem do sieci miejskiej, z planami przestrzennymi, z taką polityką informacyjną miasta w tym temacie, bo tego nam brakuje. Tak, że bardzo proszę o poparcie. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, czy ktoś z Państwa chciałby zabrać głos?

**Radny – p. A. Migdał**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Ja mam pytanie do wnioskodawcy, czy ten punkt informacyjny rodzi koszty po stronie miasta.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Bardzo proszę o odpowiedź projektodawcę.

**Radny – p. P. Ścigalski**

Rozmawiałem z Panią Dyrektorem Wydziału Kształtowania Środowiska i nie ma takiej potrzeby, będziemy to w ramach kadrowych już osób zatrudnionych to wykonywać, więc nie będzie to generowało większych kosztów.

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Do druku wpłynęły dwie autopoprawki. Szanowni Państwo rozpoczynamy głosowania, proszę o powrót na salę.

Powołanie punktu Informacyjno – Doradczego w Urzędzie Miasta Krakowa, w kontekście wdrażanych uchwał / przepisów związanych z dopłatami do ogrzewania, wymianą palenisk, programów pomocowych / osłonowych, możliwości pozyskiwania środków UE, podłączenia do miejskiej sieci ciepłowniczej. Druk Nr 1596, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem projektu?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję, bardzo proszę o wynik.

39 osób za,

0 przeciw,

0 wstrzymujących się. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1596 wraz z dwoma autopoprawkami.

Kolejny druk. Ustalenie miesięcznej kwoty dotacji na działalność Centrum Integracji Społecznej w 2014 roku. Druk Nr 1588, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem projektu?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję, bardzo proszę o wynik.

38 osób za,

0 przeciw,

0 wstrzymujących się. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1588.

**OŚWIADCZENIA I KOMUNIKATY.**

Bardzo proszę Pani Teodozja Maliszewska. Wszystkim Basiom jeszcze raz składamy serdecznie życzenia.

**Radna – p. T. Maliszewska**

Szanowny Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Otóż żeby tradycji stało się zadość, kochanej Basi Nowak, której nie ma z nami, bo jest chora, w dniu święta jej patronki życzymy przede wszystkim powrotu do zdrowia, Basiu sądzę, że ci koleżdy przekażą i koleżanki, wracaj do nas szybko, a z okazji Imienin życzymy Ci wszystkiego co najpiękniejsze w życiu. Także tu cały dzień z nami była Pani Basia Mikołajczyk, którą znamy, lubimy, Dyrektorka Wydziału Sportu, też dla Basi Mikołajczyk najlepsze życzenia, a także dla Basi Zięby, która nas cierpliwie znosi, uśmiecha się do nas, Pani Basiu Zięba wszystkiego najlepszego. Ale w tygodniu imieniny miał Lesław Fijał, najpiękniejsze życzenia, z lekka spóźnione, ale się nie zestarzały, z nieustającą miłością do Pana Skarbnika w imieniu Rady wszystkiego najpiękniejszego, w swoim własnym szczególnie. A w piątek proszę Państwa przypada święto szczególnego patrona, życzę wszystkim Państwu, aby mieli ogromną przyjemność z bycia Świętym Mikołajem.

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Stanisław Zięba, potem Pan Przewodniczący.

**Radny – p. St. Zięba**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Zabrakło książek tych, co Państwu na początku rozdawał Jureczek, a proboszcz, były proboszcz, Prałat obiecał, że uzupełni i na następną Sesję ci Państwo, którzy nie otrzymali będą mogli odebrać sobie. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Przewodniczący.

**Radny – p. B. Kośmider**

Szanowni Państwo!

Serdecznie zapraszam na koncert, który będzie organizowany w poniedziałek 9 grudnia w Filharmonii o godzinie 18.00, koncert, z którego pieniądze mają być przeznaczone dla Stowarzyszenia im. Brora Hanssona, naszego Honorowego Obywatela, dziękuję wszystkim, którzy złożyli się na cegiełki w tej sprawie i serdecznie zapraszam. I druga kwestia, przypominam, że za tydzień o godzinie 12.00 jest uroczysta Sesja zwołana w celu wręczenia tytułu Honorowego Obywatela Krakowa Panu prof. Stróżewskiemu, zapraszam Państwa.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Jerzy Sonik.

**Radny – p. J. Sonik**

Szanowni Państwo!

Co prawda w lipcu 110 lat temu, minęła rocznica 110 odwołania Rady Miasta Krakowa. Mówię to dlatego dzisiaj bo czekałem czy ta historia się powtórzy, ale chyba się nie udało i Panu Pioterkowi i niektórym naszym przyjaciółom powtórzyć tej historii, tak, że jesteśmy nadal i będziemy myśleć do końca kadencji. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Tomasz Urynowicz.

**Radny – p. T. Urynowicz**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Mam dużą przyjemność powiadomić i poprosić także Szanownych Państwa o wyrażenie zgody w imieniu społeczności szkolnej, przede wszystkim uczniów Szkoły Podstawowej Nr 82 w Nowej Hucie, która złożyła nam ofertę ustrojenia choinek w Sali obrad Rady Miasta Krakowa i przygotowania wszystkich ozdób choinkowych na tej Sali i w tych pomieszczeniach, w których będziemy pracować w okresie świątecznym. Serdecznie proszę Państwa o przychyłność dla tej inicjatywy. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Proszę Pan Paweł Ścigalski.

**XCII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**4 grudnia 2013 r.**

---

**Radny – p. P. Ścigalski**

Szanowni Państwo Radni!

Chciałem poinformować, że jutrzejsze spotkanie Komisji Ekologii i Ochrony Powietrza odbędzie się na tym balonie przy Rondzie Grunwaldzkim, przepraszam, że to się w pewnym sensie nałoży na Komisję Kultury bo to będzie o godzinie 15.00, natomiast chcieliśmy tak zrobić żebyście Państwo jeszcze coś zobaczyli bo będziemy wyjeżdżać na górę, ale zapraszam wszystkich Radnych bo jak ktoś będzie chciał wyjechać to będzie taka możliwość, 14.45 wyjazd spod Urzędu. Zapraszam wszystkich Radnych. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa jeszcze chciałby zabrać głos? Nie widzę. Sprawdzenie obecności.

Zamykam XCII zwyczajną Sesję Rady Miasta Krakowa. 21.10.

Na podstawie kaset magnetofonowych  
stenogram wykonała:

Maria Duś